

**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM** 12th Edition  
24-30/09/2016  
**FESTIVAL**



**ШӘКЕН**  
**ШОҚЖҰЛДЫЗЫ**

АЛМАТЫ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ  
КИНОФЕСТИВАЛІ

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ СПОРТ МИНИСТРЛІГІ  
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И СПОРТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
MINISTRY OF CULTURE AND SPORT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN





**ШӘКЕН  
ШОҚЖҰЛДЫЗЫ**

АЛМАТЫ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ  
КИНОФЕСТИВАЛІ



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM** 12th Edition  
**FESTIVAL** 24-30/09/2016

# МАЗМҰНЫ

## СОДЕРЖАНИЕ

### LIST OF CONTENT

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ .....	12
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚЫСҚА МЕТР ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ .....	20
ФИПРЕССИ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ .....	26
НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ .....	28
АШЫЛУ РӘСІМІНІҢ ФИЛЬМІ .....	30
ЖАБЫЛУ РӘСІМІНІҢ ФИЛЬМІ .....	32
НЕГІЗГІ БАЙҚАУЫ .....	34
ҚЫСҚА МЕТР БАЙҚАУЫ .....	62
ЕРЕКШЕ КӨРСЕТІЛІМ .....	80
ПАНОРАМА .....	80
ДЕРЕКТІ ЕУРАЗИЯ .....	122
БАЛАЛАР ЕУРАЗИЯСЫ .....	138
РЕТРО ЕУРАЗИЯ .....	146
ШӘКЕН ШОҚЖҰЛДЫЗЫ .....	160
«EURASIA SPOTLIGHT» ІСКЕРЛІК АЛАҢЫ .....	194
ИНДЕКС. ФИЛЬМДЕР .....	210
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЛЕР .....	212
ИНДЕКС. МЕМЛЕКЕТТЕР .....	214

---

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ .....	12
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ КОРОТКОГО МЕТРА .....	20
ЖЮРИ ФИПРЕССИ .....	26
ЖЮРИ НЕТПАК .....	28
ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ .....	30
ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ЗАКРЫТИЯ .....	32
ОСНОВНОЙ КОНКУРС .....	34
КОНКУРС КОРОТКОГО МЕТРА .....	62
ОСОБЫЙ ПОКАЗ .....	80

ПАНОРАМА.....	80
ДОКУМЕНТАЛЬНАЯ ЕВРАЗИЯ.....	122
ДЕТСКАЯ ЕВРАЗИЯ.....	138
ЕВРАЗИЯ РЕТРО.....	146
СОЗВЕЗДИЕ ШАКЕНА.....	160
БИЗНЕС ПЛОЩАДКА «EURASIA SPOTLIGHT».....	194
ИНДЕКС. ФИЛЬМЫ.....	210
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЫ.....	212
ИНДЕКС. СТРАНЫ.....	214

---

INTERNATIONAL JURY.....	12
INTERNATIONAL SHORT FILM JURY.....	20
JURY FIPRESCI.....	26
JURY NETPAC.....	28
FILM OF THE OPENING CEREMONY.....	30
FILM OF THE CLOSING CEREMONY.....	32
FEATURE FILMS COMPETITION.....	34
SHORT FILMS COMPETITION.....	62
SPECIAL SCREENINGS.....	80
PANORAMA.....	80
EURASIA DOCS.....	122
EURASIA KIDS.....	138
EURASIA RETRO.....	146
SHAKEN'S CONSTELLATION.....	160
BUSINESS PLATFORM «EURASIA SPOTLIGHT».....	194
INDEX. FILMS.....	210
INDEX. DIRECTORS.....	212
INDEX. COUNTRIES.....	214

## АРЫСТАНБЕК МҰХАМЕДИҰЛЫ

Қазақстан Республикасының  
Мәдениет және спорт министрі

## АРЫСТАНБЕК МУХАМЕДИУЛЫ

Министр культуры и спорта  
Республики Казахстан

## ARYSTANBEK MUKHAMEDIULY

Minister of Culture and Sports  
of the Republic of Kazakhstan



### Құрметті достар!

Баршаларыңызды XII «Еуразия» Халықаралық кинофестивалінің ашылуымен шын жүректен құттықтаймын!

Ұлт көшбасшысы, Елбасы Нұрсұлтан Әбішұлы Назарбаевтың қолдауының арқасында «Еуразия» кинофестивалі Қазақ елі мен барша Еуразия құрлығындағы елеулі мәдени іс-шараға айналды.

Жыл сайын фестиваль бағдарламасы кеңейіп, кино өнерінің жаңа бағыттарымен толығыда.

2015 жылы «Еуразия» кинофестивалінің аясында Орталық Азия кино өнерін танытатын «Шәкен шоқжұлдызы» фестивалі алғаш рет өткізілген болатын. Бұл шараның символдық мәні өте жоғары және бүгінгі таңда «Шәкен шоқжұлдызы» фестивалін өткізу дәстүрге айналып үлгерді.

Биылғы кинофестивальдің бір ерекшелігі – қысқа метражды фильмдердің байқауы ұйымдастырылуда. Сонымен қатар кинофестиваль барысында алғаш рет түрлі жанрдағы араб фильмдері де көрсетілетін болады.

Әр елдің режиссерлары ұсынып отырған туындылар – бұл түрлі мәдениеттердің дауысы болып табылады және біз осы кинотаспаларды көру арқылы өзге адам, өзге мәдениетті түсінуге, біліп-тануға мүмкіндік аламыз.

«Еуразия» халықаралық кинофестивалі әр елден келген кинематографистерді біріктіріп, олардың бірлесе жемісті жұмыстар атқаруына себеп болатын маңызды мәдени миссияны атқарып қана қоймай, бейбітшілік пен интеграцияны дамытуға да зор үлесін қосатынына сеніміміз мол.

«Еуразия» кинофестивалі көпұлтты әлемнің идеясын бейнелейді. Мұндай ауқымды жобалар арқылы біз әлем жұртшылығының назарын өзімізге аудара аламыз, сондай-ақ фестиваль Қазақстан мен әлемдік қоғамдастық арасындағы халықаралық мәдени-гуманитарлық ынтымақтастықты нығайтуда маңызды роль атқарады.

Бастаған істеріңізге тек сәттілік серік болсын!

### **Дорогие друзья!**

Позвольте сердечно приветствовать вас на открытии XII-го Международного кинофестиваля «Евразия»!

Благодаря огромной поддержке Главы нашего государства, Лидера нации Нурсултана Абишевича Назарбаева кинофестиваль «Евразия» стал знаковым культурным событием Казахстана и всего Евразийского континента.

Каждый год программа кинофестиваля «Евразия» расширяется, пополняется новыми направлениями киноискусства.

Очень символично, что в 2015 году в рамках кинофестиваля «Евразии» впервые прошел фестиваль «Созвездие Шакена», популяризирующий кино Центрально-Азиатского региона. Это уже стало новой традицией.

В этом году на кинофестивале «Евразия» дебютирует Международный конкурс короткометражных фильмов. Также впервые на кинофестивале будут показаны разножанровые арабские фильмы.

Киноработы, представленные режиссерами всех континентов, – это голоса различных культур, а просмотр фестивальных кинолент – это лучший способ понять другого человека, другую культуру.

Именно поэтому Международный кинофестиваль «Евразия», объединяя кинематографистов разных стран и способствуя их дальнейшему плодотворному сотрудничеству, несет в себе не только важную культурную миссию, но и миссию миротворчества и интеграции.

Кинофестиваль «Евразия» воплощает в жизнь идею многополярного и мультикультурного мира. Такие масштабные проекты привлекают внимание широкой международной общественности и, безусловно, очень важны для укрепления международного культурного и гуманитарного сотрудничества Казахстана и мирового сообщества.

В добрый час и в добрый путь!

### **Dear friends!**

I should like to welcome you warmly to the opening of the 12<sup>th</sup> International Film Festival Eurasia!

Thanks to the enormous support of the Head of our State, the Leader of the Nation Nursultan Nazarbayev, the film festival Eurasia has become a key cultural event of Kazakhstan and the entire Eurasian continent.

Every year the program of the film festival Eurasia broadens and extends into new directions of motion picture arts.

It is symbolical that in 2015 in the framework of the film festival Eurasia for the first time the festival “Shaken’s Constellation” took place, which is designed to spread the cinema of the Central-Asian region. This has now become a new tradition.

This year the film festival Eurasia launches a new International Competition of Short Films. Also for the first time, the festival will screen a range of Arabian films of all genres.

The films presented by directors of all continents represent the voices of various cultures, and watching festival films is the best way to understand another person, another culture.

For this reason the International Film Festival Eurasia, uniting filmmakers of different countries and promoting a future fruitful cooperation, has not only an important cultural mission, but also one of peacemaking and integration.

The film festival Eurasia brings to life the idea of a multi-polar and multi-cultural world. Such large-scale projects draw attention of the wide international public and, of course, are very important in strengthening the international cultural and humanitarian cooperation of Kazakhstan and the global community.

Good luck and all the best!

## АЙМАН МҰСАҚОЖАЕВА

XII Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің  
Құрметті президенті

## АЙМАН МУСАХАДЖАЕВА

Почетный президент XII кинофестиваля «Евразия»

## AIMAN MUSSAKHAYEVA

Honorary President of the XII Film Festival «Eurasia»



### Құрметті көрермендер!

Биыл халықаралық «Еуразия» кинофестивалі қаланың көшелеріне шығып отыр. Фестиваль бағдарламасы түрлі алаңдарда көрсетіледі және үш бөлікке бөлінеді: «Қалаға деген махаббат», оның шеңберінде қоғамдық орындарда кинокөрсетілімдер ұйымдастырылады, «Киноға деген махаббат» – негізгі конкурстық және конкурстан тыс бағдарлама және «Мамандыққа деген махаббат» – шеберлік сабақтары, кино өндірісі өкілдерімен кездесулер.

Биылғы фестиваль бұрынғыдан да көлемді. Ал фестивальдың бүкіл бағдарламасы, оның ішінде толықметражды картиналар да бар, алматылықтарға тегін көрсетіледі.

Ұйымдастырушылар әлемнің түкпір-түкпірінен келген 100-ден аса картинаны қаланың жиырмадан астам алаңдары көрсетеді.

Біз кино қарапайым көрерменге жетімді, ал фестиваль халықтық болады деп үміттенеміз.

Барлық алматылықтар мен қаланың қонақтары кино мерекесіне қатысуға шақырамыз!

**Дорогие зрители!**

В этом году международный кинофестиваль «Евразия» впервые выходит на улицы города. Программа фестиваля будет транслироваться на разных площадках и будет разделена на три части: «Любовь к городу», в рамках которой будут организованы кинопоказы в общественных местах, «Любовь к кино» – основная конкурсная и внеконкурсная программа и «Любовь к профессии» – серия мастер-классов, профессиональных встреч представителей индустрии.

Событие станет масштабнее. А всю программу фестиваля, включая полнометражные картины, алматинцы смогут увидеть бесплатно.

Всего организаторы покажут более ста картин со всего мира более чем на двадцати площадках города.

Мы надеемся сделать кино доступным простому зрителю, а сам фестиваль более народным.

Приглашаем всех алматинцев и гостей города принять участие в празднике кино!

**Dear spectators!**

This year the international film festival “Eurasia” for the first time goes onto the city’s streets. The festival programme will be broadcast on different platforms and is divided into three parts: “Love to the City”, which includes film screenings in public places; “Love for Cinema”, which comprises the main competition and non-competition programme; and “Love for the Profession”, a series of master-classes, professional meetings with representatives of the industry.

The entire event becomes large-scale. The whole festival programme, including full-length films, is free of charge for the people of Almaty.

In total the organizers will show more than a hundred films from all over the world on more than twenty platforms in the city.

We hope to make cinema accessible to the simple spectator, and turn the festival more to the people.

We invite all people of Almaty and visitors to the city to take part in the holiday of cinema!

## АСАНӘЛІ ӘШІМОВ

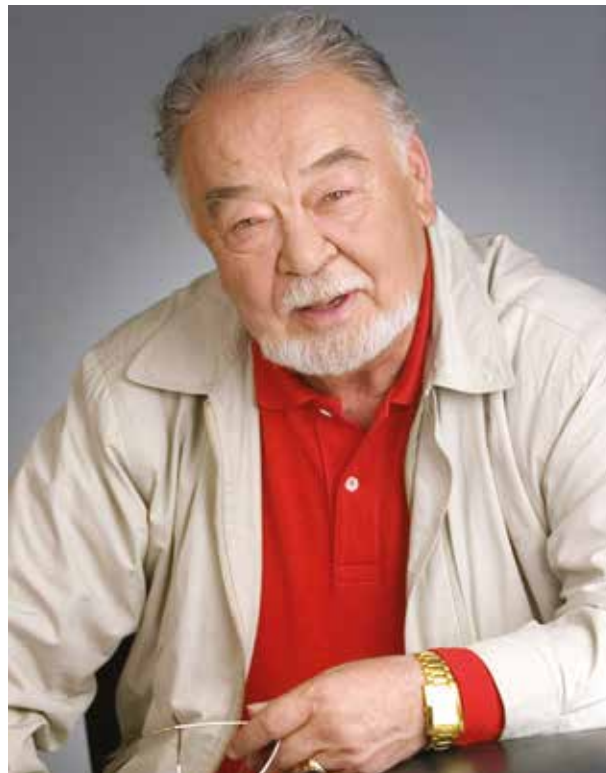
Ұлттық «Тұлпар» Сыйлығының Президенті

## АСАНАЛИ АШИМОВ

Президент Национальной премии «Тулпар»

## ASANALI ASHIMOV

President of the National Academy Award "Tulpar"



### Қымбатты достар!

Мен XII «Еуразия» халықаралық және «Шәкен шоқжұлдызы» кинофестивальдарының қонақтары мен қатысушыларын құттықтаймын.

Биылғы кинофестиваль қала көшелеріне шығып, барынша демократиялық сипат алып, халыққа бір табан жақындады. Барлық кинокөрсетілімдеріне кіру тегін. Кинофестивальдың бас тақырыбы – махаббат.

Фестиваль көрсетілімдері Қазақстаннан, алыс және жақын шет елдерден келген 100-ден аса туындыдан тұрады. Толықметражды фильмдер конкурсымен қатар, халықаралық қысқаметражды фильмдер конкурсы да бар. «Еуразия» ХКФ шеңберінде түрлі жанрадағы араб фильмдері тұңғыш рет көрсетіледі.

Алматы қаласы әкімдігінің қолдауымен өткелі отырған «Шәкен шоқжұлдызы» кинофестивалінің бағдарламасына енген отандық және орталықазиялық кинематографистердің үздік туындылары бірнеше номинация бойынша Ұлттық «Тұлпар» сыйлығымен марапатталады.

Сыйлықты «Ұлттық кинематоргарфиялық өнер және ғылым академиясы» қоғамдық бірлестігі отандық кинематографты қолдау, ұлттық киноөндірісінің мәдени ерекшеліктері мен негіздерін сақтау, қазақстандық және орталықазиялық киноның үздік туындыларын көтермелеу және оларды қазақстандық және халықаралық деңгейде насихаттау мақсатында 2016 жылы бекітті.

Жақсы көрсетілімдер тілеймін!

### **Дорогие друзья!**

Я рад приветствовать всех гостей и участников XII международного кинофестиваля «Евразия» и «Созвездие Шакена».

В этом году кинофестиваль вышел на улицы города, стал более демократичным, народным. Все билеты на кинопоказы бесплатные. Главная тема кинофестиваля – любовь.

Программа фестивальных кинопоказов включает более 100 работ из дальнего и ближнего зарубежья, Казахстана и Центральной Азии. Помимо конкурса полнометражных картин дебютирует международный конкурс короткометражных фильмов. Впервые в рамках МКФ «Евразия» будут показаны разножанровые арабские фильмы.

В рамках программы «Созвездие Шакена» при поддержке акимата Алматы лучшие работы отечественных и центрально-азиатских кинематографистов будут удостоены национальной премии «Тулпар» по нескольким номинациям.

Премия учреждена Общественным объединением «Национальная академия кинематографических искусств и наук» в 2016 году с целью поддержки отечественного кинематографа, сохранения культурной самобытности и основ национального кинопроизводства, поощрения лучших произведений казахстанского и центрально-азиатского кино и его популяризации среди казахстанской и международной общественности.

Желаем приятного просмотра!

### **Dear friends!**

I am pleased to welcome all visitors and participants of the 12th International Film Festival “Eurasia” and “Shaken’s Constellation”.

This year the film festival has gone onto the streets of the city, has become more democratic and people-oriented. All tickets for film screenings are free-of-charge. The main theme of the film festival is love.

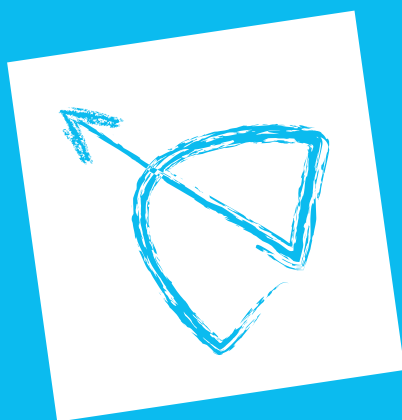
The festival program includes more than 100 works from the far and near abroad, from Kazakhstan and Central Asia. Besides the competition of full-length features, there will be a debut: an international short film competition. For the first time within the framework of IFF Eurasia a wide genre-variety of Arabian films will be shown.

In the framework of the programme “Shaken’s Constellation”, with the support of the Akimat of Almaty, the best works of national and Central-Asian filmmakers will compete for the national prize “Tulpar” in several nominations.

The prize has been established by the Public Association “National Academy of Cinema Arts and Sciences” in 2016, with the purpose of supporting domestic cinema, preserving cultural originality and the foundations of national film production, encouraging the best works of Kazakhstan and Central-Asian cinema, and popularizing it amongst the Kazakh and international audience.

We wish you a pleasant viewing!

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ  
INTERNATIONAL JURY



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

## ВАЛЕРИЙ ТОДОРОВСКИЙ

### VALERIY TODOROVSKIY

РЕСЕЙ  
РОССИЯ  
RUSSIA



#### **Продюсер, режиссер, драматург**

1962 жылы Одессада туған. БМКИ сценарлық-кинотанушылық факультетін бітірген (1984, К. К. Парамонова және И. К. Кузнецовтың шеберханасы). Россия Федерациясының мәдениет саласындағы сыйлығының лауреаты (2015, «Оттепель» телевизиялық сериалы үшін), «Ника» жүлдесінің бірнеше дүркін иегері (оның ішінде телевизиялық кинематограф өнеріндегі шығармашылық жетістері үшін «Ника-2014»), «Золотой орел», «Белый слон» жүлделерінің иегері, жетекші отандық және халықаралық кинофестивальдардың қатысушысы және жүлдегері. Валерий Тодоровскийдің продюсерлік қоржынында 15 толық метражды көркем фильм және 60-тан аса телевизиялық жобалар бар.

#### **Продюсер, режиссер, драматург**

Родился в 1962 году в Одессе. Окончил сценарно-киноведческий факультет ВГИКа (1984, мастерская К. К. Парамоновой и И. К. Кузнецова). Лауреат премии Правительства Российской Федерации в области культуры (2015, за создание телевизионного сериала «Оттепель»), многократный лауреат премий «Ника» (в т. ч. обладатель почетной «Ники-2014» за творческие достижения в искусстве телевизионного кинематографа), «Золотой орел», «Белый слон», призер и участник ведущих международных и отечественных кинофестивалей. В продюсерской фильмографии Валерия Тодоровского 15 полнометражных художественных фильмов и более 60 телевизионных проектов.

#### **Producer, director, playwright**

Born in Odessa in 1962. Graduated from the script and film studies department of the Film Institute VGIK (1984, class of K. Paramonova and I. Kuznetsov). Winner of the Prize of the Government of the Russian Federation in the field of culture (2015, for the creation of the television serial “The Thaw”); several times winner of the NIKA award (including honorary NIKA 2014 for creative achievements in the art of television film), “Golden Eagle”, “White Elephant”; prize-winner and participant of leading international and national film festivals. Todorovsky’s filmography as producer includes of 15 full-length feature films and more than 60 television projects.

## РЕЗА МИРКАРИМИ

### REZA MIRKARIMI

ИРАН  
ИРАН  
IRAN



#### Режиссер, сценарист, продюсер

1966 жылы Тегеранда туған. Кинодағы еңбек жолын қысқаметражды фильмдерден және телевизиялық сериалдардан бастады. Оның тырнақалды «Бала және әскер» фильмі халықаралық көрерменнің назарын аударды. Алғашқы табыс «Ай жарығында» фильмімен келді, ол Канн, Токио және басқа да халықаралық кинофорумдарда беделді жүлделер алды. Оның «Мүлдем қарапайым» және «Қызым» деген фильмдері Москва ХКФ жүлдесіне ие болды. Миркаримидің жұмыстары бірнеше рет «Оскар» сыйлығына «Үздік шет тіліндегі фильм» номинациясына ұсынылды. Ол Хане Синема, Кинамтографиялық гильдияның Иран альянсының, Фаджр ХКФ директоры, көптеген фесивальдардың жюри мүшесі болды.

#### Режиссер, сценарист, продюсер

Родился в 1966 году в Тегеране. Начал карьеру с короткометражных фильмов и телевизионных сериалов. Его дебютная картина «Ребенок и солдат» привлекла к себе международное внимание. Первый успех пришел с фильмом «В свете луны», который получил престижные премии в Каннах, Токио и на других международных кинофорумах. Его фильмы «Проще простого» и «Дочь» удостоены призов Московского МКФ. Работы Миркарими трижды выдвигались на соискание премии Оскар в номинации «Лучший фильм на иностранном языке». Он работал управляющим директором Хане Синема, Иранского альянса кинематографических гильдий, МКФ Фаджр, был членом жюри многих фестивалей.

#### Director, scriptwriter, producer

Born in Tehran in 1966, Reza Mir-Karimi began his film career by directing some shorts and TV series. With his debut feature, "The Child and the Soldier", he gained international attention. His breakthrough came with "Under the Moonlight" which won prestigious awards at Cannes, Tokyo and other international events. With his later films, "As simple as That" and "Daughter" he garnered awards at Moscow IFF. His films have been submitted for the foreign-language Academy Awards three times. He has also served as managing director of Khaneh Cinema, the Iranian Alliance of Motion Picture Guilds, as director of Fajr IFF and jury member at film festivals.

# НИН ИН

## NING YING

ҚЫТАЙ  
КИТАЙ  
CHINA



### Режиссер, сценарист, продюсер

Нин Ин Пекинде тұрады. Пекин киноакадемиясын бітірген, кейін Италияның Ұлттық кино мектебін бітірген (CSC). Римде оқып жүрген кезінде Бернардо Бертолуччиге көмектескен, кейін Бертолуччи оны «Соңғы Император» фильмге режиссердың көмекшісі етіп алған. Гарвард университетінің грантын және Италияда Жұлдыз Орденін алған. Оның «Мәңгілік қозғалыс» картинасы 2005 жылы Венеция ХКФ көрсетілген. Оның «Алданыш үшін» (1992) және «Қарқынында» (1995) фильмдері көптеген кинофестивальдарға қатысып, жүлделі орындар алды. Нин Иннің фильмографиясына «Пекинді жақсы көремін» (2000), «Үміт жолы» (2001) деректі фильмі, «Қос өмір» (2010), «Ордаста өмір сүру және өлу» (2013) фильмдері кіреді.

### Режиссер, сценарист, продюсер

Нин Ин живет и работает в Пекине. Закончила Пекинскую киноакадемию, позже Национальную киношколу Италии (CSC). Во время учебы в Риме оказала поддержку Бернардо Бертолуччи; позже он нанял ее в качестве ассистента режиссера на фильм «Последний Император». Получила грант Гарвардского университета и Орден Звезды в Италии. Картина «Вечное движение» была представлена на МКФ в Венеции в 2005 году. Фильмы «Ради забавы» (1992) и «В ударе» (1995) были представлены на многих кинофестивалях и получили призовые места. Фильмография Нин Ин включает такие фильмы как «Я люблю Пекин» (2000), документальный фильм «Дорога надежды» (2001), «Двойная жизнь» (2010), «Жить и умереть в Ордосе» (2013).

### Director, scriptwriter, producer

Ning Ying is based in Beijing. She graduated from Beijing Film Academy and then from Italy's National Film School (CSC). While studying in Rome she befriended Bernardo Bertolucci; he later hired her as assistant director for "The Last Emperor". She held a fellowship at Harvard University and was awarded to the Order of the Star of Italy. In 2005 "Perpetual Motion" was presented at Venice IFF. Her "For Fun" (1992), and "On the Beat" (1995), were invited to many film festivals and awarded prizes. Ning Ying's filmography includes such films as "I Love Beijing" (2000), the documentary "Railroad of Hope" (2001), "The Double Life" (2010), "To Live and Die in Ordos" (2013).

АҚТАН АРЫМ ҚҰБАТ  
 АКТАН АРЫМ КУБАТ  
 AKTAN ARYM KUBAT

ҚЫРҒЫЗСТАН  
 КЫРГЫЗСТАН  
 KYRGYZSTAN



**Режиссер, сценарист, продюсер, актер**

Кинорежиссер, ҚР Ұлттық киноакадемиясының академигі, еуропалық кино өнері академиясының толық мүшесі, Қырғыз Республикасының халық артисі, III дәрежелі Манас орденінің иегері, Қырғыз Республикасы Жастар одағының Мемлекеттік сыйлығының иегері. 1957 жылы Қырғызстанның Шу облысы Кунтуу ауылында туған. С. Чуйков атындағы Қырғыз мемлекеттік көркемсурет училищесін бітірген (1980). 1981 жылдан бері «Қырғызфильм» киностудиясында суретші-безендіруші, қоюшы суретші болып жұмыс істеді. 1988 жылы «Бешкемпір» деген жеке студиясын ашты. 2004 жылдан бері – «Ой Арт» продюсерлік компаниясының арт-директоры. Кино саласындағы қоғамдық шараларға белсенді араласады, «Қырғызстан кинематографы – 2010» стратегиясын жасаушылардың бірі.

**Режиссер, сценарист, продюсер, актер**

Кинорежиссер, академик Национальной киноакадемии КР, действительный член европейской академии киноискусств, народный артист Кыргызской Республики, Лауреат ордена Манаса III степени, Лауреат Государственной премии союза молодежи Кыргызской Республики. Родился в 1957 году в селе Кунтуу Чуйской области Кыргызстана. Окончил Кыргызское государственное художественное училище им. С. Чуйкова (1980). С 1981 года работал в качестве художника-декоратора, художника-постановщика на киностудии «Кыргызфильм». В 1998 году создал собственную студию «Бешкемпир». С 2004 года – арт-директор продюсерской компании «Ой Арт». Активно участвует в общественной деятельности в области кино, является одним из инициаторов и разработчиков стратегии «Кинематограф Кыргызстана – 2010».

**Director, scriptwriter, producer, actor**

Filmmaker, member of the National Film Academy of Kyrgyzstan, of the European Film Academy; national actor of Kyrgyzstan, winner of Manas Award (III degree), winner of the State Prize of the Kyrgyz Youth Union. Born in the village Kuntuu, Chuisk Region in 1957. Graduated from the Chuikov State Art School (1980). Since 1981 worked as set designer and production designer at the studio Kyrgyzfilm. In 1998 founded the studio Beshkempir. Since 2004 art director of the production company Oy Art. Participates in public work; one of the initiators and developers of the strategy "Cinema of Kyrgyzstan 2010".

ДОСХАН ЖОЛЖАҚСЫНОВ  
 ДОСХАН ЖОЛЖАҚСЫНОВ  
 DOSKHAN ZHOLZHAKSYNOV

ҚАЗАҚСТАН  
 КАЗАХСТАН  
 KAZAKHSTAN



**Актер, режиссер, продюсер**

1951 жылы ҚазССР-інің Балықшы ауылында туған. 1969 жылы Құрманғазы атындағы өнер институтының театр факультетіне оқуға түседі (КСРО халық артисі Хадиша Бөкееваның шеберханасы). 1972 жылы Жасөспірімдер театрының қосалқы тобына жұмысқа алынады, ал 1993–2000 жылдары оның директоры болды. Қазақстан Ленин комсомолы сыйлығының иегері (1982). Қазақстан Республикасының халық артисі (1995). Қазақстан Республикасы Мемлекеттік сыйлығының иегері (1996). Қырғыз Республикасының еңбек сіңірген артисі (1996). «Тарлан» Тәуелсіз жүлдесінің иегері (2007).

**Актер, режиссер, продюсер**

Родился в 1951 году в пос. Балыкши, КазССР. В 1969 году поступил на театральный факультет Института искусств им. Курмангазы (мастерская народной артистки СССР Хадиши Букеевой). В 1972 году был принят во вспомогательную труппу ТЮЗа, а в 1993–2000 гг. являлся его директором. Лауреат Премии Ленинского комсомола Казахстана (1982). Народный артист Республики Казахстан (1995). Лауреат Государственной премии Республики Казахстан (1996). Заслуженный артист Киргизии (1996). Лауреат Премии «Тарлан» (2007).

**Actor, director, producer**

Born in the settlement Balykshi in 1951. In 1969 enrolled in the theatre faculty of the Kurmangazy Art Institute (workshop of the national actress of the USSR Khadisha Bukeyeva). In 1972 was accepted in the auxiliary troupe of the Theatre of the Young Spectator and from 1993–2000 was its director. Winner of the Prize of the Lenin Komsomol of Kazakhstan (1982). National Actor of the Republic Kazakhstan (1995). Winner of the State Prize of the Republic Kazakhstan (1996). Honoured Artist of Kyrgyzstan (1996). Winner of the prize Tarlan (2007).

## ГРИМУР ХАКОНАРСОН

### GRIMUR HAKONARSON

ИСЛАНДИЯ  
ICELAND



18

#### Актер, режиссер, продюсер

2004 жылы Прагада Музыка өнері академиясының кино және телевидение факультетін (FAMU) бітірген. Оның «Славек Қоқыс» (2005) дипломдық жұмысы Канн ХКФ Синефондасын бағдарламасына іріктеліп алынды және түрлі халықаралық кинофестивальдарда 12 жүлде жеңіп алды. 2007 жылы Локарно фестивалінде бастау алған оның қысқаметражды «Күрес» фильмі әлем бойынша 25 жүлдеге ие болды. «Таза жүрек» атты деректі фильмі Скжалборг (2012) кинофестивалінде бас жүлдені алды. «Хвелер» атты деректі фильмін 2014 жылы Исландия киноакадемиясы үздік деректі фильм деп таныды. Режиссердың бір-бірімен жауласқан ағайынды қойшылар туралы тұңғыш толықметражды «Қойлар» көркем фильмі 2015 жылы Канн кинофестивалінде «Айрықша көзқарас» конкурсын жеңіп алды. Бұл фильм де әлем бойынша 22 жүлдені иеленіп, 40-тан астам еліне сатылды.

#### Актер, режиссер, продюсер

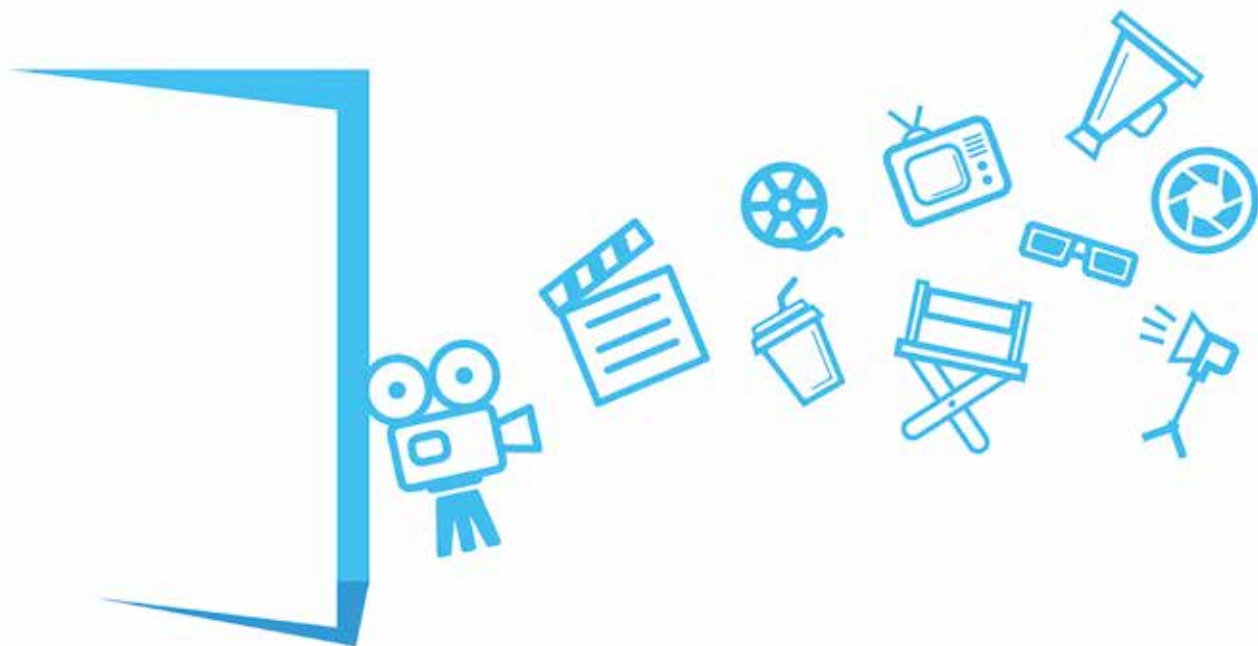
Окончил факультет кино и телевидения Академии музыкальных искусств в Праге (FAMU) в 2004-м. Его дипломный фильм «Славек Дрянь» (2005) был отобран в программу Синефондасын в Каннах, завоевал 12 призов на различных кинофестивалях. Короткометражный фильм «Борьба», стартовав в Локарно в 2007-м, собрал 25 призов по всему миру. Документальный фильм «Чистое Сердце» был показан на кинофестивале Скжалборг (2012), где взял главный приз. Документальный фильм «Хвелер» получил премию Исландской киноакадемии за лучший документальный фильм в 2014-м. Полнометражная художественная картина «Бараны» о враждующих братьях-овцеводах дебютировала в Каннах в 2015 году и выиграла приз в конкурсе «Особый взгляд». Фильм завоевал 22 приза на фестивалях и был продан в более 40 стран.

#### Actor, director, producer

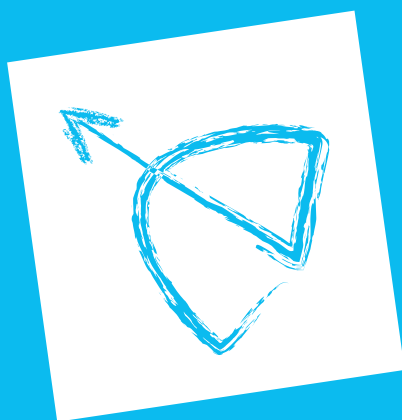
Grimur Hakonarson graduated from Prague's FAMU in 2004. His diploma film "Slavek the Shit" (2005) received international attention and was selected for the Cinéfondation at Cannes in 2005, winning 12 festival prizes. His next short film, "Wrestling", premiered at Locarno in 2007 and won 25 festival prizes around the world. In 2012 Grimur premiered his documentary, "A Pure Heart" in Skjaldborg Film Festival and won the main prize. The documentary "Hvellur" won the Icelandic Academy Awards for best documentary in 2014. Grimur's new feature film, "Rams," about two warring sheep-farming brothers, premiered in Cannes in 2015 and won the Un Certain Regard competition. It took to the festival circuit and won 22 prizes, and has been sold to over 40 territories.

# ОТКРОЙТЕ ДВЕРИ, ИДЁТ КИНО!

ЛЮБОВЬ  
К КИНО  
24-30/09/2016



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚЫСҚА МЕТР  
ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ  
КОРОТКОГО МЕТРА  
INTERNATIONAL SHORT FILM JURY



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

ДӘРЕЖАН ӨМІРБАЕВ  
ДАРЕЖАН ОМИРБАЕВ  
DAREZHAN OMIRBAYEV

ҚАЗАҚСТАН  
КАЗАХСТАН  
KAZAKHSTAN



**Режиссер, сценарист**

1958 жылы Жамбыл облысының Ұйық ауылында туған. Қазақ мемлекеттік университетінің қолданбалы математика факультетін бітірген. Оқытушы және программист, «Қазақфильм» киностудиясында редактор болып жұмыс істеді. БМКИ кинотану факультетін (Плаховтың шеберханасы, 1987) бітірген. 1988 жылдан – «Қазақфильм» киностудиясында қоюшы режиссер. 2004–2006 жылдары – «Киноман» журналының бас редакторы.

**Режиссер, сценарист**

Родился в 1958 году, в селе Уюк Жамбылской области. Окончил факультет прикладной математики Казахского государственного университета. Работал преподавателем и программистом, редактором на киностудии «Казакхфильм». Учился на режиссерском факультете ВГИКа. Окончил киноведческий факультет ВГИКа (мастерская А. Плахова, 1987). С 1988 года – режиссер-постановщик киностудии «Казакхфильм». В 2004–2006 годах – главный редактор журнала «Киноман».

**Director, Scriptwriter**

Born in the village of Uyuk, Zhambyl Region in 1958. Graduated from the faculty of Applied Maths of Kazakh State University. Worked as teacher and programmer, editor at the film studio Kazakhfilm. Studied at the director's faculty of the Film Institute VGIK, and graduated in film studies (class of A. Plakhov, 1987). Since 1988 director at the studio Kazakhfilm. In 2004–2006 editor-in-chief of the magazine "Kinoman".

## ЯНИНА МЕЛЕХОВА

### YANINA MELEKHOVA

РЕСЕЙ  
РОССИЯ  
RUSSIA



#### **Кино және театр актрисасы, қоюшы балетмейстер, педагог**

1985 жылы Борисовта туған (Беларусь). Ресейдің құрметті азаматы. Ресейдің киноактерлар Гильдиясының мүшесі. «Соғыс» («Қарсыласу территориясы») фильміндегі басты ролі үшін Ұлттық «Хрусталь көкқұтан» фестивалінде және С. Герасимов атындағы халықаралық кинофестивальда үздік әйел ролі жүлдесін жеңіп алды. Ресейге көшіп келгеннен кейін «На Покровке» театрында жұмыс істеді, Халықаралық театр мектебінде (СТД РФ) қосымша білім алды. Қазіргі таңда Янина Москвадағы «Экспромт» музыкалық театрында жұмыс істейді.

#### **Актриса кино и театра, балетмейстер-постановщик, педагог**

Родилась в 1985 году в Борисове (Беларусь). Почетный гражданин России. Член Гильдии киноактеров России. Сыграв главную роль в фильме «Война» («Территория сопротивления»), стала обладателем приза за лучшую женскую роль на Национальном фестивале «Хрустальный аист» и на международном кинофестивале им. С. Герасимова. Переехав в Россию, Янина служила в театре «На Покровке», получила дополнительное образование в Международной театральной школе (СТД РФ). Сегодня Янина играет в Московском музыкальном театре «Экспромт».

#### **Stage and Screen Actress, choreographer, pedagogue**

Born in Borisov (Belarus) in 1985. Honourable Citizen of Russia. Member of the Guild of Film Actors of Russia. Having played the lead role in the film "War" ("Territory of Resistance"), she received the prize for Best Actress at the national festival Crystal Stork and at the Gerasimov International Film Festival. Having moved to Russia, Yanina worked at the theatre On Pokrovka, has received additional training at the International Theatre School (STD). Today she plays at the Moscow Music Theatre Impromptu.

## АННА КАЧКО

### ANNA KATCHKO



ГЕРМАНИЯ  
GERMANY

#### Продюсер

Бірлескен халықаралық фестивальдарда жұмыс істеп жүрген кинопродюсер. Германия және Ресейде тұрады. Оның марапаттарының ішінде Берлин ХКФ («Жарасымды дәрістер», Қазақстан) Күміс Аю жүлдесі, Венеция фестивалінің Сын Апталығында («Kalo Pothi», Непал), үздік фильм үшін Федеор жүлдесі, Sundance кинофестивалінде Global Filmmaking Award жүлдесі және Халықаралық Арте жүлдесі («Люксембург», Украина) және басқа да көптеген жүлделер бар. Анна Качко – Москва Халықаралық кинофестивалі мен Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің Іскерлік алаңдарының негізін салушы. Европа киноакадемиясының мүшесі және Европа Продюсерлер Ассоциациясының (EAVE) Ресейдегі өкілі.

#### Продюсер

Заслуженный кинопродюсер, специализируется на совместных международных кинопроизводствах. Проживает в Германии и России. В число ее наград входит Серебряный Медведь на Берлинском МКФ («Уроки Гармонии», Казахстан), Приз Федеора лучшему фильму на Неделе Критики Венецианского кинофестиваля («Kalo Pothi», Непал), премия Global Filmmaking Award на кинофестивале Sundance и Международный Приз Арте («Люксембург», Украина) и множество других. Анна Качко – основатель Бизнес-площадки Московского Международного кинофестиваля и Международного кинофестиваля «Евразия». Член Европейской Киноакадемии и представитель Европейской Продюсерской Ассоциации (EAVE) в России.

#### Producer

Anna Katchko is an award-winning producer based in Germany and Russia, specializing in international co-productions. Her credits include Berlinale Silver Bear (“Harmony Lessons”, Kazakhstan), Venice Critics Week Federa Award (“Kalo Pothi”, Nepal), Sundance Global Filmmaking Award and ARTE International Prize (“Luxembourg”, Ukraine) and many more. Katchko is the founder of Moscow IFF Business Square and of Eurasia Spotlight. Member of the European Film Academy EFA and Russian EAVE representative.

АНАР ЖҮНІСОВА  
АНАРА ЖУНУСОВА  
ANARA ZHUNUSOVA

ҚАЗАҚСТАН  
КАЗАХСТАН  
KAZAKHSTAN



**Продюсер, режиссер**

БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (В. Хотиненконың шеберханасы, 2010). Т. Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер академиясының және «Сталкер» кино мектебінің оқытушысы. 2015 жылдан бері «Қазақфильм» киностудиясында өндіріс меңгерушісі – продюсер ретінде жұмыс істейді.

**Продюсер, режиссер**

Окончила режиссерский факультет ВГИКа им. С. Герасимова (мастерская В. Хотиненко, 2010). Преподаватель Казахской национальной академии искусств им. Т. Жургенова и киношколы «Сталкер». С 2015 года работает на киностудии «Казakhфильм» в должности заведующего производством – продюсер.

**Producer, Director**

Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK (class of V.Khotinenko, 2010). Teacher of the Zhurgenov National Academy of Arts and the film-school "Stalker". Since 2015 works at Kazakhfilm as producer.

## РАМАЗ БУБА ХОТИВАРИ RAMAZ BUBA HOTIVARY

ГРУЗИЯ  
GEORGIA



### **Кинорежиссер, сценарист, педагог, продюсер**

1946 жылы Тбилисиде туған. БМКИ-ның кинорежиссура факультетін бітірген (1971, Р. Карменнің шеберханасы). 2002 жылдан бері (үзіліспен) Грузия мемлекеттік киноорталығы комиссиясында жұмыс істейді. 2013 жылдан – Грузин киносын дамыту орталығының бақылау кеңесінің төрағасы. Ш. Руставели атындағы Грузия театр және кино университетінде кинорежиссура шеберханасын жүргізеді. Көркем, деректі және танымдық фильмдердің фулл-профессоры.

---

### **Кинорежиссер, сценарист, педагог, продюсер**

Родился в 1946 году в Тбилиси. Окончил факультет кинорежиссуры ВГИКа (1971, мастерская Р. Кармена). С 2002 года (с перерывами) работает в комиссии грузинского государственного киноцентра. С 2013 года – председатель наблюдательного совета Центра развития грузинского кино. Ведет мастерскую кинорежиссуры и монтажа в Грузинском университете театра и кино им. Ш. Руставели. Фулл-профессор по художественному, документальному и познавательному кино.

---

### **Filmmaker, scriptwriter, pedagogue, producer**

Born in Tblisi in 1946. Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK (1971, class of R. Karmen). Since 2002 (with intermissions) works on the commission of the State Film Centre. Since 2013 chairman of the supervisory council of the Center for Development of Georgian Cinema. Leads workshops in film direction and editing at the Rustaveli University of Theatre and Film. Professor in fiction, documentary and popular cinema.



## КАРОЛИН ВАЙДНЕР CAROLIN WEIDNER

ГЕРМАНИЯ | GERMANY

**Журналист.** Кино сыны саласында маманданып жүрген тәуелсіз журналист. Кинематографияны Берлинде оқыған, die tageszeitung (taz) және Spiegel Online сияқты газеттер мен журналдар үшін жазады. Кино және 1950-1960 жылдардағы неміс киносы туралы дәрістер оқиды. Москва, Пусан, Базель, Оберхаузен және Роттердам кинофестивальдарында қазылар мүшесі болған.

**Журналист.** Независимый журналист, специализирующийся на кинокритике. Изучала кинематографию в Берлине, пишет для газет и журналов, таких как die tageszeitung (taz) и Spiegel Online. Читает лекции о кино и пишет о немецком кино 1950–1960 годов. Была членом жюри в Москве, Пусане, Базеле, Оберхаузене и Роттердаме.

**Journalist.** Carolin Weidner is a freelance journalist, specializing in film criticism. She studied film in Berlin and writes for newspapers and magazines as die tageszeitung (taz) and Spiegel Online. She has lectured on cinema and written about German Film of the 1950s and 1960s. She has been a jury member in Moscow, Busan, Basel, Oberhausen and Rotterdam.

ӘСИЯ БАЙҒОЖИНА  
 АСИЯ БАЙҒОЖИНА  
 ASSIYA BAIGOZHINA

ҚАЗАҚСТАН | КАЗАХСТАН | KAZAKHSTAN

**Сценарист, публицист, деректі фильм режиссеры.** Алғашқы білімі бойынша, журналист, екінші мамандығы – кинематографист. Москвадағы Жоғары курсыты бітіргеннен кейін «Қазақфильм» киностудиясының деректі фильмдер бірлестігінде бас редактор болып жұмыс істеді. 1990-жылдың басында «Параллель» атты тәуелсіз жастар студиясының басшысы болды. Киностудияда, кейін телевидение және мерзімді басылымдарда жұмыс істеді. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА доценті, деректі фильм режиссурасының шеберханасын жүргізеді.

**Сценарист, публицист, режиссер-документалист.** По первому образованию журналист, по второму – кинематографист. По окончании Высших курсов в Москве работала главным редактором объединения документальных фильмов на «Казакфильме». В начале 1990-х – руководитель молодежной независимой студии «Параллель». Работала на киностудии, потом на ТВ и в печатных СМИ. Доцент КазНАИ им. Т. Жургенова, ведет мастерскую режиссуры неигрового кино.

**Scriptwriter, Critic, Documentary Filmmaker.** Journalist by first training and filmmaker by second profession. After graduation from the Higher Courses for Scriptwriters and Directors in Moscow worked as editor-in-chief of the association of documentary films at Kazakhfilm. In the early 1990s head of independent youth studio Parallel. Worked at the film studio, then for TV and print mass-media. Senior Lecturer at the Zhurgenov National Academy of Arts, with a workshop on documentary direction.



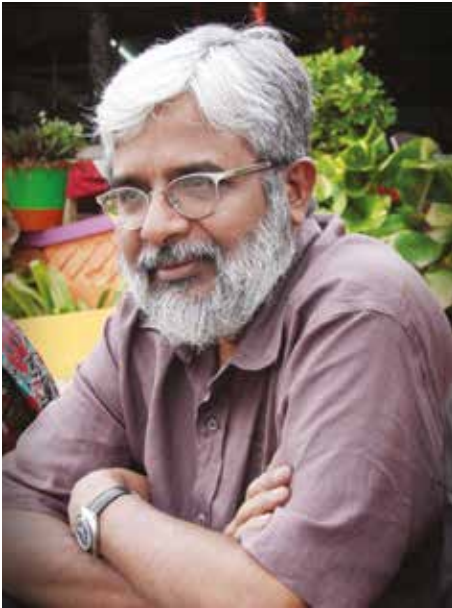
ОЛЕГ БАТУРИН  
 OLEH BATURIN

УКРАИНА | UKRAINE

**Журналист, кинокритик.** «Новый день» газетінің журналисі, мәдениет және саясат саласындағы комментатор. Қазіргі кезде LB.ua (Liberty Ukraine) киносыншы болып жұмыс істейді. Оның мақалалары украин басылымдары мен интернет-баспаларында жарық көрген. Батурин «Кино без табу» кино клубының кураторларының бірі және екі рет «Молодость» кинофестивалінің жюри мүшесі болған (2014, 2011).

**Журналист, кинокритик.** Журналист газеты «Новый день», комментатор в сфере культуры и политики. В настоящее время работает кинокритиком в LB.ua (Liberty Ukraine). Его статьи были опубликованы в украинском печатных изданиях и интернет-прессе. Батурин был одним из кураторов кино клуба Кино без табу, и дважды членом жюри кинофестиваля «Молодость» (2014, 2011).

**Journalist, film critic.** Oleh Baturin is a journalist for “Novy den” newspaper, cultural and political commentator. Currently works as a film critic at LB.ua. His articles have been published in Ukrainian printed and online press. Baturin was one of the curators of the film club Kino bez tabu, and has served on juries twice for the film festival Molodist (2014, 2011).



## САННИ ДЖОЗЕФ SUNNY JOSEPH

ҮНДІСТАН | ИНДИЯ | INDIA

**Кинематографист, режиссер.** Үндістанның кино және телевидение институтын кино түсіру мамандығы бойынша бітірген (1983). «Малаялам» кинокомпаниясында кинооператордың көмекшісі болып жұмыс істеді. 30 ішінде он үш тілде және 60 көркем фильмде жұмыс істеген. Ол Шадж Карунның «Туу» (1988) атты тырнақалды фильмі жарыққа шыққаннан кейін танымал болды.

---

**Кинематографист, режиссер.** Окончил Институт кино и телевидения Индии по специальности киносъемка (1983). Работал в кинокомпании «Малаялам» ассистентом кинооператора. В течение 30 лет работал на одиннадцати языках и над 60 художественными фильмами. Он стал знаменитым после выхода в свет фильма «Рождение» (1988), который стал дебютным фильмом Шаджи Карун.

---

**Cinematographer, Director.** Graduated in Motion Picture Photography from the Film and Television Institute of India in 1983. Worked in the Malayalam film industry as assistant cinematographer. After 30 years in the job, he has worked in eleven languages and worked on 60 feature films. He became known after the cinematography for “The Birth” (1988), the debut film of Shaji Karun.

# БАУЫРЖАН НӨГЕРБЕК

## БАУЫРЖАН НОГЕРБЕК

### BAUYRZHAN NOGERBEK

ҚАЗАҚСТАН | КАЗАХСТАН | KAZAKHSTAN

**Кинотанушы, профессор.** БМКИ кинотану бөлімін бітірген. Кинематография саласында 1971 жылдан бері жұмыс істейді. Киносыншы, кино тарихшысы. «Ертегілерге жан біткенде», «Қазақстан киносы», «Экранда «Қазақфильм», «Қазақ көркем фильміндегі экрандық-фольклорлық дәстүрлер», «Қазақтың көркем киносы: экрандық-фольклорлық дәстүрлер және кейіпкер бейнесі» (Б. Б. Нөгербекпен бірлесе) кітаптары мен ғылыми монографиялардың авторы. Өнертану ғылымының кандидаты, профессор, Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері.

**Киновед, профессор.** Окончил киноведческое отделение ВГИКа. Работает в системе кинематографии с 1971 года. Кинокритик, историк кино. Автор книг и научных монографий: «Когда оживают сказки», «Кино Казахстана», «На экране «Казакфильм», «Экранно-фольклорные традиции в казахском игровом кино», «Казакское игровое кино: экранно-фольклорные традиции и образ героя» (в соавторстве с Б. Б. Ногербеком). Кандидат искусствоведения, профессор ВАК, Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері.

**Film scholar, professor.** Graduated in film studies from the Film Institute VGIK (1971). Since 1971 in film studies; film critic and film historian. Author of monographs such as “When the Fairy Tale comes Alive”, “The Cinema of Kazakhstan”, “Kazakhfilm on Screen”, “Folkloric Traditions in Kazakh Feature Films”, “Kazakh Cinema: folkloric traditions and the image of the hero” (with B.B. Nogerbek). Teaches film history, has organized the film faculty and faculty of film studies at the Zhurgenov. Candidate of Arts, professor, Honoured Arts Person.



# ФРЭНСИС ДЖОЗЕФ КРУЗ

## FRANCIS JOSEPH CRUZ

ФИЛИППИНЫ | PHILIPPINES

**Киножурналист.** Фрэнсис Джозеф Круз мамандығы бойынша корпоративті теңіз адвокаты болып табылады және ол Businessworld, The Philippine Star, Rogue Magazine и Philippine Free Press сияқты басылымдарға кино туралы жазады. Қазіргі уақытта ол Rappler басылымына рецензия жазуда. Сонымен қатар ол филиппин киносы туралы кітаптың басылып шығуына үлесін қосқан. Ол Berlinale Talent Campus секциясында Berlinale Talent Press жүйесіне қатысу мәртебесіне ие.

**Киножурналист.** Фрэнсис Джозеф Круз является по профессии корпоративным морским адвокатом, который пишет о кино для таких изданий, как Businessworld, The Philippine Star, Rogue Magazine и Philippine Free Press. В настоящее время он пишет рецензии для издания Rappler. Он также внес вклад в издание книг о филиппинском кино. Он был избран для участия в Berlinale Talent Press в секции Berlinale Talent Campus.

**Film Journalist.** Francis Joseph Cruz is a corporate and maritime lawyer by profession, who writes about cinema for publications such as Businessworld, The Philippine Star, Rogue Magazine, and the Philippine Free Press. He currently reviews for Rappler. He has also contributed to books on Philippine cinema. He was selected to take part in the Berlinale Talent Press, a section of the Berlinale Talent Campus.

Оңтүстік Корея, 2016, 118 мин.  
Өндіріс: RED PETER FILM PRODUCTION  
Тілі: корей  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Парк Джу-сук  
Қоюшы режиссер: Йон Санг-хо  
Қоюшы оператор: Ли Хен-Деок  
Композитор: Джанг Юн-гю  
Продюсерлер: Ким Ву-Тэк, Ли Донгха  
Рольдерде: Кон Ю, Ким Су-ан, Чон Ю Ми,  
Ма Дон-сок, Чой Ву-Сик, Ан Со-хи

# ПУСАНҒА ПОЕЗД ПОЕЗД В ПУСАН TRAIN TO BUSAN



Южная Корея, 2016, 118 мин.  
Производство: RED PETER FILM  
PRODUCTION  
Язык: корейский  
Формат: DCP

30

Автор сценария: Парк Джу-сук  
Режиссер-постановщик: Йон Санг-хо  
Оператор-постановщик: Ли Хен-Деок  
Композитор: Джанг Юн-гю  
Продюсеры: Ким Ву-Тэк, Ли Донгха  
В ролях: Кон Ю, Ким Су-ан, Чон Ю Ми,  
Ма Дон-сок, Чой Ву-Сик, Ан Со-хи

ЙОН САНГ-ХО  
YEON SANG-HO

1978 жылы Сеулде туған. Санг Менг Университетін батыс кескіндеме өнері мамандығы бойынша бітіреді. Бірнеше қысқаметражды фильмдер түсірген, кейін өзінің Dadashow (2004) жеке киностудиясын ашты. Анимациялық фильмдерімен танымал.

Родился в 1978 году в Сеуле. Окончил Университет Санг Менг по специальности западная живопись. Снял несколько короткометражных фильмов, затем создал свою собственную киностудию Dadashow (2004). Известен своими анимационными фильмами.

Born in Seoul in 1978. He graduated from Sangmyung University in Western Painting. He directed a few shorts and then set up his own production house, Studio Dadashow in 2004. Yeon Sang Ho is known for directing animated film.

South Korea, 2016, 118 min.  
Production: REDPETER FILM PRODUCTION  
Language: Korean  
Format: DCP

Script: Park Joo-suk  
Director: Yeon Sang-ho  
DoP: Lee Hyung-deok  
Composer: Jang Young-gyu  
Producers: Kim Woo-taek, Lee Dongha  
Cast: Gong Yoo, Kim Su-an, Jung Yu-mi, Ma Dong-seok, Choi Woo-sik, An So-hee

2016 Сеул бекеті (аним.) | Сеульская станция (аним.) | Seoul Station (animation)  
2013 Жасанды (аним.) | Подделка (аним.) | The Fake (animation)  
2012 Терезе (к/м) | Окно (к/м) | The Window (short)  
2011 Шошқалар патшасы (аним.) | Король свиней (аним.) | The King of Pigs (animation)



Кореяда аяқ астынан тараған белгісіз вирустың салдарынан үкімет елде әскери жағдай жариялауға мәжбүр болады. Пусанға баратын поездың жолаушылары әрқайсысы өмірі үшін өздері аяқасуға тура келеді.

Вспышка таинственного вируса вынуждает правительство Кореи объявить военное положение. Пассажиры, находящиеся в поезде в город Пусан, где успешно ликвидировали вспышку, должны бороться за собственное выживание.

A mysterious viral outbreak pushes Korea into a state of emergency: the government declares martial law. The passengers on a train to Busan, a city that has successfully fended off the outbreak, must fight for their own survival.



Ұлыбритания, 2016, 100 мин.  
Өндіріс: SIXTEEN FLY LIMITED,  
WHY NOT PRODUCTIONS, WILD BUNCH  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Пол Лаверти  
Қоюшы режиссер: Кен Лоуч  
Қоюшы оператор Робби Райан  
Композитор: Джордж Фентон  
Продюсер: Ребекка О'Брайэн  
Рольдерде: Дэйв Джонс, Хейли Сквайрс

# МЕН, ДЭНИЕЛ БЛЭЙК Я, ДЭНИЕЛ БЛЭЙК I, DANIEL BLAKE



Великобритания, 2016, 100 мин.  
Производство: SIXTEEN FLY LIMITED,  
WHY NOT PRODUCTIONS, WILD BUNCH  
Язык: английский  
Формат: DCP

Автор сценария: Пол Лаверти  
Режиссер-постановщик: Кен Лоуч  
Оператор-постановщик Робби Райан  
Композитор: Джордж Фентон  
Продюсер: Ребекка О'Брайэн  
В ролях: Дэйв Джонс, Хейли Сквайрс

## КЕН ЛОУЧ KEN LOACH

1936 жылы Нанитонда туған. Оксфордта құқықтану мамандығын алғаннан кейін, театр өміріне мүлдем еніп, толығымен телевидениеге жұмысқа ауысады, онда ол бірқатар деректі драмалар түсіреді. 1990-жылдары көптеген жүлделер алған бірнеше фильмдер сериясын жасайды, осыдан кейін ол Европаның ұлы режиссерлары тізімінде тұрақты орын алады.

Родился в 1936 году в Нанитоне. Окончив колледж в Оксфорде по специальности юриспруденция, с головой погрузился в театр и перешел работать на телевидение, где снял ряд документальных драм. В 1990-х годах создал серию фильмов, получивших награды, которые прочно утвердили за ним членство в пантеоне великих режиссеров Европы.

Born in Nuneaton in 1936. After studying law at Oxford, he branched out into theatre. This led to television, where he produced a series of docudramas. In the 1990s, he made a series of award-winning films that firmly established him in the pantheon of great European directors.

United Kingdom, 2016, 100 min.  
Production: SIXTEEN FLY LIMITED,  
WHY NOT PRODUCTIONS, WILD BUNCH  
Language: English  
Format: DCP

Script: Paul Laverty  
Director: Ken Loach  
DoP: Robbie Ryan  
Composer: George Fenton  
Producer: Rebecca O'Brien  
Cast: Dave Johns, Hayley Squires

2016 Мен, Дэниел Блэйк | Я, Дэниел Блэйк | I, Daniel Blake  
2014 Джиммидің залы | Зал Джимми | Jimmy's Hall  
2012 Періштелердің сыбағасы | Доля ангелов | The Angels' Share  
2010 Ирландиялық маршрут | Ирландский маршрут | Route Irish  
2006 Көкбутаны тербеткен жел | Ветер, который качает вереск | The Wind That Shakes the Barley  
2004 Нәзік сүю | Нежный поцелуй | Ae Fond Kiss...  
2000 Нан мен раушан гүлдер | Хлеб и розы | Bread and Roses  
1998 Менің атым Джо | Меня зовут Джо | My Name Is Joe  
1996 Карланың әндері | Песня Карлы | Carla's Song  
1995 Жер және бостандық | Земля и свобода | Land and Freedom  
1994 Қызыл доңыз, аспанға ұшып кет | Божья коровка, улети на небо | Ladybird Ladybird  
1969 Кес | Kes



Дэниел Блэйк (59 жаста) Ньюкасл қаласында ағаш шебері болып жұмыс істейді. Бірақ қазір, өмірінде бірінші рет ол мемлекеттің көмегіне зәру. Ол жалғызбасты ана Кэти және оның екі баласымен бірге жолға шығады. Олар заманауи Британиядағы мемлекеттік бюрократияның қарсы жағында қалғандарын түсінеді.

---

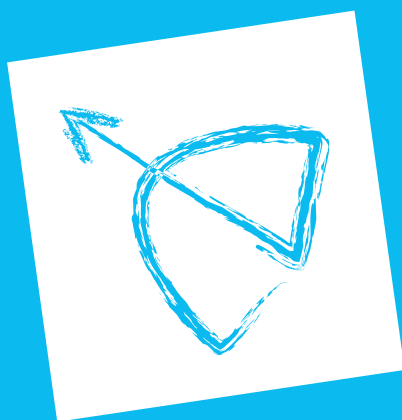
Дэниел Блэйк (59 лет) работает столяром в городе Ньюкасл. Но сейчас, впервые за всю свою жизнь, он нуждается в помощи государства. Он отправляется в путь с матерью-одиночкой Кэти и ее двумя детьми. Они обнаруживают, что оказались по ту сторону колючей проволоки государственной бюрократии современной Британии.

---

Daniel Blake (59) has worked as a joiner in Newcastle. Now, for the first time, he needs help from the State. He crosses paths with single mother Katie and her two children. They find themselves caught on the barbed wire of welfare bureaucracy in modern day Britain.



НЕГІЗГІ БАЙҚАУЫ  
ОСНОВНОЙ КОНКУРС  
FEATURE FILMS COMPETITION



**EURASIA**  
INTERNATIONAL  
**FILM**  
**FESTIVAL**

- 36 АПТАСЫНА БИР РЕТ | РАЗ В НЕДЕЛЮ | ONCE A WEEK
- 38 АУДАҢДА | НА РАЙОНЕ | AREA
- 40 БӨПЕМ | БОПЕМ | ВОРЕМ
- 42 БӨТЕН ҮЙ | ЧУЖОЙ ДОМ | HOUSE OF OTHERS
- 44 ЖЕЛДІҢ ЛЕБИ | ПРИКОСНОВЕНИЕ ВЕТРА | A TOUCH OF WIND
- 46 ҚАРАТАС АУЫЛЫНДАҒЫ ОБА | ЧУМА В АУЛЕ КАРАТАС | THE PLAGUE AT THE KARATAS VILLAGE
- 48 ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР | ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ | WASTELANDS
- 50 ҚҰМДЫ БОРАН | ПЕСЧАНАЯ БУРЯ | SAND STORM
- 52 ҚЫЗЫЛ БАҚ | КРАСНЫЙ САД | RED GARDEN
- 54 МОККО | МОКА
- 56 НЕКЕСІЗ ТУҒАН | НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ | ILLEGITIMATE
- 58 ОРМАН ГҮЛДЕГЕНДЕ | КОГДА ДЕРЕВЬЯ В ЦВЕТУ | WHEN THE WOODS BLOOM
- 60 ШҮБЕРЕК | ТРЯПКА | DUST CLOTH

Қазақстан, 2016, 110 мин.  
Өндіріс: «Студия MediaZavod»  
шығармашылық тобы  
Тілі: орыс  
Формат: Mov (2048\*1152) 2 К

Сценарий авторы: Джеф Барон  
Қоюшы режиссеры: Игорь Пискунов  
Қоюшы оператор: Владислав Зажерило  
Композитор: Виталий Михаэлис  
Продюсер: Игорь Пискунов  
Рольдерде: Юрий Померанцев,  
Родион Толоконников

# АПТАСЫНА БІР РЕТ РАЗ В НЕДЕЛЮ ONCE A WEEK



Қазақстан, 2016, 110 мин.  
Производство: Творческая группа  
«Студия MediaZavod»  
Язык: русский  
Носитель: Mov (2048\*1152) 2 К

36

Автор сценария: Джеф Барон  
Режиссер-постановщик:  
Игорь Пискунов  
Оператор-постановщик:  
Владислав Зажерило  
Композитор: Виталий Михаэлис  
Продюсер: Игорь Пискунов  
В ролях: Юрий Померанцев,  
Родион Толоконников

## ИГОРЬ ПИСКУНОВ IGOR PISKUNOV

Театр, кино және телевидение режиссеры. «Танго» қойылымы үшін (Ю. Лермонтов атындағы орыс драма театры) «Театр өнері» номинациясы бойынша ҚР Тәуелсіз «Тарлан» сыйлығын алған (2001) және Қазақстанның журналистика саласындағы «Алтын Жұлдыз» сыйлығының төрт дүркін иегері.

Режиссер театра, кино и телевидения. Лауреат казахстанской независимой общенациональной премии «Тарлан» (2001) в номинации «Театральное искусство» за постановку спектакля «Танго» (Русский театр драмы им. Ю. Лермонтова) и четырежды лауреат казахстанской премии в области журналистики «Алтын Жұлдыз».

Director of theatre, cinema and television. Winner of the Tarlan Award (2001) in the category theatre for the production «Tango», and four times winner of the journalism award «Altyn Zhuldyz».

Kazakhstan, 2016, 110 min.  
Production: Creative Group  
«MediaZavod Studio»  
Language: Russian  
Format: Mov (2048\*1152) 2 К

Script: Jeff Baron  
Director: Igor Piskunov  
DoP: Vladislav Zazherilo  
Composer: Vitali Mikhaelis  
Producer: Igor Piskunov  
Cast: Yuri Pomerantsev,  
Rodion Tolokonnikov

2016 Аптасына бір рет | Раз в неделю | Once a Week  
2012, 2013 25 шақырым (телесериал) | 25 километр (телесериал) | 25 Kilometres (TV series)  
2011 Кластастар (телесериал) | Оноклассники (телесериал) | Schoolmates (TV series)  
2011 Сократ (тел.) | Socrates (TV)  
2006 Темекінің зияны туралы дәріс (к/м) | Лекция о вреде табака (к/м) |  
Lecture about the Harm of Tobacco (short)



Жол апаты екі адамның басын мәңгілікке қосады. Екеуі екі дүниенің адамдарындай. Заң шешімінің кесірінен екеуі бір-бірінсіз ешқайда аттай алмайды. Қарт еврей – ортодокс. Бай отбасынан шыққан жас жігіт. Біріншісі қартайғанда жалғыз қалса, екіншісінен туғандары теріс қарап кеткен. Жігіт қарияға барып жүріп, екеуінің арасында көп ұқсастық бар екенін біледі.

ДТП накрепко связывает двух людей. Между ними – пропасть. Из-за предписаний правосудия им некуда деваться друг от друга. Старый еврей-ортодокс. Юноша из богатой семьи. Первый остался один на старости лет. От второго отвернулись родные. В ходе визитов юноши к старику выясняется, что у них много общего.

A road accident connects two people although an abyss stands between them. Because of judicial instructions they cannot avoid each other. The old man is an orthodox Jew; the young man is from a rich family. The first is alone, while the parents have turned away from the latter. It emerges that they have a lot in common.



Филиппины, 2016, 106 мин.  
Өндіріс: BG Productions International  
Тілі: тагаль, капампанган  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Робби Тантинго  
Қоюшы режиссер:  
Луисито Лагдамео Игнасио  
Қоюшы оператор: Рэйн Ямсон  
Композитор: Джейк Абелла  
Продюсерлер: Бэйби Гоу,  
Фердинанд Лапуз, Денис Эванхелиста,  
Ромео Линдэйи  
Рольдерде: Ай Ай делас Алэс,  
Аллен Дизон, Сью Прадо,  
Санчо делас Алэс, Сара Брэйкенсик,  
Ирен Сервантес, Тэб Сумулонг

# АУДАНДА НА РАЙОНЕ AREA



Филиппины, 2016, 106 мин.  
Производство:  
BG Productions International  
Языки: тагальский, капампанганский  
Формат: DCP

38

Автор сценария: Робби Тантинго  
Режиссер-постановщик:  
Луисито Лагдамео Игнасио  
Оператор-постановщик: Рэйн Ямсон  
Композитор: Джейк Абелла  
Продюсеры: Бэйби Гоу,  
Фердинанд Лапуз, Денис Эванхелиста,  
Ромео Линдэйи  
В ролях: Ай Ай делас Алэс,  
Аллен Дизон, Сью Прадо,  
Санчо делас Алэс, Сара Брэйкенсик,  
Ирен Сервантес, Тэб Сумулонг

## ЛУИСИТО ЛАГДАМЕО ИГНАСИО LUISITO LAGDAMEO IGNACIO

Еңбек жолын танымал филиппин әншілеріне бейнебаян түсіруден бастаған, кейін телевидениеде қоюшы режиссер болып жұмыс істейді. Оның «Көз аралығы» атты тұңғыш толықметражды фильмі 2015 жылы Хьюстон халықаралық кинофестивалінде үздік балалар фильмі атанды, ал «Балалар үйі» фильмі 2016 жылы Даккада жеңімпаз атанды.

Начинал карьеру в качестве клипмейкера для филиппинских известных певцов, после работал в качестве режиссера-постановщика на телевидении. Его первый полнометражный фильм «Промеж глаз» получил звание лучшего детского фильма в 2015 году на Хьюстонском международном кинофестивале, а фильм «Детский дом» выиграл в Дакке в 2016 году.

Louie Ignacio started as a music video director for Filipino top singers, and then worked as television director. His first independent feature, "Between The Eyes", won the Best Children's Film at the 2015 Worldfest Houston IFF and "Child Haus" won in Dhaka in 2016.

Philippines, 2016, 106 min.  
Production: BG Productions International  
Languages: Tagalog, Kapampangan  
Format: DCP

Script: Robby Tantingco  
Director: Luisito Lagdameo Ignacio  
DoP: Rain Yamson  
Composer: Jake Abella  
Producers: Baby Go, Ferdinand Lapuz,  
Dennis Evangelista, Romeo Lindain  
Cast: Ai Ai delas Alas, Allen Dizon,  
Sue Prado, Sancho delas Alas,  
Sarah Brakensiek, Ireen Cervantes,  
Tab Sumulong

2016 Ауданда | На районе | Area  
2016 Лаут | Laut  
2015 Балалар үйі | Детский дом | Child Haus  
2014 Аситадо: «Көз аралығы» | Аситадо: «Промеж глаз» | Asintado: Between the Eyes  
2005 Ес-түссіз ғашық | Безумно влюбленный | Asintado: Between the Eyes  
2004 Энни Б. | Annie B.  
2003 Көк кафе | Синее кафе | Blue Cafe



Қызыл шамдар кварталының қасында бір банка сардини үшін мосқал жастағы адамдар жыныстық қызмет көрсететін аудан бар. Заманның тыныш кезінде ауданда 700-дей жезөкшелер үйі болды; ал қазір Беннің шаруасын әрең жүргізіп отыр. Хиллари деген жезөкше әйел табиғи апат кезінде жоғалтып алған ұлын іздеп АҚШ-қа бару үшін ақша жинап жүр.



Рядом с городским кварталом красных фонарей находится район, в котором секс-работники преклонного возраста работают за консервную банку сардин. В лучшие времена в районе было 700 публичных домов; теперь Бен изо всех сил пытается вести свой бизнес. Проститутка Хиллари, тем временем, откладывает деньги для поездки в США, чтобы найти своего сына, который потерялся во время стихийного бедствия.

Near the city's red-light district is Area, where over-the-hill sex workers can be had for a tin of sardines. During its heyday, Area had 700 brothels; now Ben struggles to run his business. The sex worker Hillary, meanwhile, saves up to go to the US to find her son who got lost in a natural disaster.



Қазақстан, 2015, 78 мин.  
Өндіріс: «Sun Production» продюсерлік  
орталығы  
Тілі: қазақ  
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Жанна Исабаева,  
Виктор Немченко  
Қоюшы режиссер: Жанна Исабаева  
Қоюшы оператор: Михаил Блинов  
Монтаж: Азамат Алтыбасов  
Продюсер: Жанна Исабаева  
Рольдерде: Руслан Абибуллаев,  
Бегасыр Әбдіжапар

# БӨПЕМ БОПЕМ ВОРЕМ



Казахстан, 2015, 78 мин.  
Производство: Продюсерский Центр  
«Sun Production»  
Язык: казахский  
Носитель: DCP

Авторы сценария: Жанна Исабаева,  
Виктор Немченко  
Режиссер-постановщик: Жанна Исабаева  
Оператор-постановщик: Михаил Блинов  
Монтажер: Азамат Алтыбасов  
Продюсер: Жанна Исабаева  
В ролях: Руслан Абибуллаев,  
Бегасыр Абдыжапар

## ЖАННА ИСАБАЕВА ZHANNA ISSABAeva

1968 жылы Алматыда туған. ҚазМУ-дің журналистика факультетін бітірген (1991). Азия киноакадемиясының мүшесі. Халықаралық кинофестивальдардың лауреаты және жеңімпазы.

Родилась в 1968 году в Алма-Ате. Окончила факультет журналистики КазГУ (1991). Член Азиатской киноакадемии. Лауреат и победитель международных кинофестивалей.

Born in Alma-Ata in 1968. Graduated from the faculty of journalism of Kazakh State University (1991). Member of the Asian Film Academy. Winner of international film festivals.

Kazakhstan, 2015, 78 min.  
Production: Sun Production  
Language: Kazakh  
Format: DCP

Script: Zhanna Issabaeva, Viktor Nemchenko  
Director: Zhanna Issabaeva  
DoP: Mikhail Blintsov  
Editing: Azamat Altybasov  
Producer: Zhanna Issabaeva  
Cast: Ruslan Abibullaev, Begasyr Abdyzhapar

2013 Нағима | Нагима | Nagima

2012 Талғат | Talgat

2011 Алматыда пәктікті жоғалтып | Теряя невинность в Алма-Ате |  
Losing Innocence in Almaty

2009 Ойпырмай, немесе қымбатты балақайларым | Ойпырмай, или дорогие мои дети |  
Oıpyрмаı, or My Dear Children

2007 Қарой | Карой | Karoy



14 жасар Раян тартылып қалған Арал теңізі өңірінде жалғыз тұрады. Балалық шағы бақытты болды, анасымен бірге кемелерді тамашалап, теңіз жағасында қыдыратын. Бірақ Раян 5 жасқа толғанда, анасы көлік апатында қайтыс болып, ол мүгедек болып қалады. Раян анасын сағынып, «теңіз жағасына» барады, бірақ онда ол құм мен тот басқан кемеден басқа ештеңе көрмейді. Ауруханада оған тегін ота жасатудың бірнеше мүмкіндіктері бар екендігін айтады. Раянның бірнеше айлық қана ғұмыры қалады, әбден үміті үзілген ол оның осындай күйге түсуіне кінәлі адамдармен есеп айырысуға бел буады.



14-летний Раян живет один на территории высохшего Аральского моря. В детстве он был счастлив, гуляя с мамой по берегу, наблюдая за кораблями. Но когда Раяну было 5 лет, мать погибла в автокатастрофе, а мальчик стал инвалидом. Раян скучает по маме, ходит на «берег моря», но видит там песок вместо воды и ржавый корабль. В больнице ему сказали, что шансов получить квоту на бесплатную операцию очень мало. Раяну осталось жить несколько месяцев, и он решает свести счеты со всеми, кто сделал его больным, одиноким и несчастным.

The 14-year-old Rayan lives alone on the dried-up Aral Sea. He had a happy childhood, walking with his mother along the shore and watching ships. But when Rayan was five, his mother died in a road accident and the boy disabled. Rayan misses his mother, goes to the «seashore», where there is sand instead of water, and a rusty ship. In the hospital they tell him that he has no chance to receive free surgery, so he only has a few months left to live. He decides to settle scores with those who made him sick, lonely and unhappy.



Грузия, Хорватия, Испания, Ресей,  
2016, 103 мин.  
Өндіріс: Cinetech Film Production, Грузия  
Тілі: грузин  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Давид Чубинишвили,  
Русудан Глурджидзе  
Қоюшы режиссер: Русудан Глурджидзе  
Қоюшы оператор: Горка Гомез Андре  
Композиторлар: Душан Максимовски,  
Алексей Воробьев  
Продюсер: Зураб Магалашвили  
Рольдерде: Ольга Дыховичная,  
Зураб Магалашвили, СаломеДемурия,  
Иа Сухиташвили, Екатерине Джапаридзе,  
Александр Хундадзе, Елена Гамсахурдия,  
Малхаз Джорбенадзе, Бранко Джурич

# БӨТЕН ҮЙ ЧУЖОЙ ДОМ HOUSE OF OTHERS

Грузия, Хорватия, Испания, Россия,  
2016, 103 мин.  
Производство: Cinetech Film Production,  
Грузия  
Язык: грузинский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Давид Чубинишвили,  
Русудан Глурджидзе  
Режиссер-постановщик:  
Русудан Глурджидзе  
Оператор-постановщик:  
Горка Гомез Андре  
Композиторы: Душан Максимовски,  
Алексей Воробьев  
Продюсер: Зураб Магалашвили  
В ролях: Ольга Дыховичная,  
Зураб Магалашвили, СаломеДемурия,  
Иа Сухиташвили, Екатерине Джапаридзе,  
Александр Хундадзе, Елена Гамсахурдия,  
Малхаз Джорбенадзе, Бранко Джурич



РУСУДАН ГЛУРДЖИДЗЕ  
RUSUDAN GLURJIDZE

Тбилисиде туған. Тбилиси мемлекеттік университетінде француз тілін оқыған. Грузия Мемлекеттік театр және кино институтының жанындағы Георгий Шенгелая студиясында режиссерлық өнер мен сценарлық шеберлікті оқыған. 2007 жылдан – «Синетек» кинокомпаниясының продюсері және қоюшы суретшісі.

Родилась в Тбилиси. Изучала французский язык в Тбилисском государственном университете. Обучалась режиссерскому искусству и сценарному мастерству в студии Георгия Шенгелая при Грузинском государственном институте театра и кино. С 2007 года – продюсер и художник-постановщик в кинокомпании «Синетек».

Born in Tbilisi. After studying French at Tbilisi State University, she trained in Directing and Scriptwriting at Georgi Shengelaya's workshop at the Georgian State Film & Theatre Institute. After the collapse of the USSR she worked in advertising. Since 2007 producer and art director of Cinetech.

2016 Бөтен үй | Чужой дом | House of Others  
1996 Оскар (қ/м) | Оскар (қ/м) | Oscar (short)  
1993 Ноктюрн (қ/м) | Ноктюрн (қ/м) | Nocturne (short)

Georgia, Croatia, Spain, Russia,  
2016, 103 min.  
Production: Cinetech Film Production  
(Georgia)  
Language: Georgian  
Format: DCP

Script: David Chubinishvili,  
Rusudan Glurjidge  
Director: Rusudan Glurjidge  
DoP: Gorke Gomer Andreu  
Composer: Dusan Maximovski,  
Alexei Vorobiev  
Producer: Zurab Magalashvili  
Cast: Olga Dikhovichnaia,  
Zurab Magalashvili, Salome Demuria,  
Ia Sukhitashvili, Ekaterina Japhardze,  
Alexander Khundadze, Elena Gamsakhurdia,  
Malhaz Gorbenaдзе, Branko Djurich



Екі отбасы Абхазиямен болған қысқа, бірақ жойқын соғысты бастан өткізген. Олар жеңіске жеткендер жағында қалады да, оларға жеңілгендердің үйлерінде тұруға рұқсат етіледі. Дегенмен, олар жаңа бейбіт өмір бастауға дайын емес: шайқас рухы әлі қандарын қыздырғандай...

Две семьи пережили короткую, но разрушительную войну в Абхазии. Они оказались на стороне тех, кто одержал победу, и им дозволено поселиться в брошенных домах побежденных. Однако они не в состоянии построить новую мирную жизнь: ведь дух сражений по-прежнему бушует в них...

Two families have physically survived a brief, but devastating war in Abkhazia. Being on the winning side, they are granted the hastily vacated houses of the defeated but seem incapable of building a new life in peace: war continues in everyday life because the battles still rage within them...



Ресей, 2016, 77 мин.  
Өндіріс: Камер-Тон-Фильм-Русь  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ольга Веремеева  
Қоюшы режиссер: Ольга Веремеева, Елена Демидова  
Қоюшы оператор: Сергей Максимов  
Композитор: Анджей Петрас  
Продюсерлер: Анастасия Разлогова, Анджей Петрас, Марина Кучкова, Кирилл Ильин  
Рольдерде: Юлия Ауг, Эдуард Жагбаев

# ЖЕЛДІҢ ЛЕБІ

## ПРИКОСНОВЕНИЕ ВЕТРА

### A TOUCH OF WIND



Россия, 2016, 77 мин.  
Производство: Камер-Тон-Фильм-Русь  
Язык: Русский  
Носитель: DCP

Авторы сценария: Ольга Веремеева  
Режиссер-постановщик:  
Ольга Веремеева, Елена Демидова  
Оператор-постановщик:  
Сергей Максимов  
Композитор: Анджей Петрас  
Продюсеры: Анастасия Разлогова, Анджей Петрас, Марина Кучкова, Кирилл Ильин  
В ролях: Юлия Ауг, Эдуард Жагбаев

ОЛЬГА ВЕРЕМЕЕВА  
OLGA VEREMEEVA

ЕЛЕНА ДЕМИДОВА  
ELENA DEMIDOVA

БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (2008).

Окончила режиссерский факультет ВГИКа (2008).

Graduated from the directing department of the Film Institute VGIK in 2008.

«Интерньюс» кино мектебін (М. Разбежкинаның шеберханасы) бітірген. Деректі кино режиссеры және сценарисы.

Окончила Киношколу «Интерньюс» (мастерская М. Разбежкиной). Режиссер и сценарист документального кино.

Graduated from the Film School "Internews" (workshop of Marina Razbezhkina), Moscow. Director of documentary films and scriptwriter.

Russia, 2016, 77 min.  
Production: Kamer-Ton-Film-Russia  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Olga Veremeeva  
Directors: Olga Veremeeva, Elena Demidova  
DoP: Sergei Maximov  
Composer: Andjei Petras  
Producers: Anastasia Razlogova, Andjei Petras, Marina Kuchkova, Kirill Iline  
Cast: Julia Aug, Eduard Zhagbaev

Дебют | Debut

- 2007 Көбейту кестесі (дер.) | Таблица умножения (документальный фильм) | Multiplication Table (doc.)
- 2010 Мүкжидек аралы (дер.) | Клюквенный остров (документальный фильм) | Cranberry Island (doc.)
- 2011 Леша (дер.) | Леша (документальный фильм) | Lyosha (doc.)
- 2012 Саша, Лена және темір айдаһар (дер.) | Саша, Лена и железный дракон (документальный фильм) | Sasha, Lena and the Iron Dragon (doc.)
- 2015 Ер таңдауы (дер.) | Мужской выбор (документальный фильм) | Men's Choice (doc.)



Көркем фильм мен деректі фильм жанрын, батыс пен шығысты, христиан мен буддизм діндерін қиыстырған фильм-эксперимент. Юля – фильмдегі роль үшін алыстағы Бурятияға баруға тура келген актриса. Бірақ ол бұдан қорықпайды, себебі оған осы сапарында өзінің есейіп қалған әке табу мүмкіндігі туады. Бұл сапар Юляның өмірге деген көзқарасын өзгертіп, өмідегі ғажайып сәттерге сенуге мәжбүрлейді.

Фильм-эксперимент, совместивший в себе игровое и документальное кино, запад и восток, христианство и буддизм. Юля – актриса, которой предложили роль в фильме, для съемок в котором ей придется отправиться в далекую Бурятию. Но это ее не пугает, ведь у нее появляется шанс найти там отца ее уже взрослой дочери. Это путешествие заставит Юлию увидеть мир по-другому и, может быть, поверить в чудо.

A filmic experiment, combining fiction and documentary, west and east, Christianity and Buddhism. Julia is an actress who travels to Buryatia for a part in a film. This gives her a chance to find there the father of her now grown-up daughter. The journey makes Julia look at life in a different way and believe in miracles.



Қазақстан, 2016, 86 мин.  
 Өндіріс: «Soros-Kazakhstan»  
 қолдауымен «Short Brothers»  
 Тілі: қазақ, орыс  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Әділхан Ержанов  
 Қоюшы режиссер: Әділхан Ержанов  
 Қоюшы оператор: Едіге Несипбеков  
 Қоюшы суретші: Ермек Өтегенов  
 Композитор: UDHA  
 Продюсерлер: Серік Әбішев,  
 Ольга Хлащева  
 Рольдерде: Айбек Құдабаев,  
 Толғанай Талғат, Нұрбек Мұқышев,  
 Константин Козлов, Баймұрат Жұманов,  
 Ерболат Ержанов, Адемока

# ҚАРАТАС АУЫЛЫНДАҒЫ ОБА ЧУМА В АУЛЕ КАРАТАС THE PLAGUE AT THE KARATAS VILLAGE



ӘДІЛХАН ЕРЖАНОВ  
 АДІЛЬХАН ЕРЖАНОВ  
 ADILKHAN ERZHANOV

Қазақстан, 2016, 86 мин.  
 Производство: «Short Brothers»  
 при поддержке Фонда «Soros-Kazakhstan»  
 Языки: казахский, русский  
 Носитель: DCP

Автор сценария: Адильхан Ержанов  
 Режиссер-постановщик:  
 Адильхан Ержанов  
 Оператор-постановщик:  
 Едіге Несипбеков  
 Художник-постановщик: Ермек Утегенов  
 Композитор: UDHA  
 Продюсеры: Серік Абишев,  
 Ольга Хлащева  
 В ролях: Айбек Құдабаев, Толғанай Талғат,  
 Нұрбек Мұқышев, Константин Козлов,  
 Баймұрат Жұманов, Ерболат Ержанов,  
 Адемока

1982 жылы Жезқазғанда туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА (кино режиссурасы, Д. Манабай шеберханасы, 2009) бітірген. Оның фильмдері көптеген халықаралық беделді кинофестивальдардың қатысушысы және жүлдегері. «Қаратас ауылындағы оба» фильмінің әлемдік тұсаукесері 45 Роттердам ХКФ өтті. Фильм НЕТПАК жүлдесін алған, Тайпей, Перу, Якутск (Фестивальдың бас демеушісінің жүлдесі), «Зеркало» кинофестивальдарында көрсетілген.ТМД және Балтық елдерінің «Киношок» XXV ХКФ Бас жүлдегері және «L'Etrange Festival» бағдарламасына (Франция) қатысады.

Родился в 1982 году в Джезказгане. Окончил КазНАИ им. Жүргенова (режиссура кино, мастерская Д. Манабая, 2009). Его фильмы участники и призеры многих престижных международных кинофестивалей. Мировая премьера фильма «Чума в ауле Каратас» состоялась на 45-м МКФ в Роттердаме. Фильм удостоен приза НЕТПАК, показан на кинофестивалях в Тайпее, Перу, Якутске (Приз генерального спонсора Фестиваля), «Зеркало». Участвует в «Конкурсе лауреатов» 25-го юбилейного Открытого фестиваля кино стран СНГ и Балтии «Киношок» и программе «L'Etrange Festival» (Франция).

Born in Dzhezkazgan in 1982. Graduated from the Zhurgenov Kazakh Arts Academy KAZNAI (film direction, class of D. Manabay, 2009). His films participated in and won awards at many prestigious international film festivals. «Plague at the Karatas Village» premiered in Rotterdam and received the NETPAC prize; it was shown at film festivals in Taipei, Peru, Yakutsk (Prize of the general festival sponsor), and at the festival Zerkalo. It has been selected for the «Winners' Competition» at the 25th anniversary festival of Kinoshok and the L'Etrange Festival program (France).

Kazakhstan, 2016, 86 min.  
 Production: «Short Brothers»  
 with support from Soros-Kazakhstan Fund  
 Languages: Kazakh, Russian  
 Format: DCP

Script: Adilkhan Erzhanov  
 Director: Adilkhan Erzhanov  
 DoP: Edige Nesipbekov  
 Production Design: Ermek Utegenov  
 Composer: UDHA  
 Producers: Serik Abishev, Olga Khlashcheva  
 Cast: Aybek Kudabayev, Tolganay Talgat,  
 Nurbek Mukushev, Konstantin Kozlov,  
 Baymurat Zhumanov, Erbolat Erzhanov,  
 Ademoka

2015 Қазақ киносының тарихы (дер.) | История казахского кино (док.) | Power of Asian Cinema Series (doc.)  
 2014 Қожайындар | Хозяева | The Owners  
 2013 Құрылысшылар | Строители | The Builders  
 2011 Риэлтор | Риэлтор | The Realtor  
 2009 Диск сатушы (қ/м) | Продавец дисков (қ/м) | The Disk Seller (short)  
 2009 Қаратас (қ/м) | Каратас (қ/м) | Karatas (short)  
 2008 Ағайынды Шорттар (қ/м) | Братья Шорты (қ/м) | Brothers Shorts (short)  
 2007 Бахытжамал (қ/м) | Бахытжамал (қ/м) | Bakhytzhama (short)  
 2007 Автопортрет (қ/м) | Автопортрет (қ/м) | Self-portrait (short)



Қаратас ауылының жаңа әкімі оба эпидемиясымен, жергілікті билік сыбайластығымен, көне тәртіппен және ескішілдікпен күреседі.

Новый аким аула Каратас борется с эпидемией чумы, коррупцией местной власти, старыми порядками и предрассудками.

The new Akim of the aul Karatas fights against a plague epidemic, the corruption of the local government, old regimes and prejudices.



Ұлыбритания, Чили, Франция,  
2016, 93 мин.  
Өндіріс: Echo Art Films (Ұлыбритания),  
Forastero (Чили), Paprika (Франция)  
Тілі: испан  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Мириам Херд  
Қоюшы режиссер: Мириам Херд  
Қоюшы оператор: Андре Занковски  
Композитор: Хорхе Арриагада  
Продюсерлер: Форастеро Продуксионе,  
Эко Арт Филмс, Паприка  
Рольдерде: Хулио Милосточ, Эрто Патоха,  
Хейдран Брайер

# ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР

## ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ

### WASTELANDS



МИРИАМ ХЕРД  
MIRIAM HEARD

Великобритания, Чили, Франция,  
2016, 93 мин.  
Производство: Echo Art Films  
(Великобритания), Forastero (Чили),  
Paprika (Франция)  
Язык: испанский  
Формат: DCP

Автор сценария: Мириам Херд  
Режиссер-постановщик: Мириам Херд  
Оператор-постановщик: Андре Занковски  
Композитор: Хорхе Арриагада  
Продюсеры: Форастеро Продуксионе,  
Эко Арт Филмс, Паприка  
В ролях: Хулио Милосточ, Эрто Патоха,  
Хейдран Брайер

Біріккен араб Эмираттарының Абу-Даби қаласында туған. Оксфорд университетінде әдебиетті, Лондондағы Корольдік Драмалық Өнер акакадемиясында актерлық шеберлікті және Париж драмалық өнер Жоғары ұлттық консерваториясында оқыған. Кино өндірісін Нью-Йорк университетінің (NYU-SCPS) жанындағы мамандықты жетілдіру мектебінде оқыған. Режиссер, сценарист, актриса ретінде жұмыс істейді және Париж бен Сантьягода көркем аударма маманы болып жұмыс істейді.

Родилась в Абу-Даби, ОАЭ. Изучала английскую литературу в Оксфордском университете, училась актерскому мастерству в Королевской академии драматического искусства в Лондоне и Высшей национальной консерватории драматического искусства в Париже. Изучала кинопроизводство в Школе повышения квалификации при Нью-Йоркском университете (NYU-SCPS). Работает режиссером, сценаристом, актрисой и является специалистом по художественному переводу в Париже и Сантьяго.

With English and German parents Miriam was brought up in Abu Dhabi, UAE. She studied English Literature at Oxford University before training as an actress at the Royal Academy of Dramatic Art (London) and the Conservatoire Nationale d'Arts Dramatiques in Paris. She studied filmmaking at NYU-SCPS in New York and now works as a director, writer, actress and literary translator in Paris and Santiago.

UK, Chile, France, 2016, 93 min.  
Production: Echo Art Films (UK),  
Forastero (Chile), Paprika (France)  
Language: Spanish  
Format: DCP

Script: Miriam Heard  
Director: Miriam Heard  
DoP: André Szankowski  
Composer: Jarge Arriagada  
Producers: Forastero Producciones,  
Echo Art Films, Paprika  
Cast: Julio Milostoch, Erto Patoja,  
Heidrun Breier

2013 Үйге оралуыңмен, Эмма Роуз (қ/м) | С возвращением домой, Эмма Роуз (қ/м) |  
Welcome Home Emma-Rose (short)  
2011 Амира (қ/м) | Амира (қ/м) | Amira Short (short)  
2011 Хабарсыз (қ/м) | Без вести (қ/м) | 2011 Missing Short (short)



Иракта американдық жеке әскери компанияда қызмет еткен ағайынды екі жігіт Чилидегі үйлеріне оралады. Жарақаттан кейінгі аурудан ағайындының үлкені Пелао өзіне өзі қол жұмсап, қайтыс болады. Джордж Пелаоның бұрынғы әйелімен бірге ағасының күлін туған ауылында шашу үшін Альтиплано бойынша сапарға шығады.



Отработав на американскую частную военную компанию в Ираке, два брата возвращаются домой в Чили. Не справившись с посттравматическим синдромом, старший брат Пелао кончает жизнь самоубийством. Джордж отправляется по Альтиплано с бывшей женой Пелао, чтобы развеять его прах в родной деревне.

Two brothers return home to Chile after working for a US private military company in Iraq. Struggling with post-traumatic-stress-disorder the older brother, Pelao, kills himself. Woven through the depiction of the brothers' tortured relationship is the story of Jorge's journey across the Altiplano with Pelao's ex-wife to take his ashes to their ancestral village.



Израиль, 2016, 87 мин.  
Өндіріс: 2-ТИМ ПРОДАКШНС  
Тілі: араб  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Элит Зексер  
Қоюшы режиссер: Элит Зексер  
Қоюшы оператор: Шэй Пеледж  
Композитор: Ран Баньо  
Продюсерлер: Хаим Меклберг,  
Эсти Яков-Меклберг  
Рольдерде: Ламис Аммар,  
Руба Блал-Асфур, Хаитам Омари,  
Хатиджа Алакель, Джалал Масарва

# ҚҰМДЫ БОРАН

## ПЕСЧАНАЯ БУРЯ

### SAND STORM



Израиль, 2016, 87 мин.  
Производство: 2-ТИМ ПРОДАКШНС  
Язык: арабский  
Формат: DCP

Автор сценария: Элит Зексер  
Режиссер-постановщик: Элит Зексер  
Оператор-постановщик: Шэй Пеледж  
Композитор: Ран Баньо  
Продюсеры: Хаим Меклберг,  
Эсти Яков-Меклберг  
В ролях: Ламис Аммар, Руба Блал-Асфур,  
Хаитам Омари, Хатиджа Алакель,  
Джалал Масарва

ЭЛИТ ЗЕКСЕР  
ELITE ZEXER

Тель-Авив университетінде алдымен көркемөнер бакалавры дәрежесін, кейін кинорежиссура саласындағы көркемөнер магистрі дәрежесін алды. Қысқаметражды көркем фильмдермен қатар ол «Өрт сөндіру қызметі» деректі фильмінің продюсері болды.

Окончила Тель-Авивский университет, получив степень бакалавра художественных искусств и магистра художественных искусств в области кинорежиссуры. Помимо короткометражных художественных фильмов, стала продюсером документального фильма «Противопожарная служба».

Graduated from Tel Aviv University, where she received both a BFA and MFA, the latter in film directing. Apart from fiction shorts, she also directed the documentary short "Fire Department."

Israel, 2016, 87 min.  
Production: 2-TEAM PRODUCTIONS  
Language: Arabic  
Format: DCP

Script: Elite Zexer  
Director: Elite Zexer  
DoP: Shai Peleg  
Composer: Ran Vagno  
Producers: Haim Mecklberg,  
Estee Yacov-Mecklberg  
Cast: Lamis Ammar, Ruba Blal-Asfour,  
Haitham Omari, Khadija Alakel,  
Jalal Masarwa

2010 Тасним (қ/м) | Тасним (қ/м) | Tasnim (short)

2010 Өрт сөндіру қызметі (дер., қ/м) | Противопожарная служба (док., қ/м) | Fire Department (doc., short)

2008 Белгілеп қоюға (қ/м) | На заметку (қ/м) | Take Note (short)



Израильдың оңтүстігіндегі бәдәуилер тұратын ауылда Джалила өзінің күйеуі Сулиманның екінші рет үйленгеніне куә болады. Оның қызы Лейла колледжде бірге оқитын жігітпен тыйым салынған қарым-қатынасқа түседі, бұл отбасын ел алдында маскаралауы мүмкін. Джалила бұл жағдайды толығымен бақылауға алуға тырысады, бірақ Лейла өз өмірін басқаша құрғысы келеді...

В бедуинской деревне на юге Израиля Джалила становится свидетельницей второго брака своего мужа Сулимана. Ее дочь Лейла увлекается запретной связью с парнем из колледжа, что может привести к позору семьи. Джалила во что бы то ни стало должна взять ситуацию под свой контроль, но Лейла хочет для себя другой жизни...

In a Bedouin village in Southern Israel, Jalila oversees her husband Suliman's marriage to a second, younger wife, whilst her daughter Layla is involved with a boy from college – a forbidden liaison that would shame the family. Jalila must try to contain the situation, but Layla sees a different life for herself...



Азербайжан, Ресей, 2016, 88 мин.  
 Өндіріс: «Азербайжанфильм» студиясы  
 Тілі: азербайжан  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Мирбала Салимли  
 Қоюшы режиссер: Мирбала Салимли  
 Қоюшы оператор: Максим Дроздов  
 Қоюшы суретші: Леонид Карпов  
 Композитор: Салман Гамбаров  
 Продюсерлер: Мушфиг Хатамов,  
 Тимур Ваинштайн  
 Рольдерде: Гульзар Гурбанова,  
 Талех Бадиев

# ҚЫЗЫЛ БАҚ КРАСНЫЙ САД RED GARDEN



МИРБАЛА САЛИМЛИ  
 MIRBALA SALIMLI

1963 жылы Азербайжанда туған. Мемлекеттік мәдениет және өнер институтында актер мамандығын алады (1985); кейін Б.В. Щукин атындағы жоғары театр училищесін режиссер мамандығы бойынша (1995) және Сценаристер мен режиссерлардың жоғары курсын бітіреді Москва (2001).

Родился в 1963 году в Азербайджане. Окончил Государственный университет культуры и искусства как актер (1985); затем Московское высшее театральное училище им. Б. В. Щукина (1995) по специальности режиссура и Высшие курсы сценаристов и режиссеров, Москва (2001).

Born in Azerbaijan in 1963. Graduated as actor from the State University of Culture and Arts in 1985; then from Shchukin Theatre Institute, Moscow (1995) in stage directing, and from Higher Courses of Scriptwriters and Directors, Moscow (2001).

- 2010 Ольвия (дер.) Ольвия (док.) | Olvia (doc.)
- 2007 Шаки (дер.) Шаки (док.) | Shaki (doc.)
- 2006 Москваның мүсіндік тарихы (дер.) | Скульптурная летопись Москвы (док.) | Sculptural History of Moscow (doc.)
- 2003 Маяковскийдің көңілді жылы (дер.) | Веселый год Маяковского (док.) | Merry Year of Mayakovsky (doc.)
- 2002 От қалыңдығы (От көпірі) (к/м) | Невеста огня (Мост огня) (к/м) | The Bridge of Fire (short)
- 2001 Жігер (дер.) | Воля (док.) | The Will (doc.)
- 1999 Адам және шыбын (тел., к/м) | Человек и муха (тел., к/м) | Human Being and Fly (TV, short)

Azerbaijan, Russia, 2016, 88 min.  
 Production: Azerbaijanfilm Studio  
 Language: Azerbaijani  
 Format: DCP

Script: Mirbala Salimli  
 Director: Mirbala Salimli  
 DoP: Maxim Drozdov  
 Production Design: Leonid Karpov  
 Composer: Salman Gambarov  
 Producers: Mushfig Hatamov,  
 Timur Weinstein  
 Cast: Gulzar Gurbanova, Taleh Badiyev



Текті тұқымнан шыққан Аббас ұстаздың ұлды болғысы келеді. Ол өзінің қарауындағы жетім балаға немқұрайды қарайды, ақаранда әйелі Вафамен қарым-қатынасы бұзылады. Бірақ әйелі Вафанғң өлімінен кейін жағдай өзгереді. Енді Аббас жоғалтқанын қайтаруға тырысады...

Провинциальный учитель голубых кровей Аббас очень хочет иметь собственного сына. Это делает его безразличным к сироте на его попечении и ведет к разрыву отношений с женой Вафой. Но ситуация меняется, когда он становится причиной смерти Вафы. Теперь Аббас хочет вернуть то, что потерял...

A provincial teacher of blue blood, Abbas, is desperate to have his own son. This makes him indifferent to an orphan in his custody and leads to deadlock with his beloved wife Vafa. But things change when he causes Vafa's death. Now Abbas wants to have back the things he lost...



Франция, Швейцария, 2016, 89 мин.  
 Өндіріс: DILIGENCE FILMS,  
 TABO TABO FILMS, BANDE A PART FILMS  
 Тілі: француз  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Фредерик Мерму,  
 Антонин Мартин-Хилберт  
 Қоюшы режиссер: Фредерик Мерму  
 Қоюшы оператор: Ирина Любчанский  
 Композиторлар: Кристиан Гарсиа,  
 Грегор Этцель  
 Продюсерлер: Дэмиен Куврю,  
 Жюльен Руш, Тони Маршалл  
 Рольдерде: Эммануэль Дево, Натали Бай,  
 Давид Клавель, Дайан Руксель,  
 Самюэль Лабарт, Оливье Шантро,  
 Жан-Филипп Экоффей, Марион Рэймонд,  
 Полин Жаккуд

# МОККО МОКА



Франция, Швейцария, 2016, 89 мин.  
 Производство: DILIGENCE FILMS,  
 TABO TABO FILMS, BANDE A PART FILMS  
 Язык: французский  
 Формат: DCP

Авторы сценария: Фредерик Мерму,  
 Антонин Мартин-Хилберт  
 Режиссер-постановщик:  
 Фредерик Мерму  
 Оператор-постановщик:  
 Ирина Любчанский  
 Композиторы: Кристиан Гарсиа,  
 Грегор Этцель  
 Продюсеры: Дэмиен Куврю,  
 Жюльен Руш, Тони Маршалл  
 В ролях: Эммануэль Дево, Натали Бай,  
 Давид Клавель, Дайан Руксель,  
 Самюэль Лабарт, Оливье Шантро,  
 Жан-Филипп Экоффей, Марион Рэймонд,  
 Полин Жаккуд

## ФРЕДЕРИК МЕРМУ FRÉDÉRIC MERMOUD

1969 жылы Сьон қаласында туған. Философия мамандығы бойынша магистратураны бітірген соң Лозаннада оқуын жалғастырады. Оның «Күн» атты тырнақалды фильмі бірнеше ХКФ-дарда көрсетілген. Кейін ол көптеген қысқаметражды фильмдер мен телефильмдер түсірді.

Родился в 1969 году в городе Сьон. Окончив магистратуру по специальности философия, продолжил обучение в Лозанне. Его первый художественный короткометражный фильм «День» был показан на нескольких МКФ. Позднее снимал многочисленные короткометражные и телефильмы.

Born in Sion in 1969, he lives in Paris. After gaining an MA in philosophy, he continued his studies in Lausanne. His first fiction short, “Son jour à elle”, was screened at several international festivals. He subsequently made numerous other well-received short films. He has also directed a TV movie.

France, Switzerland, 2016, 89 min.  
 Production: DILIGENCE FILMS,  
 TABO TABO FILMS, BANDE A PART FILMS  
 Language: French  
 Format: DCP

Script: Frédéric Mermoud,  
 Antonin Martin-Hilbert  
 Director: Frédéric Mermoud  
 DoP: Irina Lubtchansky  
 Composers: Christian Garcia, Grégoire Hetzel  
 Producers: Damien Couvreur, Julien Rouch,  
 Tonie Marshall  
 Cast: Emmanuelle Devos, Nathalie Baye,  
 David Clavel, Diane Rouxel,  
 Samuel Labarthe, Olivier Chantreau,  
 Jean-Philippe Ecoffey, Marion Reymond,  
 Paulin Jaccoud

2015 Керісінше (қ/м) | Наоборот (қ/м) | A Rebours (short)  
 2012 Қайғыға ортақ (телехикая) | На зов скорби (телесериал) |  
 Les Revenants/The Returned (TV series)  
 2009 Әріптестер | Партнеры | Partners  
 2007 Тіс (қ/м) | Зубец (қ/м) | Le Creneau (short)  
 2006 Рашель (қ/м) | Рашель (қ/м) | Rachel (short)  
 2003 Баспалдақ (қ/м) | Лестница (қ/м) | L'escalier (short)  
 1998 Оның күні (қ/м) | Ее день (қ/м) | Son jour à elle (short)



Диана Крамердің бар ойы ұлын қағып кетіп, бүкіл өмірінің быт-шытын шығарған моқко түсті Мерседестің жүргізушісін табуға ғана ауған. Аз ғана затын арқалап, аздаған ақша мен тапанша алып, ол Мерседестің жүргізушісі тұратын Эвианға жол тартрады. Бірақ кек алу жолы күннен күнге қиындай түседі... Диана мейірімді де жұмбақ басқа әйелмен кездесуі керек.

Дианой Крамер движет лишь одна одержимость: найти водителя Мерседеса цвета мокко, который сбил ее сына и разрушил ее жизнь. Собрав несколько вещей, небольшую сумму денег и прихватив пистолет, она отправляется в Эвиан, где живет водитель Мерседеса. Но тропа мести становится намного мучительней, чем кажется... Диана должна столкнуться с другой женщиной, довольно дружелюбной и таинственной.

Diane Kramer is driven by one obsession: to find the driver of the mocha color Mercedes which hit her son and devastated her life. With a few belongings, some money and a gun, she goes to Evian, where the driver lives. But sometimes, the path of revenge is more tortuous than it seems... Diane will have to face another woman, friendly and mysterious.



Румыния, Польша, Франция, 2016, 89 мин.  
 Өндіріс: Domestic Film, Film Produkcj,  
 Damned Film  
 Тілі: румын  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Алина Грегоре,  
 Адриан Ситару  
 Қоюшы режиссер: Адриан Ситару  
 Қоюшы операторы: Адриан Силистяну,  
 Александру Тимошка  
 Композиторлар: Иоан Филип,  
 Дэн-Стефан Рукареану (звукорежиссер)  
 Продюсерлер: Анамария Анточи,  
 Станислав Дзедзиц, Клаудия Шмея,  
 Йоханн Цорну  
 Рольдерде: Адриан Титьени,  
 Албулеску Богдан, Кристина Олтеану,  
 Алина Грегоре, Роби Урс,  
 Мируна Думитресцу, Ливиу Визитиу,  
 Михаэла Периану

Румыния, Польша, Франция, 2016, 89 мин.  
 Производство: Domestic Film, Film  
 Produkcj, Damned Film  
 Язык: румынский  
 Формат: DCP

Авторы сценария: Алина Грегоре,  
 Адриан Ситару  
 Режиссер-постановщик: Адриан Ситару  
 Операторы-постановщики:  
 Адриан Силистяну, Александру Тимошка  
 Композиторы: Иоан Филип,  
 Дэн-Стефан Рукареану (звукорежиссер)  
 Продюсеры: Анамария Анточи,  
 Станислав Дзедзиц, Клаудия Шмея,  
 Йоханн Цорну  
 В ролях: Адриан Титьени, Албулеску  
 Богдан, Кристина Олтеану, Алина Грегоре,  
 Роби Урс, Мируна Думитресцу,  
 Ливиу Визитиу, Михаэла Периану

Romania, Poland, France, 2016, 89 min.  
 Production: Domestic Films, Film Produkcja,  
 Damned Films  
 Language: Romanian  
 Format: DCP

Script: Alina Grigore, Adrian Sitaru  
 Director: Adrian Sitaru  
 DoPs: Adrian Silisteanu, Alexandru Timosca  
 Composers: Ioan Filip,  
 Dan-Stefan Rucareanu (sound)  
 Producers: Anamaria Antoci,  
 Stanislav Dzedzic, Klaudia Śmieja,  
 Yohann Cornu  
 Cast: Adrian Titieni, Bogdan Albuлесcu,  
 Cristina Olteanu, Alina Grigore, Robi Urs,  
 Miruna Dumitrescu, Liviu Vizitiu,  
 Mihaela Perianu

# НЕКЕСІЗ ТУҒАН

## НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ

### ILLEGITIMATE



#### АДРИАН СИТАРУ

#### ADRIAN SITARU

Режиссураны Бухаресте оқыған. Оның «Толқындар» атты қысқаметражды фильмі Локарно халықаралық кинофестивалінде «Алтын Леопардты» жеңіп алды. Оның толықметражды «Ұсталды» тырнақалды туындысы Венеция ХКФ Venice Days бағдарламасына және Торонто ХКФ бағдарламасына енген, ал «Ең жақсы ниет» фильмі Локарнода екі бірдей «Күміс Леопард» жүлдесін алды.

Изучал режиссуру в Бухаресте. Его короткометражный фильм «Волны» выиграл приз Международного кинофестиваля в Локарно «Золотой леопард». Первый художественный фильм «На крючке» был включен в программу Venice Days на Венецианском МКФ и МКФ в Торонто, а фильм «Лучшие намерения» выиграл два приза кинофестиваля в Локарно «Серебряный леопард».

After studying Directing in Bucharest, Sitaru made the short film “Waves”, which won the Golden Leopard at Locarno. His first feature film, “Hooked”, was selected for Venice Days and Toronto IFF, while “Best Intentions” won two Silver Leopards in Locarno.

2014 Еріз (к/м) | Двойник (к/м) | Counterpart (short)  
 2014 Өнер (к/м) | Искусство (к/м) | Art (short)  
 2014 Экскурсия (к/м) | Экскурсия (к/м) | Excursion (short)  
 2012 Үйдегілер | Домашние | Domestic  
 2011 Ең жақсы ниет | Лучшие намерения | Best Intentions  
 2009 Тор (к/м) | Клетка (к/м) | The Cage (short)  
 2008 Ұсталды | На крючке | Hooked  
 2007 Толқындар (к/м) | Волны (к/м) | Waves (short)



Бухарест. Отбасылық дастархан басында төрт ағайынды аға-қарындастар Чаушеску тұсында әкелерінің жасанды түсік жасауға тырысқан әйелдерді ұстап бергенін және осы күнге дейін әлі айналысып жүргенін біледі...Әкесінің бұл құпия сырынан есеңгіреп қалған отбасы мүшелері абдырап қалады.



Бухарест. За семейным ужином четверо братьев и сестер узнают, что при режиме Чаушеску их отец доносил на женщин, которые пытались сделать искусственный аборт... И он до сих пор продолжает заниматься этим делом. Шокированные этим откровением, семья в недоумении, ведь раскрываются самые глубокие тайны каждого из них.

Bucharest. At a family dinner, four siblings discover that under the Ceausescu regime, their father reported women trying to have abortions... and that he stands by his actions today. Shocked by this revelation, the family explodes and deeper secrets emerge.



Үндістан, 2016, 105 мин.  
Өндіріс: Weekend Blockbusters  
Тілі: малаялам  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Бижукумар Дамодаран  
Қоюшы режиссер: Бижукумар Дамодаран  
Қоюшы оператор: М. Дж. Радхакришна  
Композитор: Сантош Чандра  
Продюсер: София Пол  
Рольдерде: Индражит Сукумаран,  
Рима Каллинкал

# ОРМАН ГҮЛДЕГЕНДЕ

## КОГДА ДЕРЕВЬЯ В ЦВЕТУ

### WHEN THE WOODS BLOOM



Индия, 2016, 105 мин.  
Производство: Weekend Blockbusters  
Язык: малаялам  
Формат: DCP

58

Автор сценария: Бижукумар Дамодаран  
Режиссер-постановщик:  
Бижукумар Дамодаран  
Оператор-постановщик:  
М. Дж. Радхакришна  
Композитор: Сантош Чандра  
Продюсер: София Пол  
В ролях: Индражит Сукумаран,  
Рима Каллинкал

## БИЖУКУМАР ДАМОДАРАН

### BIJUKUMAR DAMODARAN

Бижу доктор – көптеген ұлттық және халықаралық марапаттарды иеленген режиссер. Мамандығы бойынша, ол гомеопат дәрігер, кинематографияны өздiгiнен үйренген. Тырнақалды «Сайра» (2005) атты фильмі 2007 жылы Канн кинофестивалінде Әлемдік кино бағдарламасын ашты.

Доктор Бижу – режиссер и обладатель многочисленных национальных и международных наград. По профессии врач-гомеопат и кинематографист-самоучка. Дебютировал с фильмом «Сайра» (2005), который открыл программу Мировое кино на Каннском кинофестивале в 2007 году.

“Dr. Biju” is a director with multiple national and international awards. He is a Homoeopathic Medical Doctor by profession and a self-taught filmmaker. He debuted with “Saira” (2005), which opened Cinema of the World at the Cannes Film Festival in 2007.

India, 2016, 105 min.  
Production: Weekend Blockbusters  
Language: Malayalam  
Format: DCP

Script: Bijukumar Damodaran  
Director: Bijukumar Damodaran  
DoP: M.J.Radhakrishnan  
Composer: Santhosh Chandran  
Producer: Sophia Paul  
Cast: Indrajith Sukumaran, Rima Kallinkal

2016 Орман гүлдегенде | Когда деревья в цвету | When the Woods Bloom  
2015 Қанаттары үлкен құстар | Птицы с большими крыльями | Birds with Large Wings  
2014 Таулары белгісіз | Названия неизвестны | Names Unknown  
2012 Акашатинт Нирам (өзгертілген түрі) | Акашатинт Нирам (переизданная версия) | Akashathinte Niram (re-issued version)  
2011 Үйге барар жол | Дорога домой | The Way Home  
2008 Раман | Raman



Ауылдағы мао қаупіне қарсы үкімет арнайы құрған полиция бөлімі. Бірде полиция қызметкері орманда бір әйелдің ізіне түсіп, ұстайды, бірақ қайтар жолды таба алмайды. Әйел жолды біледі, бірақ оған көрсетпейді. Аңшы мен оның олжасы қалың орман ортасында қалады.

Специальное полицейское подразделение создано правительством, чтобы бороться с маоистской угрозой в деревне. Однажды полицейский выслеживает женщину в лесу и арестовывает ее, но теряет дорогу. Женщина знает обратный путь, но не покажет ему. Охотник и добыча застряли в густом лесу.

A special police unit is deployed by government to fight a Maoist menace in a tribal village. One day, a policeman follows a woman into the forest and arrests her, but loses his way. The woman knows the path but will not tell him. Thus, both hunter and prey are stranded in the thick forest.



Түркия, 2015, 98 мин.  
Өндіріс: RONI FILM, RET FILM  
Тілі: түрік, курд  
Формат: DCP

Сценарий вторы: Агу Озтюрк  
Қоюшы режиссер: Агу Озтюрк  
Қоюшы оператор: Мерьем Ювиз  
Продюсерлер: Шигнем Матер,  
Нестра Гюльбуз  
Режиссер-сценарист: Али Ага  
Рольдерде: Назан Кесаль,  
Асив Диньшой, Сэра Ильмаз,  
Дидем Инселе, Мехмет Озгюр

# ШҮБЕРЕК ТРЯПКА DUST CLOTH



Турция, 2015, 98 мин.  
Производство: RONI FILM, RET FILM  
Языки: пурецкий, курдский  
Формат: DCP

Автор сценария: Агу Озтюрк  
Режиссер-постановщик: Агу Озтюрк  
Оператор-постановщик: Мерьем Ювиз  
Продюсеры: Шигнем Матер,  
Нестра Гюльбуз  
Режиссер-сценарист: Али Ага  
В ролях: Назан Кесаль, Асив Диньшой,  
Сэра Ильмаз, Дидем Инселе,  
Мехмет Озгюр

АГУ ОЗТЮРК  
AHU ÖZTÜRK

Философия және киноөнерін оқыған. 2004 жылы өзінің тұңғыш деректі фильмін шығарды. 2010 жылы «Карстан шыққан әңгімелер» атты фильмнің және «Ашық жара» атты қысқаметражды фильмнің түсірілуіне қатысты. «Шүберек» – оның тырнақалды көркем фильмі, Берлин кинофорумында көрсетілген.

Изучала философию и киноискусство. В 2004 поставила свой первый документальный фильм. В 2010 участвовала в съемках фильма «Рассказы из Карса» и короткометражного фильма «Открытая рана». «Тряпка» – ее первый художественный фильм, впервые был показан на Берлинском кинофору-ме.

Studied philosophy and cinema. In 2004, she directed her first documentary. In 2010, she participated with the omnibus film Tales from Kars with her short Open Wound. Dust Cloth is her first feature film, which premiered at the Berlinale Forum.

Turkey, 2015, 98 min.  
Production: RONI FILM, RET FILM  
Languages: Turkish, Kurdish  
Format: DCP

Script: Ağu Öztürk  
Director: Ağu Öztürk  
DoP: Meryem Yavuz  
Producers: Çiğdem Mater, Nesra Gürbüz  
Editing: Ali Ağa  
Cast: Nazan Kesal, Asiye Dinçsoy,  
Serra Yılmaz, Didem İnselel, Mehmet Özgür

2015 Шүберек | Тряпка | Dust Cloth  
2010 Ашық жара (қ/м) | Открытая рана (қ/м) | Open Wound (short)  
2004 Кеуде (дер.) | Грудь (док.) | Chest (doc.)



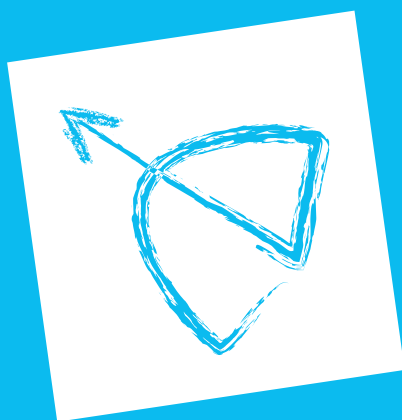
Фильм үй қызметіндегі екі әйел туралы, олардың өздері қызмет ететін үйдің адамдарымен қарым-қатынастары, отбасыларындағы ұрыс-керіс, достық туралы. Күйеуінің неге тастап кеткенін түсінуге тырысқан Несрин кішкентай қызымен күнін әрең көріп жүргенде, Хатун оның жұмысына жақын бір үйді сатып алмақшы.

Фильм о двух домработницах, об их отношениях с людьми, дома которых они обслуживают, их конфликтах в семье и в дружбе, В то время как Несрин пытается выжить с ее маленькой дочерью и понять, почему муж оставил ее, Хатун напрасно пытается купить дом недалеко от ее работы.

A young girl, Bibicha, takes a vow of silence that will last 40 days to atone for her sins. She carries out this traditional vow in her grandmother's house – along with three other women of different generations – in a rural Uzbek village.



ҚЫСҚА МЕТР БАЙҚАУЫ  
КОНКУРС КОРОТКОГО МЕТРА  
SHORT FILMS COMPETITION



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

- 64 АЙ | ЛУНА | BULAN
- 65 АНА | МАМА | MOTHER
- 66 ІШКІ ЖАУЛАР | ВНУТРЕННИЕ ВРАГИ | ENEMIES WITHIN
- 67 КАРТОП ЖЕГІШТЕР | ЕДОКИ КАРТОФЕЛЯ | THE POTATO EATERS
- 68 ҚАУЫРСЫН | ПЕРЫШКО | THE PLUME
- 69 КҮНІНЕ БІР ДОЛЛАР | ДОЛЛАР В ДЕНЬ | ONE DOLLAR A DAY
- 70 ЛЮСИ | LUCY
- 71 ПӘТЕР ЖАЛДАУШЫ | КВАРТИРАНТКА | THE LODGER
- 72 СЕЙДЕ | SEIDE
- 73 ТАБИҒАТТЫ СҮЙЕМІЗ – ҚАЗАҚСТАНДЫ СҮЙЕМІЗ |  
ЛЮБИМ ПРИРОДУ – ЛЮБИМ КАЗАХСТАН | LOVE NATURE – LOVE KAZAKHSTAN
- 74 ТАҢ ШАПАҒЫНЫҢ ШУАҒЫ | ЛУЧ УТРЕННЕЙ ЗАРИ | THE RAY OF THE RISING SUN
- 75 ТОЙ ФОТОГРАФЫНЫҢ КҮНДЕЛІГІНЕН | ИЗ ДНЕВНИКА СВАДЕБНОГО ФОТОГРАФА |  
FROM THE DIARY OF A WEDDING PHOTOGRAPHER
- 76 ТӨРТІНШІ | ЧЕТВЕРТЫЙ | THE FOURTH
- 77 ШӘЙ | ЧАЙ | TEA
- 78 ШИЕБӨРІ | ШАКАЛ | THE JACKAL

# АЙ ЛУНА BULAN



Малайзия, 2016, 10 мин.  
Өндіріс: Centro Pictures Sdn Bhd  
Тілі: баджо  
Формат: DCP

Сценарий авторы:  
Мохамад Фэкрул Мохамад  
Қоюшы режиссер:  
Раджа Мухриз Раджа Ахмад Камаруддин  
Қоюшы оператор:  
Раджа Мухриз Раджа Ахмад Камаруддин  
Композитор:  
Мухаммед Каутсар Мэт Син (Каутсар)  
Продюсер: Пекин Ибрагим  
Рольдерде: Шэхрил Абдул Латип,  
Дарлинг Марлина Джапар

Малайзия, 2016, 10 мин.  
Производство: Centro Pictures Sdn Bhd  
Язык: баджо  
Формат: DCP

Автор сценария:  
Мохамад Фэкрул Мохамад  
Режиссер-постановщик:  
Раджа Мухриз Раджа Ахмад Камаруддин  
Оператор-постановщик:  
Раджа Мухриз Раджа Ахмад Камаруддин  
Композитор:  
Мухаммед Каутсар Мэт Син (Каутсар)  
Продюсер: Пекин Ибрагим  
В ролях: Шэхрил Абдул Латип,  
Дарлинг Марлина Джапар

Malaysia, 2016, 10 min.  
Production: Centro Pictures Sdn Bhd  
Language: Bajau  
Format: DCP

Script: Mohamad Faqrul Mohamad  
Director:  
Raja Mukhriz Raja Ahmad Kamaruddin  
DoP: Raja Mukhriz Raja Ahmad Kamaruddin  
Composer:  
Muhammad Kautsar Mat Sin (Kautsar)  
Producer: Pekin Ibrahim  
Cast: Shahril Abdul Latip,  
Darling Marlina Japar

64

Кейіпкер туған қаласына оралады, бірақ оны ешкім танығысы келмейді. Ештеңе өзгермеген: адамдардың тұрмысы да сол баяғыдай қарапайым және байырғы мәдениетін сақтап қалған, бірақ бұл мүмкін бе? Ай да олардың мәдениетінің сұлулығын көрсеткендей, жап-жарық, бірақ ол қолдауды қажет етеді.

Герой возвращается в свой родной город, но его никто не признает. Ничто не изменилось: люди все еще живут скромной жизнью и сохраняют свою культуру, но возможно ли это? Ярко сияет луна, показывая красоту их культуры, но она требует защиты.

A story about someone who returns to his hometown but is not recognized. Nothing has changed in his community: people still live a modest life and preserve their culture, but is that possible? The moon is shining bright, showing the beauty of their culture, but it needs to be protected too.



## РАДЖА МУХРИЗ | RAJA MUKHRIZ

Кинематографист және қоюшы режиссер киноөндірістегі еңбек жолын 22 жыл бұрын бастаған. Екі рет Малайзия кинофестивалінде (2008, 2010) үздік кинематографист атанған. Кейін телевизиялық және көркем фильмдер түсірді, оның ішінде үрей фильмдері де, панк және деректі фильмдер де бар.

Кинематографист и режиссер-постановщик начал свою карьеру в кинопроизводстве 22 года назад. Дважды был победителем на малайзийском кинофестивале (2008, 2010) как лучший кинематографист. Позже выпустил телевизионные и художественные фильмы, включая фильмы ужасов, панк-фильм и документальный фильм.

Cinematographer and director, he started his career in filmmaking 22 years ago. Twice Best Cinematographer in Malaysian Film Festival (2008, 2010). Then made television and feature films, including a horror, a punk film, and a documentary.

2016 Гармоника  
2014 Офелия  
2013 Тужур (Жеті)

2016 Гармоника  
2014 Офелия  
2013 Тужур (Семь)

2016 Harmonika  
2014 Ophelia  
2013 Tujuh (Seven)

# АНА MAMA MOTHER



Ресей, 2016, 23 мин.  
Өндіріс: «Молодежные инициативы»  
продюсерлік орталығы  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Кирилл Плетнев  
Қоюшы режиссер: Кирилл Плетнев  
Қоюшы оператор: Юлия Галочкина  
Композитор: Андрей Суротдинов  
Продюсерлер: Дмитрий Якунин,  
Филипп Абрютин  
Рольдерде: Светлана Ходченкова,  
Валерий Баринов, Ольга Сирина,  
Ольга Лапшина, Стефания Лебедева

Жас әйелдің қызы өзінің туған әпкесін анасы, ал әжесі мен атасын өзінің әке-шешесі деп есептейді. Фильм жастық шақтың қателігі бүкіл өмірге таңба түсіретіндігі және балалардың мұндай қателікке ұрынбауы туралы.

Россия, 2016, 23 мин.  
Производство: Продюсерский центр  
«Молодежные инициативы»  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Кирилл Плетнев  
Режиссер-постановщик: Кирилл Плетнев  
Оператор-постановщик: Юлия Галочкина  
Композитор: Андрей Суротдинов  
Продюсеры: Дмитрий Якунин,  
Филипп Абрютин  
В ролях: Светлана Ходченкова,  
Валерий Баринов, Ольга Сирина,  
Ольга Лапшина, Стефания Лебедева

В центре истории – взаимоотношения молодой мамы с 14-летней дочерью, которая считает мать старшей сестрой, а бабушку и деда – родителями. Фильм о том, что ошибки молодости могут искалечить всю жизнь, и о том, чтобы дети этих ошибок не повторяли.

Russia, 2016, 23 min.  
Production: Producer Center  
«Youth Initiatives»  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Kirill Pletnev  
Director: Kirill Pletnev  
DoP: Yulia Galochkina  
Composer: Andrei Surotdinov  
Producers: Dmitrii Yakunin, Filipp Abryutin  
Cast: Svetlana Khodchenkova, Valeri Barinov, Olga Sirina, Olga Lapshina, Stefania Lebedeva

At the centre of the story stands the relationship of a young woman with a 14-year-old daughter, who thinks of her mother as her elder sister, and of grandmother and grandfather as parents. The film tells about the errors of youth that can cripple for life, and that children should not repeat these mistakes.



## КИРИЛЛ ПЛЕТНЕВ | KIRILL PLETNEV

1979 жылы Харьковте туған. Окончил Санкт-Петербург МТИ бітірген (В. Петровтың курсы, 2000). Мәскеу драма театрының труппасына А.Джигарханяның қол астына кірді, Москваға көшті. БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (Д. Родимин, В. Фенченко шеберханасы, 2012–2015). Сценарийлер мен киножұмыстардың Бүкілресейлік «Кинопризыв» ашық конкурсының Сараптаушылар кеңесінің мүшесі.

Родился в 1979 году в Харькове. Окончил СПГАТИ (курс В. Петрова, 2000). Вошел в труппу Московского драматического театра под руководством А. Джигарханяна, переехал в Москву. Обучался на вечернем отделении режиссерского факультета ВГИКа (мастерская Д. Родимина, В. Фенченко, 2012–2015). Член Экспертного совета Всероссийского открытого конкурса сценариев и киноработ «Кинопризыв».

Born in Kharkov in 1979. Graduated from St Petersburg Theatre Institute (class of V. Petrov, 2000). Worked at the Theatre of Armen Dzhigarkhanyan in Moscow and trained as director at the Film Institute VGIK (class of D. Rodimin, V. Fenchenko, 2012–2015). Member of the Advisory Board of the script competition «Kinoprivzyv».

2016 Ана  
2014 Настя  
2013 6–23  
2012 Оқиға

2016 Мама  
2014 Настя  
2013 6–23  
2012 Происшествие

2016 Mother  
2014 Nastya  
2013 6–23  
2012 The Incident

# ІШКІ ЖАУЛАР

## ВНУТРЕННИЕ ВРАГИ

### ENEMIES WITHIN



Франция, 2016, 27 мин.  
Өндіріс: Qualia Films  
Тілі: француз  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Селим Аззази  
Қоюшы режиссер: Селим Аззази  
Қоюшы оператор: Фредерик Серв  
Композитор: Селим Аззази  
Продюсерлер: Qualia Films,  
Бенжамин де Лажарт  
Рольдерде: Хассам Ганси,  
Наджиб Одгири

Франция, 2016, 27 мин.  
Производство: Qualia Films  
Язык: французский  
Формат: DCP

Автор сценария: Селим Аззази  
Режиссер-постановщик: Селим Аззази  
Оператор-постановщик: Фредерик Серв  
Композитор: Селим Аззази  
Продюсеры: Qualia Films,  
Бенжамин де Лажарт  
В ролях: Хассам Ганси,  
Наджиб Одгири

France, 2016, 27 min.  
Production: Qualia Films  
Language: French  
Format: DCP

Script: Sélim Azzazi  
Director: Sélim Azzazi  
DoP: Frédéric Serve  
Editor: Anita Roth  
Composer: Sélim Azzazi  
Producers: Qualia Films,  
Benjamin de Lajarte  
Cast: Hassam Ghancy, Najib Oudghiri

66

Жақыннан түсірілген кадрлар Францияның бұрынғы отар елдерімен келеңсіз тарихын баяндайды, онда 1990 жылғы тынымсыз кездері бір адамның көптеген адамдардың тағдырын қаламның ұшымен шешкен жағдайларын ашады.

Кадры крупным планом повествуют о нелестной истории Франции с бывшими колониями, раскрывая, как в беспокойный период 1990-х годов один человек распоряжается судьбами людей одним росчерком пера.

This close-up on France's troubled history with its former colonies has one man controlling the fate of another with the stroke of a pen during the turbulent period of the 1990s.



## СЕЛИМ АЗЗАЗИ | SELIM AZZAZI

Лион қаласында туған. Луи Люмьер Жоғары ұлттық кино мектебін бітірген (1999). 2001 жылдан бері дыбыс редакторы және режиссеры болып жұмыс істейді.

Родился в городе Лион. Окончил Высшую национальную киношколу Луи Люьера (1999). С 2001 года работает звуковым редактором и звукорежиссером.

Born in Lyon. In 1999 he graduated from the Louis Lumiere National Film School. He' has been working as a sound editor and sound designer since 2001.

Дебют

Debut

# КАРТОП ЖЕГІШТЕР

## ЕДОКИ КАРТОФЕЛЯ

### THE POTATO EATERS



Қазақстан, 2016, 15 мин.  
Өндіріс: Boggacci studio  
Тілі: қазақ  
Формат: DVD

Сценарий авторы: Шәрипа Оразбаева  
Қоюшы режиссер: Шәрипа Оразбаева  
Қоюшы оператор: Александр Богачев  
Монтаж: Шәрипа Оразбаева  
Композитор: Әсел Омарова  
Продюсер: Шәрипа Оразбаева  
Рольдерде: Бауыржан Нұртайұлы,  
Жеңіс Саидигани

Казахстан, 2016, 15 мин.  
Производство: Boggacci studio  
Язык: казахский  
Носитель: DVD

Автор сценария: Шарипа Уразбаева  
Режиссер-постановщик:  
Шарипа Уразбаева  
Оператор-постановщик:  
Александр Богачев  
Монтажер: Шарипа Уразбаева  
Композитор: Асель Омарова  
Продюсер: Шарипа Уразбаева  
В ролях: Бауыржан Нуртайұлы,  
Жеңіс Саидигани

Kazakhstan, 2016, 15 min.  
Production: Boggacci studio  
Language: Kazakh  
Format: DVD

Script: Sharipa Urazbayeva  
Director: Sharipa Urazbayeva  
DoP: Aleksandr Bogachev  
Editing: Sharipa Urazbayeva  
Composer: Asel Omarova  
Producer: Sharipa Urazbayeva  
Cast: Bauyrzhan Nurtaiuly,  
Zhenis Saidigani

Бұл адамдар нағыз қиындықтармен өкініштерді бастарынан кешіреді, бірақ шамның жарығында отырып өз картоптарын жеу үшін еш қиындыққа берілмейді.

Эти люди познают подлинные трудности и разочарования, но не сгибаются ради поедания своего картофеля при свете лампы.

These people know genuine difficulties and disappointments, but do not succumb for the sake of eating potatoes by the light of a lamp.



## ШӘРИПА ОРАЗБАЕВА

### ШАРИПА УРАЗБАЕВА | SHARIPA URAZBAYEVA

Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА кино режиссеры мамандығы бойынша (2010), Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА жанындағы Режиссерлар дайындайтын Жоғары курсты кино және ТВ режиссеры мамандығы бойынша (И. Квирикадзең шеберханасы, 2013) бітірген. Лиссабонда фильм жасау технологиясынан халықаралық стажировкадан өткен (2013).

Окончила КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности режиссура кино (2010), Высшие курсы режиссеров по специальности режиссура кино и ТВ при КазНАИ им. Т. Жургенова (маст. И. Квирикадзе, 2013). Прошла международную стажировку по изучению технологии создания фильма в Лиссабоне (2013).

Graduated from the Zhurgenov National Academy of Arts (KAZNAI), majoring in direction of cinema (2010), Advanced Courses for directors in cinema and TV direction at KAZNAI (class of I. Kvirikadze, 2013). International training on technology of film creation in Lisbon (2013).

2016 Картоп жегіштер  
2014 Эго  
2013 Мими  
2012 Бастау

2016 Едоки картофеля  
2014 Эго  
2013 Мими  
2012 Бастау

2016 Potato Eaters  
2014 Ego  
2013 Mimi  
2012 Bastau

# ҚАУЫРСЫН

## ПЕРЫШКО

### THE PLUME



Қытай, 2016, 9 мин.  
 Өндіріс: Қытай кино және ғылыми технологиялар ғылыми-зерттеу институты  
 Формат: DCP

Қоюшы режиссер: Хуан Ин  
 Аниматорлар: Фу Янь, Хуан Ин  
 Композиторлар: Чжао Чонг, Хэ Мяошу  
 Продюсер: Сон Цянь

Китай, 2016, 9 мин.  
 Производство: Китайский научно-исследовательский институт кино и научных технологий  
 Формат: DCP

Режиссер-постановщик: Хуан Ин  
 Аниматоры: Фу Янь, Хуан Ин  
 Композиторы: Чжао Чонг, Хэ Мяошу  
 Продюсер: Сон Цянь

China, 2016, 9 min.  
 Production: China Research Institute of Film and Science Technology  
 Format: DCP

Director: Huang Ying  
 Production Design: Fu Yan, Huang Ying  
 Composer: Zhao Chong, He Miaoshu  
 Producer: Song Qiang

Жоғары 4K бірлігімен 3D техникасында жасалған тұңғыш қытайлық мультипликациялық фильм. Дәстүрлі су сиямен жазу техникасын қайта жаңғыртқан фильм көрермендердің назарына стереоэффект арқылы қытайлық «гүлдер мен құстар» кескіндемесін ұсынады. Төрт бөлімі ерте көктем, көңілді жаз, күздегі құстың ұя салуы және қысқы жамығуды көрсетеді. Бірақ ғажайып қауырсын мейірімді аяқтайды.

Первый китайский мультипликационный фильм высокого разрешения 4K в 3D. Возрождая традиционную технику письма водными чернилами, фильм предоставляет вниманию телезрителей китайскую живопись «цветов и птиц» при помощи стереоэффекта. Четыре раздела показывают раннюю весну, веселое лето, осеннее строительство гнезд и зимнюю печаль. Но у волшебного перышка добрый конец.

“The Plume” is China's first 4K 3D painted art film. Reviving traditional ink-wash techniques, the film shows Chinese paintings of flowers and birds with stereoscopic effects. The four sections show spring to meet; summer to play; autumn to build nests; and winter in distress. But a feather fairy good ending.

68



## ХУАН ИН | HUANG YING

Мультимедиялық қосымшалар режиссурасы бойынша магистратура бітірген. Пекин киноакадемиясының қауымдастырылған профессоры және мультипликациялық кино мамандығы бойынша магистратура әдіскері. Көптеген марапаттардың иегері. 2013 жылдан, бері Пекин киноакадемиясы жанындағы Мультипликациялық академия жүлдесі қазыларының төрағасы.

Окончила магистратуру по режиссуре мультимедийных приложений. Ассоциированный профессор и методист магистратуры по специальности мультипликационное кино в Пекинской киноакадемии. Обладатель многочисленных наград. С 2013 года – председатель жюри премии Академии мультипликационного кино при Пекинской киноакадемии.

Graduated with an MA in directing multimedia applications. Associate professor and supervisor of postgraduate animation at Beijing Film Academy. Recipient of numerous awards. Since 2013 at Beijing Film Academy, Animation Academy Award Jury chairman.

2004 Ұя  
 2002 Дәл сол көл  
 2001 Көл  
 2001 Туған күніңмен

2004 Гнездо  
 2002 Тот самый пруд  
 2001 Пруд  
 2001 С днем рождения

2016 The Plume  
 2004 The Nest  
 2002 The Pond  
 2001 A Pond  
 2001 Happy Birthday

# КҮНІНЕ БІР ДОЛЛАР ДОЛЛАР В ДЕНЬ ONE DOLLAR A DAY



Ливан, Франция, 2016, 6,5 мин.  
Өндіріс: Lowave, Collection d'artiste  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джоселин Сааб  
Қоюшы режиссер: Джоселин Сааб  
Қоюшы оператор: Мирьям Явуз  
Редактор: Барбара Дюссо  
Композитор: Хелен Блейзи  
Продюсер: Жоселин Сааб

2015 жылы күзде мен Бекаа алқабында болдым. Сириядағы қиян-кескі соғыстың созылғанына 4 жыл. 500-ден астам адам өлді, 6 млн халық босқынға айналды. Бұл сапар мен үшін бітпес күреске айналды. Бұл адам өмірінің қасиеттілігі туралы ма? Онда қаскілескен ұрыстың бітпес шуы, мұнда құлақ тұндырар үнсіздік.

Ливан, Франция, 2016, 6,5 мин.  
Производство: Lowave, Collection d'artiste  
Язык: английский  
Формат: DCP

Автор сценария: Джоселин Сааб  
Режиссер постановщик: Джоселин Сааб  
Оператор-постановщик: Мирьям Явуз  
Редактор: Барбара Дюссо  
Композитор: Хелен Блейзи  
Продюсер: Жоселин Сааб

Осенью 2015 года я был в долине Бекаа. Ожесточенная война в Сирии продолжается уже 4 года. Более 500 тысяч человек погибли, 6 миллионов стали беженцами. Это путешествие станет для меня собственной непрекращающейся борьбой. Было ли это о святости человеческой жизни? Там нескончаемый шум боевых действий; здесь только оглушительный молчание.

Lebanon, France, 2016, 6.5 min  
Production: Lowave and Collection d'artiste  
Language: English  
Format: DCP

Script: Jocelyne Saab  
Director: Jocelyne Saab  
DoP: Miriam Yavuz  
Editing: Barbara Doussot  
Composer: Helene Blazy  
Producer: Jocelyne Saab

In Autumn 2015 I went to Bekaa Valley. The war in Syria had been raging for 4 years. Over 500, 000 people had died, 6 millions were refugees. This journey would become my own inexorable struggle. Was this about the sacredness of human life? There, the overwhelming noise of fighting; here only deafening silence.



## ДЖОСЕЛИН СААБ | JOCELYNE SAAB

1948 жылы Бейрутте туған. Еңбек жолын журналист және әскери репортер ретінде бастаған. Киноға келмес бұрын, 1980 жылы 4 көркем фильм және 30-дан аса деректі фильм түсірген. Сингапурде микс-медиа инсталляциядан өткен алғашқы көрмеге қатысқан (2007).

Родилась в 1948 году в Бейруте. Карьеру начала как журналист и военный репортер. Прежде чем перейти в кино в 1980 годы, выпустила четыре художественных фильма и более 30 документальных фильмов. Участвовала в первой выставке микс-медиа инсталляций в Национальном музее Сингапура (2007).

Born in Beirut in 1948, she started as a journalist and war reporter before moving into film in the 1980s, making four feature films and over 30 documentaries. She is a photographer, with a first exhibition of mixed-media installation at the National Museum of Singapore in 2007.

2010 Не болып жатыр, бірде: Бейрут  
2005 Мені көзімнен сүйші  
1995 Канья Я. Ма Кан, Бейрут  
1985 Үзілген өмір  
1979 Бейруттен хат  
1978 Египет, өлілер мекені

2010 Что происходит, однажды: Бейрут  
2005 Поцелуй мне не в глаза  
1995 Канья Я. Ма Кан, Бейрут  
1985 Остановленная жизнь  
1979 Письмо из Бейрута  
1978 Египет, место мертвых

2010 What's Going On, Once Upon A Time: Beirut  
2005 Kiss Me Not on the Eyes  
1995 Kanya Ya Ma Kan, Beyrouth  
1985 A Suspended Life  
1979 Letter from Beirut  
1978 Egypt, a Place of the Dead

# ЛЮСИ LUCY



Греция, 2015, 16 мин.  
Өндіріс: Алекс Гианноулис  
Тілі: грек  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Алекс Гианноулис  
Қоюшы режиссер: Стаматис Гианноулис  
Қоюшы оператор: Стаматис Гианноулис  
Композитор: Уильям Антониу  
Продюсерлер: Алекс Гианноулис,  
Тодорис Когас, Хара Ставракаки,  
Фаидра Цолина  
Рольдерде: Рания Экономиду, Аггелос  
Флессас, Лена Дросаки

Греция, 2015, 16 мин.  
Производство: Алекс Гианноулис  
Язык: греческий  
Формат: DCP

Автор сценария: Алекс Гианноулис  
Режиссер-постановщик:  
Стаматис Гианноулис  
Оператор-постановщик:  
Стаматис Гианноулис  
Композитор: Уильям Антониу  
Продюсеры: Алекс Гианноулис,  
Тодорис Когас, Хара Ставракаки,  
Фаидра Цолина  
В ролях: Рания Экономиду,  
Аггелос Флессас, Лена Дросаки

Greece, 2015, 16 min.  
Production: Alex Giannoulis  
Language: Greek  
Format: DCP

Script: Alex Giannoulis  
Director: Stamatis Giannoulis  
DoP: Stamatis Giannoulis  
Composer: William Antoniou  
Producers: Alex Giannoulis,  
Thodoris Kogas, Hara Stavrakaki,  
Faidra Tsolina  
Cast: Rania Ekonomidou, Aggelos Flessas,  
Lena Drosaki

70

Бір күні таңертең Мирто мен Кимон деген ерлі-зайыпты қариялар өздерінің сүйікті Люси деген иттерін күтіп жатып, ұйқыларынан оянады. Балалары жоқ ерлі-зайыптылардың өмірлері ақырына таяп қалған. Люсидің денесін өртеуді отбасылық ветеринарға қалдырып, олар өмірдің мағынасыздығын сезініп, оны толтыруға тырысады...

Однажды утром пожилая пара Мирто и Кимон просыпаются в мучительном ожидании смерти своего любимого питомца – собаки Люси. Большой круговорот жизни бездетной пары подходит к концу. Оставляя процесс кремации Люси на своего семейного ветеринара, они чувствуют пустоту, которую отчаянно пытаются заполнить...

An elderly couple, Myrto and Kimon, wake up to the painfully awaited passing of their beloved dog Lucy. A big circle in the life of the childless couple has now closed. Having left Lucy for cremation to their family vet, they face a void that they seek to fill...



## СТАМАТИС ГИАННОУЛИС | STAMATIS GIANNOULIS

1952 жылы Пирей қаласында туған. Әскерге шақырылғанға дейін кинооператор болып жұмыс істейді, кинематографияны «Ставракос» кино және телевидение мектебінде оқыған. Әскерден кейін қоюшы оператор болып жұмыс істеді.

Родился в 1952 году в городе Пирей. До службы в армии работал кинооператором, изучал кинематографию в Школе кино и телевидения «Ставракос». После армии работал оператором-постановщиком.

Born in Piraeus in 1952. He studied cinematography at Stavrakos Film and Television School before army service, during which he served as cameraman. Then worked for television and film as DoP.

Дебют

Debut

# ПӘТЕР ЖАЛДАУШЫ

## КВАРТИРАНТКА

### THE LODGER



Қазақстан, 2016, 17 мин. 59 сек.  
Өндіріс: Ш. Айманов атындағы  
«Қазақфильм» АҚ  
Тілі: орыс, ұйғыр  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ратмир Назаров  
Қоюшы режиссер: Ратмир Назаров  
Қоюшы оператор: Шерхан Таңсықбаев  
Монтаж: Берік Жаханов  
Продюсер: Жансерік Шонаұлы  
Рольдерде: Виктория Павленко,  
Тахир Имержанов, Бибінұр Назарова,  
Роман Хикалов

Казахстан, 2016, 17 мин. 59 сек.  
Производство: киностудия  
«Қазақфильм» им. Шакена Айманова  
Языки: русский, уйгурский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Ратмир Назаров  
Режиссер-постановщик:  
Ратмир Назаров  
Оператор-постановщик:  
Шерхан Тансықбаев  
Монтажер: Берік Жаханов  
Продюсер: Жансерік Шонаұлы  
В ролях: Виктория Павленко,  
Тахир Имержанов, Бибинур Назарова,  
Роман Хикалов

Kazakhstan, 2016, 18 min.  
Production: Kazakhfilm  
Languages: Russian, Uighur  
Format: DCP

Script: Ratmir Nazarov  
Director: Ratmir Nazarov  
DoP: Sherkhan Tansykbayev  
Editing: Berik Zhanakhov  
Producer: Zhanserik Shonaulu  
Cast: Victoria Pavlenko,  
Takhir Imerzhanov, Bibinur Nazarova,  
Roman Khikalov

Соғыстан кейінгі кезеңді қамтитын фильм ұйғыр жасөспірімінің Қазақстанның оңтүстігіне Красноярск өлкесінен келген орыс тілі мұғалимасына деген балаң махаббаты баяндалады.

В фильме, действия которого происходят в послевоенное время, показана история любви уйгурского мальчика к учительнице русского языка, приехавшей по распределению из Красноярска в село на юге Казахстана.

The action happens in the post-war era: a love story of an Uighur boy for the Russian teacher who has been sent from Krasnoyarsk to a village in the south of Kazakhstan.



## РАТМИР НАЗАРОВ | RATMIR NAZAROV

1985 Алматы облысының Есік ауданында туған. Т. Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер академиясын бітірген (2015).

Родился в 1985 году в г. Есик Алматинской области. Окончил Казахскую национальную академию искусств им. Т. Жургенова (2015).

Родился в 1983 году. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Режиссер-клипмейкер». В качестве режиссера и сценариста снимал музыкальные клипы для звезд казахской дебют в игровом полнометражном кино. эстрады. Фильм «Коктейль для звезды» – его режиссерский де

2015 Махаббат (к/м)  
2014 Шкаф (к/м)  
2012 Натурашы (к/м)  
2010 Зара (к/м, дер.)

2015 Любовь (к/м)  
2014 Шкаф (к/м)  
2012 Натурщик (к/м)  
2010 Зара (к/м, док.)

2015 Love (short)  
2014 The Wardrobe (short)  
2012 The Model (short)  
2010 Zara (short, doc.)

# СЕЙДЕ SEIDE



Кыргызстан, 2016, 14 мин.  
Өндіріс:  
Эльнура Осмоналиева production  
Тілі: кыргыз  
Формат: DCP

Сценарий авторы:  
Эльнура Осмоналиева  
Қоюшы режиссер:  
Эльнура Осмоналиева  
Қоюшы оператор: Чананун Чотрангрож  
Композитор: Жаныш Кочкоров  
Продюсерлер: Толонду Тойчубаев,  
Шарлотт Рабат, Станбек Тойчубаев  
Рольдерде: Калиман Қалыбек кызы,  
Канат Абдрахманов, Ража Алиева

Кыргызстан, 2016, 14 мин.  
Производство:  
Эльнура Осмоналиева production  
Язык: киргизский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Эльнура Осмоналиева  
Режиссер-постановщик:  
Эльнура Осмоналиева  
Оператор-постановщик:  
Чананун Чотрангрож  
Композитор: Жаныш Кочкоров  
Продюсеры: Толонду Тойчубаев,  
Шарлотт Рабат, Станбек Тойчубаев  
В ролях: Калиман Калыбек кызы,  
Канат Абдрахманов, Ража Алиева

Kyrgyzstan, 2016, 14 min.  
Production:  
Elnura Osmonalievа Production  
Language: Kyrgyz  
Format: DCP

Script: Elnura Osmonalievа  
Director: Elnura Osmonalievа  
DoP: Chananun Chotrungroj  
Composer: Zhanysh Kochkorov  
Producers: Tolondu Toichubaev,  
Charlotte Rabate, Stanbek Toichubaev  
Cast: Kaliman Kalybek Kyzy,  
Kanat Abdrakhmanov, Razha Alievа

72

Өрімдей жас Сейде таудағы ауылда тұрады, атпен шауып, ат ойындарына қатысып, өмірін көңілді өткізіп жатады. Күтпеген жерден олардың үйіне құдалар келіп, атанасы Сейдені тұрмысқа беруге келіседі. Әкесі тойға оның атын союды ұйғарады. Сейде оған қарсы. Бірақ оның атына да, оған да қашатын жер жоқ.

Юная Сейде живет в горном селе, радуется жизни, ездит верхом, участвует в конных играх. Неожиданно в ее дом приезжают сваты, и родители соглашаются выдать Сейде замуж. Отец решает зарезать на свадьбу ее коня. Сейде не может позволить этого. Но ее любимцу, как и ей самой, совершенно некуда бежать.

Young Seide lives in a secluded mountain village. She loves riding her horse, the closest soul she has. When arranging Seide's marriage, her family decides to honour tradition and kill Seide's horse for the celebration. Seide cannot let that happen. But neither she nor the horse have anywhere to go.



## ЭЛЬНУРА ОСМОналиева | Elnura Osmonalievа

1981 жылы Кыргызстанда, Ош қаласында туған. Американдық Орталықазиялық университетінің халықаралық және салыстырмалы саясат факультетін бітірген. Нью-Йорк университетінің Tisch өнер мектебінің кино факультетіне оқуға түседі (2013). Шығарған фильмдер үшін көп жүлдегер болды.

Родилась в 1981 году в Оше, Кыргызстан. Окончила Американский университет Центральной Азии, факультет Международной и сравнительной политики. Поступила на факультет кино Школы искусств Tisch в Нью-Йоркском университете (2013). Получила множество наград за свои фильмы.

Born in Osh, Kyrgyzstan, in 1981. She graduated from the American University in Central Asia, faculty of international politics. She is currently pursuing her MFA in Directing at the NYU Tisch School of the Arts. She has received numerous awards for her films.

2015 Сейде (к/м)  
2013 Біз өмір сүретрін Ел (дер.)  
2010 Алмаз (дер.)  
2009 Шамшырақ (к/м)

2015 Сейде (к/м)  
2013 Страна, в которой мы живем (док.)  
2010 Алмаз (док.)  
2009 Шамчырак (к/м)

2015 Seide (short)  
2013 Kyrgyzland (doc.)  
2010 Almaz (doc.)  
2009 Shamchyryak (short)

ТАБИҒАТТЫ СҮЙЕМІЗ –  
 ҚАЗАҚСТАНДЫ СҮЙЕМІЗ  
 ЛЮБИМ ПРИРОДУ –  
 ЛЮБИМ КАЗАХСТАН  
 LOVE NATURE –  
 LOVE KAZAKHSTAN



Қазақстан, 2015, 3,46 мин.  
 Өндіріс: ТехноДом  
 Тілі: қазақ  
 Формат: DCP

Казахстан, 2015, 3,46 мин.  
 Производство: ТехноДом  
 Язык: казахский  
 Носитель: DCP

Kazakhstan, 2015, 3,46 min.  
 Production: TechnoDom  
 Language: Kazakh  
 Format: DCP

Сценарий авторы: Сафар Шакеев  
 Қоюшы режиссер: Сафар Шакеев  
 Қоюшы оператор: Ян Ксуанов  
 Продюсер: Наргиз Шукенова  
 Рольде: Ерболат Тоғұзақов

Автор сценария: Сафар Шакеев  
 Режиссер-постановщик:  
 Сафар Шакеев  
 Оператор-постановщик: Ян Ксуанов  
 Продюсер: Наргиз Шукенова  
 В ролях: Ерболат Тоғұзақов

Script: Safar Shakeyev  
 Director: Safar Shakeyev  
 DoP: Yan Ksyarov  
 Producer: Nargiz Shukenova  
 Cast: Erbolat Toguzakov

Ер адамның қасындағы адамдар да, оның өзі сияқты туған жерді, ауаны және қоршаған орта – табиғатты сүйеге, құрметтеп, күтуге үйренеді.

Люди вокруг мужчины учатся любить, уважать и заботиться о земле, воздухе и природе вокруг себя, как сделал и он сам.

People around a man learn how to love, respect and take care of the land, air and nature around the place where you live, as he does himself.



САФАР ШАКЕЕВ | SAFAR SHAKEYEV

Композитор Еркеш Шакеевтің ұлы. Бала кезінен фильм түсіруді армандаған. 2007 жылы Америкаға көшеді. Америкада киноөндірісі саласындағы ең беделді «Чарман» (2013) университетін бітірген. 2015 жылы кино өндірісін дамыту үшін Қазақстанға оралады.

Сын композитора Еркеша Шакеева. С раннего детства мечтал снимать фильмы. В 2007 году переехал в Америку. Окончил один из престижных университетов Америки в сфере кинопроизводства «Чарман» (2013). В 2015 году вернулся в Казахстан, чтобы развивать индустрию кино.

Raised in the family of the famous composer Yerkesha Shakeyev. Since childhood he dreamt of making movies. In 2007 Safar went to America. In 2013 he graduated from one of the best American universities in filmmaking, "Chapman". In 2015 he came back to his motherland to develop the film industry.

2014 Ұшқаным үшін рахмет  
 2012 Радиоволна (музыкалық видео)  
 2011 Мені сүйші (музыкалық видео)  
 2011 Спорт (музыкалық видео)

2014 Спасибо за полет  
 2012 Радиоволна (музыкальное видео)  
 2011 Люби меня (музыкальное видео)  
 2011 Спорт (музыкальное видео)

2014 Thank you for flying  
 2012 Radiowind (music video)  
 2011 Love Me (music video)  
 2011 Sport (music video)

# ТАҢ ШАПАҒЫНЫҢ ШУАҒЫ

## ЛУЧ УТРЕННЕЙ ЗАРИ

### THE RAY OF THE RISING SUN



Қазақстан, 2015, 22 мин.  
 Өндіріс: Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА  
 Тілі: қазақ  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Ален Рахметалиев,  
 Дархан Төлегенов  
 Қоюшы режиссер: Дархан Төлегенов  
 Қоюшы оператор: Рустам Зайнидин  
 Монтаж: Дархан Төлегенов  
 Продюсерлер: Дархан Төлегенов,  
 Айна Мірғалиева  
 Рольдерде: Ерболат Атабай,  
 Дулыға Ақмолда, Баян Қажынабиева

Қазақстан, 2015, 22 мин.  
 Производство: КазНАИ им. Т. Жүргенова  
 Язык: казахский  
 Носитель: DCP

Авторы сценария: Ален Рахметалиев,  
 Дархан Төлегенов  
 Режиссер-постановщик: Дархан Төлегенов  
 Оператор-постановщик: Рустам Зайнидин  
 Монтажер: Дархан Төлегенов  
 Продюсеры: Дархан Төлегенов,  
 Айна Мирғалиева  
 В ролях: Ерболат Атабай, Дулыға Ақмолда,  
 Баян Қажынабиева

Kazakhstan, 2015, 22 min.  
 Production: Zhurgenov National Academy of Arts  
 Language: Kazakh  
 Format: DCP

Script: Alen Rakhmetaliyev, Darkhan Tulegenov  
 Director: Darkhan Tulegenov  
 DoP: Rustam Zainidin  
 Editing: Darkhan Tulegenov  
 Producers: Darkhan Tulegenov,  
 Aina Mirgalieva  
 Cast: Erbolat Atabay, Dulyga Akmolda,  
 Bayan Kazhnbayev

74

Димаш – тәртібі қиын жасөспірім. Оның бүкіл өмірі құрдастарымен күнделікті төбелестен және әкесімен ажырасқалы бері қайғыдан басын көтермеген анасынан тұрады. Бірде ол үйінде анасының бөтен бір ер адаммен дастархан басында тойлап отырғандарының үстінен түседі. Әкесі тастап кеткелі көңілдегі жарасы жазылмаған Димаш не істерін білмей қиналады.

Димаш – трудный подросток. Его мир – постоянные драки со сверстниками и переживающая развод мать. Однажды, вернувшись домой, Димаш застаёт семейный праздник – в жизни матери появляется новый мужчина. Но старая боль, уход отца, не даёт Димашу покоя.

Dimash is a difficult teenager. His world consists of continuous fights with his peers and his mother who has just divorced. Once Dimash returns home to a family celebration: a new man has appeared in the mother's life. But the old pain of the father's departure still haunts Dimash.



## ДАРХАН ТӨЛЕГЕНОВ

### ДАРХАН ТҮЛЕГЕНОВ

#### DARKHAN TULEGENOV

1993 жылы Орал қаласында туған. Театр бағытындағы колледжді бітірген. Қазіргі кезде Т. Жүргенов атындағы Қазақ Ұлттық өнер академиясында оқиды.

Родился в 1993 году в Уральске. Окончил колледж с театральным уклоном. На данный момент – студентом Казахской национальной академии искусств им. Т. Жүргенова.

Born in Uralsk in 1993. Finished a school with specialisation in theatre. Currently student of the Zhurgenov National Academy of Arts.

- 2016 Маршрут
- 2015 Таң шапағының шуағы
- 2014 Су
- 2013 Студент тәжірибесі
- 2013 Көкек
- 2012 Күс бол
- 2012 Әлеуметтік фильм

- 2016 Маршрут
- 2015 Луч утренней зари
- 2014 Вода
- 2013 Опыт студента
- 2013 Кукушка
- 2012 Стань птицей
- 2012 Социальный фильм

- 2016 Journey
- 2015 Ray of the Rising Sun
- 2014 Water
- 2013 Student Experience
- 2013 Cuckoo
- 2012 Be a Bird
- 2012 Social Film

# ТОЙ ФОТОГРАФЫНЫҢ КҮНДЕЛІГІНЕН ИЗ ДНЕВНИКА СВАДЕБНОГО ФОТОГРАФА FROM THE DIARY OF A WEDDING PHOTOGRAPHER



Израиль, 2016, 40 мин.  
Өндіріс: Pie Film  
Тілі: иврит  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Надав Лapid  
Қоюшы режиссер: Надав Лapid  
Қоюшы оператор: Шай Голдман  
Композитор: Авив Алдема  
Продюсер: Оснат Хандельсман-Керен  
Рольдерде: Охад Кноллер,  
Наама Прейс, Дэн Шапира

Израиль, 2016, 40 мин.  
Производство: Pie Film  
Язык: иврит  
Формат: DCP

Автор сценария: Надав Лapid  
Режиссер-постановщик: Надав Лapid  
Оператор-постановщик: Шай Голдман  
Композитор: Авив Алдема  
Продюсер: Оснат Хандельсман-Керен  
В ролях: Охад Кноллер, Наама Прейс,  
Дэн Шапира

Israel, 2016, 40 min.  
Production: Pie Film  
Language: Hebrew  
Format: DCP

Script: Nadav Lapid  
Director: Nadav Lapid  
DoP: Shai Goldman  
Composer: Aviv Aldema  
Producer: Osnat Handelsman-Keren  
Cast: Ohad Knoller, Naama Preis, Dan  
Shapira

Той фотографы Иуд бір қызға үйленіп, оны өлтіріп, келесісіне үйленіп, сосын үйіне қайтады.

Иуд, свадебный фотограф, женится на одной невесте, убивает другую и возвращается домой.

Y., a wedding photographer, marries one bride, kills another one – and returns home.



## НАДАВ ЛАПИД | NADAV LAPID

Тель-Авив қаласында 1975 жылы туған. Режиссер және сценарист.

Родился в городе Тель-Авив в 1975 году. Режиссер и сценарист.

Born in Tel Aviv in 1975. He is a director and writer.

2014 Тәрбиеші  
2011 Полиция қызметкері  
2005 Жол

2014 Воспитательница  
2011 Полицейский  
2005 Дорога

2014 The Kindergarten Teacher  
2011 Policeman  
2005 Road

# ТӨРТІНШІ ЧЕТВЕРТЫЙ THE FOURTH



Ресей, 2016, 25 мин.  
Өндіріс: ALTO Alternative Creative Association  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Кирилл Сафонов  
Қоюшы режиссер: Кирилл Сафонов  
Қоюшы операторлар: Антон Костромин, Роман Бурденюк  
Композитор: Алексей Шельгин  
Продюсер: Кирилл Сафонов  
Рольдерде: Полина Кутепова, Валентин Гафт

Россия, 2016, 25 мин.  
Производство: ALTO Alternative Creative Association  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Кирилл Сафонов  
Режиссер-постановщик: Кирилл Сафонов  
Операторы-постановщики: Антон Костромин, Роман Бурденюк  
Композитор: Алексей Шельгин  
Продюсер: Кирилл Сафонов  
В ролях: Полина Кутепова, Валентин Гафт

Russia, 2016, 25 min.  
Production: ALTO Alternative Creative Association  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Kirill Safonov  
Director: Kirill Safonov  
DoP: Anton Kostromin, Roman Burdenuk  
Composer: Alexei Shelygin  
Producer: Kirill Safonov  
Cast: Polina Kutepova, Valentin Gaft

76

Сюжет тарихи деректерден сәлауытқығанымен, болған оқиға негізінде құрылған. Оқиға XIX ғасырдың аяғында Австрияда өтеді. Қыз таңдау алдында тұр – елес пе әлде шындық па, өткен бе әлде келешек пе, өлтіру керек пе, әлде өмір сыйлау керек пе? Бірақ бұл таңдау, шындығында бар ма? Және оның құны қандай?

Сюжет основан на реальных событиях с возможными историческими неточностями. Действие разворачивается в Австрии в конце XIX века. Перед девушкой стоит выбор – иллюзия или реальность, прошлое или будущее, убить или подарить жизнь? Но существует ли этот выбор? И какова его цена?

The plot of this parable is based on actual events with possible historical inaccuracies. The film is set in late nineteenth-century Austria. A young woman is faced with a problem of choice – illusion or reality, past or future, kill or give life? But does choice exist and if it does, what is the cost, and who is willing to pay?



## КИРИЛЛ САФОНОВ | KIRILL SAFONOV

Актер, сценарист, режиссер, продюсер. 1973 жылы Сібірде туған. 1993 жылы Красноярск мемлекеттік өнер институтының театр факультетіне түседі, онда бір жыл оқып, Москваға ГИТИС-тің екінші курсына ауысады. Өлең жазады, ән айтады, сурет салады, фотографиямен айналысады.

Актер, сценарист, режиссер, продюсер. Родился в 1973 году в Сибири. В 1993 году поступил на театральный факультет Красноярского государственного института искусств, где проучился год, после чего перевелся в Москву на второй курс ГИТИСа. Пишет стихи, увлекается пением, живописью и фотографией.

Actor, screenwriter, director, producer. Born in Yermakovskoye, near Krasnoyarsk, in 1973. Studied theatre in Krasnoyarsk, but transferred to the Institute of Theatre Arts (GITIS). Writes poetry and is a photographer and painter.

Дебют

Debut

# ШӘЙ ЧАЙ ТЕА



Ресей, 2016, 8 мин.  
Өндіріс: Н.С. Михалков атындағы кинематографиялық және театр өнері академиясы  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Никита Герфанов, Юрий Коротков, Андрей Богатырев, Дмитрий Якуниннің қатысуымен  
Қоюшы режиссер: Андрей Богатырев  
Қоюшы оператор: Сергей Баскоев  
Композитор: Андрей Богатырев  
Продюсерлер: Дмитрий Якунин  
Рольдерде: Георгий Кузубов, Ольга Сташкевич, Оксана Кармишина, Анна Якунина, Андрей Богатырев

Фильм отбасылық кішігірім кикілжіңнің мүлдем әр түрлі соңы болуы мүмкін екендігі туралы. Оқиға қайғылы, күлкілі және мелодрамалы.

Россия, 2016, 8 мин.  
Производство: Академия кинематографического и театрального искусства Н. С. Михалкова  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Никита Герфанов при участии Юрия Короткова, Андрея Богатырева, Дмитрия Якунина  
Режиссер-постановщик: Андрей Богатырев  
Оператор-постановщик: Сергей Баскоев  
Композитор: Андрей Богатырев  
Продюсеры: Дмитрий Якунин  
В ролях: Георгий Кузубов, Ольга Сташкевич, Оксана Кармишина, Анна Якунина, Андрей Богатырев

Фильм о том, как небольшая семейная ссора может привести к трем совершенно разным финалам. История трагическая, комическая и мелодраматическая.

Russia, 2016, 8 min.  
Production: Academy of Cinematographic and Theater Arts N. S. Mikhalkov  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Nikita Gerfanov, with support from Yuri Korotkov, Andrei Bogatyrev, Dmitri Yakunin  
Director: Andrei Bogatyrev  
DoP: Sergei Baskoyev  
Composer: Andrei Bogatyrev  
Producer: Dmitri Yakunin  
Cast: Georgi Kuzubov, Olga Stashkevich, Oksana Karmishina, Anna Yakunina, Andrei Bogatyrev

A film about a small family quarrel which can lead to three absolutely different endings. A tragic, comic and melodramatic story.



## АНДРЕЙ БОГАТЫРЕВ | ANDREY BOGATYREV

Кинорежиссер, актер, сценарист, композитор, монтаждаушы. 1985 жылы Москвада туған. БМКИ бітірген (2007, Е. Резников және Б. Караджевтің шеберханасы). Институтты бітірген соң «Россфильм» кинокомпаниясында бірқатар телебағдарламалар мен деректі фильмдер жасады. «Восток&Запад» (2007–2010) ХКФ ұйымдастырушылардың бірі, ашылу және жабылу рәсімдерінің режиссеры. «ТОТ» (2009) рок тобының негізін қалаушы. 2011 жылы «АБС» студиясын ашты. 2015 жылдан бері Никита Михалков Академиясының тыңдарманы.

Кинорежиссер, актер, сценарист, композитор, монтажер. Родился в 1985 году в Москве. Окончил ВГИК (2007, маст. Е. Резникова и Б. Караджева). После окончания института снял в кинокомпании «Россфильм» серию телепередач и документальных фильмов. Соорганизатор и режиссер церемоний открытия и закрытия МКФ «Восток&Запад» (2007–2010). Основатель рок-группы «ТОТ» (2009). В 2011 году открыл студию «АБС». С 2015 года слушатель «Академии Никиты Михалкова».

Born in Moscow in 1985. Film director, actor, screenwriter, composer, film editor. Graduated from the Film Institute VGIK (2007, workshop E. Reznikov and B. Karadzhev) and worked in the film company Rossfilm on TV and documentaries. Organiser of festival ceremonies (2007–2010) and founder of the rock group «ТОТ» (2009). In 2011 established ABS studio. Since 2015 at Nikita Mikhalkov's Academy.

2016 Шәй (к/м)  
2014 СашаТаня (телесериал, 2 мерзім)  
2013 Кремльо жұмбақтары (дер.)  
2013 Иуда  
2011 БАГИ

2016 Чай (к/м)  
2014 СашаТаня (телесериал, 2 сезон)  
2013 Загадки Кремля (док.)  
2013 Иуда  
2011 БАГИ

2016 Tea (short)  
2014 SashaTanya (TV series)  
2013 Riddles of the Kremlin (doc.)  
2013 Judas  
2011 BUGS

# ШИЕБӨРІ ШАКАЛ THE JACKAL



Қазақстан, 2016, 8 мин.  
Өндіріс: Айсұлтан Сейітов  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Айсұлтан Сейітов  
Қоюшы режиссер: Айсұлтан Сейітов  
Қоюшы оператор: Азамат Дулатов  
Монтаж: Виталий Бужан  
Композитор: Алим Заиров  
Продюсерлер: Айсұлтан Сейітов,  
Бексұлтан Қазыбек  
Рольдерде: Жалғаз Жанғазин,  
Ақтөре Бектұрсын, Нұрғали Нұғыман

Казахстан, 2016, 8 мин.  
Производство: Айсұлтан Сейитов  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Айсұлтан Сейитов  
Режиссер-постановщик:  
Айсұлтан Сейитов  
Оператор-постановщик:  
Азамат Дулатов  
Монтажер: Виталий Бужан  
Композитор: Алим Заиров  
Продюсеры: Айсұлтан Сейитов,  
Бексұлтан Казыбек  
В ролях: Жалғаз Жанғазин,  
Акторе Бектұрсын, Нұрғали Нұғман

Kazakhstan, 2016, 8 min.  
Production: Aisultan Seitov  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Aisultan Seitov  
Director: Aisultan Seitov  
DoP: Azamat Dulatov  
Editing: Vitali Buzhan  
Composer: Alim Zairov  
Producers: Aisultan Seitov,  
Beksultan Kazybek  
Cast: Zhalgaz Zhangazin,  
Aktore Bektursyn, Nurgali Nugman

78

Мара есірткі сату қылмысымен айналысады. Ол өзінің досы Бахамен бірге бастаған. Мара өз ісінде көтеріліп, беделді болды, ал Бахаға оны қызғанғаннан басқа ештеңе қалмады. Уақыт өте келе Мара бұл қылмыстың ары еш жақсылыққа әкелмейтінін түсінеді, оның үстіне інісінің де өзіне еліктей бастағанын байқайды. Фильмдегі оқиға Баха істі болып қалып, Марадан көмек сұраған кезінен қыза түседі.

Мара занимается продажей наркотиков и криминалом. Начинал он вместе с другом Бахой. Мара поднялся по карьерной лестнице и заработал авторитет, а Баха все больше и больше завидовал ему. Со временем Мара понимает, что криминал до добра не доведет, ведь его младший брат старается во всем подражать старшему. Действие фильма разворачивается, когда Баха попадает в передрягу и ему нужна помощь Мары.

Mara is dealing with drugs and involved in crime, having started with his friend Bakha. Mara has risen on the career ladder and gained authority, while Bakha gets more and more jealous. In due course Mara understands that crime leads to no good, especially as his younger brother imitates the elder. The action turns when Bakha gets into a scrape and needs Mara's help.



## АЙСҰЛТАН СЕЙІТОВ | АЙСҰЛТАН СЕИТОВ | AISULTAN SEITOV

1997 жылы Астанада туған. Дарынды балаларға арналған Қазақ-Түрік лицей-интернатының түлегі. Қазіргі уақытта Нью-Йоркте тұрады және Нью-Йорк кино академиясының 1-курсында оқиды.

Родился в 1997 году в Астане. Выпускник Казахско-Турецкого лицея-интерната для одаренных юношей. В данное время живет в Нью-Йорке и учится на I курсе Нью-Йоркской академии кино.

Born in Astana in 1997. Completed the Kazakh-Turkish Lyceum Boarding School for gifted young men. At present lives in New York and studies in the first year at the New Film Academy.

2016 It's all about time (к/м)

2016 It's all about time (к/м)

2016 It's all about time (short)

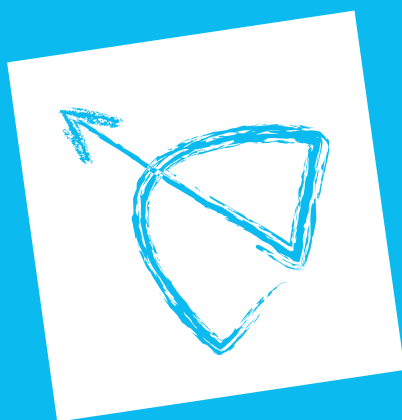


# ОТКРОЙТЕ ДВЕРИ, ИДЁТ КИНО!

ЛЮБОВЬ  
К ГОРОДУ  
24-30/09/2016



ЕРЕКШЕ КӨРСЕТІЛІМ  
ОСОБЫЙ ПОКАЗ  
SPECIAL SCREENINGS



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

- 82 ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНИҢ ПРОЦЕСІ | ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ |  
GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM
- 84 ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ | КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ |  
KAZAKH KHANATE. DIAMOND SWORD
- 86 ҚЫЗЫМ | ДОЧЬ | DAUGHTER
- 88 ӨЗГЕ ОТАН | ДРУГАЯ РОДИНА | HOME FROM HOME – CHRONICLE OF A VISION

Франция, Израиль, Германия, 2014, 115 мин.  
 Өндіріс: Arte France Cinéma, Canal+ France, DBG deux beaux garçons, Elzévir & Cie, Films Distribution-мен бірге; Israel Film Fund, Mini Traité Franco Allemand, Riva Films-дің қатысуымен  
 Тілі: көне еврей, француз, араб  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Ронит Шломи Элькабец  
 Қоюшы режиссер: Ронит Шломи Элькабец  
 Қоюшы оператор: Жан Лапуари  
 Монтаж: Жоэль Алекс  
 Продюсерлер: Мари Мамунтэль, Сандри Брауэр, Шломи Эльк Абец  
 Рольдерде: Ронит Элькабец, Симон Абкарян, Габи Амрани, Далия Бегер, Шмиль Бен Ари, Абрахам Селектар, Рэми Данон, Эли Горнштейн, Эвелин Хагоэль, Альберт Илуц, Кэрен Мор, Менаше Ной, Роберто Поллак

Франция, Израиль, Германия, 2014, 115 мин.  
 Производство: Arte France Cinéma, совместно с Canal+ France, DBG deux beaux garçons, Elzévir & Cie, Films Distribution; при содействии Israel Film Fund, Mini Traité Franco Allemand, Riva Films  
 Языки: древнееврейский, французский, арабский  
 Формат: DCP

Автор сценария: Ронит и Шломи Элькабец  
 Режиссеры-постановщики: Ронит и Шломи Элькабец  
 Оператор-постановщик: Жан Лапуари  
 Монтаж: Жоэль Алекс  
 Продюсеры: Мари Мамунтэль, Сандри Брауэр, Шломи Эльк Абец  
 В ролях: Ронит Элькабец, Симон Абкарян, Габи Амрани, Далия Бегер, Шмиль Бен Ари, Абрахам Селектар, Рэми Данон, Эли Горнштейн, Эвелин Хагоэль, Альберт Илуц, Кэрен Мор, Менаше Ной, Давид Охайон, Роберто Поллак

France, Israel, Germany, 2014, 115 min.  
 Production: Arte France Cinéma, with Canal+ France, DBG deux beaux garçons, Elzévir & Cie, Films Distribution; in association with Israel Film Fund, Mini Traité Franco Allemand, Riva Films  
 Languages: Hebrew, French, Arabic  
 Format: DCP

Script: Ronit & Shlomi Elkabetz  
 Directors: Ronit & Shlomi Elkabetz  
 DoP: Jeanne Lapoirie  
 Editing: Joel Alexis  
 Producer: Marie Masmonteil, Sandrine Brauer, Shlomi Elk Abetz  
 Cast: Ronit Elkabetz, Simon Abkarian, Gabi Amrani, Dalia Beger, Shmil Ben Ari, Abraham Celektar, Rami Danon, Eli Gornstein, Evelin Hagoel, Albert Iluz, Keren Mor, Menashe Noy, David Ohayon, Roberto Pollack



Көрсетілім Қазақстан Республикасындағы Израиль Елшілігінің қолдауымен ұйымдастырылды  
 Показ организован при поддержке Посольства Израиля в Республике Казахстан  
 The screening is supported by the Embassy of Israel in Kazakhstan

## ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНИҢ ПРОЦЕСІ

### ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ

#### GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM



РОНИТ ЭЛЬКАБЕЦ  
 RONIT ELKABETZ

1964 жылы Беэр-Шевада туған. Актриса, сценарист, режиссер. Бірнеше фильмдер мен сериалдарға түскен, театр сахнасында ойнаған. 2004 жылы ағасы Шломимен бірге өзінің тұңғыш фильмін түсіріп, режиссурада бағын сынайды. Картина осы «Гетпен» аяқталған трилогияның біріншісі болды.

Родилась в 1964 году в Беэр-Шева. Актриса, сценарист, режиссер. Снималась в нескольких фильмах и сериалах, играла на сцене. В 2004 году попробовала себя в режиссуре, сняв первый фильм совместно с братом Шломи. Картина стала первой в трилогии, завершающейся фильмом «Гет».

Born in Beershaba in 1964. Israeli actress, screenwriter and director, she featured in several films, TV series and on stage before venturing into direction in 2004, co-directing her first film with her brother Shlomi; the film was the first in a trilogy that concludes with “Gett”.

2011 Куәлік | Свидетельство | Testimony  
 2010 Төрт меңгеруші (телесериал) | Четыре управляющих (телесериал) | The Ran Four (TV series)  
 2008 Жеті күн | Семь дней | 7 Days  
 2004 Әйел алу | И взять себе жену | To Take a Wife



ШЛОМИ ЭЛЬКАБЕЦ  
 SHLOMI ELKABETZ

Кинодағы еңбек жолын деректі фильмнің кинооператоры және қоюшы режиссеры ретінде Нью-Йоркке көшкенге дейін бастады. Ол онда театрда жұмыс істеді. «Әйел алу» фильмінен кейін ол Израильге оралды.

Начинал карьеру в качестве кинооператора и режиссера-постановщика документальных фильмов до переезда в Нью-Йорк, где он работал в театре. Фильм «И взять себе жену» ознаменовал его возвращение в Израиль.

Started as a cameraman and documentary filmmaker before moving to New York, where he worked in theatre. “To Take a Wife” marked his return to Israel.



Вивианның раввин соты арқылы күйеуінен ажырасу үшін болған бесжылдық күресі туралы. Соттың шақыруына жауап бермей, ажырасуға келісiмiн бермеген күйеуiнiң қасарысқан мiнезiмен арпалысады. Іс созылып кетеді, себебі Вивиан тапталған намысы үшін кінәлінің жазалануын талап етеді.

История пятилетней борьбы Вивиан за получение развода через раввинский суд. Она сталкивается с неуступчивостью мужа, который не отвечает на повестки в суд и отказывается разводиться. Процедура затягивается, поскольку Вивиан пытается вернуть свое попорненное достоинство.

The story of Viviane Amsalem's five-year-long fight to obtain a divorce before the Rabbinical Court. She faces the uncompromising attitude of the husband, who fails to respond to the rabbis convocations and refuses the divorce (gett). The procedure drags on, as Viviane tries to recover her dignity.



Қазақстан, 2015–2016, 140 мин.  
 Өндіріс: Ш. Айманов атындағы  
 «Қазақфильм» АҚ, CentauRus Rustem  
 Abdrashev Production, «Кино қоры»  
 Қоғамдық қоры  
 Тілі: қазақ, орыс тілінде дикторлық  
 дыбыстық аударма, ағылшынша субтитр  
 Өндіріс: DCP

Сценарий авторлары: Смағұл Елубай,  
 Тимур Жақсылықов, Рүстем Әбдірашов  
 Қоюшы режиссер: Рүстем Әбдірашов  
 Қоюшы операторлар: Сапар Койчуманов,  
 Александр Плотников  
 Монтаж: Галымжан Санбаев  
 Композитор: Әбілқайыр Жарасқан  
 Продюсер: Арман Асенов  
 Рольдерде: Досхан Жолжақсынов,  
 Қайрат Кемалов, Еркебұлан Дайыров,  
 Исбек Әбділмажинов, Аян Өтепберген,  
 Мейіргат Амангелдин

Казakhstan, 2015–2016, 140 мин.  
 Производство: АО «Казakhфильм»  
 им. Ш. Айманова, CentauRus Rustem  
 Abdrashev Production, ОФ «Фонд Кино»  
 Язык: казахский, русский дикторский  
 закадровый перевод,  
 английские субтитры  
 Носитель: DCP

Авторы сценария: Смағұл Елубай,  
 Тимур Жақсылықов, Рүстем Абдрашов  
 Режиссер-постановщик:  
 Рүстем Абдрашов  
 Операторы-постановщики:  
 Сапар Койчуманов, Александр Плотников  
 Монтажер: Галымжан Санбаев  
 Композитор: Абулхаир Жарасқан  
 Продюсер: Арман Асенов  
 В ролях: Досхан Жолжақсынов,  
 Қайрат Кемалов, Еркебұлан Дайыров,  
 Исбек Абдильмажинов, Аян Өтепберген,  
 Меиргат Амангельдин

Kazakhstan, 2015–2016, 140 min.  
 Production: Kazakhfilm, CentauRus  
 Rustem Abdrashev Production, Cinema Fund  
 Languages: Kazakh, Russian voiceover,  
 English subtitles  
 Format: DCP

Script: Smagul Yelubai, Timur Zhaksylykov,  
 Rustem Abdrashev  
 Director: Rustem Abdrashev  
 DoP: Sapar Koichumanova,  
 Aleksandr Plotnikov  
 Editing: Galymzhan Sanbayev  
 Composer: Abulkhair Zharaskan  
 Producer: Arman Azenov  
 Cast: Doskhan Zholzhaksynov,  
 Kairat Kemalov, Yerkebulan Daiyrov,  
 Isbek Abdilmajonov, Ayan Otepbergen,  
 Meirgat Amangeldin

# ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ

## КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО.

### АЛМАЗНЫЙ МЕЧ

#### КАЗАХ КХАНАТЕ. DIAMOND SWORD



РҮСТЕМ ӘБДІРАШОВ  
 РҮСТЕМ АБДРАШОВ  
 RUSTEM ABDRASHEV

Кинорежиссер, сценарист. 1970 жылы 10 ақпанда Алматы қаласында туған. Н.В.Гоголь атындағы Алматы көркемсурет училищесін (1989) суретші-декоратор мамандығы бойынша, Бүкілодақтық мемлекеттік кинематография институтының театр суретшісі факультетін (Мәскеу қаласы, 1993) кинорежиссер мамандығы бойынша бітірген. ҚР Жастар сыйлығының лауреаты. Тәуелсіз «Тарлан» («Надежда», 2004) сыйлығының иегері. Кинематографистер одағының мүшесі (2005). ҚР еңбек сіңірген қайраткері. Оның фильмдері көптеген халықаралық кинофестивалдердің қатысушысы және жеңімпазы атанған.

Кинорежиссер, сценарист. Родился в 1970 году в Алма-Ате. Окончил Алма-Атинское художественное училище им. Н. В. Гоголя (1988) по специальности художник театра, художественный факультет ВГИКа (маст. Л. Шенгелая, 1993). Лауреат Премии Союза молодежи РК. Лауреат независимой Премии «Тарлан» («Надежда», 2004). Член Союза кинематографистов (2005). Заслуженный Деятель РК. Его фильмы – участники и призеры многих МКФ.

Filmmaker, screenwriter. Born in Alma-Ata in 1970. Graduated from the Gogol Art School in Almaty (1988) as stage designer, from the art faculty of the Film Institute VGIK (class of L. Shengelaya, 1993). Winner of the Award of the Youth Union of Kazakhstan. Winner of the independent Award «Tarlan» («Hope», 2004). Member of the Union of Cinematographers (2005). Honored Artist of Kazakhstan. His films have participated and received awards at numerous IFFs.

- 2014 Тығырықтан жол тапқан | Разрывая замкнутый круг | Breaking the Closed Circle
- 2013 Көшбасшы жолы | Путь лидера. Огненная река. Железная гора | The Leader's Path. River of Fire. Iron Mountain
- 2011 Жүрегім менің – Астана (Легионер, новелла №4, киноальманах) | Сердце мое – Астана (Легионер, новелла №4, киноальманах) | Astana, My Heart (almanac)
- 2011 Балалық шағымның аспаны | Небо моего детства | The Sky of my Childhood
- 2008 Сталинге сыйлық | Подарок Сталину | A Gift to Stalin
- 2007 Құрақ көрпе | Лоскутное одеяло | Patchwork Quilt
- 2004 Барсакемелес аралы | Остров возрождения | Renaissance Island



Алтын Орда ыдырағаннан кейін 1457–1468 жылдар арасында аты аңызға айналған Шыңғыс хан әулетінің ұрпақтары Керей мен Жәнібек және олардың ұлдары Бұрындық пен Қасым сұлтандардың басқаруымен Қазақ хандығының қалыптасу дәуірі басталды. Шытырман оқиғалы фильмде махаббат, ант, сатқындық, эпикалық шайқастар, сарай төңкерісі, қақтығыстар, әулеттің билік үшін таққа таласу сынды сюжеттермен қатар Асан Қайғы, Қобыланды, Қазтуған сияқты тарихи маңызды тұлғалардың бейнесі жасалған.

В период с 1457 по 1468 годы на фоне распада Золотой Орды произошло становление Казахского ханства под предводительством легендарных ханов-чингизидов Керей и Жанибека и их сыновей – султанов Буриндыка и Касыма. Интригующий сюжет вмещает в себя такие линии, как любовь, клятвы, предательства, эпические битвы, дворцовые перевороты, борьба за власть, династийные конфликты и историю исторически значимых личностей, таких как Асан Кайгы, Кобыланды, Казтуган.

During the period from 1457 to 1468, against the background of the disintegration of the Golden Horde, the Kazakh khanate was formed under leadership of the legendary Chingis-Khans, Kerey and Zhanibek, and their sons, the sultans Buryndyk and Kasym. The intriguing plot contains lines of love, oaths, treacheries, epic fights, palace revolutions, race for power, the conflicts of the dynasties, and the history of significant personalities, such as Asan Kaygy, Kobylanda, and Kaztugan.



Иран, 2016, 103 мин.  
 Өндіріс: Reza Mirkarimi & Arvand Free  
 Zone Organization  
 Тілі: парсы  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Мехран Кашани  
 Қоюшы режиссер: Реза Миркарими  
 Қоюшы оператор: Хамид Хозуи Абьяне  
 Композитор: Мохаммед Реза Алиголи  
 Продюсер: Реза Миркарими  
 Рольдерде: Фархад Аслани,  
 Мерила Зареи, Махур Алванд

# ҚЫЗЫМ ДОЧЬ DAUGHTER



## РЕЗА МИРКАРИМИ REZA MIRKARIMI

1967 жылы Тегеранда туған. Бейнелеу өнері университетін бітірген. Оның «Бала және әскер» атты тұңғыш фильмі бірнеше марапаттарға ие болған. «Айдың жарығында» фильмі Каннда «Сын аптасы» бағдарламасына қатысқан. Оның фильмдері үш рет Ираннан «Оскар» жүлдесіне ұсынылған.

Родился в 1967 году в Тегеране. Окончил Университет изобразительных искусств. Его первый фильм «Ребенок и солдат» был неоднократно удостоен наград. Фильм «В лунном свете» принимал участие в программе «Неделя критики» в Каннах. Трижды его фильмы выдвигались на премию «Оскар» от Ирана.

Born in Tehran in 1967. He graduated from the Fine Arts University. His first feature, "The Child and the Soldier", has won several awards. "Under the Moonlight" participated in the Critics' Week in Cannes. Three films have been Iran's entries for the Oscars.

2016 Қызым | Дочь | Daughter  
 2014 Бүгін | Сегодня | Today  
 2011 Қант бөлшегі | Кубик сахара | A Cube of Sugar  
 2007 Тіпті қарапайым | Проще простого | As Simple As That  
 2005 Өте алыс, өте жақын | Очень далеко, очень близко | So Close, So Far  
 2002 Өне, жарық сәуле | Вот он, яркий свет | Here, a Shining Light  
 2000 Айдың жарығында | В свете луны | Under the Moonlight  
 1999 Бала және әскер | Ребенок и солдат | The Child and the Soldier  
 1990 Жауынды күн (к/м) | Дожливый день (к/м) | A Rainy Day (short)  
 1987 Ол үшін (к/м) | Ради него (к/м) | For Him (short)

Иран, 2016, 103 мин.  
 Производство: Reza Mirkarimi & Arvand  
 Free Zone Organization  
 Язык: персидский  
 Формат: DCP

Автор сценария: Мехран Кашани  
 Режиссер-постановщик: Реза Миркарими  
 Оператор-постановщик:  
 Хамид Хозуи Абьяне  
 Композитор: Мохаммед Реза Алиголи  
 Продюсер: Реза Миркарими  
 В ролях: Фархад Аслани, Мерила Зареи,  
 Махур Алванд

Iran, 2016, 103 min.  
 Production: Reza Mirkarimi & Arvand Free  
 Zone Organization  
 Language: Persian  
 Format: DCP

Script: Mehran Kashani  
 Director: Reza Mirkarimi  
 DoP: Hamid Khozouie Abyane  
 Composer: Mohammad Reza Aligholi  
 Producer: Reza Mirkarimi  
 Cast: Farhad Aslani, Merila Zarei,  
 Mahour Alvand



Азизи мырза Иранның оңтүстігіндегі мұнайлы қалада отбасымен бірге тыныш өмір сүріп жатады. Бірде оның қызы Сетаре әкесінің қарсылығына қарамастан, Тегеранға досын шығарып салуға баратынын айтады. Оның бұл қарсылығы отбасының берекесін қашырады.

Мистер Азизи ведет тихую жизнь со своей семьей в нефтяном городе на юге Ирана. Однажды его дочь Сетаре заявляет, что против воли отца отправится в Тегеран проводить своего друга. Ее неповиновение всерьез нарушает спокойствие главы семейства.

Mr Azizi leads an uneventful life with his family in an oil town of southern Iran. One day, his daughter Setareh announces that she will – against her father's will – go to Tehran to see off a friend. This act of disobedience seriously upsets the tranquility of the pater familias.



Германия, 2013, 230 мин.  
 Өндіріс: ERF Edgar Reitz Filmproduktion  
 (Мюнхен); Les Films du Losange, ARD  
 Degeto, WDR, BR, ARTE бірлескен  
 Тілі: ағылшын  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Эдгар Райц,  
 Джерт Хейденрейч  
 Қоюшы режиссер: Эдгар Райц  
 Қоюшы оператор: Гернот Рол  
 Композитор: Майкл Рисслер  
 Продюсер: Кристиан Райц  
 Рольдерде: Ян Дитер Шнайдер,  
 Антония Билл, Максимилиан Шайдт,  
 Мэрига Бреуер, Рюдгер Крайс,  
 Филипп Лембек, Мелани Фуше,  
 Ева Зейдлер



Көрсетілім Қазақстандағы Гете-Институтының қолдауымен ұйымдастырылды  
 Показ организован при поддержке Гете-Института Казахстан  
 The screening is supported by Goethe-Institut Kasachstan

# ӨЗГЕ ОТАН

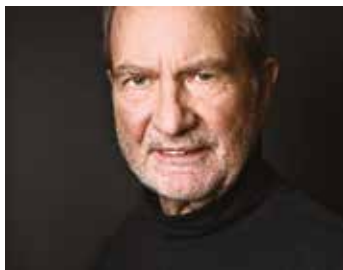
## ДРУГАЯ РОДИНА

### HOME FROM HOME –

### CHRONICLE OF A VISION

Германия, 2013, 230 мин.  
 Производство: ERF Edgar Reitz  
 Filmproduktion (Мюнхен);  
 совместно с Les Films du Losange,  
 ARD Degeto, WDR, BR, ARTE  
 Язык: английский  
 Формат: DCP

Авторы сценария: Эдгар Райц,  
 Джерт Хейденрейч  
 Режиссер-постановщик: Эдгар Райц  
 Оператор-постановщик: Гернот Рол  
 Композитор: Майкл Рисслер  
 Продюсер: Кристиан Райц  
 В ролях: Ян Дитер Шнайдер,  
 Антония Билл, Максимилиан Шайдт,  
 Мэрига Бреуер, Рюдгер Крайс,  
 Филипп Лембек, Мелани Фуше,  
 Ева Зейдлер



ЭДГАР РАЙЦ  
 EDGAR REITZ

Морбахта 1932 жылы туған. Тетар өнері мен өнер тарихын оқыған. Оберхауз Групптың мүшесі (1962) және Ульм кинорежиссурасы мектебінің кино өнері институтының құрылтайшысы.

Родился в Морбахе в 1932 году. Изучал театральное искусство и историю искусств. Был членом Оберхауз Груп (1962) и соучредителем Института Киноискусств в Ульмской Школе кинорежиссуры (с Александром Клуге).

Born in Morbach in 1932; graduated in theatre and in art history. He was a member of the Oberhausen Group in 1962 and, together with Alexander Kluge, co-founder of the Institute for Film Design at the Ulm School of Design.

Germany, 2013, 230 min.  
 Production: ERF Edgar Reitz Filmproduktion,  
 Munich; in co-production with Les Films du  
 Losange, ARD Degeto, WDR, BR, ARTE  
 Language: English  
 Format: DCP

Script: Edgar Reitz, Gert Heidenreich  
 Director: Edgar Reitz  
 DoP: Gernot Roll  
 Composer: Michael Riessler  
 Producer: Christian Reitz  
 Cast: Jan Dieter Schneider, Antonia Bill,  
 Maximilian Scheidt, Marita Breuer, Rüdiger  
 Kriese, Philine Lembeck, Mélanie Fouché,  
 Eva Zeidler

2013 Өзге Отан | Другая родина – хроника видения | Home from Home (Die Andere Heimat)  
 2006 Отан – көріністер | Родина – фрагменты | Heimat – Fragments  
 2004 Отан 3 | Родина 3 | Heimat 3  
 1994 Режиссерлар түні | Ночь режиссеров | Night of Directors  
 1985–1992 Екінші Отан | Вторая родина | Second Heimat (Die Zweite Heimat)  
 1982–1984 Отан | Родина | Heimat  
 1978 Ульмадан келген тігінші | Портной из Ульма | The Tailor from Ulm  
 1976 Ноль уақыты | Нулевой час | Zero Hour  
 1973 Венаға сапар | Поездка в Вену | Trip to Vienna  
 1966 Махаббатты аңсау | Жажда любви | Lust for Love



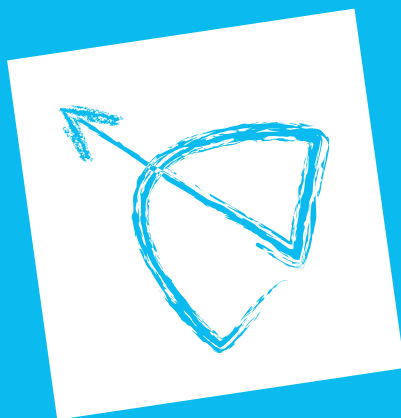
ХІХ ғасырдың ортасында жүз мыңдаған европалықтар Оңтүстік Америкаға көш аударған. Бұл ашаршылықтан, кедейшілік пен елдеріндегі қанаушылықтан қашып құтылудың амал болды. Осындай қайғылы оқиғалармен қатар махаббат оқиғасы және ішкі күйзеіс. Бұл тек армандарына қол жеткізгенде ғана қорлық өмірден құтыла алатындарын түсінген екі ағайындыны жақындастырады.

В середине XIX века сотни тысяч европейцев иммигрировали в Южную Америку. Это была отчаянная попытка избежать голода, бедности и деспотизма, царившего в домах. Внутренняя драма и любовный роман на фоне трагедии, о которой почти забыто. Это сближает двух братьев, которые понимают, что только осуществление мечты может спасти их.

In the mid 19th century, hundreds of thousands of Europeans immigrated to South America. It was a desperate bid to escape the famine, poverty and despotism that ruled at home. This film is a domestic drama and love story set against the backdrop of this forgotten tragedy. It centres around two brothers who realise that only their dreams can save them.



ΠΑΝΟΡΑΜΑ  
PANORAMA



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

АЗИЯ | ASIA

- 92 АҚЫРЗАМАН | КОНЕЦ СВЕТА | AFTER THE STORM  
93 АЛҒАШҚЫ ҰСТАЗ | ПЕРВЫЙ УЧИТЕЛЬ | THE FIRST TEACHER  
94 БЕЙМАЗА | НЕУГОМОННЫЙ | SLEEPLESS  
95 ЙЕННИҢ ӨМИРІ | ЖИЗНЬ ЙЕН | YEN'S LIFE  
96 КІР ЖУУШЫ | ПРАЧЕЧНИК | THE LAUNDRYMAN  
97 ҚЫЗМЕТШІ ҚЫЗ | СЛУЖАНКА | THE HANDMAIDEN  
98 НАЙ | NAY  
99 СЕУЛДІ ІЗДЕУ ЖОЛЫНДА | В ПОИСКАХ СЕУЛА | SEOUL SEARCHING  
100 ТАРЛО | THARLO  
101 ҮЙЛЕСІМДІК | ГАРМОНИЯ | HARMONIUM

ЕУРОПА | ЕВРОПА | EUROPE

- 102 21 ТҮН ПЭТТИМЕН БІРГЕ | 21 НОЧЬ С ПАТТИ | 21 NIGHTS WITH PATTIE  
103 БАҚТАШЫ | ПАСТУХ | THE SHEPHERD  
104 БІЗДІҢ БІРЕУІМІЗ | ОДИН ИЗ НАС | ONE OF US  
105 ҚАПЫРЫҚ | ЗНОЙ | BLIND SUN  
106 ҚАРА ГАУҒАР | ЧЕРНЫЙ БРИЛЛИАНТ | DARK DIAMOND  
107 МҮСІН | СКУЛЬПТУРА | THE SCULPTURE  
108 НОЛЬ | ZERO  
109 ӨШПЕНДІЛІК | НЕНАВИСТЬ | OUT OF LOVE  
110 ПӘКТИК | АГНЕЦ БОЖИЙ | AGNUS DEI  
111 ТОРҒАЙЛАР | ВОРОБЬИ | SPARROWS

АРАБ ӘЛЕМІ | АРАБСКИЙ МИР | ARAB WORLD

- 112 АРАНДАТУ | ПРОВОКАЦИЯ | RATTLE THE CAGE  
113 БАРАКАНЫ БАРАК КҮТІП АЛАДЫ | БАРАКА ВСТРЕЧАЕТ БАРАКА | BARAKAN MEETS BARAKAN  
114 ҚАҚТЫҒЫС | СТОЛКНОВЕНИЕ | CLASH  
115 ҚАЛЛАНЫҢ СОҢҒЫ КҮНДЕРІ | В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА | IN THE LAST DAYS OF THE CITY  
116 СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ | ДОРОГА В СТАМБУЛ | ROAD TO ISTANBUL

АМЕРИКА | AMERICA

- 117 КӨШЕГЕ ДЕЙІН | КОГДА ЕЩЕ НЕ БЫЛО УЛИЦ | BEFORE THE STREETS  
118 ПАУЛИНА | PAULINA  
119 РАДИОҚИЯЛ | РАДИОГРЕЗЫ | RADIO DREAMS  
120 ШЕКСІЗ ПОЭЗИЯ | БЕСКОНЕЧНАЯ ПОЭЗИЯ | ENDLESS POETRY

АВСТРАЛИЯ | AUSTRALIA

- 121 ДАРВИН – СОҢҒЫ АЯЛДАМА | ДАРВИН – КОНЕЧНАЯ ОСТАНОВКА | LAST CAB TO DARWIN

# АҚЫРЗАМАН КОНЕЦ СВЕТА AFTER THE STORM



Жапония, 2016, 117 мин.  
Өндіріс: Каору Мацузаки, Йосе Акихико, Хиджири Тагучи  
Тілі: жапон  
Формат: DCP

Япония, 2016, 117 мин.  
Производство: Каору Мацузаки, Йосе Акихико, Хиджири Тагучи  
Язык: японский  
Формат: DCP

Japan, 2016, 117 min.  
Production: Matsuzaki Kaoru, Yose Akihiko, Taguchi Hijiri  
Language: Japanese  
Format: DCP

Сценарий авторы: Хирокадзу Корэда  
Қоюшы режиссер: Хирокадзу Корэда  
Қоюшы оператор: Ютака Ямадзаки  
Композитор: Ханарегуми  
Продюсерлер: Йосе Акихико, Каору Мацузаки, Хиджири Тагучи  
Рольдерде: Хироси Абэ, Йоко Маки, Тайо Йошизава, Килин Кики

Автор сценария: Хирокадзу Корэда  
Режиссер-постановщик: Хирокадзу Корэда  
Кино-оператор: Ютака Ямадзаки  
Композитор: Ханарегуми  
Продюсеры: Йосе Акихико, Каору Мацузаки, Хиджири Тагучи  
В ролях: Хироси Абэ, Йоко Маки, Тайо Йошизава, Килин Кики

Script: Kore-eda Hirokazu  
Director: Kore-eda Hirokazu  
DoP: Yamazaki Yutaka  
Composer: Hanaregumi  
Producers: Yose Akihiko, Matsuzaki Kaoru, Taguchi Hijiri  
Cast: Abe Hiroshi, Maki Yoko, Yoshizawa Taiyo, Kiki Kilin

92

Кезінде танымал болған жазушы Рета жеке із салушы болып жұмыс істейді. Құмар ойындарға әуестенген ол баласын әрең асырайды. Әкесі қайтыс болғаннан кейін оның қарт анасы мен бұрынғы сұлу әйелі бөлек тұрады, ал Ретаның күнкөрісі аса қиындайды. Бірде жағы дауылды түн олардың тағдырын тағы табыстырады.

Некогда успешный писатель Рета работает частным детективом. Азартный игрок, он с трудом оплачивает содержание ребенка. После смерти отца, его пожилая мать и красавица экс-супруга живут своей жизнью, в то время как Рета борется за место под солнцем. Но однажды штормовая летняя ночь вновь связывает их судьбы.

Once a successful writer, Ryota now is a private detective. He gambles and can barely pay child support. After his father's death, his aging mother and beautiful ex-wife move on with their lives, where Ryota struggles to find a place – until a stormy summer night offers them a chance to bond again.



## ХИРОКАДЗУ КОРЭЭДА | KORE-EDA HIROKAZU

1962 жылы Токиода туған. Университетті бітіргеннен кейін халықаралық марапаттарға ие болған бірнеше деректі фильмдер түсірді. Оның ең алғашқы «Елес жарығы» атты көркем фильмі Венеция ХКФ үздік операторлық жұмыс ретінде «Алтын Оселья» жүлдесін алған. Одан кейінгі фильмдері түрлі кинофестивальдарға қатысып, көптеген жүлделерге ие болған.

Родился в 1962 году в Токио. После окончания университета поставил несколько документальных фильмов, получивших международные награды. Его первый художественный фильм «Свет иллюзий» был удостоен приза «Золотая Оселья» за лучшую операторскую работу на Венецианском МКФ. Последующие фильмы были показаны на крупных фестивалях, выигрывая многочисленные награды.

Born in Tokyo in 1962. After graduating, Kore-eda directed several prize-winning documentaries. His feature debut, "Maborosi", won the Golden Osella for Best Cinematography at Venice IFF. Subsequent films screened at major festivals, winning numerous awards.

2015 Біздің кішкентай қарындасымыз  
2013 Әкесі қандай болса, ұлы да сондай  
2011 Мен қалаймын  
2009 Үрлемелі қуыршақ  
2008 Жаяу-жаяу  
2004 Ешкім білмейді

2015 Наша маленькая сестра  
2013 Каков отец, таков и сын  
2011 Я хочу  
2009 Надувная кукла  
2008 Пешком-пешком  
2004 Никто не узнает

2015 Our Little Sister  
2013 Like Father, Like Son  
2011 I Wish  
2009 Air Doll  
2008 Still Walking  
2004 Nobody Knows

# АЛҒАШҚЫ ҰСТАЗ

## ПЕРВЫЙ УЧИТЕЛЬ

### THE FIRST TEACHER



Шри-Ланка, 2016, 98мин.  
Өндіріс: МУНСТОУН МУВИС  
Тілі: сингал  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Упали Джемлат  
Қоюшы режиссер: Упали Джемлат  
Қоюшы оператор: Кавинда Ранавира  
Композитор: Лелам Ратнаяке  
Продюсер: Упали Джемлат  
Рольдерде: Рошан Равиндра,  
Калпани Джаясингха,  
Дамаянти Фонсека, Ланка  
Бандаранаяке, Гамини Геттиараччи,  
Хайсинт Виджератна, Джехан Срикант

Алтынай атты жетім қыз шалғай жатқан тау шатқалында тұрады және оның білім алатын еш мүмкіндігі жоқ. Дүйшен ауылда мектеп ашып, Алтынай соған оқуға барады. Бірақ жаңалыққа қарсы ауыл тұрғындары мектепті қиратуға тырысады. Бұл тартыс шегіне жеткен кезде Дүйшен Алтынайды қалаға оқуға жібереді.

Шри-Ланка, 2016, 98мин.  
Производство: МУНСТОУН МУВИС  
Язык: сингальский  
Формат: DCP

Автор сценария: Упали Джемлат  
Режиссер-постановщик:  
Упали Джемлат  
Оператор-постановщик:  
Кавинда Ранавира  
Композитор: Лелам Ратнаяке  
Продюсер: Упали Джемлат  
В ролях: Рошан Равиндра,  
Калпани Джаясингха,  
Дамаянти Фонсека, Ланка  
Бандаранаяке, Гамини Геттиараччи,  
Хайсинт Виджератна, Джехан Срикант

Сирота Алтынай живет в отдаленном горном урочище и не имеет возможности получить образование. Дүйшен открывает школу в деревне, куда поступает учиться Алтынай. Однако жители деревни пытаются разрушить школу, чтобы защитить старые устои. Когда конфликт достигает апогея, Дүйшен отправляет Атынай учиться в город.

Sri Lanka, 2016, 98 min.  
Production: MOONSTONE MOVIES  
Language: Sinhalese  
Format: DCP

Script: Upali Gamlath  
Director: Upali Gamlath  
DoP: Kavinda Ranaweera  
Composer: Lelum Rathnayake  
Producer: Upali Gamlath  
Cast: Roshan Ravindra, Kalpani Jayasingha, Damayanthi Fonseka, Lanka Bandaranayake, Gamini Hettiarachchi, Hysinth wijerathna, Jehan Srikanth

Altynai is an orphan girl who lives in a remote mountain area. She never had a proper education. One day Duishen starts a school in the village, and Altynai joins. Yet the villagers try to destroy the school, protecting their old ways. As the conflict escalates, Duishen sends Altynai to the city to study.



## УПАЛИ ДЖЕМЛАТ | UPALI GAMLATH

1966 жылы туған. Шри-Ланкада Моратува Университетін химиялық инженерия мамандығы бойынша бітіреді, кейін Шри-Джаяварденапура Университетінде журналистика мамандығын бітіреді. Сонымен қатар кинематография саласынан да Шри-Ланкада және шет елдерде білім алған.

Родился в 1966 году. Окончил Университет Моратува в Шри-Ланке по специальности химическая инженерия, получил диплом журналиста в Университете Шри-Джаяварденапура. Также обучался кинопроизводству в Шри-Ланке и за рубежом.

Родился в 1983 году. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Режиссер-клипмейкер». В качестве режиссера и сценариста снимал музыкальные клипы для звезд казахской дебют в игровом полнометражном кино. эстрады. Фильм «Коктейль для звезды» – его режиссерский де

2016 Қара қар (пост-продакшн)  
2016 Алғашқы ұстаз  
2007 Поезды күтуде (к/м)  
2005 Сірненің мөлшерін азайтып (к/м)

2016 Черный снег (пост-продакшн)  
2016 Первый учитель  
2007 В ожидании поезда (к/м)  
2005 Снижая дозу паточка (к/м)

2016 The Black Snow (post-production)  
2016 The First Teacher  
2007 Awaiting a Train (short)  
2005 Treacling Down (doc)

# БЕЙМАЗА

## НЕУГОМОННЫЙ

### SLEEPLESS



Филиппины, 2015, 90 мин.  
Өндіріс: The IdeaFirst Company  
Тілі: филиппин  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джен Чуонсу  
Қоюшы режиссер: Прайм Крус  
Қоюшы оператор: Тэй Кламор  
Композитор: ВР Валенсуэла  
Продюсерлер: Юн Лана, Перчи Инталан  
Рольдерде: Глеза де Кастро,  
Доминик Роко, Тиджей Тринидад

Филиппины, 2015, 90 мин.  
Производство: The IdeaFirst Company  
Язык: филиппинский  
Формат: DCP

Автор сценария: Джен Чуонсу  
Режиссер-постановщик: Прайм Крус  
Оператор-постановщик: Тэй Кламор  
Композитор: ВР Валенсуэла  
Продюсеры: Юн Лана, Перчи Инталан  
В ролях: Глеза де Кастро,  
Доминик Роко, Тиджей Тринидад

Philippines, 2015, 90 min.  
Production: The IdeaFirst Company  
Language: Filipino  
Format: DCP

Script: Jen Chuaunsu  
Director: Prime Cruz  
DoP: Tey Clamor  
Composer: BP Valenzuela  
Producers: Jun Lana and Perci Intalan  
Cast: Glaiza de Castro, Dominic Roco, TJ  
Trinidad

94

Басқа бүкіл әлем ұйықтап жатқанда, Джем мен Барри кездеседі. Ұйықтай алмаған соң. Олар зомби, махаббат және әрнәрсені әңгіме етеді. Екеуі бірге ұйқысын қашырған жалғыздықпен күреседі. Бұл әңгімелер ұйқысыздықты жеңбесе де, кейде ұйықтап кеткенше олардың әрқайсына серік керек.

В то время как остальной мир спит, Джем и Барри встречаются. Неспособные заснуть, они говорят о зомби, любви и о чем угодно. Вместе они борются с одиночеством, которое не дает им спать ночью. Хотя нет никакого лекарства от бессонницы, иногда вам просто нужна компания, пока вы не заснули.

While the rest of the world sleeps, Gem and Barry meet. Unable to fall asleep, they talk about zombies, love and everything in between. Together they fight the loneliness that keeps them awake at night. Though there is no cure for sleeplessness, sometimes you just need some company until you fall asleep.



## ПРАЙМ КРУС | PRIME CRUZ

1987 жылы Нотенгам провинциясында туған. Манильде Атенео университетінде коммуникация саласында жоғары білім алған. Star Cinema компаниясында режиссердың көмекшісі болып жұмыс істеді, телевизиялық бағдарламалардың сценарийін дайындады.

Родился в 1987 в провинции Нотенгам. Получил высшее образование в области коммуникаций Манильского университета Атенео. Работал помощником режиссера в Star Cinema, готовил сценарии телевизионных программ.

Born in Nagtagaan La Union in 1987. He graduated in Communications from Ateneo de Manila University. He worked as writer trainee for Star Cinema and later wrote television programs. He made his directorial debut in 2015 with "Sleepless".

2016 Вампирге арналған құты 23В  
2015 Беймаза  
2015 Егер жаңбыр шоколадтан жасалса (к/м)

2016 Вампир в футляре 23В  
2015 Неугомонный  
2015 Если бы дождь был сделан из шоколада (к/м)

2016 The Vampire in Unit 23B  
2015 Sleepless  
2015 If Rain Were Made of Chocolate (short)

# ЙЕННИҢ ӨМІРІ

## ЖИЗНЬ ЙЕН

### YEN'S LIFE



Вьетнам, 2015, 107 мин.  
Өндіріс: Vietnam Feature Film Studio  
Тілі: вьетнам  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Хо Хай Куюн  
Қоюшы режиссер: Динь Туан Ву  
Қоюшы оператор: Ву Куок Туан  
Композитор: Ле Кат Тронд Ли  
Продюсер: Вуонг Туан Дук  
Рольдерде: Хоанг Лам Танг,  
До Туй Ханг, Тран Туан Нгиа, Ким Ань,  
Минь Хьюнг

Вьетнам, 2015, 107 мин.  
Производство:  
Vietnam Feature Film Studio  
Язык: вьетнамский  
Формат: DCP

Автор сценария: Хо Хай Куюн  
Режиссер-постановщик: Динь Туан Ву  
Оператор-постновщик: Ву Куок Туан  
Композитор: Ле Кат Тронд Ли  
Продюсер: Вуонг Туан Дук  
В ролях: Хоанг Лам Танг, До Туй Ханг,  
Тран Туан Нгиа, Ким Ань, Минь Хьюнг

Vietnam, 2015, 107 min.  
Production: Vietnam Feature Film Studio  
Language: Vietnamese  
Format: DCP

Script: Ho Hai Quynh  
Director: Dinh Tuan Vu  
DoP: Vu Quoc Tuan  
Composer: Le Cat Trong Ly  
Producer: Vuong Tuan Duc  
Cast: Hoang Lam Tung, Do Thuy Hang,  
Tran Tuan Nghia, Kim Anh, Minh Huong

Әке-шешесінің алдын ала келісімі бойынша, Йен бар-жоғы 10 жасында тұрмысқа шығуы керек. Содан бері оның бүкіл өмірі күйеуінің отбасының шарықтап, құлдырауына бағынышты.

Согласно договоренности родителей, Йен должна была выйти замуж, когда ей было всего 10 лет. С тех пор ее жизнь следует за взлетами и падениями семьи мужа.

According to the marriage arrangement of the parents, Yen had to get married when she was only 10 years old. Since then, her life has followed the ups and downs of her husband's family.



## ДИНЬ ТУАН ВУ | DINH TUAN VU

1989 жылы Ханоеда туған. Актер және режиссер. Ханое театр және кино университетінде режиссерлық мамандық бойынша білім алған (2011).

Родился в 1989 году в Ханое. Актер и режиссер. Окончил Ханойский университет театра и кино по специальности режиссерское мастерство (2011).

Born in Hanoi in 1989. He's an actor and director. Graduated from Hanoi Theatre and Cinema University as a Film Director (2011).

2013 Онда мен қайтамын  
2015 Йеннің өмірі  
2016 Такси, сенің атың кім?

2013 Тогда я вернусь  
2015 Жизнь Йен  
2016 Такси, как тебя зовут?

2013 Then I Will Return  
2015 Yen's Life  
2016 Taxi, What's your Name?

# КІР ЖУУШЫ ПРАЧЕЧНИК THE LAUNDRYMAN



Тайвань, 2015, 110 мин.  
Өндіріс: 1 Production Film Co.  
Тілі: мандарин, тайвань  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ю-Хсан Чен, Чанг Ли  
Қоюшы режиссер: Чанг Ли  
Қоюшы оператор: Яо Хунг-И  
Композитор: Цу-Цзе Вен  
Продюсерлер: Роджер Хуанг, Ли Лье  
Рольдерде: Чан Сяо-Чуань, Суй Тэн,  
Ван Цэн, Ео Ян Ян

Тайвань, 2015, 110 мин.  
Производство: 1 Production Film Co.  
Языки: мандаринский, тайваньский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Ю-Хсан Чен, Чанг Ли  
Режиссер-постановщик: Чанг Ли  
Постановщик-оператор: Яо Хунг-И  
Композитор: Цу-Цзе Вен  
Продюсеры: Роджер Хуанг, Ли Лье  
В ролях: Чан Сяо-Чуань, Суй Тэн,  
Ван Цэн, Ео Ян Ян

Taiwan, 2015, 110 min.  
Production: 1 Production Film Co.  
Languages: Mandarin Chinese, Taiwanese  
Format: DCP

Script: Yu-Hsun Chen, Chung Lee  
Director: Chung Lee  
DoP: Hung-I Yao  
Composer: Tzu-Chieh Wen  
Producers: Roger Huang, Lieh Lee  
Cast: Chang Hsiao-Chuan, Sui Tang,  
Wan Qian, Yeo Yann Yann

96

Қарапайым кір жуушы жалдама-лы адам өлтірушілердің қызметін ұсынумен айналысады. Киллердің біреуінің өзі өлтірген адамның елесі ізінен қалмайды. Ол Лин Сян деген көріпкелдің көмегіне жүгініп, елестен құтылудың амалын іздейді, бірақ қарапайым кір жуатын жерде көріпкел көре алмайтын талай құпия жатыр.

Обычная прачечная подпольно предлагает дополнительные услуги наемных убийц. Одного из киллеров преследуют призраки убитых жертв. Он обращается за помощью к экстрасенсу Лин Сян, которая пытается помочь ему избавиться от призраков, однако обычная прачечная скрывает больше тайн, чем может предвидеть экстрасенс.

A laundry shop secretly provides additional services of contract killers. One of these killers, "No.1, Chingtian Street", is haunted by the ghosts of his victims. He seeks help from the psychic Lin Hsiang, who tries to help him get rid of the ghosts, but the laundry shop hides more secrets than she bargains for.



## ЧАНГ ЛИ | CHUNG LEE

Тайбэй қаласында туған. Колумбия университетінде кино өндірісін оқыған. 2009 жылы оның «Моти» атты диплом жұмысы бірнеше кинофестивальдарда көрсетілді.

Родился в городе Тайбэй. Изучал кинопроизводство в Колумбийском университете. В 2009 году его дипломный фильм «Моти» был показан на нескольких кинофестивалях.

Born in Taipei. He studied filmmaking at Columbia University. In 2009 his graduation film "Mochi" screened at several film festivals.

Дебют

Debut

# ҚЫЗМЕТШІ ҚЫЗ

## СЛУЖАНКА

### THE HANDMAIDEN



Оңтүстік Корея, Жапония, 2016, 145 мин.  
Өндіріс: MOHO FILM  
Тілі: корей, жапон  
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Пак Чан-Ук,  
Чон Се-Ген  
Қоюшы режиссер: Пак Чхан-Ук  
Қоюшы оператор: Чон Джон-Хун  
Композитор: Чо Ен-Ук  
Продюсерлер: Чон Тэ-Сон, Вон-Джо,  
Ким Джон-Дэ, Мики Ли, Сид Лим,  
Пак Чан-Ук, Юн Сок-Чан  
Рольдерде: Ким Мин-Хи, Ха Чон-Ю,  
Тай-Ри Ким, Чо Чжин Ю, Ким Хэ-Сук,  
Мун Со-Ри

1930-жылдар, жапондар басып алған Корея. Бай отбасы көкесімен бірге қала сыртындағы үйде, ешкіммен араласпай тұрып жатқан мұрагер қызға қызметші қызды жұмысқа жалдайды. Қызметші қыз алаяққа мұрагер қызды алып қашуға, зорлауға және жындыханаға қамауға көмектесуі тиіс. Екі әйел өздері үшін бөтен бір эмоцияны ашқанша, бәрі ойдағыдай...

Южная Корея, Япония, 2016, 145 мин.  
Производство: MOHO FILM  
Языки: корейский, японский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Пак Чан-Ук, Чон Се-Ген  
Режиссер-постановщик: Пак Чхан-Ук  
Оператор-постановщик: Чон Джон-Хун  
Композитор: Чо Ен-Ук  
Продюсеры: Чон Тэ-Сон, Вон-Джо,  
Ким Джон-Дэ, Мики Ли, Сид Лим,  
Пак Чан-Ук, Юн Сок-Чан  
В ролях: Ким Мин-Хи, Ха Чон-Ю,  
Тай-Ри Ким, Чо Чжин Ю, Ким Хэ-Сук,  
Мун Со-Ри

1930-е годы, Корея, оккупированная японцами. Богатая семья нанимает служанку для наследницы, которая ведет замкнутую жизнь в загородном имении вместе с дядей. Девушка должна была помочь аферисту сбежать с наследницей, изнасиловать и упрятать ее в сумасшедший дом. Все идет гладко, пока обе женщины не раскрывают для себя новые эмоции...

South Korea, Japan, 2016, 145 min.  
Production: MOHO FILM  
Languages: Korean, Japanese  
Format: DCP

Script: Park Chan-Wook, Chung Seo-Kyung  
Director: Park Chan-Wook  
DoP: Chung Chung-Hoon  
Composer: Cho Young-Wuk  
Producers: Tae-sung Jeong, Wonjo Jeong,  
Jong-Dae Kim, Miky Lee, Syd Lim,  
Chan-wook Park, Suk-chan Yoon  
Cast: Min-hee Kim, Jung-woo Ha,  
Kim Tae-ri, Jin-woong Jo, Hae-suk Kim,  
So-ri Moon

Korea, 1930s: the Japanese occupation. A girl is hired as a handmaiden to a Japanese heiress, who lives a secluded life on a countryside estate with her uncle. She has been recruited to help a swindler elope with the lady, rob her and lock her up in a madhouse. Until the women discover their emotions...

97



## ПАК ЧАН-УК

### CHAN-WOOK PARK

1963 жылы Сеулде туған.  
Сценарист, режиссер.

Родился в 1963 году в Сеуле.  
Сценарист, режиссер.

Born in Seoul, South Korea in 1963.  
He is a writer and director.

2014 Малай қыз  
2012 Кесір ойындар  
2011 Ноль жылдарындағы жалғыздықта өткен 60 секунд  
2009 Шөлдеу  
2005 Кек ханым  
2003 Олдбой

2014 Служанка  
2012 Порочные игры  
2011 60 секунд одиночества в нулевом году  
2009 Жажда  
2005 Госпожа Мечь  
2003 Олдбой

2014 The Handmaiden  
2012 Stoker  
2011 60 Seconds of Solitude in Year Zero  
2009 Thirst  
2005 Lady Vengeance  
2003 Oldboy

# НАЙ NAY



Индонезия, 2015, 80 мин.  
Өндіріс: Румах Карья Сджуман  
Тілі: индонезиялық  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Дженар Меса Айю  
Қоюшы режиссер: Дженар Меса Айю  
Қоюшы оператор:  
Ипанг Рахмат Сиайфул  
Композиторлар: Зеке Кхасели,  
Юдхи Арфани  
Продюсер: Дженар Меса Айю  
Рольдерде: Ша Ине Фебрианти

Индонезия, 2015, 80 мин.  
Производство: Румах Карья Сджуман  
Язык: индонезийский  
Формат: DCP

Автор сценария: Дженар Меса Айю  
Режиссер-постановщик:  
Дженар Меса Айю  
Оператор-постановщик:  
Ипанг Рахмат Сиайфул  
Композиторы: Зеке Кхасели,  
Юдхи Арфани  
Продюсер: Дженар Меса Айю  
В ролях: Ша Ине Фебрианти

Indonesia, 2015, 80 min.  
Production: Rumah Karya Sjuman  
Language: Indonesian  
Format: DCP

Script: Djenar Maesa Ayu  
Director: Djenar Maesa Ayu  
DoP: Ipung Rachmat Syaiful  
Composers: Zeke Khaseli, Yudhi Arfani  
Producer: Djenar Maesa Ayu  
Cast: Sha Ine Febriyanti

98

Жас актриса Най өзінің жүкті болып қалғанын біледі. Бэн атты оның сүйгені – анасының айтқанынан шықпайтын жігіт. Нәйді халықаралық деңгейдегі фильмде басты рольді ойнауға шақырады. Ол баласының жарқын болашағы үшін мұндай тамаша мүмкіндікті қолдан жіберіп алуға болмайтынына сендірген өзінің менеджері Адженганың дегенін істейді.

Най, молодая актриса, обнаруживает, что беременна. Ее парень по имени Бэн – мамин сын. Нэй предлагают главную роль в фильме международного уровня. Она полагается на своего менеджера Адженга, который уверяет ее, что она не должна упустить блестящую возможность ради светлого будущего своего ребенка.

Nay is an actress who has just discovered that she is pregnant. Her boyfriend Ben is a mommy's boy, and Nay has been offered the leading role in an international production. She confides in her manager, Adjeng, who believes she should not miss a golden opportunity for the sake of the child in her.



## ДЖЕНАР МЕСА АЙЮ | DJENAR MAESA AYU

1973 жылы Джакартада туған. Қысқа әңгімелерден тұратын төрт жинағын және бір романы жарық көрген. Жазушылықпен қатар режиссерлықпен де айналысады. Қазіргі кезде Дженар сингапурлық режиссер Кан Луммен бірлескен «тыныштық атты төтінші фильмін түсіру үстінде.

Родилась в 1973 году в Джакарте. Опубликовала четыре сборника коротких рассказов и один роман. Помимо писательской деятельности занимается режиссурой. На данный момент Дженар работает над выпуском своего четвертого фильма под названием «Тишина» совместно с сингапурским кинематографистом Каном Луме.

Born in Jakarta in 1973. She has published four collections of short stories and a novel. Aside from writing, she has directed films. Currently, Djenar is in post production with her fourth film "hUSH", a collaboration with Singapore's filmmaker, Kan Lumé.

2015 Най  
2009 Сая  
2007 Мені маймыл деп атайды

2015 Най  
2009 Сая  
2007 Меня называют обезьянкой

2015 Nay  
2009 Saia  
2007 They Say I'm a Monkey

# СЕУЛДІ ІЗДЕУ ЖОЛЫНДА В ПОИСКАХ СЕУЛА SEOUL SEARCHING



АҚШ, Оңтүстік Корея, 2015, 149 мин.  
Өндіріс: Seoul Searching LLC  
Тілі: ағылшын, корей, неміс, испан  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Бенсон Ли  
Қоюшы режиссер: Бенсон Ли  
Қоюшы оператор: Дэниэл Кац  
Композитор: Вуди Пак  
Продюсерлер: Бригитт Но,  
Андреа Чунг  
Рольдерде: Чха Ин Пхе, Джастин  
Чон, Эстебан Ан, Тео Ю, Кан Пель,  
Джессика Ван, Розалина Ли

Сеул, 1986 жыл. Әлемнің түпкір-түпкірінен жиналған корей жасөспірімдері жазғы мемлекеттік бағдарламаға қатысады, бағдарламаның мақсаты – оларды туған өлке мұрасымен таныстыру. Олар жылдамдатылған дайындық курсынан өтеді, отбасылары мен әкешелері олардың тақырыптан мүлдем хабарсыздығына қынжылады, бірақ жастар жаңа достар тауып, бір-біріне ғашық болып, тамыр-тектерімен толығырақ танысады.

США, Южная Корея, 2015, 149 мин.  
Производство: Seoul Searching LLC  
Языки: английский, корейский, немецкий, испанский  
Формат: DCP

Автор сценария: Бенсон Ли  
Режиссер-постановщик: Бенсон Ли  
Оператор-постановщик: Дэниэл Кац  
Композитор: Вуди Пак  
Продюсеры: Бригитт Но, Андреа Чунг  
В ролях: Чха Ин Пхе, Джастин Чон, Эстебан Ан, Тео Ю, Кан Пель, Джессика Ван, Розалина Ли

Сеул, 1986 год. Группа корейских подростков со всего мира участвуют в летней государственной программе, цель которой – познакомиться их с наследием родного края. Они проходят ускоренный курс подготовки, заставляя свои семьи и предков краснеть за них, но, в то же время, заводят друзей, влюбляются и узнают о своих корнях.

USA, Korea, 2015, 149 min.  
Production: Seoul Searching LLC  
Languages: English, Korean, German, Spanish  
Format: DCP

Script: Benson Lee  
Director: Benson Lee  
DoP: Daniel Katz  
Composer: Woody Pak  
Producers: Brigitte Noh, Andrea Chung  
Cast: Cha In Pyo, Justin Chon, Esteban Ahn, Teo Yoo, Kang Byeol, Jessika Van, Rosalina Lee

Seoul, 1986. A group of Korean teenagers arrive from all over the world to participate in a government-sponsored summer program to connect them with their heritage. They're on a crash course to bring shame to their families, their ancestors, and their hosts – but also to make friends, fall in love, and learn about their roots.

99



## БЕНСОН ЛИ | BENSON LEE

Американдық корей режиссеры әлемге алғаш рет «Сандэнс» кинофестивалінде жюридің бас жүлдесін алған кезінде танылды. Оның алғашқы «Би-бой ғаламшары» атты деректі фильмі Солтүстік Америкада қаржылық қайтарымы ең жоғары деректі фильм болды.

Режиссер американо-корейского происхождения впервые был представлен на кинофестивале «Сандэнс», на котором его фильм получил специальный гран-при жюри. Его первый документальный фильм «Планета би-боев» был одним из самых кассовых документальных фильмов в Северной Америке.

Award-winning Korean-American filmmaker, the first to be accepted to Sundance where his film was awarded a Special Grand Jury Prize. His first documentary "Planet B-Boy" was one of the top grossing documentaries in North America.

2015 Сеулді іздеу жолында  
2013 Би алаңының патшалары  
2007 Би-бой ғаламшары (дер.)  
1998 Дүйсенбі Ханым

2015 В поисках Сеула  
2013 Короли танцпола  
2007 Планета би-боев (док.)  
1998 Мисс Понедельник

2015 Seoul Searching  
2013 Battle of the Year  
2007 Planet B-boy (doc.)  
1998 Miss Monday

# ТАРЛО

## THARLO



Қытай, 2015, 123 мин.  
Өндіріс: Heaven Pictures (Пекин)  
Culture&Media Co., Ltd  
Тілі: қытай, ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Пема Цеден  
Қоюшы режиссер: Пема Цеден  
Қоюшы оператор: Лу Сонге  
Композитор: Ванг Джу  
Продюсер: Ву Лейлей  
Рольдерде: Шиде Нийма, Янг-Шик Цо

Китай, 2015, 123 мин.  
Производство: Heaven Pictures (Пекин)  
Culture&Media Co., Ltd  
Языки: китайский, английский  
Формат: DCP

Автор сценария: Пема Цеден  
Режиссер-постановщик: Пема Цеден  
Оператор-постановщик: Лу Сонге  
Композитор: Ванг Джу  
Продюсер: Ву Лейлей  
В ролях: Шиде Нийма, Янг-Шик Цо

China, 2015, 123 min.  
Production: Heaven Pictures (Beijing)  
Culture&Media Co., Ltd  
Language: Chinese and English  
Format: DCP

Script: Pema Tseden  
Director: Pema Tseden  
DoP: Lu Songye  
Composer: Wang Jue  
Producer: Wu Leilei  
Cast: Shide Nyima, Yangshik Tso

100

Тарло жетім өскен. 40 жасында ол ауылда бақташы болып жұмыс істеп, көнін көреді. Осы жасқа келгенше ол әйелмен кездеспеген. Жеке құжатына суретке түсу үшін қалаға келген Тарло шаштаразда бір қызбен кездеседі. Осы кездесу оның бүкіл өмірін өзгертеді. Сөйтіп ол өзінің «Менін» іздеп, сапарға шығады.

Тарло вырос сиротой. В 40 лет он зарабатывает на жизнь, работая пастухом в деревне. До сих пор у него не было женщины. Когда Тарло отправляется в город, чтобы сделать фотографию на удостоверение личности, он встречает в парикмахерской девушку, которая меняет его жизнь, и отправляется в путешествие в поисках своего истинного «Я».

Tharlo is an orphan. Now in his forties, he makes a living as a sheep herder in the village. He has yet to have his first woman. When Tharlo goes to town to take a photo for his identity card, he meets a girl in the barber's shop who changes the course of his life. He embarks on the journey to find his true self.



## ПЕМА ЦЕДЕН | PEMA TSEDEN

Тибет режиссеры және сценарисі. 1969 жылы туған. 2005 жылы Тибеттің түсіру тобымен Тибет актерларының қатысуымен тибет тілінде өзінің тұңғыш фильмін түсірді. Цеден тибет және қытай тілдерінде сценарий жазады, оның туындылары ағылшын, француз, неміс, чех және басқа да тілдерге аударылған.

Тибетский режиссер и сценарист. Родился в 1969 году. В 2005 году снял свой первый фильм на тибетском языке с участием актеров и съемочной группы из Тибета. Цеден пишет сценарии на тибетском и китайском языках, его работы переводятся на английский, французский, немецкий, чешский и другие языки.

Born in 1969, Tibetan director and writer. In 2005 he made the first film in Tibetan language with a Tibetan cast and crew in the region. Tseden writes both in Tibetan and Chinese, and his works have been translated into English, French, German, Czech, etc.

2014 Қасиетті жебе  
2010 Кәрі ит  
2008 Іздеу  
2005 Үнсіз қасиетті тастар

2014 Священная стрела  
2010 Старый пес  
2008 Поиск  
2005 Безмолвные святые камни

2014 The Sacred Arrow  
2010 Old Dog  
2008 The Search  
2005 The Silent Holy Stones

# ҮЙЛЕСІМДІК ГАРМОНИЯ HARMONIUM



Жапония, Франция, 2016, 118 мин.  
Өндіріс: Comme des Cinémas Nagoya  
Broadcasting Network  
Тілі: жапон  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Кодзи Фукада  
Қоюшы режиссер: Кодзи Фукада  
Қоюшы оператор: Кэнити Нэгиси  
Композитор: Хироюки Оногава  
Продюсерлер: Маса Савада,  
Хироси Ниимура  
Рольдерде: Таданобу Асано,  
Марико Тсутсуи, Кандзи Фурутачи,  
Тайга, Момоне Шинокава,  
Кана Махиро

Япония, Франция, 2016, 118 мин.  
Производство: Comme des Cinémas  
Nagoya Broadcasting Network  
Язык: японский  
Формат: DCP

Автор сценария: Кодзи Фукада  
Режиссер-постановщик: Кодзи Фукада  
Оператор-постановщик:  
Кэнити Нэгиси  
Композитор: Хироюки Оногава  
Продюсеры: Маса Савада,  
Хироси Ниимура  
В ролях: Таданобу Асано, Марико  
Тсутсуи, Кандзи Фурутачи, Тайга,  
Момоне Шинокава, Кана Махиро

Japan, France, 2016, 118 min.  
Production: Comme des Cinémas Nagoya  
Broadcasting Network  
Language: Japanese  
Format: DCP

Script: Kôji Fukada  
Director: Kôji Fukada  
DoP: Kenichi Negishi  
Composer: Hiroyuki Onogawa  
Producers: Masa Sawada, Hiroshi Niimura  
Cast: Tadanobu Asano, Mariko Tsutsui,  
Kanji Furutachi, Taiga,  
Momone Shinokawa, Kana Mahiro

Тошио Ясаканы шеберханаға жұмысқа алады. Жақында ғана түрмеден шыққан ескі танысы Тошионың отбасылық өміріне килігеді.

Тошио нанимает Ясака в свою мастерскую. Давний знакомый, которого только недавно освободили из заключения, вторгается в семейную жизнь Тошио.

Toshio hires Yasaka for his workshop. An old acquaintance, who has just been released from prison, begins to meddle in Toshio's family life.



## КОДЗИ ФУКАДА | KOJI FUKADA

1980 жылы туған. Токио кино мектебінде оқыған. 2002 жылы «Тоэй» кинокомпаниясы оны Оноре де Бальзактың новелласы бойынша түсірілген «Гранатник» анимациялық фильміне режиссер ретінде шақырды. «Қонақжайлылық» фильмінен кейін Фукаданы әлем мойындады.

Родился в 1980 году. Изучал кинематографию в Токийской киношколе. В 2002 году кинокомпания «Тоэй» наняла его в качестве режиссера анимационного фильма «Гранатник» по мотивам новеллы Оноре де Бальзака. Фильм «Гостеприимство» принес Фукада международное признание.

Born in 1980. He studied cinema at the Film School of Tokyo. In 2002 he was hired by the prestigious Toei to direct an animated film, "La Grenadière," based on a short story by Balzac. "Hospitality" brought him international acclaim.

2016 Үйлесімдік  
2015 Сайонара  
2013 Қош бол, жаз  
2010 Қонақжайлылық  
2008 Токиодағы адам  
комедиясы

2016 Гармония  
2015 Сайонара  
2013 До свидания, лето  
2010 Гостеприимство  
2008 Человеческая комедия  
в Токио

2016 Harmonium  
2015 Sayonara  
2013 Au Revoir L'Été  
2010 Hospitality  
2008 Human Comedy in Tokyo

# 21 ТҮН ПЭТТИМЕН БІРГЕ

## 21 НОЧЬ С ПАТТИ

### 21 NIGHTS WITH PATTIE



Франция, 2015, 110 мин.  
Өндіріс: ArenaFilms  
Тілі: француз  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Арно Ларье,  
Жан-Мари Ларье  
Қоюшы режиссерлар: Арно Ларье,  
Жан-Мари Ларье  
Қоюшы оператор: Янник Рессижек  
Композитор: Николас Репак  
Продюсер: Фрэнсис Бьеспflug  
Рольдерде: Изабель Каррэ, Андрэ  
Дюссолье, Дени Лаван, Карин Виард,  
Серж Лопес

Франция, 2015, 110 мин.  
Производство: ArenaFilms  
Язык: французский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Арно Ларье,  
Жан-Мари Ларье  
Режиссеры-постановщики:  
Арно Ларье, Жан-Мари Ларье  
Оператор-постановщик: Янник Рессижек  
Композитор: Николас Репак  
Продюсер: Фрэнсис Бьеспflug  
В ролях: Изабель Каррэ, Андрэ  
Дюссолье, Дени Лаван, Карин Виард,  
Серж Лопес

France, 2015, 110 min.  
Production: Arena Films  
Language: French  
Format: DCP

Script: Arnaud Larrieu &  
Jean-Marie Larrieu  
Directors: Arnaud Larrieu &  
Jean-Marie Larrieu  
DoP: Yannick Ressigeac  
Composer: Nicolas Repac  
Producer: Francis Boespflug  
Cast: Isabelle Carré, André Dussolier,  
Denis Lavant, Karin Viard, Sergi Lopez

102

Жаз ортасында Кэролайн Парижден Францияның оңтүстігінде орналасқан кішігірім ауылға келеді. Онда ол өзі де дұрыс тани қоймаған анасының, шәлкез мінезді адвокат, жерлеу рәсімін ұйымдастырады. Түгел алқап болып жыл сайын өтетін балға дайындалып жатқанда, марқұмның денесі ғайыптан жоғалып кетеді.

В разгар лета Кэролайн приезжает из Парижа в небольшую древнюю на юге Франции. Там она должна организовать похороны своей матери, капризного адвоката, которую она едва знала. По мере того как вся долина готовится к долгожданному ежегодному балу, тело покойной исчезает таинственным образом.

In high summer, Parisian mother and wife Caroline, arrives in a small village in southern France. There, she has to organize her mother's funeral, a flighty lawyer whom she hardly knew. As the whole valley is preparing for the much-awaited annual ball, the body of the deceased mysteriously disappears.



## АРНО ЛАРЬЕ, ЖАН-МАРИ ЛАРЬЕ

### ARNAUD AND JEAN-MARIE LARRIEU

Екеуі де Лурд қаласында 1965 және 1966 жылдары туған. Бірнеше қысқаметражды фильм жасағаннан кейін олар 1999 жылы өздерінің тұңғыш толықметражды фильмдерін шығарды, сонымен қатар бірнеше денректі фильмдері де бар.

Родились в городе Лурд в 1965 и 1966 годах, соответственно. Создал несколько короткометражных фильмов, они выпустили свой первый полнометражный фильм в 1999 году, а также сняли несколько документальных фильмов.

The brothers Arnaud and Jean-Marie Larrieu were born in Lourdes in 1965 and 1966, respectively. Having made several shorts, they directed their first feature in 1999. They have also made several documentaries.

2015 21 түн Пэттимен бірге  
2013 Махаббат – бұл мінсіз қылмыс  
2009 Ақыры жақсы  
2008 Пиренейға саяхат  
2005 Сурет сал немеес махаббатпен айналыс  
2003 Нағыз еркек  
1999 Жаздың соңы

2015 21 ночь с Патти  
2013 Любовь это идеальное преступление  
2009 Счастливый конец  
2008 Путешествие в Пиренеи  
2005 Рисуй или занимайся любовью  
2003 Настоящий мужчина  
1999 Конец лета

2015 21 Nights with Pattie  
2013 Love is the Perfect Crime  
2009 Happy End  
2008 Journey to the Pyrenees  
2005 To Paint or Make Love  
2003 A Man, A Real One  
1999 Summer's End

# БАҚТАШЫ

## ПАСТУХ

### THE SHEPHERD



Испания, 2016, 105 мин.  
Өндіріс: Jonathan Cenxual Burley, Matchbox  
Тілі: испан  
Формат: DCP

#### Сценарий авторы:

Джонатан Сензуаль Берли  
Қоюшы режиссер:  
Джонатан Сензуаль Берли  
Қоюшы оператор:  
Джонатан Сензуаль Берли  
Композитор: Тим Уолтерс  
Продюсер: Джонатан Сензуаль Берли  
Рольдерде: Мигель Мартин,  
Альфонсо Мендигучиа, Хуан Луис Сара,  
Марибель Иглесиас, Майте Иглесиас

Бақташы Ансельмо испан жазығында оңаша үйде қарапайым, бірақ бақытты өмір сүріп жатады. Оның территориясында жаңа тұрғын үй кешенін тұрғызуды ойлаған құрылыс компаниясы оған адам қызығарлық ұсыныс жасағанда, бақташы тыныш өмірінің астаң-кестеңі шығатынын түсінеді.

Испания, 2016, 105 мин.  
Производство:  
Jonathan Cenxual Burley, Matchbox  
Язык: испанский  
Формат: DCP

#### Автор сценария: Джонатан Сензуаль Берли

Режиссер-постановщик:  
Джонатан Сензуаль Берли  
Оператор-постановщик:  
Джонатан Сензуаль Берли  
Композитор: Тим Уолтерс  
Продюсер: Джонатан Сензуаль Берли  
В ролях: Мигель Мартин,  
Альфонсо Мендигучиа, Хуан Луис Сара,  
Марибель Иглесиас, Майте Иглесиас

Пастух Ансельмо живет скромно, но счастливо в уединенном домике на испанских равнинах. Когда он отказывается принять заманчивое предложение от строительной компании, намеревающейся построить новый жилой комплекс на его территории, он понимает, что вся его жизнь вот-вот перевернется вверх дном.

Spain, 2016, 105 min.  
Production:  
Jonathan Cenxual Burley, Matchbox  
Language: Spanish  
Format: DCP

#### Script: Jonathan Cenxual Burley

Director: Jonathan Cenxual Burley  
DoP: Jonathan Cenxual Burley  
Composer: Tim Walters  
Producer: Jonathan Cenxual Burley  
Cast: Miguel Martin,  
Alfonso Mendiguchia, Juan Luis Sara,  
Maribel Iglesias, Maite Iglesias

Anselmo, a middle-aged shepherd, lives a modest but happy life in a remote house in the Spanish plains. When he refuses a juicy offer from a construction company planning to build a new residential complex on his property, little does he know that his life is about to be turned upside down.

103



## ДЖОНАТАН СЕНЗУАЛЬ БЕРЛИ | JONATHAN CENZUAL BURLEY

1980 жылы Саламанка қаласында туған. Жанды концерттерді видеобезендірумен және музыкалық бейнебаяндар түсірумен айналысқан. Оның тырнақалды туындысы «Шыбынның жаны» Карловы Вары ХКФ көрсетілді. 2014 жылы Berlinale Talent Campus-та білім алды.

Родился в 1980 году в городе Саламанка. Работал над музыкальными клипами и видеoinсталляциями для живых концертов. Его дебютный фильм «Душа мух» был показан на МКФ в Карловых Варах. В 2014 году прошел обучение в Berlinale Talent Campus.

Born 1980 in Salamanca. After making music videos and video installations for live concerts, his debut "The Soul of Flies" premiered at Karlovy Vary IFF. In 2014 he attended the Berlinale Talent Campus.

2016 Бақташы  
2012 Жыл және жүзімдік  
2009 Шыбынның жаны

2016 Пастух  
2012 Год и виноградник  
2009 Душа мух

2016 The Shepherd  
2012 The Year and the Vineyard  
2009 The Soul of Flies

# БІЗДІҢ БІРЕУІМІЗ

## ОДИН ИЗ НАС

### ONE OF US



Австрия, 2015, 86 мин.  
 Өндіріс: Golden Girls Filmproduktion & Filmservices GmbH  
 Тілі: неміс  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Стефан Рихтер  
 Қоюшы режиссер: Стефан Рихтер  
 Қоюшы оператор: Энцо Бранднер  
 Композиторлар: Майя Осойник, Матия Скеландер  
 Продюсерлер: Араш Т. Рияхи, Карин С. Бергер  
 Рольдерде: Джэк Хофер, Саймон Морце, Кристофер Шарф

Австрия, 2015, 86 мин.  
 Производство: Golden Girls Filmproduktion & Filmservices GmbH  
 Язык: немецкий  
 Формат: DCP

Автор сценария: Стефан Рихтер  
 Режиссер-постановщик: Стефан Рихтер  
 Оператор-постановщик: Энцо Бранднер  
 Композиторы: Майя Осойник, Матия Скеландер  
 Продюсеры: Араш Т. Рияхи, Карин С. Бергер  
 Вролях: Джэк Хофер, Саймон Морце, Кристофер Шарф

Austria, 2015, 86 min.  
 Production: Golden Girls Filmproduktion & Filmservices GmbH  
 Language: German  
 Format: DCP

Script: Stephan Richter  
 Director: Stephan Richter  
 DoP: Enzo Brandner  
 Composers: Maja Osojnik, Matija Schellander  
 Producers: Arash T. Riahi, Karin C. Berger  
 Cast: Jack Hofer, Simon Morzé, Christopher Schärp

104

Бір түні іші пысқан достар – Джулиан мен Марко қымбат тағамдар сататын супермаркетті тонауға барады. Балалық еркіндіктің қысқа ғана сәті қатал шындыққа ұласады. Болған оқиға ізімен.

Однажды ночью приятели Джулиан и Марко от скуки вламываются в супермаркет полный престижных продуктов. Короткий миг ребяческой свободы заканчивается суровой, взрослой реальностью. По мотивам реальных событий.

One night Julian and his pal Marko break into the supermarket full of promising products, encouraged by their wish to break out of suburban boredom. A moment of childish freedom, which ends abruptly in a harsh, grown-up reality. Inspired by true events.



## СТЕФАН РИХТЕР | STEPHAN RICHTER

1980 жылы Дрезденде тұрады. Вена қолданбалы өнер университетін медиаөнер мамандығы бойынша бітірген (2007). Венада медиасуретші, сценарист және режиссер болып жұмыс істейді.

Родился в 1980 году в Дрездене. Окончил Венский университет прикладных искусств по специальности медиаискусство (2007). Работает медиахудожником, сценаристом и режиссером в Вене.

Born in Dresden in 1980. Graduated in Media Art from the University of Applied Arts in Vienna in 2007, and made his first experimental short film as diploma work. Since then he has been working as a media artist, script writer and director in Vienna.

2015 Біздің біреуіміз  
 2011 Ешкімге қызықсыз болғанша, өлгенің жақсы (қ/м)  
 2007 Одан әрі (қ/м)

2015 Один из нас  
 2011 Лучше быть мертвым, чем прочитанным (қ/м)  
 2007 За пределом (қ/м)

2015 One of Us  
 2011 Better Dead than Read (short)  
 2007 Out of Bounds (short)

# ҚАПЫРЫҚ ЗНОЙ BLIND SUN



Франция, Греция, 2015, 88 мин.  
Өндіріс: Good Lap Production, TBC & Blonde SA және MPM Film & EFA Group  
Тілі: ағылшын, француз, грек  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джойс А. Нашавати  
Қоюшы режиссер: Джойс А. Нашавати  
Қоюшы оператор: Ергос Арванитис  
Композитор: Седрик «Пилуски» Маржевски, Пьерро Казанова  
Продюсерлер: Good Lap Production, TBC & Blonde SA және MPM Film & EFA Group  
Рольдерде: Зиад Бакри, Яннис Станкоглоу, Мими Денисси, Луис до Де Ленкесаинг, Лорен Брэн, Гвендолин Хамон, Ергос Галлос, Тодорис Кандилиотис, Андреас Марианос, Сара Кребс

Греция. Оқиға жақын болашақта болып жатыр. Теңіз курортында бұрын болмаған аптап ыстық. Су тапшы, жағдай ушыға түседі. Ашраф деген эмигрант иелері басқа жаққа кеткен ақ villаны күзетіп жүр. Шаң басқан жол бойында оны полиция қызметкері тоқтатады...

Франция, Греция, 2015, 88 мин.  
Производство: Good Lap Production, TBC & Blonde SA в сотрудничестве с MPM Film & EFA Group  
Языки: английский, французский, греческий  
Формат: DCP

Автор сценария: Джойс А. Нашавати  
Режиссер-постановщик: Джойс А. Нашавати  
Оператор-постановщик: Ергос Арванитис  
Композитор: Седрик «Пилуски» Маржевски, Пьерро Казанова  
Продюсеры: Good Lap Production, TBC & Blonde SA в сотрудничестве с MPM Film & EFA Group  
В ролях: Зиад Бакри, Яннис Станкоглоу, Мими Денисси, Луис до Де Ленкесаинг, Лорен Брэн, Гвендолин Хамон, Ергос Галлос, Тодорис Кандилиотис, Андреас Марианос, Сара Кребс

Греция. Недалеке будущее. Морской курорт поражен аномальной жарой. Воды недостаточно, напряжение растёт. Эмигрант Ашраф присматривает за виллой, владельцы которой отсутствуют. На пыльной дороге его останавливает полицейский для установления личности...

France, Greece, 2015, 88 min.  
Production: Good Lap Production, TBC & Blonde SA In Coproduction With MPM Film & EFA Group  
Languages: English, French, Greek  
Format: DCP

Script: Joyce A. Nashawati  
Director: Joyce A. Nashawati  
DoP: Yorgos Arvanitis  
Composer: Cedric 'Pilooski' Marszewski, Pierrot Casanova  
Producers: Good Lap Production, TBC & Blonde SA In Coproduction With MPM Film & EFA Group  
Cast: Ziad Bakri, Yannis Stankoglou, Mimi Denissi, Louis do De Lencquesaing, Laurène Brun, Gwendoline Hamon, Yorgos Gallos, Thodoris Kandiliotis, Andreas Marianos, Sarah Krebs

Greece. Some time in the near future. A seaside resort struck by a heavy heat wave. Water is rare and violence is mounting. Ashraf, a solitary immigrant, is looking after a villa while its owners are away. On a dusty road crushed by the sun, he is stopped by a police officer for an identity check...



## ДЖОЙС А. НАШАВАТИ | JOYCE A. NASHAWATI

Бейрут, Аккр, Кувейт және Афинада тұрған. Кино өнерін Ұлыбританияда оқып, Парижде PhD дәрежесін алған. Қысқаметражды үш мистикалық фильм жасаған, олар түрлі кинофестивальдарда көрсетілген. «Соқыр күн» атты қиялға қарсы триллер – оның тұңғыш толықметражды фильмі.

Провела жизнь в Бейруте, Аккре, Кувейте и Афинах. Изучала киноискусство в Великобритании и получила степень PhD в Париже. Создала три мистических короткометражных фильма, которые были показаны на различных фестивалях. Антиутопический триллер «Слепое солнце» – ее первый полнометражный фильм.

Nashawati grew up between Beirut, Accra, Kuwait and Athens. She studied film in the UK and received a PhD scholarship in Paris. She made three mystery shorts, which travelled around festivals. "Blind Sun", a dystopian thriller, is her first feature.

2013 Демалыста (қ/м)  
2010 Шағып алу (қ/м)  
2008 Шатыр (қ/м)

2013 В отпуске (қ/м)  
2010 Үқус (қ/м)  
2008 Зонт (қ/м)

2013 On Leave (short)  
2010 The Bite (short)  
2008 The Umbrella (short)

# ҚАРА ГАУҺАР

## ЧЕРНЫЙ БРИЛЛИАНТ

### DARK DIAMOND



Франция, Бельгия, 2016, 115 мин.  
 Өндіріс: Les Films Pelléas,  
 France 2 Cinéma  
 Тілі: француз, неміс, голланд, ағылшын  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Артур Харари,  
 Винсент Поймиро  
 Қоюшы режиссер: Артур Харари  
 Қоюшы оператор: Том Харари  
 Монтаж: Лорэн Сенешаль  
 Продюсерлер: Давид Тион,  
 Филипп Мартин  
 Рольдерде: Нильс Шнайдер,  
 Аугуст Диль, Ганс Питер Клоос,  
 Хафед Бенотман, Гийом Вердье,  
 Рафаэль Годин, Жос Вербист,  
 Хильдеван Мигхем

Франция, Бельгия, 2016, 115 мин.  
 Производство: Les Films Pelléas,  
 France 2 Cinéma  
 Языки: французский, немецкий,  
 голландский, английский  
 Формат: DCP

Авторы сценария: Артур Харари,  
 Винсент Поймиро  
 Режиссер-постановщик: Артур Харари  
 Оператор-постановщик: Том Харари  
 Монтаж: Лорэн Сенешаль  
 Продюсеры: Давид Тион,  
 Филипп Мартин  
 В ролях: Нильс Шнайдер, Аугуст Диль,  
 Ганс Питер Клоос, Хафед Бенотман,  
 Гийом Вердье, Рафаэль Годин,  
 Жос Вербист, Хильдеван Мигхем

France, Belgium, 2016, 115 min.  
 Production: Les Films Pelléas,  
 France 2 Cinéma  
 Languages: French, German, Dutch,  
 English  
 Format: DCP

Script: Arthur Harari, Vincent Poymiro  
 Director: Arthur Harari  
 DoP: Tom Harari  
 Editing: Laurent Senechal  
 Producers: David Thion, Philippe Martin  
 Cast: Niels Schneider, August Diehl,  
 Hans-Peter Cloos, Hafed Benotman,  
 Guillaume Verdier, Raphaële Godin,  
 Jos Verbist, Hilde Van Mieghem

106

Пьер Ульман Парижде тұрады және бірін біріне әрең жеткізеді. Бірде оның әкесі қайтыс болады: Антверпеннің гаухартас сатумен айналысқан бай отбасынан шыққан әкесі Пьерді Ульман отбасынан қуып шыққаннан басқа ұлына тиын да қалдырмаған. Пьер отбасы шаруасын көтеру үшін Антверпенге жол тартады.

Пьер Ульман живет в Париже и еле сводит концы с концами. Однажды его отца находят мертвым: паршивая овца из богатой семьи из Антверпена, торгующая алмазами, не оставила своему сыну ничего, кроме изгнания из семьи Ульман и жажды мести. Пьер едет в Антверпен, чтобы восстановить семейный бизнес.

Pier Ulmann lives from hand-to-mouth in Paris. One day his father is found dead: the black sheep of a rich Antwerp family dealing in diamonds, he has left his son nothing apart from the banishment from the Ulmann family and a thirst for revenge. Pier goes to Antwerp to renovate the family firm.



## АРТУР ХАРАРИ | ARTHUR HARARI

1981 жылы Парижде туған. Киноөндірісін оқыған, көптеген марапаттарға ие болған бірнеше қысқаметражды фильмдер шығарған. Анда-санда актерлық салада да өзін байқатып жүр.

Родился в 1981 году в Париже. Изучал кинопроизводство, выпустил несколько короткометражных фильмов, которые были удостоены наград. Время от времени он также пробует себя в качестве актера.

Born in Paris in 1981. He studied filmmaking, and directed several short and medium-length films, which have won him awards. Occasionally he is also an actor.

Дебют

Debut

# МҮСІН СКУЛЬПТУРА THE SCULPTURE



Италия, 2015, 96 мин.  
Өндіріс: Evoque – Art House  
Тілі: итальян  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Мауро Джон Капече, Коринна Коронео  
Қоюшы режиссер: Мауро Джон Капече  
Қоюшы оператор: Марко Фракасса  
Композитор: Индия Зайковска  
Продюсерлер: Evoque – Art House  
Рольдерде: Коринна Коронео, Адриен Лисс, Пьерпаоло Каповилла, Флавио Сиоле, Габриэле Сильвестрини

Италия, 2015, 96 мин.  
Производство: Evoque – Art House  
Язык: итальянский  
Формат: DCP

Автор сценария: Мауро Джон Капече, Коринна Коронео  
Режиссер-постановщик: Мауро Джон Капече  
Оператор-постановщик: Марко Фракасса  
Композитор: Индия Зайковска  
Продюсеры: Evoque – Art House  
В ролях: Коринна Коронео, Адриен Лисс, Пьерпаоло Каповилла, Флавио Сиоле, Габриэле Сильвестрини

Italy, 2015, 96 min.  
Production: Evoque – Art House  
Language: Italian  
Format: DCP

Script: Mauro John Capece, Corinna Coroneo  
Director: Mauro John Capece  
DoP: Marco Fracassa  
Composer: India Czajkowska  
Producers: Evoque – Art House  
Cast: Corinna Coroneo, Adrien Liss, Pierpaolo Capovilla, Flavio Sciolè, Gabriele Silvestrini

Сатылатын өнер онсыз да мәңгілік емес. Фильм өнердің қазіргі хал-жағдайы туралы, махаббат тарихын, аяққа басылған өнер, жезөкшелік, трансвестизм және Италияның мүсін өнеріндегі жағдай туралы.

Продажное искусство само по себе не вечно! Фильм о современном состоянии искусств, показывает историю любви, растоптанное искусство, проституцию, трансвестизм и ситуацию в скульптурном искусстве Италии.

Art that prostitutes itself, dies! “The Sculpture” is a film set in Italy in the contemporary world. The film deals with love, with trampled art, with prostitution, with transvestism and with the situation of the sculpture in Italy



## МАУРО ДЖОН КАПЕЧЕ | MAURO JOHN CAPECE

1974 жылы туған. Ол 1992 жылы кино өнеріне келгенше, Италияда төрт кітап басып шығарды және суретші фотограф ретінде бірнеше көрмесін өткізді.

Родился в 1974. Он издал четыре книги в Италии и сделал несколько выставок как художник-фотограф прежде, чем посвятить себя киноискусству в 1992 году.

Born in 1974. He has published four books in Italy and made several exhibitions as an artist photographer before devoting himself to film in 1992.

- 2012 Ғажап метрополитенде (дер.)
- 2012 Ақын (қ/м)
- 2009 Эвойк: реали-шоу (дер.)
- 2005 Сопрано маманы (қ/м)
- 2007 Элиен, болашақтың адамы

- 2012 В невероятном метрополитене (док.)
- 2012 Поэт (қ/м)
- 2009 Эвойк: реали-шоу (док.)
- 2005 Специалист по Сопрано (қ/м)
- 2007 Элиен, человек будущего

- 2012 In the Fabulous Underground (doc.)
- 2012 The Poet (short)
- 2009 Evoque: Reality Show (doc.)
- 2005 The Sopranist (short)
- 2007 Alien, the Man of the Future

# НОЛЬ ZERO



Венгрия, 2016, 83 мин.  
Өндіріс: Playtime  
Тілі: венгр  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Тамаш Береги  
Қоюшы режиссер: Гюла Немеш  
Қоюшы оператор: Балаж Добоци  
Композитор: Альберт Маркош  
Продюсер: Дьюла Немеш  
Рольдерде: Удо Кир, Кристиан Ковач,  
Мартина Кратка

Венгрия, 2016, 83 мин.  
Производство: Playtime  
Язык: венгерский  
Формат: DCP

Автор сценария: Тамаш Береги  
Режиссер-постановщик: Гюла Немеш  
Оператор-постановщик: Балаж Добоци  
Композитор: Альберт Маркош  
Продюсер: Дьюла Немеш  
В ролях: Удо Кир, Кристиан Ковач,  
Мартина Кратка

Hungary, 2016, 83 min.  
Production: Playtime  
Language: Hungarian  
Format: DCP

Script: Tamas Beregi  
Director: Gyula Nemes  
DoP: Balazs Doboczi  
Composer: Albert Markos  
Producer: Gyula Nemes  
Cast: Udo Kier, Krisztian Kovacs,  
Martina Kratka

108

Балды қалталау заводының директоры қайғылы оқиғаны басынан өткізгеннен кейін орманға көшіп, ара өсірумен айналысады. Жақын жердегі база бекетінің кесірінен аралар жаппай қырылып қалған соң бас кейіпкер араларды қорғауға бар күш-жігерін жұмсайды. Оған база бекеті менеджерінің қызы көмекке келеді. Осы қарапайым ғана күрес жалпұлттық төңкеріске ұласады...

Пережив несчастный случай, директор завода по фасовке меда переезжает в лес и занимается пчеловодством. После массовой гибели пчел, вызванной базовой станцией, расположенной неподалеку, главный герой прилагает все усилия, чтобы защитить пчел. Ему на помощь приходит дочь менеджера базовой станции. Все бы ничего, но простая борьба начинает перерастать в общенациональную революцию...

After an accident caused by a bee, the director of a honey-bottling factory settles in a forest as a beekeeper. When his bees are killed by a nearby cell site, he does everything to protect the bees, joined by the daughter of the cell site manager, until the fight grows into a nation-wide revolution...



## ГЮЛА НЕМЕШ | GYULA NEMES

1974 жылы Венгрияда туған. Прага кино өнері академиясының қасындағы кино және телевидение (FAMU) мектебін Вера Хитилова мен Карел Вачектің басшылығымен бітіреді.

Родился в 1974 году в Венгрии. Окончил Школу кино и телевидения (FAMU) при Пражской академии киноискусств под руководством Веры Хитиловой и Карела Вачека.

Born in 1974 in Hungary. Graduated at FAMU, Prague in the class of Věra Chytilová and Karel Vachek.

2006 Жалғыздарым менің  
2008 Жойылған әлем

2006 Единственные мои  
2008 Затерянный мир

2006 My One and Onlies  
2008 Lost World

# ӨШПЕНДІЛІК

## НЕНАВИСТЬ

### OUT OF LOVE



Нидерланды, 2016, 100 мин.  
Өндіріс: Topkapi Films  
Тілі: ағылшын, нидерланд  
Формат: DCP

Сценарий авторы:  
Палома Агилера Вальдебенито  
Қоюшы режиссер:  
Палома Агилера Вальдебенито  
Қоюшы оператор: Джаспер Вулф  
Композитор: Мишель Шоппин  
Продюсерлер: Франс ван Гестель,  
Арнольд Хесленфельд,  
Лоретт Шиллингс  
Рольдерде: Наоми Веллисарио,  
Данил Воробьев

Варя мен Николайдың қарым-қатынастары қызу, нағыз махаббат пен үміт бірін-бірі жоққа шығарып, күреседі. Махаббат пен өшпенділік қақтығысады, бір бірін қайрайды, бір қосылып, қайтадан бір бірін қинайды.

Нидерланды, 2016, 100 мин.  
Производство: Topkapi Films  
Языки: английский, нидерландский  
Формат: DCP

Автор сценария:  
Палома Агилера Вальдебенито  
Режиссер-постановщик:  
Палома Агилера Вальдебенито  
Оператор-постановщик:  
Джаспер Вулф  
Композитор: Мишель Шоппин  
Продюсеры: Франс ван Гестель,  
Арнольд Хесленфельд,  
Лоретт Шиллингс  
В ролях: Наоми Веллисарио,  
Данил Воробьев

Бурные отношения Вари и Николая, где подлинная любовь и надежда борются с разрушением и отчаянием. Любовь и ненависть сталкиваются, укрепляют друг друга, сливаются и убивают друг друга.

Netherlands, 2016, 100 min.  
Production: Topkapi Films  
Languages: English, Dutch  
Format: DCP

Script: Paloma Aguilera Valdebenito  
Director: Paloma Aguilera Valdebenito  
DoP: Jasper Wolf  
Composer: Michel Schopping  
Producers: Frans van Gestel,  
Arnold Heslenfeld, Laurette Schillings  
Cast: Naomi Velissariou, Danil Vorobyev

“Out of Love” encapsulates the sweltering and devastating dynamics of love in the turbulent relationship between Varya and Nikolai, where genuine love and hope contend with destruction and despair. Love and hate collide, reinforce one another, fuse, and kill one another. A love story in the extreme.

109



## ПАЛОМА АГИЛЕРА ВАЛЬДЕБЕНИТО

### PALOMA AGUILERA VALDEBENITO

1982 жылы Амстердамда туған. 18 лет драматургиядан сабақ алу үшін Парижге кетеді. 2005 жылы Амстердамға оралып, в Нидерландия киноакадемиясында оқиды. «Әрі жүр» атты дипломдық жұмысын шығарып, сценарист, режиссер атанады. Амстердам мен Прайжде өмір сүреді.

Родилась в 1982 году в Амстердаме. В 18 лет переехала в Париж для посещения занятий по драматургии. В 2005 году вернулась в Амстердам, чтобы учиться в Нидерландской киноакадемии. Защитила диплом сценариста, режиссера выпуском короткометражного фильма «Держись подальше». Живет и работает в Амстердаме и Париже.

Born in Amsterdam in 1982. Aged 18, she moved to Paris to attend drama. In 2005 she returned to Amsterdam to study at the Netherlands Film Academy, graduating as a writer/director with the short film “Stay, away”. She lives and works in Amsterdam and Paris.

2016 Өшпенділік

2016 Ненависть

2016 Out of Love

# ПӘКТІК

## АГНЕЦ БОЖИЙ

### AGNUS DEI



Франция, Польша, 2015, 115 мин.  
Өндіріс: Мандарин Синема  
Тілі: француз, поляк, орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Сабрина Б. Кэрин, Алиса Виаль, Паскаль Боницер, Энн Фонтэн  
Қоюшы режиссер: Энн Фонтэн  
Қоюшы оператор: Кэролин Шампетье  
Монтаж: Аннетт Дютертре  
Композитор: Грегори Хецель  
Продюсерлер: Эрик Альтмайер, Николас Альтмайер  
Рольдерде: Лу де Лааж, Агата Бузек, Агата Кулеша, Венсан Макен, Джоанна Кюлиг, Катаржина Дабровска, Паскаль Эльсо, Анна Прошняк

Франция, Польша, 2015, 115 мин.  
Производство: Мандарин Синема  
Языки: французский, польский, русский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Сабрина Б. Кэрин, Алиса Виаль, Паскаль Боницер, Энн Фонтэн  
Режиссер-постановщик: Энн Фонтэн  
Оператор-постановщик: Кэролин Шампетье  
Монтаж: Аннетт Дютертре  
Композитор: Грегори Хецель  
Продюсеры: Эрик Альтмайер, Николас Альтмайер  
В ролях: Лу де Лааж, Агата Бузек, Агата Кулеша, Венсан Макен, Джоанна Кюлиг, Катаржина Дабровска, Паскаль Эльсо, Анна Прошняк

France, Poland, 2015, 115 min.  
Production: Mandarin Cinema  
Languages: French, Polish, Russian  
Format: DCP

Script: Sabrina B. Karine, Alice Vial, Pascal Bonitzer, Anne Fontaine  
Director: Anne Fontaine  
DoP: Caroline Champetier  
Editing: Annette Dutertré  
Music: Grégoire Hetzel  
Producers: Eric Altmayer, Nicolas Altmayer  
Cast: Lou De Laâge, Agata Buzek, Agata Kulesza, Vincent Macaigne, Joanna Kulig, Katarzyna Dabrowska, Pascal Elso, Anna Prochniak

110

Польша. 1945 жыл. Қызыл Крестте істейтін жас француз дәрігері Екінші дүниежүзілік соғыста аман қалғандарға көмектеседі. Монах әйелдің өтінішімен ол монастырьға келіп, онда кеңес әскерлерінің жауыздығынан зардап шеккен бірнеше жүкті монастырь бикелерінің жасырынып жатқанын көреді. Жүктіліктері мен діни нанымдарын үйлестіре алмаған монах әйелдер Матильдадан көмек сұрайды.

Польша. 1945 год. Матильда, молодой французский врач Красного Креста, помогает выжившим во время Второй мировой войны. Просьба монахини о помощи приводит ее в монастырь, где прячут несколько беременных сестер после зверств советских солдат. Не сумев связать свою веру с беременностью, монахини обращаются к Матильде.

Poland, 1945. Mathilde is a young French doctor with the Red Cross, helping WWII survivors. When a nun seeks her help, she is brought to a convent where several pregnant sisters are concealed after barbarities of Soviet soldiers. Unable to reconcile their faith with their pregnancies, the nuns turn to Mathilde.



## ЭНН ФОНТЕН | ANNE FONTAINE

Люксембургте туған. Еңбек жолын биші және актриса ретінде бастаған. 1993 жылы шыққан оның тырнақалды фильмі Жан Виго атындағы жүлдені алды. Оның фильмдері көптеген халықаралық кинофестивальдарға қатысып, марапаттар алған.

Родилась в Люксембурге. Начинала свою карьеру в качестве танцовщицы и актрисы. Ее режиссерский дебют состоялся в 1993 году и получил премию Жан Виго. Ее фильмы завоевали многочисленные награды и участвовали в международных фестивалях.

Born in Luxembourg, she started as a dancer and actress. Her directorial debut came in 1993 and won her the Jean Vigo Award. Her films have won numerous awards and participated in international festivals.

2014 Джемма Бовери  
2013 Монакодан келген қыз  
2011 Менің ең қорқынышты сұмдығым  
2009 Коко до Шанель  
2008 Монакодан келген қыз  
2006 О, Ля, Ля.

2014 Джемма Бовери  
2013 Девушка из Монако  
2011 Мой самый страшный кошмар  
2009 Коко до Шанель  
2008 Девушка из Монако  
2006 О, Ля, Ля.

2014 Gemma Boveri  
2013 Perfect Mothers  
2011 My Worst Nightmare  
2009 Coco Before Chanel  
2008 The Girl from Monaco  
2006 Oh La La!

# ТОРҒАЙЛАР

## ВОРОБЬИ

### SPARROWS



Исландия, Дания, Хорватия, 2015, 99 мин.  
Өндіріс: Nimbus Film & Nimbus Iceland  
Тілі: исланд  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Рунар Рунарссон  
Қоюшы режиссер: Рунар Рунарссон  
Қоюшы оператор: Софи Олссон  
Композитор: Кьяртан Свейнссон  
Продюсерлер: Миккель Йерсин,  
Рунар Рунарссон  
Рольдерде: Атли Оскар Фьяларссон,  
Ингвар Эггерт Сигурдссон,  
Гюннар Кристбьерг Кьелд,  
Раде Шербеджия,  
Ракель Бьорк Бьорнсдоттир

Исландия, Дания, Хорватия, 2015, 99 мин.  
Производство:  
Nimbus Film & Nimbus Iceland  
Язык: исландский  
Формат: DCP

Автор сценария: Рунар Рунарссон  
Режиссер-постановщик: Рунар Рунарссон  
Оператор-постановщик: Софи Олссон  
Композитор: Кьяртан Свейнссон  
Продюсеры: Миккель Йерсин,  
Рунар Рунарссон  
В ролях: Атли Оскар Фьяларссон,  
Ингвар Эггерт Сигурдссон,  
Гюннар Кристбьерг Кьелд,  
Раде Шербеджия,  
Ракель Бьорк Бьорнсдоттир

Iceland, Denmark, Croatia, 2015, 99 min.  
Production:  
Nimbus Film & Nimbus Iceland  
Language: Icelandic  
Format: DCP

Script: Rúnar Rúnarsson  
Director: Rúnar Rúnarsson  
DoP: Sophia Olsson  
Composer: Kjartan Sveinsson  
Producers: Mikkel Jersin, Rúnar Rúnarsson  
Cast: Atli Óskar Fjaljarsson,  
Ingvar E. Sigurðsson,  
Gunnar Kristbjörg Kjeld, Rade Šerbedžija,  
Rakel Björk Björnsdóttir

Рейкьявикте анасымен бірге тұратын 16 жасар мектеп бітіруші жасөспірім Аридың есею кезеңі. Оны әкесі екеуін күтпеген жерден шалғай жатқан Вестфердс аралына тұруға жібереді. Ари әкесімен қарым-қатынасын түзеуге, мықты болуға және өмірдегі өзінің жолын табуға тырысады.

История взросления 16-летнего выпускника школы Ари, живущего с матерью в Рейкьявике. Внезапно его отправляют жить с отцом на отдаленный полуостров Вестфердс. Ари необходимо наладить непростые отношения с отцом, стать сильнее и найти свой путь в жизни.

“Sparrows” is a coming-of-age story about the 16-year old boy Ari, who has been living with his mother in Reykjavik and is suddenly sent back to the remote Westfjords to live with his father Gunnar. There, he has to navigate a difficult relationship with his father. Ari has to step up and find his way.



## РУНАР РУНАРССОН | RÚNAR RÚNARSSON

Данияның Ұлттық кино мектебін режиссер мамандығы бойынша бітірген (2009). Оның қыскаметражды «Соңғы ферма» фильмі «Оскар» жүлдесін алған, ал тырнақалды туындысы «Жанартау» фильмі – Канн фестивалінің «Алтын камера» жүлдесін алған.

Окончил Национальную киношколу Дании по специальности режиссура (2009). Его короткометражный фильм «Последняя ферма» получил премию «Оскар», а дебютный фильм «Вулкан» – премию Каннского фестиваля «Золотая камера».

In 2009 graduated from the Directors program of the National Film School of Denmark, having previously attended scriptwriting courses. His short “The Last Farm” was nominated for an Oscar, and his debut Volcano was nominated for the Camera d’Or in Cannes.

2011 Жанартау  
2009 Анна (к/м)  
2008 Екі құс (к/м)  
2004 Соңғы ферма (к/м)

2011 Вулкан  
2009 Анна (к/м)  
2008 Две птицы (к/м)  
2004 Последняя ферма (к/м)

2011 Volcano  
2009 Anna (short)  
2008 2 Birds (short)  
2004 The Last Farm (short)

# АРАНДАТУ

## ПРОВОКАЦИЯ

### RATTLE THE CAGE



Біріккен Араб Эмираттары, Иордания,  
2015, 96 мин.  
Өндіріс: Imagenation Abu Dhabi FZ  
Тілі: араб  
Формат: DCP

Объединенные Арабские Эмираты,  
Иордания, 2015, 96 мин.  
Производство: Imagenation Abu Dhabi FZ  
Язык: арабский  
Формат: DCP

United Arab Emirates, Jordan,  
2015, 96 min.  
Production: Imagenation Abu Dhabi FZ  
Language: Arabic  
Format: DCP

Сценарий авторы: Рукус Скай, Лэйн Скай  
Қоюшы режиссер: Маджид Аль-Ансари  
Қоюшы оператор: Колин Левек  
Композиторлар: Тревор Гурецкис,  
Джерри Лэйн  
Продюсер: Рами Ясин  
Рольдерде: Салех Бакри, Али Сулиман,  
Яса, Абдалла Рашид Аль-Шейхи,  
Али Аль-Джабри, Мансур Аль-Фили,  
Ахд Камель

Авторы сценария: Рукус Скай, Лэйн Скай  
Режиссер-постановщик:  
Маджид Аль-Ансари  
Оператор-постановщик: Колин Левек  
Композиторы: Тревор Гурецкис,  
Джерри Лэйн  
Продюсер: Рами Ясин  
В ролях: Салех Бакри, Али Сулиман,  
Яса, Абдалла Рашид Аль-Шейхи,  
Али Аль-Джабри, Мансур Аль-Фили,  
Ахд Камель

Script: Ruckus Skye, Lane Skye  
Director: Majid Al Ansari  
DoP: Colin Lévêque  
Composer: Trevor Gureckis, Jerry Lane  
Producer: Rami Yasin  
Cast: Saleh Bakri, Ali Suliman, Yasa,  
Abdalla Rashid Al Shehhi, Ali Al Jabri,  
Mansoor Al Feeli and Ahd Kamel

112

Түрмеде жатқан Талаланың ойынан сүйікті жары мен ұлы кетпейді. Көрші қаладағы Дабан офицер бөлімшеге келген сайын соңы қанды қырғынға ұласады. Талала түрмеде жатқанын емес, өзінің отбасын сақтап қалу жағы қинайды, сондықтан да ол жыңдының кейпіне кіруге мәжбүр болады

Оказавшегося в тюремной камере Талала мучают образы его любимой бывшей жены и сына. Когда офицер Дабан из соседнего городка заезжает в участок, визит оборачивается кровавой бойней. Теперь заключение является наименьшей из проблем Талала, ведь он вынужден играть в психопата, чтобы спасти свою семью.

Trapped in a prison cell in a remote police station, Talal is tortured by visions of his beloved ex-wife and son. When officer Daban from a neighboring town stops by, the friendly visit turns into a bloodbath. Being behind bars is now the least of Talal's problems, as he is forced to play a madman's game to save his family.



## МАДЖИД АЛЬ-АНСАРИ | MAJID AL ANSARI

Төрт жыл ол Image Nation Abu Dhabi компаниясының халықаралық және өңірлік киноөндірісі бөлімінде жұмыс істеді. Кейін Лос-Анджелестегі кеңсеге ауысып, толығымен кинематографиямен айналысты. 2012 жылы ол өзінің «Шақырылмаған қонақ» атты тұңғыш қысқаметражды фильмін шығарды.

Четыре года работал стажером в Image Nation Abu Dhabi в отделе международного и регионального кинопроизводства. Позже получил должность в офисе в Лос-Анджелесе, где вплотную занялся кинематографией. В 2012 году снял свой первый короткометражный фильм «Незванный гость!»

Over the course of four years, he worked at Image Nation Abu Dhabi as intern on international and regional productions and held a placement in the LA office, where he came to grips with filmmaking. In 2012, he directed his first short, "The Intruder!"

Дебют

Debut

# БАРАКАНЫ БАРАК КҮТІП АЛАДЫ

## БАРАКА ВСТРЕЧАЕТ БАРАКА BARAKAH MEETS BARAKAH



Сауд Арабиясы, 2016, 88 мин.  
Өндіріс: El Housh Productions  
Тілі: араб  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Махмуд Саббаг  
Қоюшы режиссер: Махмуд Саббаг  
Қоюшы оператор: Виктор Креди  
Композитор: Зейд Хамдан  
Продюсер: Махмуд Саббаг  
Рольдерде: Хишам Фагих,  
Фатима Аль Банави

Саудовская Аравия, 2016, 88 мин.  
Производство: El Housh Productions  
Язык: арабский  
Формат: DCP

Автор сценария: Махмуд Саббаг  
Режиссер-постановщик:  
Махмуд Саббаг  
Оператор-постановщик: Виктор Креди  
Композитор: Зейд Хамдан  
Продюсер: Махмуд Саббаг  
В ролях: Хишам Фагих,  
Фатима Аль Банави

Saudi Arabia, 2016, 88 min.  
Production: El Housh Productions  
Language: Arabic  
Format: DCP

Script: Mahmoud Sabbagh  
Director: Mahmoud Sabbagh  
DoP: Victor Credi  
Composer: Zeid Hamdan  
Producer: Mahmoud Sabbagh  
Cast: Hisham Fageeh, Fatima Al Banawi

Күнделікті өмір смартфондар және әлеуметтік желілермен тығыз байланысты болған заманда муниципалитте қаладағы тәртіпке жауап беретін агент Барака сұлу да сымбатты, бірқилы танымал видеоблогермен кездеседі. Миға қонбайтын жағдайлар болады: олар бір-біріне ғашық болып, еш қиындыққа қарамай үйлену тойының мерзімін белгілеуге тырысады.

В то время, когда традиции идут бок о бок со смартфонами и социальными сетями, Барака, смешной муниципальной агент, ответственный за порядок в городе, встретит красивую, эксцентричную, известную видеоблоггершу. Немыслимое случается: они влюбляются и пытаются назначить дату свидания, несмотря на все трудности.

In a time when traditions go side by side with smartphones and social media, Barakah, a funny and improbable municipal agent responsible to enforce order in town, will meet a beautiful, erratic, ultrafamous Instagram video blogger. The unthinkable happens: they fall in love and try to have a proper date, against all odds.



### МАХМУД САББАГ | MAHMOUD SABBAGH

1983 жылы Джиддада туған (Сауд Арабиясы). Тәуелсіз продюсер және кинематографист, Колумбия мектебінде деректі фильм саласында магистр дәрежесін алған және Нью-Йоркте журналистика мектебінде оқыған.

Родился в 1983 году в Джидде (Саудовская Аравия). Независимый продюсер и кинематографист, получил степень магистра в области документального кино в Колумбийской школе журналистики в Нью-Йорке.

Born in Jeddah (Saudi Arabia) in 1983. He is an independent filmmaker and producer and holds a Master degree in documentary filmmaking from Columbia School of Journalism in New York.

Дебют

Debut

# ҚАҚТЫҒЫС СТОЛКНОВЕНИЕ CLASH



Египет, Франция, 2016, 97 мин.  
Өндіріс: Film Clinic (Египет), Sampek Productions (Франция), EMC Pictures (ОАЭ), ARTE France Cinéma, Niko Film (Германия)  
Тілі: араб  
Формат: DCP

Египет, Франция, 2016, 97 мин.  
Производство: Film Clinic (Египет), Sampek Productions (Франция), EMC Pictures (ОАЭ), ARTE France Cinéma, Niko Film (Германия)  
Язык: арабский  
Формат: DCP

Egypt, France, 2016, 97 min.  
Production: Film Clinic (Egypt), Sampek Productions (France), EMC Pictures (UAE), ARTE France Cinéma, Niko Film (Germany)  
Language: Arabic  
Format: DCP

Сценарий авторы: Мохамед Диаб, Халед Диаб  
Қоюшы режиссер: Мохамед Диаб  
Қоюшы оператор: Ахмед Габ  
Композитор: Халед Дагер  
Продюсерлер: Моез Масуд, Мохамед Хефзи, Эрик Лажесс, Джамал Аль-Даббус, Дэниэл Зискинд, Сара Гохер  
Рольдерде: Нелли Карим, Хани Адель

Авторы сценария: Мохамед Диаб, Халед Диаб  
Режиссер-постановщик: Мохамед Диаб  
Оператор-постановщик: Ахмед Габ  
Композитор: Халед Дагер  
Продюсеры: Моез Масуд, Мохамед Хефзи, Эрик Лажесс, Джамал Аль-Даббус, Дэниэл Зискинд, Сара Гохер  
В ролях: Нелли Карим, Хани Адель

Script: Mohamed Diab, Khaled Diab  
Director: Mohamed Diab  
DoP: Ahmed Gab  
Composer: Khaled Dagher  
Producers: Moez Masoud, Mohamed Hefzy, Eric Lagesse, Jamal Al Dabbous, Daniel Ziskind, Sarah Goher  
Cast: Nelly Karim, Hany Adel

114

Каир, 2013 жылдың жазы, Египеттегі төңкерістен екі жылдан кейін. Исламист президент Мурсиді орнынан түсіргеннен кейін саяси және діни көзқарастары әртүрлі адамдарды тиеген полиция фургоньы қаһарлы қарсылықтарға қарамастан қаладағы жүрісін жалғастыра береді. Қамалғандар тірі қалудың жалғыз ғана мүмкіндігі үшін араларындағы қайшылықтарды жеңе алады ма?

Каир, лето 2013 года, через два года после революции в Египте. После свержения президента-исламиста Мурси, полицейский фургон с задержанными демонстрантами разных политических и религиозных убеждений продолжает движение, несмотря на яростные протесты. Смогут ли арестанты преодолеть разногласия между собой ради единственного шанса выжить?

Cairo, summer 2013. Two years after the Egyptian revolution. In the wake of the ouster of Islamist president Morsi, a police truck full of detained demonstrators of divergent political and religious backgrounds roams through violent protests. Can the detainees overcome their differences to stand a chance of survival?



## МОХАМЕД ДИАБ | MOHAMED DIAB

Египет блокбастері «Арал» фильмінің сценарийін жаған сценарист және режиссер. Оның «Каир 678» атты тырнақалды туындысы Каирдағы еркектер шовинизмімен күрескен үш әйелдің тағдыры туралы. «Қарсы тұру» фильмі Канн фестивалінің бағдарламасын ашты және БҰҰ бұл мәселеге көзқарасына ықпал етті.

Сценарист и режиссер, написавший сценарий египетского блокбастера «Остров». Его режиссерский дебют «Каир 678» – драма о трех женщинах, которые борются против мужского шовинизма в Каире. Фильм «Противостояние» открыл программу Каннского фестиваля и повлиял на отношение ООН к данной проблеме.

Diab is a scriptwriter and director, who scripted the Egyptian blockbuster “The Island”. He made his directorial debut with “Cairo 678”, a drama about three women who fight against male chauvinism in Cairo. “Clash” opened Un Certain Regard in Cannes.

2016 Қақтығыс  
2010 Каир 678

2016 Столкновение  
2010 Каир 678

2016 Clash  
2010 Cairo 678

# ҚАЛАНЫҢ СОҢҒЫ КҮНДЕРІ В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА IN THE LAST DAYS OF THE CITY



Египет, Германия, Ұлыбритания,  
2016, 118 мин.  
Өндіріс: Zero Production, Sunny Land Film,  
Mengamuk Films  
Тілі: араб  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Тамер Эль-Саид,  
Раша Салти  
Қоюшы режиссер: Тамер Эль-Саид  
Қоюшы оператор: Бассем Фаяд  
Технологиялық өндіріс:  
Яссер Эль-Хусейни  
Композитор: Амели Легранд  
Продюсерлер: Тамер Эль-Саид,  
Халид Абдалла  
Рольдерде: Халид Абдалла, Зейнаб  
Мостафа, Мохамед Габер, Ханан Юсеф,  
Ислам Камаль, Марьям Салех, Икрам,  
Алай Собхи, Алай Хамис, Раафат Баюми,  
Лейла Сами

Каирдың орталығы, 2009. 35 жастағы режиссер Халид, жеке қайғысынан кейін қала халқына соншалықты әсер ететін фильм түсірмекші болады. Бейрут, Бағдад және Берлиндегі достарынан келген видеолардың арқасында ол күш жинап, жұмысын жалғастырады.

Египет, Германия, Великобритания,  
2016, 118 мин.  
Производство: Zero Production, Sunny Land  
Film, Mengamuk Films  
Язык: арабский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Тамер Эль-Саид, Раша  
Салти  
Режиссер-постановщик: Тамер Эль-Саид  
Оператор-постановщик: Бассем Фаяд  
Технологическое производство:  
Яссер Эль-Хусейни  
Композитор: Амели Легранд  
Продюсеры: Тамер Эль-Саид,  
Халид Абдалла,  
В ролях: Халид Абдалла, Зейнаб Мостафа,  
Мохамед Габер, Ханан Юсеф, Ислам  
Камаль, Марьям Салех, Икрам, Алай  
Собхи, Алай Хамис, Раафат Баюми,  
Лейла Сами

Центр Каира, 2009. Халид, 35-летний режиссер, переживая потерю в жизни, пытается сделать фильм, который захватывает душу его города. С помощью друзей, посылающих ему видео своих будней в Бейруте, Багдаде и Берлине, он находит силы продолжать жить и работать.

Egypt, Germany, UK 2016, 118 min.  
Production: Zero Production, Sunny Land  
Film, Mengamuk Films  
Language: Arabic  
Format: DCP

Script: Tamer El Said, Rasha Salti  
Director: Tamer El Said  
DoP: Bassem Fayad  
Production Design: Yasser El Hussein  
Composer: Amélie Legrand  
Producers: Tamer El Said, Khalid Abdalla  
Cast: Khalid Abdalla, Zeinab Mostafa,  
Mohamed Gaber, Hanan Yousef,  
Islam Kamal, Maryam Saleh, Ikram,  
Aly Sobhy, Aly Khomees, Raafat Bayoumi,  
Laila Samy

Downtown Cairo, 2009. Khalid, a 35 year-old filmmaker, is struggling to make a film that captures the soul of his city while facing loss in his own life. With the help of his friends, who send him footage from their lives in Beirut, Baghdad and Berlin, he finds the strength to keep going.



## ТАМЕР ЭЛЬ-САИД | TAMER EL SAID

1972 жылы Каирде туған. Каир университетінің Кино және журналистика институтында кинематографияны оқыған. 2007 жылы тәуелсіз ZeroProduction продюсерлік компаниясын құрады. «Қаланың соңғы күндері» - оның толықметражды көркем фильмі.

Родился в 1972 году в Каире. Изучал кинопроизводство в Институте кино и журналистики в Каирском университете. В 2007 году основал независимую продюсерскую компанию ZeroProduction. «В последние дни города» – его первый полнометражный художественный фильм.

Born in Cairo in 1972. He studied filmmaking in the Cinema Institute and journalism at Cairo University. He made founded Zero Production in 2007 to produce independent films. “In the Last Days of the City” is his first feature film.

2005 Бірде, дүйсенбіде (қ/м)  
2004 Мені алып кетші (қ/м)  
2000 Жүйе әуені (қ/м)  
1998 Кесе-көлденең (қ/м)  
1996 Қауырсын сияқты (қ/м)  
1995 Чарли (қ/м)

2005 Однажды в понедельник (қ/м)  
2004 Забери меня (қ/м)  
2000 Мелодия сетей (қ/м)  
1998 Крест-накрест (қ/м)  
1996 Как перышко (қ/м)  
1995 Чарли (қ/м)

2005 On a Monday 2004 Take Me  
2000 Music of the Nets  
1998 Crisscross  
1996 Like a Feather  
1995 Charlie

# СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ

## ДОРОГА В СТАМБУЛ

### ROAD TO ISTANBUL



Алжир, Франция, Бельгия, 2016, 92 мин.  
Өндіріс: 3B Productions  
Тілі: француз, ағылшын, араб  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Оливье Лорэль,  
Ясмина Хадра, Зое Галерон,  
Рашид Бушареб  
Қоюшы режиссер: Рашид Бушареб  
Қоюшы оператор: Бенуа Шамайлард  
Композитор: Эрик Нево  
Продюсерлер: Жан Бреа, Рашид Бушареб  
Рольдерде: Астрид Ветналл, Полин Бурле,  
Патрисия Иде, Абель Джаффри,  
Фози Саичи, Мурад Кхен, Мехди Рамдани

Алжир, Франция, Бельгия, 2016, 92 мин.  
Производство: 3B Productions  
Языки: французский, английский, арабский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Оливье Лорэль,  
Ясмина Хадра, Зое Галерон,  
Рашид Бушареб  
Режиссер-постановщик: Рашид Бушареб  
Оператор-постановщик: Бенуа Шамайлард  
Композитор: Эрик Нево  
Продюсеры: Жан Бреа, Рашид Бушареб  
В ролях: Астрид Ветналл, Полин Бурле,  
Патрисия Иде, Абель Джаффри,  
Фози Саичи, Мурад Кхен, Мехди Рамдани

Algeria, France, Belgium, 2016, 92 min.  
Production: 3B Productions  
Languages: French, English, Arabic  
Format: DCP

Script: Olivier Lorelle, Yasmina Khadra,  
Zoé Geron, Rachid Bouchareb  
Director: Rachid Bouchareb  
DoP: Benoît Chamillard  
Composer: Eric Neveux  
Producers: Jean Brehat, Rachid Bouchareb  
Cast: Astrid Whettnal, Pauline Burlet,  
Patricia Ide, Abel Jafri, Faouzi Saichi,  
Mourad Khen, Medhi Ramdani

116

Полиция 19 жастағы қызының Сирияға кетіп қалғанын хабарлағалы бері Елизаветаның өмірінің астан-кестені шықты. Елизавета қызын іздеп тауып, Бельгияға қайтару үшін Сирияға аттанады.

Жизнь Елизаветы превращается в хаос, когда полиция сообщает ей, что ее 19-летняя дочь Элоди уехала в Сирию. Елизавета отправляется в Сирию, чтобы найти свою дочь и вернуть ее в Бельгию.

When the police inform her that her 19-year-old daughter Elodie has left for Syria, Elisabeth's life is thrown into turmoil. She finds herself at a loss faced with a young woman whom she no longer recognizes. Elisabeth sets off for Syria to find her daughter and bring her back to Belgium.



## РАШИД БУШАРЕБ | RACHID BOUCHARREB

1989 жылы Жан Бреамен бірігіп, 3B Productions студиясын құрады. Оның «Өмірдің шаңы» (1995) «Даңқты күндер» (2006) фильмдері «Оскар» сыйлығына ұсынылған. Құрметті легион орденінің иегері.

В 1989 году совместно с Жаном Бреа основывает 3B Productions. Номинирован на премию Оскар за фильмы «Пыль жизни» (1995), «Дни славы» (2006). Кавалер ордена Почетного легиона.

In 1989, he started 3B Productions, with Jean Brehat. He was nominated for an Academy Award in 1995 for his film "Dust of Life", and for "Days of Glory" in 2006. He is recipient of the Legion d'Honneur.

2015 Француз чемпиоңдары  
2014 Қаладағы екеу  
2011 Әйел сияқты  
2010 Заңнан тыс  
2009 Лондон өзені  
2006 Даңқты күндер  
2001 Кішкентай сенегалдық

2015 Французские чемпионы  
2014 Двое в городе  
2011 Совсем как женщина  
2010 Вне закона  
2009 Река Лондон  
2006 Дни славы  
2001 Маленький сенегалец

2015 French Champions  
2014 2 Men in Town  
2011 Just Like a Woman  
2010 Outside the Law  
2009 London River  
2006 Days of Glory  
2001 Little Senegal

# КӨШЕГЕ ДЕЙІН

## КОГДА ЕЩЕ НЕ БЫЛО УЛИЦ

### BEFORE THE STREETS



Канада, 2016, 97 мин.  
Өндіріс: Les films de l'autre  
Тілі: француз  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Хлоя Лериш  
Қоюшы режиссер: Хлоя Лериш  
Кинооператор: Глауко Бермудес  
Композитор: Роберт Маркель Лепаж  
Продюсер: Хлоя Лериш  
Рольдерде: Рикко Бельмарэ, Квэна  
Бельмарэ Бойвин, Якес Невашиш

Канада, 2016, 97 мин.  
Производство: Les films de l'autre  
Язык: французский  
Формат: DCP

Автор сценария: Хлоя Лериш  
Режисер-постановщик: Хлоя Лериш  
Кинооператор: Глауко Бермудес  
Композитор: Роберт Маркель Лепаж  
Продюсер: Хлоя Лериш  
В ролях: Рикко Бельмарэ, Квэна  
Бельмарэ Бойвин, Якес Невашиш

Canada, 2016, 97 min.  
Production: Les films de l'autre  
Language: French  
Format: DCP

Script: Chloé Leriche  
Director: Chloé Leriche  
DoP: Glauco Bermudez  
Composer: Robert Marcel Lepage  
Producer: Chloé Leriche  
Cast: Rykko Bellemare, Kwena Bellemare  
Boivin, Jacques Newashish

Шонак – тонау кезінде адам өлтіріп, сосын орманға қашып кеткен жасөспірім бала. Квебек провинциясындағы туған ауылы Атикамекке оралуға бел буған ол өзінің күнәсін дәстүрлі тазарту ырымдары арқылы жумақшы болады. Фильм отандық мәдениет пен оның дәстүрлерінің қайта жаңғыруын бейнелейді.

Шонак – подросток, убивший человека во время ограбления, и сбежавший в лес. Решив вернуться в свою деревню Атикамекв в провинции Квебек (Канада), он пытается искупить свою вину, используя традиционные очистительные ритуалы. Фильм олицетворяет возрождение отечественной культуры и ее традиций.

Shawnouk, a native teenager, kills a man during a robbery and flees into the forest. Deciding to return to his Atikamekw village in Québec (Canada), he tries to redeem himself using traditional cleansing rituals. "Before the Streets" celebrates the revival of native culture and its traditions.

117



## ХЛОЯ ЛЕРИШ | CHLOÉ LERICHE

Өздігінен үйренген, Хлоя Лериш 2001 жылдан бері бірқатар қысқаметражды фильмдердің сценарий авторы, режиссері және продюсері болып табылады. Көркем фильмдермен қатар, көркем бейнебаяндар да түсіреді. Оның туындылары телеарналарда, музейлерде және көптеген кинофестивальдарда көрсетілген.

Самоучка, Хлоя Лериш является автором, режиссером, сценаристом и продюсером ряда короткометражных фильмов с 2001 года. Работает как над художественными фильмами, так и над художественным видео. Ее работы транслировались по телевидению, в музеях и на многочисленных кинофестивалях.

Self-taught, Chloé Leriche has written, directed, edited and produced a number of short films since 2001. She works in both fiction and art video. Her work has screened on TV, in museums and at numerous festivals.

2010 Көгілдір күн (к/м)  
2007 Мектеп ауласы (к/м)  
2007 Бақыт шекарасы (к/м, док.)

2010 Голубое солнце (к/м)  
2007 Школьный двор (к/м)  
2007 Граница счастья (к/м, док.)

2010 Soleils bleus (short)  
2007 The Schoolyard (short)  
2007 Happiness Bound (short, doc.)

# ПАУЛИНА

## PAULINA



118

Аргентина, Бразилия, Франция, 2015, 103 мин.  
 Өндіріс: La Unión de los Rios, Full House, VideoFilmes  
 Тілі: испан  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Сантьяго Митре, Мариано Льянас  
 Қоюшы режиссер: Сантьяго Митре  
 Қоюшы оператор: Густаво Биаци  
 Композитор: Николас Варшавски  
 Продюсерлер: Аугустино Ламби Кампбэл, Фернандо Бром, Сантьяго Митрэ, Дидар Домери, Лорен Боденс, Гале Нуаиль, Аксель Курчеватски, Вальтер Салес, Игнатио Виале  
 Рольдерде: Долорес Фонци, Оскар Мартинес, Эстебан Ламот, Кристиан Сальгуэро, Вероника Ллинас, Лаура Лопес Мояно, Эзекиль Диас, Андреа Кватрочи, Сильвина Салватер

Паулина өзінің туған қаласында әлеуметтік белсенділік көрсету үшін Буэнос-Айрестегі адвокаттық қызметтен бас тартады. Қылмыстық ауданда жасалған айуандық қастандыққа қарамастан, ол өзінің көзқарасынан қайтпайды. Фильм қылмыскерлер мен олардың құрбандарының өмірін көрсетеді, сонымен қатар жауыздықтың әділеттілік туралы түрлі идеялар туғызатындығы туралы ойларға жетелейді.

Аргентина, Бразилия, Франция, 2015, 103 мин.  
 Производство: La Unión de los Rios, Full House, VideoFilmes  
 Язык: испанский  
 Формат: DCP

Авторы сценария: Сантьяго Митре, Мариано Льянас  
 Режиссер-постановщик: Сантьяго Митре  
 Оператор-постановщик: Густаво Биаци  
 Композитор: Николас Варшавски  
 Продюсеры: Аугустино Ламби Кампбэл, Фернандо Бром, Сантьяго Митрэ, Дидар Домери, Лорен Боденс, Гале Нуаиль, Аксель Курчеватски, Вальтер Салес, Игнатио Виале  
 В ролях: Долорес Фонци, Оскар Мартинес, Эстебан Ламот, Кристиан Сальгуэро, Вероника Ллинас, Лаура Лопес Мояно, Эзекиль Диас, Андреа Кватрочи, Сильвина Салватер

Паулина отказалась от карьеры адвоката в Буэнос-Айресе, чтобы проявить социальную активность в своем родном городе. Несмотря на зверское нападение в криминальном районе, она не отступилась от своих убеждений. Фильм показывает жизнь жертвы и преступников, а также наталкивает на размышление о том, как насилие рождает различные идеи справедливости.

Argentina, Brazil, France, 2015, 103 min.  
 Production: La Unión de los Rios, Full House, VideoFilmes  
 Language: Spanish  
 Format: DCP

Script: Santiago Mitre, Mariano Llinás  
 Director: Santiago Mitre  
 DoP: Gustavo Biazzi  
 Composer: Nicolás Varchausky  
 Producers: Augustina Llambi Campbell, Fernando Brom, Santiago Mitre, Lita Stantic, Didar Domehri, Laurent Baudens, Gaëlle Nouaille, Axel Kuschevatzky, Walter Salles, Ignacio Viale  
 Cast: Dolores Fonzi, Oscar Martinez, Esteban Lamothe, Cristian Salguero, Verónica Llinás, Laura López Moyano, Ezequiel Diaz, Andrea Quattrocchi, Silvana Salvater

Paulina abandons her career as a lawyer in Buenos Aires to engage in social activism back in her homeland. Although she is brutally assaulted in the marginalized neighborhood, she holds on to her convictions. "Paulina" explores victims and perpetrators, and examines how violence triggers different ideas of justice.



### САНТЯГО МИТРЕ | SANTIAGO MITRE

1980 жылы Буэнос-Айресте туған. Универсидад дель Кино-да оқыған. 2004 жылы «Махаббат – бірінші бөлім» фильмінің қосалқы режиссеры болды, кейін кино мен телеарналарға арнап сценарийлер жазды, оның ішінде Пабло Траперо, Адриан Казтано және Вальтер Саллестың үш көркем фильмдері де бар.

Родился в 1980 году в Буэнос-Айресе. Учился в Универсидад дель Кино. В 2004 году стал сорежиссером-постановщиком фильма «Любовь – часть первая», затем начал писать для кино и телевидения, в том числе для трех художественных фильмов Пабло Траперо, Адриана Казтано и Вальтера Саллеса.

Born in Buenos Aires in 1980. He studied at the Universidad del Cine. In 2004, he co-directed "Love, Part One" and subsequently started to write for film and television, including three features for Pablo Trapero and for Israel Caetano and Walter Salles.

2015 Паулина  
 2006 Студент  
 2004 Махаббат – бірінші бөлім

2015 Паулина  
 2006 Студент  
 2004 Любовь – часть первая

2015 Paulina  
 2006 The Student  
 2004 Love, Part One

# РАДИОҚИЯЛ

## РАДИОГРЕЗЫ

### RADIO DREAMS



АҚШ, 2016, 91 мин.  
Өндіріс: Butimar Productions –  
Marjaneh Moghimi  
Тілі: парсы, ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Бабак Джалали  
Қоюшы режиссер: Бабак Джалали  
Қоюшы оператор: Ноаз Деше  
Композитор: Махмуд Шрикер  
Продюсерлер: Marjaneh Moghimi,  
Neda Nobari Foundation, Taraneh Golozar  
Рольдерде: Мохсен Намжу,  
Кабул Дримз, Ларс Ульрих,  
Мохаммад Талани, Бошра Дастурнежад,  
Белла Варда, Кеиумар Хахим,  
Бабак Мотазави, Махмуд Шрикер,  
Али Тахбаз, Ларри Лаверти,  
Мансур Таеед, Лайла Шахрестани,  
Казимир Каротерс, Литц Плуммер

Сан-Францискода парсы тілінде берілетін кішігірім Парс Радио радиобекеті үшін маңызды күн: Кабул Дримз студиясында жазылған ауғанстандық тұңғыш рок-тобы музыкасы беріледі. Бірақ бұған да күнделікті істер араласып кетеді.

США, 2016, 91 мин.  
Производство: Butimar Productions –  
Marjaneh Moghimi  
Языки: фарси, английский  
Формат: DCP

Автор сценария: Бабак Джалали  
Режиссер-постановщик: Бабак Джалали  
Оператор-постановщик: Ноаз Деше  
Композитор: Махмуд Шрикер  
Продюсеры: Marjaneh Moghimi,  
Neda Nobari Foundation, Taraneh Golozar  
В ролях: Мохсен Намжу, Кабул Дримз,  
Ларс Ульрих, Мохаммад Талани,  
Бошра Дастурнежад, Белла Варда,  
Кеиумар Хахим, Бабак Мотазави,  
Махмуд Шрикер, Али Тахбаз,  
Ларри Лаверти, Мансур Таеед,  
Лайла Шахрестани, Казимир Каротерс,  
Литц Плуммер

Важный день для маленькой радиостанции Парс Радио, вещающей на персидском языке из Сан-Франциско: Металлика будет звучать в студии с Кабул Дримз, первой рок-группой из Афганистана. Но тут иронично вмешивается повседневность.

USA, 2016, 91 min.  
Production: Butimar Productions –  
Marjaneh Moghimi  
Languages: Farsi, English  
Format: DCP

Script: Babak Jalali  
Director: Babak Jalali  
DoP: Noaz Deshe  
Composer: Mahmood Schricker  
Producers: Marjaneh Moghimi,  
Neda Nobari Foundation, Taraneh Golozar  
Cast: Mohsen Namjoo, Kabul Dreams, Lars Ulrich, Mohammad Talani, Boshra Dastournezhad, Bella Warda, Keyumars Hakim, Babak Mortazavi, Mahmood Schricker, Ali Tahbaz, Larry Laverty, Mansour Taeed, Laila Shahrestani, Casimir Carothers, Litz Plummer

It's a big day for the little radio station Pars Radio, broadcasting in Persian from San Francisco: Metallica is going to jam in the studio with Kabul Dreams, the first rock band from Afghanistan. But first, everyday life intervenes, in a dryly comical way.



## БАБАК ДЖАЛИЛИ | BABAK JALALI

1978 жылы Иранның солтүстігінде туған. 1986 жылдан бері Лондонда тұрады. Лонданның университет колледжінде шығысевропалық зерттеу саласында бакалавр және саясаттану бойынша магистр дәрежесін, сонымен қатар 2005 жылы Лондон кино өнері мектебінде киноөндірісі саласында магистр дәрежесін алады. 2006–2007 жылдары ол Синефондасьон бағдарламасының «Резиденция» жобасына қатысты.

Родился в 1978 году на севере Ирана. С 1986 года живет в Лондоне. Получил степень бакалавра в области Восточноевропейских исследований и степень магистра в Университетском колледже Лондона по политологии, а также в 2005 году степень магистра в области кинопроизводства в Лондонской школе киноискусств. В 2006–2007 гг. он был участником проекта «Резиденция» программы Синефондасьон.

Born in Northern Iran in 1978, he has lived in London since 1986. He received a BA in East European Studies and MA in Politics from UCL, and an MA in filmmaking from the London Film School in 2005. He held a residency at the Cinefondation in 2006–2007.

2005 Хейдар, Тегерандағы ауғандық (к/м)  
2009 Шекаралық блюз  
2015 Радиоқиял  
2016 Жер

2005 Хейдар, афганец в Тегеране (к/м)  
2009 Пограничный блюз  
2015 Радиогрезы  
2016 Земля

2005 Heydar, An Afghan in Tehran (short)  
2009 Frontier Blues  
2015 Radio Dreams  
2016 Land

# ШЕКСІЗ ПОЭЗИЯ

## БЕСКОНЕЧНАЯ ПОЭЗИЯ

### ENDLESS POETRY



Чили, Франция, 2016, 128 мин.  
 Өндіріс: SATORI FILMS, LE SOLEIL FILMS,  
 LE PACTE DETALLE FILMS, OPENVIZOR және  
 UPLINK компаниясының қатысуымен  
 Тілі: француз  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Алехандро Ходоровски  
 Қоюшы режиссер: Алехандро Ходоровски  
 Қоюшы оператор: Кристофер Дойл  
 Композитор: Адан Ходоровский  
 Продюсер: Шарлотта Винсент  
 Рольдерде: Бронтис Ходоровский,  
 Памела Флорес, Адан Ходоровский,  
 Леандро Тауб, Джеремиас Херсковиц,  
 Каори Ито, Карлос Леай, Каролин Карлсон,  
 Фелипе Писарро Саенц Де Уртури,  
 Али Ахмад Са'ид Эсбер, Хьюго Марин

Чили, Франция, 2016, 128 мин.  
 Производство: SATORI FILMS, LE SOLEIL  
 FILMS, LE PACTE при содействии DETALLE  
 FILMS, OPENVIZOR и компании UPLINK  
 Язык: французский  
 Формат: DCP

Автор сценария: Алехандро Ходоровски  
 Режиссер-постановщик:  
 Алехандро Ходоровски  
 Оператор-постановщик: Кристофер Дойл  
 Композитор: Адан Ходоровский  
 Продюсер: Шарлотта Винсент  
 В ролях: Бронтис Ходоровский,  
 Памела Флорес, Адан Ходоровский,  
 Леандро Тауб, Джеремиас Херсковиц,  
 Каори Ито, Карлос Леай, Каролин Карлсон,  
 Фелипе Писарро Саенц Де Уртури,  
 Али Ахмад Са'ид Эсбер, Хьюго Марин

Chile, France, 2016, 128 min.  
 Production: SATORI FILMS, LE SOLEIL  
 FILMS and LE PACTE in association  
 with DETALLE FILMS, OPENVIZOR and  
 UPLINK CO  
 Language: French  
 Format: DCP

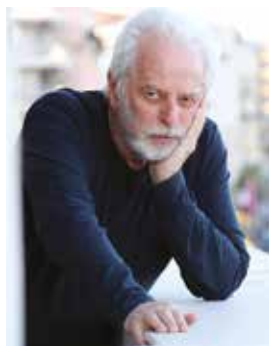
Script: Alejandro Jodorowsky  
 Director: Alejandro Jodorowsky  
 DoP: Christopher Doyle  
 Composer: Adan Jodorowsky  
 Producer: Charlotte Vincent  
 Cast: Brontis Jodorowsky, Pamela Flores,  
 Adan Jodorowsky, Leandro Taub, Jeremias  
 Herskovits, Kaori Ito, Carlos Leay, Carolyn  
 Carlson, Felipe Pizarro Sáenz De Urtury,  
 Ali Ahmad Sa'Id Esber, Hugo Marín

120

Сантьяго-де-Чили, 1940-1950-жылдар. «Александрито» Ходоровски, жиырма жастағы жас жігіт, отбасының қарсылығына қарамастан, ақын болады. Оны көп адамдардың батылы бара бермейін өмір салтын ұстанатын заманының парасатты авангердистерімен, шығарамшылық адамдарымен таныстырады, олар сезімдері бойынша еркін және ештеңені ойламай өмір сүреді.

Сантьяго-де-Чили, 1940-1950-е годы. «Александрито» Ходоровски, 20-летний юноша, против воли своей семьи становится поэтом. Его знакомят с творческими людьми и интеллектуальными авангардистами современности, которые живут так, как немногие бы решились жить: чувственно, аутентично, свободно и безумно.

Santiago de Chile, the 1940s and 1950s. "Alejandrito" Jodorowsky, aged twenty, becomes a poet against the will of his family. He is introduced to the inner circle of the artistic and intellectual avant-garde of the time, people who live together as few have dared before: sensually, authentically, freely, madly.



## АЛЕХАНДРО ХОДОРОВСКИ | ALEJANDRO JODOROWSKY

Икике қаласында 1929 жылы ресейлік эмигрантар отбасында туған. Циркте сайқымазақ және қуыршақ ойнатушы болып істеді. Ходоровски жанрлар арасындағы байланыстарды үзіп және шекараларын жоя отырып, өзінің бүкіл отбасын фильмдеріне араластырды. Өзінің кинематографиялық оқиғалары арқылы ол көрерменмен өзінің сезімдерімен, көңіл-күйімен бөліскісі келеді.

Родился в семье российских эмигрантов в городе Икике в 1929 году. Работал клоуном и кукловодом. Ходоровски задействовал всю свою семью в своих фильмах, разрывая традиции и стирая границы между жанрами. Через свои кинематографические истории он стремится поделиться своими чувствами и эмоциями со зрителями.

Born to a family of Russian emigrants in Iquique in 1929, he became a clown and puppeteer. Jodorowsky involves his entire family in his films, exploding convention and demolishing barriers between genres. His filmic narratives are merely a vehicle for emotions and sensations he wants to share with his audience.

2016 Шексіз поэзия  
 2013 Шынайылық биі  
 1990 Кемпірқосақ ұрлаушы  
 1989 Қасиетті қан  
 1980 Азу  
 1973 Қасиетті тау

2016 Бесконечная поэзия  
 2013 Танец реальности  
 1990 Похититель радуги  
 1989 Святая кровь  
 1980 Бивень  
 1973 Священная гора

2016 Endless Poetry  
 2013 La Danza De La Realidad  
 1990 The Rainbow Thief  
 1989 Santa Sangre  
 1980 Tusk  
 1973 The Holy Mountain

# ДАРВИН – СОҢҒЫ АЯЛДАМА

## ДАРВИН – КОНЕЧНАЯ ОСТАНОВКА

### LAST CAB TO DARWIN



АҚШ, 2016, 123 мин.  
Өндіріс: PORK CHOP  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Редж Крибб,  
Джереми Симс  
Қоюшы режиссер: Джереми Симс  
Қоюшы оператор: Стив Арнольд  
Режиссер-сценарист: Маркус Д'Арси  
Композитор: Эд Куппер  
Продюсерлер: Грег Даффи, Лиза Даф,  
Джереми Симс  
Рольдерде: Майкл Кэтон, Джеки Вив,  
Нингали Лофорд-Уолф, Эмма Гамильтон,  
Марк Коулс Смит

США, 2016, 123 мин.  
Производство: PORK CHOP  
Язык: английский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Редж Крибб,  
Джереми Симс  
Режиссер-постановщик: Джереми Симс  
Оператор-постановщик: Стив Арнольд  
Режиссер-сценарист: Маркус Д'Арси  
Композитор: Эд Куппер  
Продюсеры: Грег Даффи, Лиза Даф,  
Джереми Симс  
В ролях: Майкл Кэтон, Джеки Вив,  
Нингали Лофорд-Уолф, Эмма Гамильтон,  
Марк Коулс Смит

USA, 2016, 123 min.  
Production: PORK CHOP  
Language: English  
Format: DCP

Script: Reg Cribb, Jeremy Sims  
Director: Jeremy Sims  
DoP: Steve Arnold  
Editing: Marcus D'Arcy  
Composer: Ed Kuepper  
Producers: Greg Duffy, Lisa Duff,  
Jeremy Sims  
Cast: Michael Caton, Jacki Weave,  
Ningali Lawford-Wolf, Emma Hamilton,  
Mark Coles Smith

Брокен-Хиллдың 70 жастағы таксисі Рекс ұзақ өмір сүре алмайтынын естігенде, Дарвинге эпикалық саяхатқа аттанады, онда ол өзінің ойындағыдай жағдайда өмірден кете алады.

Когда Рексу, 70-летнему таксисту Брокен-Хилла, говорят, что он не должен долго жить, он отправляется в эпическую поездку в Дарвин в попытке умереть на условиях, которые он выдвинул для себя.

When Rex, a 70-year-old Broken Hill cab driver, is told he doesn't have long to live, he sets out on an epic journey to Darwin in a bid to die on his own terms.



## ДЖЕМИ СИМС | JEREMY SIMS

1966 жылы батыс австралияда, Перт қаласында туған. Австралияның Ұлттық драма өнері институтын өнердің орындаушы түрлері мамандығы бойынша бітірген (1990). Театр, кино және телевидение актеры, режиссеры және продюсері. Фильмдері көптеген жүлделердің иегері.

Родился в 1966, в г. Перт, Западная Австралия. Окончил Национальный институт драматического искусства Австралии со специализацией в области исполнительских видов искусств (1990). Актер, режиссер и продюсер театра, кино и телевидения. Его фильмы удостоены многочисленных премий.

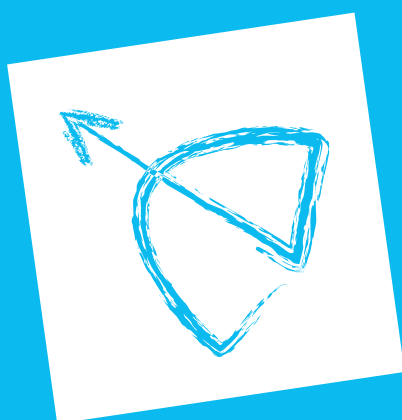
Born 1966, Perth, Western Australia. Graduated from Australia's National Institute of Dramatic Art with a degree in Performing Arts in 1990. Actor, director and producer across theatre, film and television. His films have received numerous awards.

2011 Дарвин – соңғы аялдама  
2011 Арнайы басқарманы құтқарыңыздар (телесериал)  
2010 60-төбеден төмен  
2006 Фреоға баратын соңғы поезд

2011 Дарвин – конечная остановка  
2011 Спасите спец. управление (телесериал) (2 эпизода)  
2010 Ниже 60-го холма  
2006 Последний поезд к Фрео

2011 Last Cab to Darwin  
2011 Rescue Special Ops (TV Series) (2 episodes)  
2010 Beneath Hill 60  
2006 Last Train to Freo

ДЕРЕКТИ ЕУАЗІЯ  
ДОКУМЕНТАЛЬНАЯ ЕВРАЗІЯ  
EURASIA DOCS



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

- 124 АЛАН БӨРІБАЕВ: СИҚЫРЛЫҚ ҚҰПИЯСЫ (АБАЙ) | АЛАН БУРИБАЕВ: СЕКРЕТЫ ВОЛШЕБСТВА (АБАЙ) |  
ALAN BURIBAEV: SECRETS OF MAGIC (ABAI)
- 125 ВИНЕР | WEINER
- 126 ЕНДІ ҚАЙДА КИЛІКСЕК ЕКЕН? | КУДА БЫ ЕЩЕ ВТОРГНУТЬСЯ? | WHERE TO INVADE NEXT
- 127 ЖЕҢІСКЕ ДЕГЕН ЖІГЕР | ВОЛЯ К ПОБЕДЕ | WILL TO WIN
- 128 ҚАНДЫ АЗУЛАР | КРОВАВЫЕ БИВНИ | IVORY. A CRIME STORY
- 129 КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ | СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ ЕВРАЗИИ |  
SOUL ODYSSEY – IN SEARCH OF EURASIA
- 130 ҚОШТАСУ ГАСТРОЛЬДЕРІ | ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ | FAREWELL TOUR
- 131 КҮН СӘУЛЕСІНДЕ | В ЛУЧАХ СОЛНЦА | UNDER THE SUN
- 132 НОКАС | NOKAS
- 133 ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ | ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ | MIRRORED MOUNTAINS. ALTAY
- 134 ТЕҢІЗ ӨРТТЕ | МОРЕ В ОГНЕ | FIRE AT SEA
- 135 ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҚСЫ КҮН | ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ |  
НОКА НЕУ – A GOOD DAY TO DIE
- 136 ШАХРИЗАД ТУРАЛЫ ПОВЕСТЬ | ПОВЕСТЬ О ШАХРИЗАД | SHAHRZAAD'S TALE
- 137 ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА ЖӘНЕ Т.Б. | ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА И Т.Д. | EXOTICA, EROTICA ETC

АЛАН БӨРІБАЕВ:  
СИҚЫРЛЫҚ ҚҰПИЯСЫ (АБАЙ)  
АЛАН БУРИБАЕВ:  
СЕКРЕТЫ ВОЛШЕБСТВА (АБАЙ)  
ALAN BURIBAEV:  
SECRETS OF MAGIC (ABAI)



Қазақстан, 2016, 56 мин.  
Өндіріс: Toltuma Production Company  
Тілі: қазақ, орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ермек Шынарбаев  
Қоюшы режиссер: Ермек Шынарбаев  
Қоюшы оператор: Ерлан Жалғабаяв  
Продюсер: Ермек Шынарбаев  
Рольде: Алан Бөрібаев

Казахстан, 2016, 56 мин.  
Производство: Toltuma Production Company  
Языки: казахский, русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Ермек Шынарбаев  
Режиссер-постановщик: Ермек Шынарбаев  
Оператор-постановщик: Ерлан Жалғабаяв  
Продюсер: Ермек Шынарбаев  
В ролях: Алан Бурибаев

Kazakhstan, 2016, 56 min.  
Production: Toltuma Production Company  
Languages: Kazakh, Russian  
Format: DCP

Script: Ermek Shinarbayev  
Director: Ermek Shinarbayev  
DoP: Erlan Zhalgabayev  
Producer: Ermek Shinarbayev  
Cast: Alan Buribaev

Фильм дирижер Алан Бөрібаевтың басшылығымен 2015 жылы Astana Operaда А.Жұбанов пен Л.Хамидидың «Абай» операсының премьерасына дайындық туралы.

Фильм о подготовке и премьере оперы А. Жубанова и Л. Хамиди «Абай» в Astana Opera в сентябре 2015 года под руководством дирижера Алана Бурибаева.

Film about the preparation and premiere of the opera "Abai" by A. Zhubanov and L. Khamidi at Astana Opera in September 2015, conducted by Alan Buribaev.

124



ЕРМЕК ШЫНАРБАЕВ | ЕРМЕК ШИНАРБАЕВ | ЕРМЕК SHINARBAYEV

1953 жылы Алматыда туған. БМКИ актерлық бөлімін (1974, Б. Бабочкиннің шеберханасы), кейінірек (1982, С. Герасимовтың шеберханасы) режиссерлық бөлімін бітірген. 1985 жылы «Қарындасым Люся» атты телефильмі, кейін «Орманнан алқапқа шығу», «Кек», «Сүресіз үштіктегі орын» (Локарно фестивалінің Бас жүлдесі), «Әлсіз жүрек» (қазылар алқасының арнайы жүлдесі, Сан-Себастьян фестивалі) және т.б. Оның режиссерлық жұмыстарының ішінде «Қиылыс» (1996, телесериал), «Періштеге хат» (2009), «Астана – махаббатым менің» (2010, тел.), «Дала үні» (2014) және т.б. Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері, КСРО кинематографистер одағының мүшесі.

Родился в 1953 году в Алма-Ате. Окончил актерское отделение ВГИКа (1974, маст. Б. Бабочкина); режиссерское отделение ВГИКа (1982, маст. С. Герасимова). Дебютировал в режиссуре телефильмом «Сестра моя, Люся» (1985), за которым последовали: «Выйти из леса на поляну» (1987) и «Мечь» (1989), «Место на серой треуголке» (1993, главный приз фестиваля в Локарно), «Слабое сердце» (1994, специальный приз жюри на фестивале в Сан-Себастьяне) и др. Среди его режиссерских работ «Перекресток» (1996, телесериал), «Письма к ангелу» (2009), «Астана – любовь моя» (2010, тел.), «Голос степей» (2014) и др. Заслуженный деятель Казахстана, член Союза кинематографистов СССР.

Born in 1953 in Alma-Ata. Graduated from the actor's department of the Film Institute VGIK (1974, workshop B. Babochkin), and the director's department (1982, workshop S. Gerasimov). In 1985 debuted as director with the television movie "My Sister Lyusya", followed by "Out of the Forest and into the Glade" (1987) and "Revenge" (1989), "A Place on a Grey Triangular Hat" (1993, Main Prize at the Locarno IFF), "Weak Heart" (1994, special jury prize at San Sebastian), etc. Among his directorial works, "Crossroads" (TV series, 1996), "Letters to an Angle" (2009), "Astana, My Love" (2010, TV), "Voice of the Steppe" (2014). Honoured Artist of Kazakhstan, member of the Filmmakers' Union of the USSR.

2014 Дала үні  
2008 Періштеге хат  
1993 Сүресіз үштіктегі орын  
1989 Кек  
1987 Орманнан алқапқа шығу  
1985 Қарындасым Люся  
1982 Қаралы сұлу (к/м)

2014 Голос степи  
2008 Письма к ангелу  
1993 Место на серой треуголке  
1989 Мечь  
1987 Выйти из леса на поляну  
1985 Сестра моя Люся  
1982 Красавица в трауре (к/м)

2014 Voice of the Steppe  
2008 Letters to an Angel  
1993 Place on a Grey Triangular Hat  
1989 Revenge  
1987 Out of the Forest and into the Glade  
1985 My Sister Lyusya  
1982 A Beauty in Mourning (short)

# ВИНЕР WEINER



АҚШ, 2016, 96 мин.  
Өндіріс: MOTTOPICTURES  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

США, 2016, 96 мин.  
Производство: MOTTOPICTURES  
Язык: английский  
Формат: DCP

USA, 2016, 96 min.  
Production: MOTTO PICTURES  
Language: English  
Format: DCP

Сценарий авторлары: Джош Кригман, Элиз Стайнберг, Эли Деспрес  
Қоюшы режиссерлар: Джош Кригман, Элиз Стайнберг  
Қоюшы оператор: Джош Кригман  
Композитор: Джеф Бил  
Продюсерлер: Джош Кригман, Элиз Стайнберг  
Басты рольде: Энтони Винер

Авторы сценария: Джош Кригман, Элиз Стайнберг, Эли Деспрес  
Режиссеры-постановщики: Джош Кригман, Элиз Стайнберг  
Оператор-постановщик: Джош Кригман  
Композитор: Джеф Бил  
Продюсеры: Джош Кригман, Элиз Стайнберг  
В главной роли: Энтони Винер

Script: Josh Kriegman, Elyse Steinberg, Eli Despres  
Directors: Josh Kriegman, Elyse Steinberg  
DoP: Josh Kriegman  
Composer: Jeff Beal  
Producers: Josh Kriegman, Elyse Steinberg  
Cast: Anthony Weiner

Энтони Винердің отбасына және сайлау компаниясының штабына айрықша рұқсаты болғандықтан фильм Нью-Йорктың мәріне кандидат Энтони Винердің саяси өмірінің драмалық және қисынсыз қирау себептерін ашады.

Отличаясь беспрецедентным доступом к семье Энтони Винера и его штабу избирательной кампании, фильм раскрывает драматический и нелепый политический крах Винера, кандидата на пост мэра Нью-Йорка.

With unprecedented access to his family and his campaign team, Weiner documents the dramatic and painfully funny political meltdown of Anthony Weiner, a New York mayoral candidate.



## ДЖОШ КРИГМАН JOSH KRIEGMAN

Бұрын Қоғамдық хабар тарату Қызметі (PBS) және MTV үшін деректі фильмдер және телевизиялық бағдарламалар жасаған және жергілікті және халық кандидаттары компанияларының саяси кеңесшісі болып жұмыс істеген.

Ранее готовил документальные фильмы и телевизионные программы для Службы общественного вещания (PBS) и MTV и работал политическим консультантом и советником кампании местных и народных кандидатов.

Kriegman has previously directed non-fiction film and television for PBS and MTV and worked as a political consultant and campaign advisor for local and national candidates.

Дебют

Debut



## ЭЛИЗ СТАЙНБЕРГ ELYSE STEINBERG

«Саддам Хусейннің әскери соты» деректі фильмінің сценарий авторы, продюсері және қоюшы режиссеры. MTV, A&E және Қоғамдық хабар тарату Қызметіне (PBS) арналған бағдарламалардың продюсері.

Автор сценария, продюсер и режиссер-постановщик документального фильма «Трибунал над Саддамом Хусейном». Продюсер программ для MTV, A&E и Службы общественного вещания (PBS).

Steinberg wrote, produced, and directed the acclaimed feature documentary “The Trial of Saddam Hussein”. Her other credits include directing and producing for MTV, A&E, and PBS.

Дебют

Debut

# ЕНДІ ҚАЙДА КИЛІКСЕК ЕКЕН? КҮДА БЫ ЕЩЕ ВТОРГНУТЬСЯ? WHERE TO INVADE NEXT



АҚШ, 2015, 120 мин.  
Өндіріс: Dog Eat Dog Films  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Майкл Мур  
Қоюшы режиссер: Майкл Мур  
Қоюшы операторлар: Рик Роули,  
Джейми Рой  
Продюсерлер: Карли Дил, Тиа Лессин,  
Майкл Мур

США, 2015, 120 мин.  
Производство: Dog Eat Dog Films  
Язык: английский  
Формат: DCP

Автор сценария: Майкл Мур  
Режиссер-постановщик: Майкл Мур  
Операторы-постановщики: Рик Роули,  
Джейми Рой  
Продюсеры: Карли Дил, Тиа Лессин,  
Майкл Мур

USA, 2015, 120 min.  
Production: Dog Eat Dog Films  
Language: English  
Format: DCP

Script: Michael Moore  
Director: Michael Moore  
DoP: Rick Rowley, Jayme Roy  
Producers: Carl Deal, Tia Lessin,  
Michael Moore

126

Америка Құрама Штаттарына әлемнің басқа да мемлекеттерінен біраз нәрсе үйренуге болатынын көрсету мақсатында Мур Европа мен Американың түрлі елдерін аралап, олардың идеялары мен іскерліктерін қабылдауға тырысады. Ол Италияда демалыс мерзімдерінде жертелімдерін аянабай бөліп беретінін, Францияда мектептерінде ең таңдаулы тамақ беретінін, Германия өнеркәсіп саясатын қарқынды дамытып келе жатқанын біледі...

С целью показать, что США есть чему учиться у остального мира, Мур посещает разные страны Европы и Африки, чтобы перенять их идеи и умения. Он узнает, что в Италии щедро выделяют земельные наделы в отпускное время, во Франции подают самые изысканные школьные обеды, в Германии усиленно развивают промышленную политику...

To show what the USA can learn from rest of the world, Moore playfully visits various nations in Europe and Africa to adopt their ideas and practices for America. Whether it is Italy with its generous vacation time allotments, France with its gourmet school lunches, Germany with its industrial policy...



## МАЙКЛ МУР | MICHAEL MOORE

1954 жылы Мичиган штатында, Флинт қаласында туған. Католиктердің рухани семинариясында оқыған және 18 жасында елдегі ең жас депутат болып сайланған. 22 жасында «Флинт дауысы» атты тәуелсіз газет ашады. 1989 жылы өзінің алғашқы фильмін түсіреді.

Родился в 1954 году в городе Флинт, штат Мичиган. Посещал католическую духовную семинарию и в возрасте 18 лет стал самым молодым депутатом в стране. В 22 года основал независимую газету «Голос Флинта». В 1989 году снял свой первый фильм.

Born in Flint, Michigan in 1954. He attended the seminary for the Catholic priesthood, and at age 18 became the youngest elected official in the country. At 22, he founded the Flint Voice, alternative newspaper. In 1989, he made his first film which gave birth to the modern-day documentary movement.

- 2015 Енді қайда киліксек екен (дер.)
- 2009 Капитализм: Махаббат Тарихы (дер.)
- 2008 Әлсіз көтеріліс (дер.)
- 2007 Сико (дер.)
- 2004 Фаренгейт 9/11 (дер.)
- 2002 Колумбинаға арналған боулинг (дер.)
- 1998 Әділ сот барлығы үшін (дер.)

- 2015 Куда бы еще вторгнуться (док.)
- 2009 Капитализм: История Любви (док.)
- 2008 Слабое восстание (док.)
- 2007 Сико (док.)
- 2004 Фаренгейт 9/11 (док.)
- 2002 Боулинг для Колумбины (док.)
- 1998 Правосудие для всех (док.)

- 2015 Where to Invade Next (doc.)
- 2009 Capitalism: A Love Story (doc.)
- 2008 Slacker Uprising (doc.)
- 2007 Sicko (doc.)
- 2004 Fahrenheit 9/11 (doc.)
- 2002 Bowling for Columbine (doc.)
- 1998 And Justice for All (doc.)

# ЖЕҢІСКЕ ДЕГЕН ЖІГЕР

## ВОЛЯ К ПОБЕДЕ

### WILL TO WIN



Қазақстан, 2015, 61 мин.  
 Өндіріс: Ш. Айманов атындағы  
 «Қазақфильм» АҚ «Қарсақ ХХІ ғасыр» ҚБ  
 Тілі: орыс, қазақ  
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Токтар Қарсақбаев,  
 Майра Қарсақбаева  
 Қоюшы режиссер: Токтар Қарсақбаев  
 Қоюшы оператор: Рустам Дауылбаев  
 Монтаж: Рустам Дауылбаев  
 Продюсер: Майра Қарсақбаева  
 Рольдерде: Сайлау Айш,  
 Тойлан Кабдушева,  
 Құлбаршын Нұрманова,  
 Максат Сайлаугелдинов,  
 Жанайдар Нұрманов, Ербол Қоңыратов

Қазақ ССР-інің тұңғыш олимпиада чемпионы, қазақ спортшысы Жақсылық Үшкемпіровтің өмір тарихы. Оның күресу мәнері ерекше болды, себебі оның әр жағында қазақтың ұлттық спорт түрі – қазақша күрес жатты. 1980 жылы Москвада өткен Олимпиадада Үшкемпіровтің сенімді жеңісі ерекше оқиға болды. Картинаға деректі хроника кірген.

Қазақстан, 2015, 61 мин.  
 Производство: АО «Казакфильм»  
 им. Ш. Айманова совместно  
 с ООО «Карсақ ХХІ век»  
 Языки: русский, казахский  
 Носитель: DCP

Авторы сценария: Токтар Қарсақбаев,  
 Майра Қарсақбаева  
 Режиссер-постановщик:  
 Токтар Қарсақбаев  
 Оператор-постановщик: Рустам Дауылбаев  
 Монтажер: Рустам Дауылбаев  
 Продюсер: Майра Қарсақбаева  
 В ролях: Сайлау Айш, Тойлан Кабдушева,  
 Құлбаршын Нұрманова,  
 Максат Сайлаугельдинов,  
 Жанайдар Нұрманов, Ербол Қоңыратов

История известного казахстанского спортсмена, первого олимпийского чемпиона КазССР Жақсылық Үшкемпірова. Его стиль был уникален, потому что происходил от народного вида борьбы – казахша күрес. На Олимпиаде в Москве в 1980 году Үшкемпіров победил сенсационно и уверенно. Картина снята с использованием документальной хроники.

Kazakhstan, 2015, 61 min.  
 Production: Kazakhfilm,  
 Karsak 21st Century  
 Languages: Russian, Kazakh  
 Format: DCP

Script: Tokhtar Karsakbayev,  
 Maira Karsakbayeva  
 Director: Tokhtar Karsakbayev  
 DoP: Rustam Daulbayev  
 Editing: Rustam Daulbayev  
 Producer: Maira Karsakbayeva  
 Cast: Sailau Aysh, Toyman Kabdusheva,  
 Kulbarshyn Nurmanova,  
 Maksat Sayaugeldinov,  
 Zhanaidar Normanov, Yerbol Konyratov

Story of the well-known athlete, first Olympic champion of the Kazakh Soviet Socialist Republic, Zhaqsylyq Ūshkempirov. His wrestling style was unique, stemming from the national wrestling form kures. At the Olympic Games in Moscow in 1980, Ūshkempirov won sensationally and confidently. The film includes documentary chronicles.



## ТОҚТАР ҚАРСАҚБАЕВ

### ТОХТАР ҚАРСАҚБАЕВ | ТОКHTAR KARSАКBAYEV

1966 жылы Алматыда туған. БМКИ бітірген (1994). Ванкуверде киноөндірісі саласынан жан-жақты тәжірибе жинады. Ағылшын тілінде «Бораттың өкініші» («Borat's repentance») атты фильм түсірді. Қазақстанда толықметражды «Махаббат әткеншегі» фильмін және «Құтқарушы» телехикаясын түсірді.

Родился в 1966 году в Алматы. Окончил ВГИК (1994). Всесторонний опыт кинопроизводства получил в Ванкувере. Снял фильм на английском языке «Раскаяние Бората» («Borat's repentance»). В Казахстане снял полнометражный художественный фильм «Качели любви» и телесериал «Спасатель».

Born in Alma-Ata in 1966. Graduated from the Film Institute VGIK (1994). Gained comprehensive experience of film production in Vancouver. Made an English-language film, "Borat's Repentance". In Kazakhstan made the feature film "Love Swing" and the TV series "Rescuer".

2014 Нағыз халықтық  
 2013 Құтқарушы  
 2012 Махаббат әткеншегі  
 2008 Бораттың өкініші  
 2004 Өмір солай  
 2001 Intergazstroj

2014 Подлинно народный  
 2012 Качели любви  
 2008 Раскаяние Бората  
 2004 Такова жизнь  
 2001 Intergazstroj

2014 Genuinely Popular  
 2012 Love Swing  
 2008 Borat's Repentance  
 2004 Such is Life  
 2001 Intergazstroj

# ҚАНДЫ АЗУЛАР КРОВАВЫЕ БИВНИ IVORY. A CRIME STORY



Ресей, Франция, Кения, 2016, 87 мин.  
Өндіріс: Ястребфильм  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Сергей Ястржембский  
Қоюшы режиссер: Сергей Ястржембский  
Операторлар: Элисбар Караваяев,  
Юрий Ефремов, Сергей Васильев,  
Александр Волошин, Николай Тарханов,  
Фредерик Бельж  
Композитор: Марина Макарова  
Продюсерлер: Сергей Ястржембский,  
Крис Болзли, Ольга Вершинина  
Мәтінді оқыған: Сергей Чонишвили,  
Джеф Коинанге

Россия, Франция, Кения, 2016, 87 мин.  
Производство: Ястребфильм  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Сергей Ястржембский  
Режиссер-постановщик:  
Сергей Ястржембский  
Операторы: Элисбар Караваяев,  
Юрий Ефремов, Сергей Васильев,  
Александр Волошин, Николай  
Тарханов, Фредерик Бельж  
Композитор: Марина Макарова  
Продюсеры: Сергей Ястржембский,  
Крис Болзли, Ольга Вершинина  
Фильм озвучивали:  
Сергей Чонишвили, Джеф Коинанге

Russia, Kenya, France, 2016, 87 min.  
Production: Yastrebfilm  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Sergei Yastrzhembsky  
Director: Sergei Yastrzhembsky  
DoP: Elisbar Karavaev; camera:  
Yuri Efremov, Sergei Vasiliev,  
Alexander Voloshin, Nikolai Tarkhanov,  
Frederic Belge  
Composer: Marina Makarova  
Producers: Sergei Yastrzhembsky,  
Chris Bolzli, Olga Vershinina  
Voiceover: Sergei Chonishvili  
(English: Jeff Koinange)

128

Фильм піл сүйегіне деген орасан зор сұраныстың себептері мен салдарларына арналған. Зерттеуді саясаттан кейінгі өмірін деректі киноға арнаған танымал саясаткер Сергей Ястржембский жүргізеді. Аңшылықпен әуестенген ол Африкадағы жаппай пілді қыру құбылысына кезігеді.

Фильма о причинах и следствиях небывалого спроса на слоновую кость. Расследование проводил известный в прошлом политик Сергей Ястржембский, после ухода из политики посвятивший себя съемкам документального кино. Увлеченным трофейной охотой, он столкнулся с чудовищными масштабами истребления слонов в Африке.

A film about the causes and consequences of the unprecedented demand for ivory. The investigation was carried out by the former Russian politician Sergei Yastrzhembsky, following his turn to documentary cinema. Hunting, he saw how the demand for ivory brought elephants to the brink of extinction.



## СЕРГЕЙ ЯСТРЖЕМБСКИЙ | SERGEI YASTRZHEMBSKY

1953 жылы Москвада туған. Кинодокументалист, журналист, фотограф, саяхатшы, «Золотой орел» ұлттық жүлдесінің иегері. Фильмдерінде қазіргі заманда жойылып кету қаупі төніп тұрған адамдарды, жан-жануар мен дәстүрлерді сақтап қалу мәселелерін көтереді.

Родился в 1953 году в Москве. Кинодокументалист, журналист, фотограф, путешественник, обладатель национальной премии «Золотой орел». В своих фильмах выступает за сохранение людей, животных и традиций, находящихся под угрозой исчезновения в современном мире.

Born in Moscow in 1953. Documentary filmmaker, journalist, photographer, traveller, recipient of the Golden Eagle award. In his films defends animals, indigenous peoples and disappearing traditions who are threatened by extinction.

2013 Бөрібасар (дер.)  
2013 Хакас жерінің құпиясы (дер.)  
2013 Бар да, жеңімпаз болып орал! (дер.)  
2011 Күнмен тазалау (дер.)  
2011 Африка. Қан және сұлулық (дер.)  
2010 Жұдырықтай ғана адамдар (дер.)

2013 Волкодав (док.)  
2013 Тайны хакасской земли (док.)  
2013 Иди и вернись победителем! (док.)  
2011 Очищение солнцем (док.)  
2011 Африка. Кровь и красота (док.)  
2010 Люди величиной с кулак (док.)

2013 Wolfhound (doc.)  
2013 The secrets of the Khakassian Land (doc.)  
2013 Go and come back a winner! (doc.)  
2011 Purification by the Sun (doc.)  
2011 Africa: Blood and Beauty (doc.)  
2010 People the Size of a Fist (doc.)

# КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ ЕВРАЗИИ SOUL ODYSSEY – IN SEARCH OF EURASIA



Германия, Жапония, Оңтүстік Корея,  
2016, 108 мин.  
Өндіріс: Синья Ватанабэ  
Тілі: ағылшын, неміс, поляк, украин,  
орыс, грузин, азербайжан, қазақ, өзбек,  
қығыз, моңғол, қытай, корей, жапон.  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Синья Ватанабэ  
Қоюшы режиссер: Синья Ватанабэ  
Қоюшы операторлар:  
Шинья Ватанабэ, Кин Мизуки  
Композитор: Сатоши Накамото  
Продюсерлер: Кацуро Ямагути,  
Сон Джин А, Киешу Хоннами,  
Коитиро Кокубун, Чон Бон, Юн Чон Ли  
Рольдерде: Исмет Шейх-Заде,  
Владимир Николаевич,  
Будзагд Содномцерен, Мен Джин Джу,  
Франц Сандерс, Шинья Ватанабэ

Штатта тұрған кезімде, адамдар мені азиат дейтін. Сол кездері мен неміс суретшісі Йозеф Бойс пен корей суретшісі Нам Джун Пактың бірлескен көркем шығармашылығы «Евразиямен» таныстым, ол Европа мен Азияны бірыңғай мәдени кеңістікке біріктіруге бағытталған. Сондықтан мен Германиядан Жапонияға дейін 13 елді аралап шықтым...

Германия, Япония, Южная Корея,  
2016, 108 мин.  
Производство: Синья Ватанабэ  
Языки: английский, немецкий, польский,  
украинский, русский, грузинский,  
азербайджанский, казахский, узбекский,  
киргизский, монгольский, китайский,  
корейский, японский.  
Формат: DCP

Автор сценария: Синья Ватанабэ  
Режиссер-постановщик: Шинья Ватанабэ  
Операторы-постановщики:  
Шинья Ватанабэ, Кин Мизуки  
Композитор: Сатоши Накамото  
Продюсеры: Кацуро Ямагути,  
Сон Джин А, Киешу Хоннами,  
Коитиро Кокубун, Чон Бон, Юн Чон Ли  
В ролях: Исмет Шейх-Заде, Владимир Николаевич, Будзагд Содномцерен, Мен Джин Джу, Франц Сандерс, Шинья Ватанабэ

Когда я жил в Штатах, люди называли меня азиатом. Тогда я познакомился с сотворчеством немецкого художника Йозефа Бойса и корейского художника Нам Джун Пака под названием «Евразия», направленным на объединение Европы и Азии в единое культурное пространство. Поэтому я объехал 13 стран от Германии до Японии...

Germany, Japan, Korea, 2016, 108 min.  
Production: Shinya Watanabe  
Languages: English, German, Polish,  
Ukrainian, Russian, Georgian, Azeri,  
Kazakh, Uzbek, Kyrgyz, Mongolian,  
Chinese, Korean, Japanese  
Format: DCP

Script: Shinya Watanabe  
Director: Shinya Watanabe  
DoP: Shinya Watanabe, Mizuki Kin  
Composer: Satoshi Okamoto  
Producers: Katsura Yamaguchi,  
Sung Jin An, Kiyoshi Honnami,  
Koichiro Kokubun, Jung Bong,  
Yoon Jung Lee  
Cast: Ismet Shaykh-Zadeh, Vladimir Nikolaevich, Budzagd Sodnomtseren, Myung Jin Joo, Franz Sanders, Shinya Watanabe

When I lived in the US, people called me Asian. At that time, I encountered German artist Joseph Beuys and Korean artist Nam June Paik's life-long artistic collaboration called "Eurasia", aiming to unite Europe and Asia into a single cultural space. So I travelled through 13 countries, from Germany to Japan.



## ШИНЬЯ ВАТАНАБЭ | SHINYA WATANABE

1980 жылы Сидзуока қаласында туған. 2004 жылы Нью-Йорк университетінде магистратура бітіргеннен кейін заманауи ұлттық мемлекеттерге арналған халықаралық көркемөнер көрмелерін басқарған. Қазіргі таңда Берлин университетінде Йозеф Бойс пен Нам Джун Пактың «Евразиясы» тақырыбында докторлық диссертация жазып жатыр.

Родился в 1980 году в городе Сидзуока. Окончив в 2004 году магистратуру в Нью-Йоркском университете, курировал международные художественные выставки, посвященные современным национальным государствам. Сейчас пишет докторскую диссертацию на тему «Евразия» Йозефа Бойса и Нам Джун Пака в Берлинском университете.

Born 1980 in Shizuoka. After graduating from NYU's MA program in 2004, he curated various international art exhibitions focusing on modern nation-states. Currently he is writing his thesis on Joseph Beuys and Nam June Paik's Eurasia at Berlin University.

Дебют

Debut

# ҚОШТАСУ ГАСТРОЛЬДЕРІ

## ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ

### FAREWELL TOUR



Қырғызстан, Эстония, 2016, 89 мин.  
Өндіріс: KorelaFilm  
Тілі: орыс, өзбек, эстон  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Татьяна Мюльбайер  
Қоюшы режиссер: Татьяна Мюльбайер  
Қоюшы оператор: Максим Голомидов  
Продюсер: Артур Вебер  
Басты рольде: Сайфулла Давранбаев

Қырғызстан, Эстония, 2016, 89 мин.  
Производство: KorelaFilm  
Языки: русский, узбекский, эстонский  
Формат: DCP

Автор сценария: Татьяна Мюльбайер  
Режиссер-постановщик:  
Татьяна Мюльбайер  
Оператор-постановщик:  
Максим Голомидов  
Продюсер: Артур Вебер  
В главной роли: Сайфулла Давранбаев

Kyrgyzstan, Estonia, 2016, 89 min.  
Production: Korela Film  
Languages: Russian, Uzbek, Estonian  
Format: DCP

Script: Tatjana Mühlbayer  
Director: Tatjana Mühlbayer  
DoP: Maxim Golomidov  
Producers: Artur Veeber  
Cast: Saifulloh Davranbayev

130

Кішкентай бала екі жінішке темір бағанаға керілген арқанның үстімен жүреді. Ол бар болғаны 6 жаста ғана, әлемдегі ең кішкентай арқанмен жүргіш...

Маленький мальчик ходит по канату, натянутому между двумя тонкими металлическими столбами. Ему всего 6 лет, и он, несомненно, самый юный канатоходец в мире...

A little boy is walking on a rope suspended between two thin metal posts. His name is Saifulloh. He is just 6 years old and, no doubt, the youngest funambulist in the world...



## ТАТЈАНА МЮЛЬБАЙЕР | TATJANA MÜHLBAYER

Ташкентте 1966 жылы туған. БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (1987), 2000 жылы өнер магистрі дәрежесін алды.

Родилась в Ташкенте в 1966 году. Окончила режиссерский факультет ВГИКа (1987), в 2000 году получила степень магистра искусств.

Born in Tashkent in 1966. In 1987 graduated from the Film Institute VGIK in Moscow (Producers Department), and in 2000 with a Masters of Fine Arts. This is her debut as filmmaker.

2016 Робинзонада (өндірісте)  
2015 Қоштасу гастрольдері (дер.)

2016 Робинзонада (в производстве)  
2015 Прощальные гастролі (док.)

2016 Robinsonada (in production)  
2015 Farewell Tour (doc.)

# КҮН СӘУЛЕСІНДЕ В ЛУЧАХ СОЛНЦА UNDER THE SUN



Ресей, Латвия, Германия, Чех Республикасы, Солтүстік Корея, 2015, 106 мин.  
Өндіріс: Vertov. Real Cinema, Saxonia Entertainment, Hypermarket Film, MDR және Czech TV  
Тілі: корей  
Формат: DCP

Россия, Латвия, Германия, Чешская Республика, Северная Корея, 2015, 106 мин.  
Производство: Vertov. Real Cinema, совместно с Saxonia Entertainment, Hypermarket Film, MDR и Czech TV  
Язык: корейский  
Формат: DCP

Russia, Latvia, Germany, Czech Republic, North Korea, 2015, 106 min.  
Production: Vertov. Real Cinema, in co-production with Saxonia Entertainment, Hypermarket Film, MDR and Czech TV  
Language: Korean  
Format: DCP

Сценарий авторы: Виталий Манский  
Қоюшы режиссер: Виталий Манский  
Қоюшы операторлар: Александра Иванова, Михаил Горобчук  
Композитор: Karlis Auzans  
Продюсерлер: Наталья Манская, Симон Бауман, Филип Реманда

Автор сценария: Виталий Манский  
Режиссер-постановщик: Виталий Манский  
Операторы-постановщики: Александра Иванова, Михаил Горобчук  
Композитор: Karlis Auzans  
Продюсеры: Наталья Манская, Симон Бауман, Филип Реманда

Script: Vitaly Mansky  
Director: Vitaly Mansky  
DoP: Alexandra Ivanova, Mikhail Gorobchuk  
Composer: Karlis Auzans  
Producers: Natalya Manskaya, Simone Baumann, Filip Remunda

Солтүстік Кореяның астанасындағы мінсіз пәтерде тұратын, мінсіз фабрикада жұмыс істейтін ата-ананың қызы мінсіз мектепте оқиды. Адамдар осындай мінсіз әлем үшін тынбай еңбек етуде. Қыз да ұлы көшбасшы Ким Ир Санның белгісі күннің мәңгілік сәулесіне малынған осы мінсіз қоғамның мүшесі болады.

Девочка в идеальной школе, дочь идеальных родителей, работающих на идеальных фабриках, живущих в идеальной квартире в столице Северной Кореи. Люди упорно работают для этого идеального мира. Девочка станет частью идеального общества, в вечных лучах солнца, символа великого лидера Ким Ир Сена.

A girl in an ideal school, the daughter of ideal parents, working at ideal factories, living in an ideal apartment in the capital of North Korea. The people work hard for this ideal world. The girl will be part of an ideal society, in the eternal rays of the sun, the symbol of the great leader of the people, Kim Il-sung.

131



## ВИТАЛИЙ МАНСКИЙ | VITALY MANSKY

1963 Украинада, Львов қаласында туған. БМКИ бітірген. Танымал ресейлік деректі фильм режиссеры және продюсер. Деректі фильмдерге арналған Лавр Бұтасы ұлттық сыйлығын ұйымдастырушы және ArtDocFest президенті. Латвияға 2015 жылы көшкен.

Родился в 1963 во Львове, Украина. Окончил ВГИК. Популярный российский режиссер-документалист и продюсер. Создатель национальной премии Ветви Лавра для документальных фильмов и президент ArtDocFest. Переехал в Латвию в 2015.

Born in Lvov, Ukraine in 1963. Graduated from the Film Institute VGIK. He is one of the most acclaimed Russian documentary filmmakers and producers. Producer of the national documentary award Laurel Branch and president of ArtDocFest. He moved to Latvia in 2015.

2016 Жақын байланыстар  
2015 Күн сәулесінде  
2013 Құбыр желісі  
2011 Отан немесе өлім  
2006 Жабайы, жабайы жағажай  
2003 Анатомия т.а. Т.у

2016 Близкие связи  
2015 В лучах солнца  
2013 Трубопровод  
2011 Родина или смерть  
2006 Дикий, дикий пляж  
2003 Анатомия т.а. Т.у

2016 Close Relations  
2015 Under the Sun  
2013 Pipeline  
2011 Motherland or Death  
2006 Wild, Wild Beach  
2003 Anatomy of t.a.T.u.

# НОКАС NOKAS



Индонезия, 2016, 76 мин.  
Өндіріс: Komunitas Film Kupang  
Тілі: хелонг, индонезия  
Формат: DCP

Қоюшы режиссер:  
Мануэль Альберто Майа  
Оператор: Мануэль Альберто Майа  
Композитор: Йенну Ариандра  
Продюсер: Шалахуддин Сирегар  
Рольдерде: Лаасар Таклале,  
Эрна Норвачи Таклале-Ханас,  
Зелайтиал Нокас Таклале,  
Аталиа Таклале

Индонезия, 2016, 76 мин.  
Производство: Komunitas Film Kupang  
Языки: хелонг, индонезийский  
Формат: DCP

Режиссер-постановщик:  
Мануэль Альберто Майа  
Оператор-постановщик:  
Мануэль Альберто Майа  
Композитор: Йенну Ариандра  
Продюсер: Шалахуддин Сирегар  
В ролях: Лаасар Таклале, Эрна Норвачи  
Таклале-Ханас, Зелайтиал Нокас  
Таклале, Аталиа Таклале

Indonesia, 2016, 76 min.  
Production: Komunitas Film Kupang  
Languages: Helong, Indonesian  
Format: DCP

Director: Manuel Alberto Maia  
DoP: Manuel Alberto Maia  
Composer: Yennu Ariendra  
Producer: Shalahuddin Siregar  
Cast: Laasar Taklale, Erna Norwaci  
Taklale-Hanas, Zelaitial Nokas Taklale,  
Atalya Taklale

132

27 жастағы Нокастың қарапайым ғана арманы бар: Купанг қаласындағы қасапханада жұмыс істейтін Тимордың қызы Сиге үйлену. Бірақ Тиморда қалыңдыққа құн төлеу дәстүрі бар. Оған қоса, екі жақтың да той шығынын Нокас көтеруі керек.

У 27-летнего Нокаса простая мечта: жениться на Си, девушке из Тимора, которая работает на скотобойне в городе Купанг. Но в Тиморе принято давать выкуп за невесту. Кроме того, Нокас должен взять на себя расходы церемоний с обеих сторон.

Nokas, a 27-year-old man, has a simple dream: to marry his beloved Ci, a Timorese girl who works in a slaughterhouse in Kupang. But for a Timorese girl it is the man who pays the dowry. Moreover, Nokas has to pay for ceremonies in two locations.



## МАНУЭЛЬ АЛЬБЕРТО МАЙА | MANUEL ALBERTO MAIA

Kupang Film Community компаниясының негізін қалаушы (2011). 2012 жылы Indonesian Documentary (In-Docs) басқаратын үйренушілерге арналған деректі фильм студиясын ашуға араласты және өзі сонда тұңғыш деректі фильмін жасап шығарды. Нокас – оның толықметражды тұңғыш деректі фильмі.

Основатель Kupang Film Community (2011). В 2012 году присоединился к открытию студии документального фильма для начинающих, управляемой компанией Indonesian Documentary (In-Docs), где снял свой первый короткометражный документальный фильм. Nokas – его первый полнометражный документальный фильм.

In 2011 founded Kupang Film Community. In 2012 he joined Kickstart, a documentary film workshop for beginners run by Indonesian Documentary (In-Docs), where he directed his first short documentary. Nokas is his first feature documentary.

2013 Каос Купанг (к/м)

2013 Каос Купанг (к/м)

2013 Kaos Kupang (short)

# ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ

## ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ

### MIRRORED MOUNTAINS. ALTAY



Ресей, Украина, Франция,  
Ұлыбритания, 2016, 144 мин.  
Өндіріс: Magic Production  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP, mp4

Россия, Украина, Франция,  
Великобритания, 2016, 144 мин.  
Производство: Magic Production  
Язык: русский  
Носитель: DCP, mp4

Russia, Ukraine, France, United Kingdom,  
2016, 144 min.  
Production: Magic Production  
Language: Russian  
Format: DCP, mp4

Сценарий авторы: Александра  
Марченко, Александра Ястребова  
Қоюшы режиссер:  
Александра Марченко  
Қоюшы оператор: Алексей Янков,  
Петр Воронцов  
Монтаж: Александра Марченко,  
Реми Барзекью  
Композитор: Кристофер Сарантис  
Продюсер: Владимир Комаров

Авторы сценария: Александра  
Марченко, Александра Ястребова  
Режиссер-постановщик:  
Александра Марченко  
Операторы-постановщики: Алексей  
Янков, Петр Воронцов  
Монтажеры: Александра Марченко,  
Реми Барзекью  
Композитор: Кристофер Сарантис  
Продюсер: Владимир Комаров

Script: Alexandra Marchenko,  
Alexandra Yastrebova  
Director: Alexandra Marchenko  
DoP: Alexei Yankov, Petr Vorontsov  
Editing: Alexandra Marchenko,  
Remi Bazerqui  
Composer: Christopher Sarantis  
Producer: Vladimir Komarov

Таулы Алтай – керемет табиғи қорық, бірақ онда өмір сүру адамдардан еңбекқорлық пен төзімділікті талап етеді. Адамдардың көпшілігі заңсыз аңшылықты таңдайды, бірақ біздің кейіпкерлеріміз жасампаздық бағытта ізденеді. Олардың әрқайсысы өздігінше қалыптасқан өмір салтынан басқаша жолды таңдайды. Бірі далада, бірі өзен жағасы немесе орманда, іздегендерін табады... таудың бейнесінен де.

Горный Алтай – уникальный природный заповедник, но жизнь для людей здесь требует труда и терпения. Многие выбирают легкий путь браконьерства, но наши герои ищут созидательные направления. Они решились отступить от привычного уклада, каждый по-своему. В степи, у рек или в лесу, они находят ответы... в отражении гор.

The Altai is a unique nature reserve, but life for the people there requires labour and patience. Many choose then easy way of poaching, but our protagonists search for creative trends. They have decided to recede from the habitual way, everyone in his own way. In the steppe, at the rivers or in the forest they find answers... in the reflection of the mountains.

133



## АЛЕКСАНДРА МАРЧЕНКО | ALEXANDRA MARCHENKO

1985 жылы Киевте. БМКИ режиссерлық факультетін бітірді. НИСИМАСА Европаның жас кинематографистер Ассоциациясының мүшесі. «Кинопоезд» жобасының қосалқы ұйымдастырушысы. 2009 жылдан бері Москвада режиссер Сергей Мирошниченконың жобаларында монтаж режиссеры болып жұмыс істейді.

Родилась в 1985 году в Киеве. Окончила режиссерский факультет ВГИКа. Член Ассоциации молодых кинематографистов Европы НИСИМАСА. Соорганизатор проекта «Кинопоезд». С 2009 года работает режиссером монтажа для режиссера-документалиста Сергея Мирошниченко в Москве.

Born in Kiev in 1985. Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK. Member of the Association of Young Cinematographers of Europe NISI-MASA. Co-organiser of the project "Film-train". Since 2009 works as editor for the documentary filmmaker Sergei Miroshnichenko in Moscow.

2015 Арктика қалалары (дер.)  
2013 Байланышы (дер.)  
2012 Enter! (дер.)  
2010 G/B Tea (дер.)  
2006 Two Colours (дер.)

2015 Города Арктики (док.)  
2013 Связной (док.)  
2012 Enter! (док.)  
2010 G/B Tea (док.)  
2006 Two Colours (док.)

2015 Cities of the Arctic (doc.)  
2013 The Messenger (doc.)  
2012 Enter! (doc.)  
2010 G/B Tea (doc.)  
2006 Two Colours (doc.)

# ТЕҢІЗ ӨРТТЕ

## МОРЕ В ОГНЕ

### FIRE AT SEA



Италия, Франция, 2016, 114 мин.  
Өндіріс: Doc and Film  
Тілі: итальян  
Формат: DCP

Италия, Франция, 2016, 114 мин.  
Производство: Doc and Film  
Язык: итальянский  
Формат: DCP

Italy, France, 2016, 114 min.  
Production: Doc and Film  
Language: Italian  
Format: DCP

Сценарий авторы: Джанфранко Рози, Карла Каттани  
Қоюшы режиссер: Джанфранко Рози  
Қоюшы оператор: Джанфранко Рози  
Композитор: Джанфранко Рози  
Продюсерлер: Донателла Палермо, Джанфранко Рози  
Рольдерде: Самуэле Пучилло, Пьетро Бартоло, Мария Коста, Франческо Маннино, Франческо Патерна, Маттиас Кучина, Самуэле Каруана, Джузеппе Фрагапане, Мария Синьорелло

Авторы сценария: Джанфранко Рози, Карла Каттани  
Режиссер-постановщик: Джанфранко Рози  
Оператор-постановщик: Джанфранко Рози  
Композитор: Джанфранко Рози  
Продюсеры: Донателла Палермо, Джанфранко Рози  
В ролях: Самуэле Пучилло, Пьетро Бартоло, Мария Коста, Франческо Маннино, Франческо Патерна, Маттиас Кучина, Самуэле Каруана, Джузеппе Фрагапане, Мария Синьорелло

Script: Gianfranco Rosi, Carla Cattani  
Director: Gianfranco Rosi  
DoP: Gianfranco Rosi  
Composer: Gianfranco Rosi  
Producers: Donatella Palermo, Gianfranco Rosi  
Cast: Samuele Pucillo, Pietro Bartolo, Maria Costa, Francesco Mannino, Francesco Paterna, Mattias Cucina, Samuele Caruana, Giuseppe Fracapane, Maria Signorello

134

Фильм Италияның Европадағы миграциялық дағдарыс алдында майдан шебі болған Лампедуза аралындағы өмірді көрсетеді.

Фильм показывает жизнь на итальянском острове Лампедуза, ставшем линией фронта в период миграционного кризиса в Европе.

Capturing life on the Italian island of Lampedusa, a frontline in the European migrant crisis.



## ДЖАНФРАНКО РОЗИ

### GIANFRANCO ROSI

1964 Эритреяда, Асмэра қаласында туған. Режиссер және кинематографист. 67-Локарно ХКФ ресми конкурсы қазыларының Төрағасы(2014). 2016 жылы Канн кинфестивалінде «Золотой глаз» қазыларының Төрағасы.

Родился в 1964 году в городе Асмэра, Эритрея. Режиссер и кинематографист. Председатель жюри официального конкурса 67-го МКФ в Локарно (2014). Председатель жюри «Золотой глаз» на Каннском кинофестивале в 2016 году.

Gianfranco Rosi was born in 1964 in Asmara, Eritrea. He is a director and cinematographer, known for Sacro GRA (2013), Fuocoammare (2016) and El Sicario, Room 164 (2010). Head of the 'Official Competition' jury at the 67th Locarno International Film Festival in 2014. President of the L'OEil d'or jury at the 2016 Cannes Film Festival.

2013 Римнің қасиетті айналма жолы  
2012 Келешектегі көптеген мүмкіндіктер.  
Ренато Николинимен бірге  
2010 Жалдамалы адам өлтіруші. 164-бөлме  
2008 Теңіз деңгейінен төмен  
2001 Соңғы сөз  
1993 Қайықшы

2013 Священная римская кольцевая  
2012 Множество будущих возможностей.  
С Ренато Николини  
2010 Наемный убийца. Комната 164  
2008 Ниже уровня моря  
2001 Послесловие  
1993 Лодочник

2013 Sacro GRA  
2012 Tanti future possibili. Con Renato Nicolini  
2010 El Sicario, Room 164  
2008 Below Sea Level  
2001 Afterwords  
1993 Boatman

# ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҚСЫ КҮН

## ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ

### НОКА HEY – A GOOD DAY TO DIE



Малайзия, Канада, Нидерланды,  
2016, 87 мин.  
Өндіріс: MONFILS PICTURES SDN.BHD.  
Тілі: ағылшын, испан  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Харольд Монфиль  
Қоюшы режиссер: Харольд Монфиль  
Қоюшы оператор: Харви Морфиус  
Композитор: Патрик Себа  
Продюсер: Харольд Монфиль  
Рольдерде: Джейсона П. Хоува,  
Роджер Арнольд, Симус Конлан,  
Гектор Эмануэль, Мэттью Фирн,  
Томас Хардинг, Эрос Хоагленд,  
Карен Марон, Тим Пейдж, Катрин Филп,  
Джером Старки, А. Дж. Викаерз

Британдық әскери фотограф Джейсон П. Хоувтың өмір тарихы. 12 жасында ол Колумбия, Ирак, Ливан және Ауғанстандағы төрт соғыста адамдардың соғыс кезіндегі адамгершілік сәттерін, олардың көрген тақсыретін және мәдениеттер араласуын суретке түсіріп, аман қалды.

Малайзия, Канада, Нидерланды,  
2016, 87 мин.  
Производство:  
MONFILS PICTURES SDN.BHD.  
Языки: английский, испанский  
Формат: DCP

Автор сценария: Харольд Монфиль  
Режиссер-постановщик:  
Харольд Монфиль  
Оператор-постановщик: Харви Морфиус  
Композитор: Патрик Себа  
Продюсер: Харольд Монфиль  
В ролях: Джейсона П. Хоува,  
Роджер Арнольд, Симус Конлан,  
Гектор Эмануэль, Мэттью Фирн,  
Томас Хардинг, Эрос Хоагленд,  
Карен Марон, Тим Пейдж, Катрин Филп,  
Джером Старки, А. Дж. Викаерз

История жизни британского военного фотографа Джейсона П. Хоува. 12 лет он выживал на фронтах четырех войн – Колумбийской, Иракской, Ливанской и Афганской – снимая на фото моменты гуманности людей на войне, их страдания и смешение культур.

Malaysia, Canada, Netherlands,  
2016, 87 min.  
Production:  
MONFILS PICTURES SDN. BHD.  
Languages: English, Spanish  
Format: DCP

Script: Harold Monfils  
Director: Harold Monfils  
DoP: Harvey Morpheus  
Composer: Patrick Sebahg  
Producer: Harold Monfils  
Cast: Jason P. Howe, Roger Arnold,  
Seamus Conlan, Hector Emanuel,  
Matthew Fearn, Thomas Harding,  
Eros Hoagland, Karen Marón, Tim Page,  
Catherine Philp, Jerome Starkey,  
A. J. Vickers

Hoka Hey, a good day to die, is the life story of British conflict photographer Jason P. Howe. He survived 12 years on the frontline of four wars – Columbia, Iraq, Lebanon and Afghanistan – capturing images of humanity at war, its suffering, and cultures in disarray.



## ХАРОЛЬД МОНФИЛЬ | HAROLD MONFILS

Португалияда туған, нидерланд төлқұжаты бар, Мехикоға өсіп-жетілген, қазіргі кезде Азияда тұрады. Халықаралық жарнама саласында 20 жылдық тәжірибесі бар қоюшы режиссер. 2010 жылы Хоуспен танысады. Оның өмір тарихы Монфильді шабыттандырды.

Родился в Португалии, имеет нидерландский паспорт, вырос в Мехико, на данный момент живет в Азии. Независимый режиссер-постановщик с более чем 20-летним опытом в международной рекламе. В 2010 году познакомился с Хоузом. История его жизни и его работы воодушевили Монфиля.

Born in Portugal, he holds a Dutch passport, grew up in Mexico, and currently lives in Asia. Independent filmmaker with more than 20 years of international exposure in advertising. Monfils met Howe in 2010 and was inspired by his work and life story.

2016 Хока Хей –  
өлу үшін жақсы күн  
2007 Лайя жобасы

2016 Хока Хей –  
хороший день, чтобы умереть  
2007 Проект Лайя

2016 Hoka Hey –  
a good day to die  
2007 Laya Project

# ШАХРИЗАД ТУРАЛЫ ПОВЕСТЬ ПОВЕСТЬ О ШАХРИЗАД SHAHRZAAD'S TALE



Канада, 2015, 108 мин.  
Өндіріс: Cinemashena  
Тілі: парсы  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Шахин Пархами  
Қоюшы режиссер: Шахин Пархами  
Қоюшы оператор: Шахин Пархами  
Композитор: Алексис Эмилианофф  
Продюсер: Шахин Пархами  
Рольдерде: Кобра Амин Саоди

Канада, 2015, 108 мин.  
Производство: Cinemashena  
Язык: персидский  
Формат: DCP

Автор сценария: Шахин Пархами  
Режиссер-постановщик: Шахин Пархами  
Оператор-постановщик: Шахин Пархами  
Композитор: Алексис Эмилианофф  
Продюсер: Шахин Пархами  
В ролях: Кобра Амин Саоди

Canada, 2015, 108 min.  
Production: Cinemashena  
Language: Persian  
Format: DCP

Script: Shahin Parhami  
Director: Shahin Parhami  
DoP: Shahin Parhami  
Composer: Alexis Emelianoff  
Producer: Shahin Parhami  
Cast: Kobra Amin Saodi

136

Жоғалтылған ғасыр және революцияға дейінгі иран киносының ұмытылған жұлдызы туралы. Шахризад – танымал ирандық актриса және еліндегі тұңғыш әйел режиссеры Кобра Амин-Саидидың шығармашылық лақап аты. Оның бақыт жұлдызы 1979 жылғы Ислам революциясынан кейін мүлдем сөнді.

История о потерянном веке и забытой звезде дореволюционного иранского кино. Шахризад – псевдоним популярной иранской актрисы и первой женщины-кинорежиссера страны Кобра Амин-Саиди. Ее счастье рухнуло после Исламской революции 1979 года.

“Shahrzaad’s Tale” is a story of a lost era and a forgotten star of pre-revolutionary Iranian cinema. Shahrzaad is the pseudonym of the popular Iranian cinema actor and the country’s first woman filmmaker, Kobra Amin-Sa’idi. Her fortunes plummeted dramatically after the Islamic Revolution of 1979.



## ШАХИН ПАРХАМИ | SHAHIN PARHAMİ

Иранның Шираз қаласында туған, 1988 жылы Канадаға көшкен. Конкордия Университетінде киноөндірісі саласында бакалавр дәрежесін алған, Оттавадағы Карлтон университетінде кино саласында оқыған.

Родился в Ширазе, Иран, переехал в Канаду в 1988 году. Получил степень бакалавра в области кинопроизводства в Университете Конкордии, изучал кино в университете Карлтон в Оттаве.

Independent filmmaker based in Montreal, Canada. Born in Shiraz, Iran, he arrived in Canada in 1988. He earned his BFA in Film Production from Concordia University and also studied cinema at Carleton University in Ottawa.

2015 Шахризад туралы повесть (дер.)  
2010 Амин (дер.)  
2009 Шираз 1340 ... (қ/м)  
2007 Чехреха (видео)

2015 Повесть о Шахризад (док.)  
2010 Амин (док.)  
2009 Шираз 1340 ... (қ/м)  
2007 Чехреха (видео)

2015 Shahrzaad’s Tale (doc.)  
2010 Amin (doc.)  
2009 Shiraz 1340... (short)  
2007 Chehreha (video)

# ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА ЖӘНЕ Т.Б. ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА И Т.Д. EXOTICA, EROTICA ETC



Франция, 2015, 73 мин.  
Өндіріс: Aurora Films  
Тілі: француз  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Евангелия Краниоти  
Қоюшы режиссер: Евангелия Краниоти  
Қоюшы оператор: Евангелия Краниоти  
Композитор: Жером Гонтъе  
Продюсер: Шарлотта Винсент

Франция, 2015, 73 мин.  
Производство: Aurora Films  
Язык: французский  
Формат: DCP

Автор сценария: Евангелия Краниоти  
Режиссер-постановщик:  
Евангелия Краниоти  
Оператор-постановщик:  
Евангелия Краниоти  
Композитор: Жером Гонтъе  
Продюсер: Шарлотта Винсент

France, 2015, 73 min.  
Production: Aurora Films  
Language: French  
Format: DCP

Script: Evangelia Kranioti  
Director: Evangelia Kranioti  
DoP: Evangelia Kranioti  
Composer: Jérôme Gonthier  
Producer: Charlotte Vincent

Теңізілер терроистер сияқты. Олар түрлі порттарға келіп, махаббат атты бомба лақтырып кетеді. Сосын не болады? Олар теңізге кеткен кезде бомба жарылады, ал өздері жан-жақтарындағы жүректерді жаралап, онда ешқашан қайта оралмайды. Қызық дүние... Өткініш махаббат...

Моряки подобны террористам. Они прибывают в разные порты и сбрасывают бомбу под названием любовь. Что происходит дальше? Бомба взрывается, когда они уплывают в море и больше никогда не возвращаются, разбивая сердца всех дам в окрестности. Как странно... Любись того, кто платит тебе...

Sailors are like terrorists. They arrive in ports with a bomb called love and throw it. And do you know what happens? The bomb explodes when they go away and they never come back, destroying the hearts of all the girls in the neighborhood. How strange... To love somebody who pays you...

137



## ЕВАНГЕЛИЯ КРАНИОТИ | EVANGELIA KRANIOTI

1979 жылы Афинада туған. Каподистрия атындағы Афина университетінде құқық факультетін бітірген, Парижде Ұлттық өнер және қолөнер Жоғары мектебінде және «ле Френуа» қазіргі заман өнері студиясында бейнелеу өнерін оқығын. Суретші. Фильм, сурет және инсталляциялармен жұмыс істейді.

Родилась в 1979 году в Афинах. Окончила факультет права в Афинском университете им. Каподистрии, изучала визуальное искусство в Национальной высшей школе искусств и ремесел в Париже и в студии современных искусств «Ле Френуа». Художник. Работает с фильмами, фотографиями и инсталляциями.

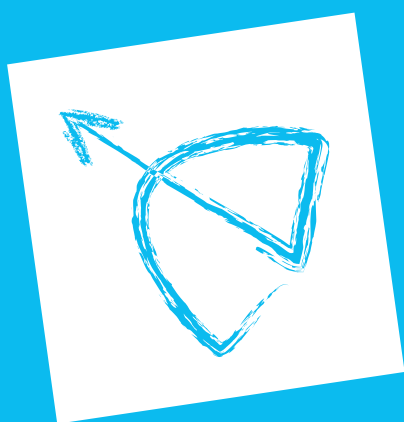
Born in Athens in 1979. Graduated in Law from Kapodistrian University of Athens, and in Visual Studies from ENS-Arts Décoratifs, Paris and Fresnoy Studio. A visual artist, she is based in France, working with film, photography and installations. She is represented by the Sator Gallery in Paris.

Экзотика, эротика және т.б.

2015 Экзотика, эротика и т.д.

2015 Exotica, Erotica Etc.

БАЛАЛАР ЕУРАЗИЯСЫ  
ДЕТСКАЯ ЕВРАЗИЯ  
EURASIA KIDS



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

- 140 БҮРКІТШІ ҚЫЗ | ДЕВОЧКА-БЕРКУТЧИ | THE EAGLE HUNTRESS
- 141 ЕҢ ЖИРЕН ТҮЛКІ | САМЫЙ РЫЖИЙ ЛИС | THE RED FOX
- 142 ҚҰМЫРСҚА БАЛА 3 | МАЛЬЧИК-МУРАВЕЙ 3 | ANTBOY 3
- 143 МЕНІҢ ДОСЫМ РАФФИ | МОЙ ДРУГ РАФФИ | MY FRIEND RAFFI
- 144 МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ | МОЛЛИ МОНСТР | MOLLY MONSTER

# БҮРКІТШІ ҚЫЗ

## ДЕВОЧКА-БЕРКУТЧИ

### THE EAGLE HUNTRESS



АҚШ, Моңғолия, 2016, 87 мин.  
Өндіріс: Игл Хантресс ЛЛС  
Тілі: қазақ, ағылшын  
Формат: DCP

Қоюшы режиссер: Отто Белл  
Қоюшы оператор: Саймон Ниблетт  
Композитор: Джефф Питерс  
Продюсерлер: Стейси Рейсс,  
Шарон Чанг, Морган Сперлок  
Рольдерде: Айшолпан Нургаив,  
Нургаив Рысь, Алма Далайхан

США, Монғолия, 2016, 87 мин.  
Производство: Eagle Huntress LLC  
Языки: казахский, английский  
Формат: DCP

Режиссер-постановщик: Отто Белл  
Оператор-постановщик:  
Саймон Ниблетт  
Композитор: Джефф Питерс  
Продюсеры: Стейси Рейсс,  
Шарон Чанг, Морган Сперлок  
В ролях: Айшолпан Нургаив,  
Нургаив Рысь, Алма Далайхан

USA, Mongolia, 2016, 87 min.  
Production: Eagle Huntress LLC  
Languages: Kazakh, English  
Format: DCP

Director: Otto Bell  
DoP: Simon Niblett  
Composer: Jeff Peters  
Producers: Stacey Reiss, Sharon Chang,  
Morgan Spurlock  
Cast: Aisholpan Nurgaiv, Nurgaiv Rys,  
Alma Dalaykhan

140

Фильм Моңғолияның солтүстік батысындағы Алтай тауларында түсірілген. Тұңғыш бүркітші әйел болу үшін 2000 жылдан бері келе жатқан дәстүрді бұзған 13 жасар Айшолпанның шынайы тарихы.

Фильм снятый на фоне величественных гор Алтая Северо-Западной Монголии. Подлинная история 13-летней Айшолпан, которая нарушит 2000-летнюю традицию, где доминируют мужчины, чтобы стать первой женщиной-беркутчи.

Set against the majestic backdrop of the Altai Mountains of Northwestern Mongolia, "The Eagle Huntress" is the spellbinding true story of Aisholpan, a 13-year-old girl who will break a 2,000 years of male-dominated tradition to become the first female Eagle Hunter.



## ОТТО БЕЛЛ | OTTO BELL

Солтүстік Англияда туған. Оксфорд университетінің түлегі. Courageous (Нью-Йорк) коммерциялық студиясын басқарады, ол онда он бестен аса деректі фильмдер түсіріп, іскер әлемдегі оқиғалар туралы бағдарламалар жасаған.

Родился в Северной Англии. Выпускник Оксфордского университета. Руководит коммерческой студией Courageous (Нью-Йорк), где снял более пятнадцати документальных фильмов и создал программы о событиях делового мира.

Born in North England. Graduate of Oxford University. He runs the commercial studio Courageous (New York) and has directed over fifteen documentary films; he has also created world affairs programs.

Дебют

Debut

# ЕҢ ЖИРЕН ТҮЛКІ

## САМЫЙ РЫЖИЙ ЛИС

### THE RED FOX



Ресей, 2016, 70 мин.  
Өндіріс: Киностудия «Ленфильм»  
Тілі: орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Александра Стреляная  
Қоюшы режиссер: Александра Стреляная  
Қоюшы оператор: Степан Бешкуров  
Монтаж: Александра Стреляная  
Композитор: Александр Ланеев  
Продюсерлер: Александр Котелевский,  
Эдуард Пичугин  
Рольдерде: Игорь Лепихин, Даниель  
Гедике, Сергей Хомченков, Анастасия  
Аристова, Антон Падерин

Фильм сүйкімді де қу Түлкінің басынан кешкендері туралы. Ол Эмми деген күлмес қызға ғашық болған ұстаға қызды күлдіруге көмектеседі. Өзінің ғашығы үшін ұста жігіт айдаһарды өлтіріп, Дәуді жеңуге бел уады. Оған көмекке Сиқырлы орманның аңдары, сөйлейтін гүлдер мен ағаштар, қайырымды періштелер мен эльфтер келеді.

Россия, 2016, 70 мин.  
Производство: Киностудия «Ленфильм»  
Язык: русский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Александра Стреляная  
Режиссер-постановщик:  
Александра Стреляная  
Оператор-постановщик: Степан Бешкуров  
Монтажер: Александра Стреляная  
Композитор: Александр Ланеев  
Продюсеры: Александр Котелевский,  
Эдуард Пичугин  
В ролях: Игорь Лепихин, Даниель Гедике,  
Сергей Хомченков, Анастасия Аристова,  
Антон Падерин

Фильм о приключениях обаятельного и хитроумного Лиса. Он помогает влюбленному кузнецу, мечтающему рассмешить девушку Эмми, которая никогда не смеется и не улыбается. Ради своей возлюбленной кузнец готов убить дракона и побороть великана. На помощь ему приходят звери из Волшебного леса, говорящие цветы и деревья, добрые ангелы, эльфы.

Russia, 2016, 70 min.  
Production: Lenfilm Studios  
Language: Russian  
Format: DCP

Script: Alexandra Strelyanaya  
Director: Alexandra Strelyanaya  
DoP: Stepan Beshkurov  
Composer: Alexander Laneyev  
Producers: Alexander Kotelevsky,  
Eduard Pichugin  
Cast: Igor Lepikhin, Daniel Gedike,  
Sergei Khomchenkov, Anastasia Aristova,  
Anton Paderin

A film about the adventures of a charming and cunning fox, who helps a love-struck blacksmith to bring laughter to Emma, a young woman who never laughs or smiles. The blacksmith is ready to become a hero: to slay a dragon and defeat a giant. He is helped by the creatures of the magic forest, such as talking flowers and trees, elves and angels.

141



## АЛЕКСАНДРА СТРЕЛЯНАЯ | ALEXANDRA STRELYANAYA

1978 жылы Санкт-Петербургте туған. 2005 жылы Санкт-Петербург кино және телевидение университетін кинооператор мамандығы бойынша бітіреді (Д. Долиннің шеберханасы). 2007 жылы сол университетте режиссер дипломын алады (В. Семенюк және В. Аксенов шеберханасы). Кинематографистер одағының мүшесі.

Родилась в 1978 году в Санкт-Петербурге. В 2005 году окончила Санкт-Петербургский университет кино и телевидения по специальности кинооператор (мастерская Д. Долинина). В 2007 году получила диплом режиссера в том же университете (мастерская В. Семенюка и В. Аксенова). Член Союза кинематографистов.

Born in Saint-Petersburg in 1978. In 2005 graduated from Saint-Petersburg University of Film and Television, department of photography, workshop of D. Dolinin. In 2007 graduated from the Director's Department of the same University (Workshop Semenyuk and Aksenov). Member of Union of Cinematographers of Russia.

2012 Теңіз  
2011 Құрғақ аңғар  
2010 Құсқа арналған нан (дер.)  
2007 Сарафан (дер.)  
2005 Қоштасу (к/м)  
2003 Торғайдың түстері (к/м)

2012 Море  
2011 Суходол  
2010 Хлеб для птицы (док.)  
2007 Сарафан (док.)  
2005 Прощание (к/м)  
2003 Воробушкины сны (к/м)

2013 The Sea  
2011 The Dry Valley  
2010 Bread for Bird (doc.)  
2007 Pinafore (doc.)  
2005 Farewell (short)  
2003 Sparrow's Dreams (short)

# ҚҰМЫРСҚА БАЛА 3

## МАЛЬЧИК-МУРАВЕЙ 3

### ANTBOY 3



Дания, 2016, 81 мин.  
Өндіріс: Nimbus Film  
Тілі: дат  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Андэрс Ельхолм  
Қоюшы режиссер: Аск Хассельбах  
Қоюшы оператор:  
Нильс Реедтц Йохансен  
Коспозитор: Питер Питер  
Продюсер: Ли Лобгер  
Монтаж: Питер Брандт,  
Андерс Альберг Кристиансен  
Рольдерде: Оскар Дитц, Самуэль Тинг  
Граф, Амалия Круз Дженсен, Николас Бро,  
Паприка Стэн, Астрид Юнкер-Бензон,  
Сесиль Альstrup Тарп, Лерке Винтер  
Андерсен, Франк Тиль, Адам Ильд Роведер

Дания, 2016, 81 мин.  
Производство: Nimbus Film  
Язык: датский  
Формат: DCP

Автор сценария: Андэрс Ельхолм  
Режиссер-постановщик: Аск Хассельбах  
Оператор-постановщик:  
Нильс Реедтц Йохансен  
Коспозитор: Питер Питер  
Продюсер: Ли Лобгер  
Монтаж: Питер Брандт,  
Андерс Альберг Кристиансен  
В ролях: Оскар Дитц, Самуэль Тинг Граф,  
Амалия Круз Дженсен, Николас Бро,  
Паприка Стэн, Астрид Юнкер-Бензон,  
Сесиль Альstrup Тарп, Лерке Винтер  
Андерсен, Франк Тиль, Адам Ильд Роведер

Denmark, 2016, 81 min.  
Production: Nimbus Film  
Language: Danish  
Format: DCP

Script: Anders Ølholm  
Director: Ask Hasselbalch  
DoP: Niels Reedt Johansen  
Composer: Peter Peter  
Producer: Lea Løbger  
Editing: Peter Brandt, Anders Albjerg  
Kristiansen  
Cast: Oscar Dietz, Samuel Ting Graf,  
Amalie Kruse Jensen, Nicolas Bro, Paprika  
Steen, Astrid Juncher-Benzon, Cecilie  
Alstrup Tarp, Lærke Winther Andersen,  
Frank Thiel, Adam Ild Rohweder

142

Жаз кезеңі. Пелле Ида деген досымен демалыстарын тамаша өткізіп жатыр. Пелле құмырсқа бала болудан жалықты, қалаға суперқаһарман керек емес сияқты. Күтпеген жерден оғаш жағдайлар бола бастайды, суперқаһарман пайда болшады және ЭкзоФарм жаңа бас директор тағайындайды... Енді Пелле бәрін өз қолына алуы керек.

Летнее время. Пелле наслаждается жизнью со своей подругой Идой. Пелле устал быть мальчиком-муравьем, и, возможно, городу больше не нужен супергерой? Внезапно происходят странные вещи: появляется супергерой и ЭкзоФарм назначает нового генерального директора... И теперь Пелле должен взять дело в свои руки.

It's summertime and Pelle is enjoying life with his girlfriend, Ida. But Pelle is tired of being Antboy, and perhaps the town doesn't need a superhero any more? Suddenly strange things happen: a superhero appears and ExoFarm has a new CEO... And Pelle must take matters into his own hands.



## АСК ХАССЕЛЬБАХ | ASK HASSELBALCH

1979 жылы Данияда туған. Европа кино колледжінде оқыған (2001–2002). Қысқаметражды фильмдер, жарнамалық, музыкалық бейнебаяндар және телевизиялық сатиралық бағдарламалардың қоюшы режиссеры болды. 2010 жылы Данияның корольдік бейнелеу өнері академиясын бітірді, сонымен қатар Super16 кино өнерінің баламалы мектебінде режиссер мамандығына оқыды.

Родился в 1979 году в Дании. Учился в Европейском колледже кино (2001–2002). Был режиссером-постановщиком короткометражных, рекламных, музыкальных видеофильмов и телевизионных сатирических программ. В 2010 году окончил Королевскую датскую академию изобразительных искусств, а также учился на режиссера в альтернативной школе киноискусств Super16.

Born in Denmark in 1979. Trained at the European Film College 2001–2002. Has directed shorts, commercials, music videos and TV satire. Graduated from the Royal Danish Academy of Fine Art, 2010, and as director from the alternative film school Super16.

2016 Құмырсқа бала 3  
2014 Құмырсқа бала:  
Қызыл Доһынның Кері  
2013 Құмырсқа бала

2016 Мальчик-муравей 3  
2014 Мальчик-муравей:  
Месть Красной Фурии  
2013 Мальчик-муравей

2016 Antboy 3  
2014 Antboy: Revenge of The  
Red Fury  
2013 Antboy

# МЕНИҢ ДОСЫМ РАФФИ

## МОЙ ДРУГ РАФФИ

### MY FRIEND RAFFI



Германия, 2015, 93 мин.  
Өндіріс: Mimi and Crow Filmproduktion  
Тілі: немецкий  
Формат: DCP

Сценарий авторлар: Беттина Купер,  
Аренд Агте  
Қоюшы режиссер: Аренд Агте  
Қоюшы оператор: Томас Бенеш  
Композитор: Маттиас Рауэ  
Продюсерлер: Беттина Купфер,  
Аренд Агте  
Рольдерде: Николас вон дер Рекке,  
Софи Линденберг, Хенриетта Хайнц,  
Альберт Кицль, Беттина Купфер

Раффи деген тышқан басқа тышқандарға қарағанда ерекше ақылды. Ол голды дәл соғады. Ол – әкесінің Сэммиге жасаған сыйлығы. Бірде Раффи біраз ауырып қалады. Оны Рокки деген қылмыскер ұрлап кетеді. Сэмми досын іздеуге шығады.

Германия, 2015, 93 мин.  
Производство:  
Mimi and Crow Filmproduktion  
Язык: немецкий  
Формат: DCP

Авторы сценария: Беттина Купер,  
Аренд Агте  
Режиссер-постановщик: Аренд Агте  
Оператор-постановщик: Томас Бенеш  
Композитор: Маттиас Рауэ  
Продюсеры: Беттина Купфер,  
Аренд Агте  
В ролях: Николас вон дер Рекке,  
Софи Линденберг, Хенриетта Хайнц,  
Альберт Кицль, Беттина Купфер

Хомячок Раффи сообразительнее своих сородичей. Он отлично забивает голы и подарен мальчику Сэмми отцом. Однажды Раффи серьезно заболел, и его похищает жестокий преступник Рокки. Сэмми отправляется на поиски друга.

Germany, 2015, 93 min.  
Production:  
Mimi and Crow Filmproduktion  
Language: German  
Format: DCP

Script: Bettina Kupfer, Arend Agthe  
Director: Arend Agthe  
DoP: Thomas Benesch  
Composer: Matthias Raue  
Producers: Bettina Kupfer, Arend Agthe  
Cast: Nicolaus von der Recke,  
Sophie Lindenberg, Henriette Heinze,  
Albert Kitzl, Bettina Kupfer

Sammy's hamster Raffi is cleverer than any other of his kind. He's great at scoring goals and he was given to Sammy by his father. But one day, Raffi gets seriously ill and is kidnapped by Rocky, a ruthless criminal. Sammy is determined to bring Raffi back home and launches a search for Raffi.

143



## АРЕНД АГТЕ | AREND AGTHE

1949 жылы Растедте оқыды. Франкфурт университетінде неміс әдебиетін оқыған. Бірау уақыт мультипликатор суретші және журналист болып жұмыс істейді. Кейін қысқаметражды фильмдер жасай бастайды. Телевидениеде штаттан тыс сценарист және режиссер болып жұмыс істеді.

Родился в 1949 году в Растеде. Изучал немецкую литературу во Франкфуртском университете. Проработав некоторое время художником-мультипликатором и журналистом, приступил к производству короткометражных фильмов. Позже стал внештатным сценаристом и режиссером, работал на телевидении.

Born in Rastede in 1949. He studied German literature at the University of Frankfurt. After working as a cartoonist and journalist he started to produce shorts. Later he became a freelance writer and director and worked for TV. He lives in Hamburg.

2015 Мениң досым Раффи  
2004–2012 Жеті тас (телесериал)  
2011 Мұхиттың ар жағында (дер.)  
2008 Ұйқыдағы ару (телесериал)  
1981–2007 Бақбақ (телесериал)

2015 Мой друг Раффи  
2004–2012 Семь камней (телесериал)  
2011 За океаном (док.)  
2008 Спящая красавица (телесериал)  
1981–2007 Одуванчик (телесериал)

2015 My Friend Raffi  
2004–2012 Siebenstein (TV series)  
2011 Over the Sea (doc.)  
2008 Sleeping Beauty (TV movie)  
1981–2007 Lowenzahn (TV series)

# МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ

## МОЛЛИ МОНСТР

### MOLLY MONSTER



Германия, Швеция, Швейцария, 2016, 72 мин.  
Өндіріс: Alexandra Schatz Filmproduktion, Little Monster, Sluggerfilm, Trick Studio Lutterbeck  
Тілі: ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джон Чеймберс, Тед Сигер  
Қоюшы режиссерлар: Тед Сигер, Майкл Экбладх, Маттиас Брюн  
Қоюшы оператор: Вольфрам Спэт  
Композитор: Анетт Фокс  
Продюсерлер: Майкл Экблад, Ричард Латтербек, Елена Педрацоли, Тиана Рейхерт-Фасцилидес

Германия, Швеция, Швейцария, 2016, 72 мин.  
Производство: Alexandra Schatz Filmproduktion, Little Monster, Sluggerfilm, Trick Studio Lutterbeck  
Язык: английский  
Формат: DCP

Авторы сценария: Джон Чеймберс, Тед Сигер  
Режиссеры-постановщики: Тед Сигер, Майкл Экбладх, Маттиас Брюн  
Оператор-постановщик: Вольфрам Спэт  
Композитор: Анетт Фокс  
Продюсеры: Майкл Экблад, Ричард Латтербек, Елена Педрацоли, Тиана Рейхерт-Фасцилидес

Germany, Sweden, Switzerland, 2016, 72 min.  
Production: Alexandra Schatz Filmproduktion, Little Monster, Sluggerfilm, TrickStudio Lutterbeck  
Language: English  
Format: DCP

Script: John Chambers, Ted Sieger  
Director: Ted Sieger, Michael Ekbladh, Matthias Bruhn  
DoP: Wolfram Späth  
Composer: Annette Focks  
Producers: Michael Ekbladh, Richard Lutterbeck, Elena Pedrazzoli, Tania Reichert-Facilides

Молли Құбыжық – Попо және Этна Құбыжықтың ең сүйікті құбыжығы. Ол өзінің жан досы, сүйікті бұрамалы ойыншығы Эдисонмен ойнап, күн өтizedі. Анасы туған жұмыртқаны Әкесі енді басуы керек, Молли отбасында өзінің орнын табуы керек. Ол Жабайы Төбелер арқылы Жұмыртқа аралына сапар шегіп, сонда отбасымен қосылады.

Молли Монстр – глубоко любимый единственный монстр Попо и Этны Монстр. Она проводит дни, играя со своим лучшим другом Эдисоном, заводной игрушкой. Но когда Мама снесла яйцо, которое Папа должен высиживать, Молли должна найти новое место в семье. Она отправляется в путешествие через Дикие Холмы на Яичный остров, где воссоединяется со своей семьей.

Molly Monster is the deeply-loved only-monster of Popo and Etna Monster. She spends her days playing with her best friend Edison, a clockwork toy. But when Mama gives birth to an egg, which Papa must hatch, Molly must find a new place in the family. She goes on a journey over the Wild Hills to Egg Island, where she is reunited with her family.



МАЙКЛ ЭКБЛАДХ  
MICHAEL EKBLADH

Швецияда 1960 жылы туған. Канадада анимация мен бейнелеу өнерін оқыған. 1985 жылы аниматор, редактор және режиссер болып жұмыс істейді. Sluggerfilm анимациялық компаниясының иелерінің бірі.

Родился в Швеции в 1960 году. Изучал анимацию и изобразительное искусство в Канаде. С 1985 года работает аниматором, редактором и режиссером. Совладелец анимационной компании Sluggerfilm.

Born in Sweden in 1960. He studied Animation and Visual Arts in Canada and since 1985 works as an animator, editor and director. He co-owns Sluggerfilm, an animation company based in Malmö, Sweden.



МАТТИАС БРЮН  
MATTHIAS BRUHN

Бильфельдте 1962 жылы туған. Дюссельдорфта графикалық дизайнды оқыған. 1992–1998 жылдары Кельнде Trickstudio Lutterbeck студиясында аниматор және режиссер (1998 жылдан – иелерінің бірі).

Родился в Бильфельде в 1962 году. Изучал графический дизайн в Дюссельдорфе. В 1992–1998 гг. аниматор и режиссер в Trickstudio Lutterbeck в Кельне (с 1998 года – совладелец).

Born in Bielefeld in 1962. Studied graphic design in Düsseldorf. From 1992–98 freelance animator and director for Trickstudio Lutterbeck in Cologne, which he co-owns since 1998. Bruhn directed shorts and TV-specials which have won national and international awards.



ТЕД СИГЕР  
TED SIEGER

1958 жылы Оңтүстік Америкада туған. 1972 жылдан бері Швейцарияда тұрады, осында анимация, кітап безендіру және комикстер саласында танылады. 1998 жылдан бері La Poudrière және Люцерн Қолданбалы ғылымдар университетінде сабақ береді.

Родился в 1958 году в Южной Америке. С 1972 года живет в Швейцарии, где находит свое призвание: анимация, книги с картинками и комиксы. С 1998 года лектор в школе анимации La Poudrière и в Университете прикладных наук Люцерна.

Born in 1958 as Swiss citizen in South America. Since 1972 lives in Switzerland, working in a range of jobs until he found his vocation: animation, picture books and comics. Since 1998 lecturer at the animation school La Poudrière Valence, France and HSLU Lucerne.

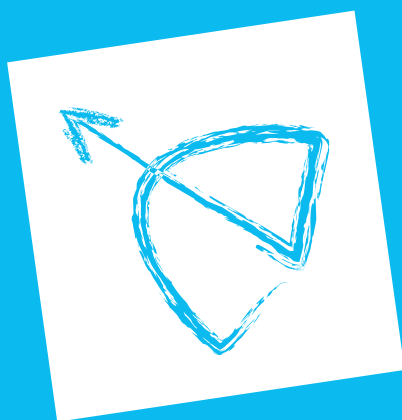


# ОТКРОЙТЕ ДВЕРИ, ИДЁТ КИНО!

ЛЮБОВЬ  
К ПРОФЕССИИ  
24-30/09/2016



РЕТРО ЕУРАЗИЯ  
ЕВРАЗИЯ РЕТРО  
EURASIA RETRO



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

АЛҒЫС АЙТУ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ

РЕТРОСПЕКТИВА БЛАГОДАРЕНИЯ | THANKSGIVING PANORAMA

- 148 АМАНГЕЛДІ | АМАНГЕЛЬДЫ | AMANGELDY
- 148 БӨГДЕ АҚ ЖӘНЕ ШҰБАР | ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ | WILD PIGEON
- 149 ИВАН ГРОЗНЫЙ | ИВАН ГРОЗНЫЙ | IVAN THE TERRIBLE
- 150 ИНЕ | ИГЛА | THE NEEDLE
- 150 ҚАРАШ АСУЫНДАҒЫ АТЫС | ВЫСТРЕЛ НА ПЕРЕВАЛЕ КАРАШ | GUNSHOT AT THE MOUNTAIN PASS
- 151 КӘСІБИ ЕМЕСТЕР | НЕПРОФЕССИОНАЛЫ | THE NON-PROFESSIONALS
- 152 ҚОШ БОЛ, МЕДЕУ | ДО СВИДАНИЯ, МЕДЕО | GOOD BYE, MEDEO
- 153 КӨКСЕРЕК | ЛЮТЫЙ | THE FIERCE ONE
- 153 МАЙДАН, САҒАН | ТЕБЕ, ФРОНТ | KAZAKHSTAN FOR THE FRONT!
- 154 МЕНІҢ ҮШІНШІ КУРСТАҒЫ МАХАББАТЫМ | МОЯ ЛЮБОВЬ НА ТРЕТЬЕМ КУРСЕ |  
MY LOVE IS IN THE THIRD YEAR
- 155 ТРАНССІБІР ЭКСПРЕССИ | ТРАНССИБИРСКИЙ ЭКСПРЕСС | TRANSSIBERIAN EXPRESS

ШӘРІП БЕЙСЕМБАЕВТЫҢ РЕТРОСПЕКТИВАСЫ

РЕТРОСПЕКТИВА ШАРИПА БЕЙСЕМБАЕВА | RETROSPECTIVE OF SHARIP BEISEMBAYEV

- 156 ГАУҒАРТАС | ГАУХАРТАС | GAUKHARTAS (PROTECT YOUR STAR)
- 156 МЕН СІЗДІҢ ТУЫСЫҢЫЗБЫН | Я ВАШ РОДСТВЕННИК | I'M YOUR RELATIVE
- 157 НЕСИБЕЛІ (ӘЛСІЗ ӘЙЕЛДІҢ ТАРИХЫ) | НЕСИБЕЛИ (ИСТОРИЯ СЛАБОЙ ЖЕНЩИНЫ) |  
NESIBELI (STORY OF A WEAK WOMAN)

«БІЛІМ ӘЛЕМІ» ФЕСТИВАЛІНІҢ ЖАҢҒЫРЫҒЫ

ЭХО ФЕСТИВАЛЯ «МИР ЗНАНИЙ» | ECHO OF THE FESTIVAL "WORLD OF KNOWLEDGE"

- 158 АСПАННЫҢ МӘҢГІЛІК НАЗАРЫНДА | ПОД ВЕЧНЫМ ОКОМ НЕБА |  
UNDER THE ETERNAL EYE OF THE SKY
- 158 ДЕШТІ ҚЫПШАҚ. ҚҰПИЯ БЕЛГІЛЕР | ДЕШТ-И-КЫПЧАК. ТАЙНЫЕ ЗНАКИ |  
DESHT-I QIPCHAQ. MYSTIC SIGNS



#### АМАНГЕЛДІ

КСРО, 1938, 79 мин.  
 Өндіріс: Ленфильм  
 Тілі: орыс  
 Формат: Digital File

Сценарий авторлары: Всеволод Иванов, Бейімбет Майлин, Ғабит Мүсірепов  
 Қоюшы режиссер: Моисей Левин  
 Қоюшы оператор: Назарьянц Хечо  
 Композитор: Михаил Гнесин, Ахмет Жұбанов  
 Рольдерде: Шара Жиенқұлова, Серәлі Қожамқұлов, Құрманбек Жандарбеков, Қапан Бадыров, Қанабек Байсейітов

#### АМАНГЕЛЬДЫ

СССР, 1938, 79 мин.  
 Производство: Ленфильм  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File

Авторы сценария: Всеволод Иванов, Беимбет Майлин, Габит Мусрепов  
 Режиссер-постановщик: Моисей Левин  
 Оператор-постановщик: Назарьянц Хечо  
 Композитор: Михаил Гнесин, Ахмет Жубанов  
 В ролях: Шара Жиенкулова, Сералы Кожамкулов, Курманбек Джандарбеков, Капан Бадыров, Канабек Байсеитов

#### AMANGELDY

USSR, 1938, 79 min.  
 Production: Lenfilm  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Script: Vsevolod Ivanov, Beimbet Mailin, Gabit Musrepov  
 Director: Moisei Levin  
 DoP: Nazariants Khecho  
 Composer: Mikhail Gnesin, Akhmet Zhubanov  
 Cast: Shara Zhienkulova, Seraly Kozhamkulov, Kurmenbek Dzhandarbekov, Kapan Badyrov, Kanabek Baiseitov

#### БӨГДЕ АҚ ЖӘНЕ ШҰБАР

КСРО, 1986, 95 мин.  
 Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ, «Мосфильм»  
 Тілі: орыс  
 Тасығыш: Digital File

Сценарий авторы: Сергей Соловьев  
 Қоюшы режиссеры: Сергей Соловьев  
 Қоюшы операторы: Юрий Клименко  
 Қоюшы суретшісі: Марксэн Гаухман-Свердлов  
 Композиторы: Исаак Шварц  
 Рольдерде: Вячеслав Илющенко, Андрей Битов, Илья Иванов, Владимир Стеклов, Любомирас Лауцявичус

#### ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ

СССР, 1986, 95 мин.  
 Производство: киностудия «Казахфильм» им. Ш. Айманова, «Мосфильм»  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File



Автор сценария: Сергей Соловьев  
 Режиссер-постановщик: Сергей Соловьев  
 Оператор-постановщик: Юрий Клименко  
 Художник-постановщик: Марксэн Гаухман-Свердлов  
 Композитор: Исаак Шварц  
 В ролях: Вячеслав Илющенко, Андрей Битов, Илья Иванов,  
 Владимир Стеклов, Любомирас Лауцявичус

#### WILD PIGEON

USSR, 1986, 95 min.  
 Production: Kazakhfilm, Mosfilm  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Scriptwriter: Sergey Solovyov  
 Director: Sergey Solovyov  
 DoP: Yuri Klimenko  
 Production Designer: Marxen Gaukhan-Sverdlov  
 Composer: Isaak Schwarz  
 Cast: Viacheslav Iliushchenko, Andrei Bitov, Ilya Ivanov, Vladimir Steklov,  
 Liubomiras Lauciavicius



#### ИВАН ГРОЗНЫЙ

КСРО, 1944–1945, 100 минуттан 2 серия  
 Өндіріс: Мосфильм, ЦОКС  
 Тілі: орыс  
 Формат: Digital File

Сценарий авторы: Сергей Эйзенштейн  
 Қоюшы режиссер: Сергей Эйзенштейн  
 Қоюшы оператор: Эдуард Тиссэ, Андрей Москвин  
 Композитор: Сергей Прокофьев  
 Продюсерлер: Сергей Эйзенштейн  
 Рольдерде: Николай Черкасов, Людмила Целиковская

#### ИВАН ГРОЗНЫЙ

СССР, 1944–1945, 2 серии по 100 минут  
 Производство: Мосфильм, ЦОКС  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File

Авторы сценария: Сергей Эйзенштейн  
 Режиссер-постановщик: Сергей Эйзенштейн  
 Оператор-постановщик: Эдуард Тиссэ, Андрей Москвин  
 Композитор: Сергей Прокофьев  
 Продюсеры: Сергей Эйзенштейн  
 В ролях: Николай Черкасов, Людмила Целиковская

#### IVAN THE TERRIBLE

USSR, 1944–1945, Part 1 and Part 2, 100 mins each  
 Production: Mosfilm, TsOKS  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Script: Sergei Eisenstein  
 Director: Sergei Eisenstein  
 DoP: Eduard Tisse, Andrei Moskvina  
 Composer: Sergei Prokofiev  
 Producer: Sergei Eisenstein  
 Cast: Nikolai Cherkasov, Liudmila Tselikovskaya



## ИНЕ

КСРО, 1988, 81 мин.

Өндірісі: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ

Тілі: орыс

Тасығыш: Digital File

Сценарийдің авторлары: Александр Баранов, Бақытжан Қилыбаев

Қоюшы режиссеры: Рашид Нұғманов

Қоюшы операторы: Мұрат Нұғманов

Қоюшы суретшісі: Мұрат Мусин

Композиторы: Виктор Цой

Рольдерде: Виктор Цой, Марина Смирнова, Петр Мамонов, Александр Баширов, Архимед Искаков

## ИГЛА

СССР, 1988, 81 мин.

Производство: киностудия «Казахфильм» им. Ш. Айманова

Язык: русский

Носитель: Digital File

Авторы сценария: Александр Баранов, Бахытжан Килибаев

Режиссер-постановщик: Рашид Нугманов

Оператор-постановщик: Мурат Нугманов

Художник-постановщик: Мурат Мусин

Композитор: Виктор Цой

В ролях: Виктор Цой, Марина Смирнова, Петр Мамонов, Александр Баширов, Архимед Искаков.

## THE NEEDLE

USSR, 1988, 95 min.

Production: Kazakhfilm

Language: Russian

Format: Digital File

Scriptwriters: Alexander Baranov, Bakhytzhan Kilibaev

Director: Rashid Nugmanov

DoP: Murat Nugmanov

Production Designer: Murat Musin

Composer: Viktor Tsoi

Cast: Viktor Tsoi, Marina Smirnova, Petr Mamonov, Alexander Bashirov, Arkhimed Iskakov

## ҚАРАШ АСУЫНДАҒЫ АТЫС

КСРО, 1968, 99 мин.

Өндірісі: Қазақфильм, Қырғызфильм

Тілі: орыс

Формат: Digital File



Сценарий авторлары: Болотбек Шамшиев, Әкім Тарази, Мұхтар Әуезов

Қоюшы режиссер: Болотбек Шамшиев

Қоюшы оператор: Марлест Туратбеков

Композитор: Дживан Тер-Татевосян

Рольдерде: Леонид Ясиновский, Суйменкул Чокмороз,

Гүлжамал Батырғалиева, Советбек Жұмадылов, Сәбира Кумушалиева,

Бәкен Кадыкеева, Мұратбек Рысқұлов, Жамал Сейдакматава,

Виктор Уральский, Медел Маниязов, Рахметбай Телеубаев,

Қасымхан Шанин, Асанбек Қыдырназаров

### ВЫСТРЕЛ НА ПЕРЕВАЛЕ КАРАШ

СССР, 1968, 99 мин.  
 Производство: Казахфильм, Киргизфильм  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File

Авторы сценария: Болотбек Шамшиев, Аким Тарази, Мухтар Ауезов  
 Режиссер-постановщик: Болотбек Шамшиев  
 Оператор-постановщик: Марлест Туратбеков  
 Композитор: Дживан Тер-Татевосян  
 В ролях: Леонид Ясиновский, Суйменкул Чокморов, Гульжамал Батыргалиева, Советбек Джумадылов, Сабира Кумушалиева, Бакен Кадыкеева, Муратбек Рыскулов, Джамал Сейдакматова, Виктор Уральский, Медел Маниязов, Рахметбай Телеубаев, Касымхан Шанин, Асанбек Кыдырназаров

### GUNSHOT AT THE MOUNTAIN PASS

USSR, 1968, 99 min.  
 Production: Kazakhfilm, Kirghizfilm  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Script: Bolotbek Shamshiyev, Akim Tarazi, Mukhtar Auezov  
 Director: Bolotbek Shamshiyev  
 DoP: Marlest Turatbekov  
 Composer: Djivan Ter-Tatevosyan  
 Cast: Leonid Yasinovsky, Suimenkul Chokmorov, Guljamal Batyrgaliyeva, Sovetbek Djumadylov, Sabira Kumushaliyeva, Baken Kadykeyeva, Muratbek Ryskulov, Djamal Seidakmatova, Viktor Uralsky, Megel Maniyazov, Rakhmetbay Teleubayev, Kasymkhan Shanin, Asanbek Kydyrnazarov



### КӘСІБИ ЕМЕСТЕР

КСРО, 1985, 66 мин.  
 Өндіріс: «Қазақфильм» киностудиясы  
 Тілі: орыс  
 Формат: Digital File

Сценарий авторлары: Александр Буравский, Сергей Бодров, Азар Аяпова  
 Қоюшы режиссер: Сергей Бодров  
 Қоюшы оператор: Федор Аранышев  
 Композитор: Төлеген Мұхамеджанов  
 Рольдерде: Валентина Талызина, Амангелиус Еселбаев, Анис Садыков, Луиза Мосендз, Михаил Семаков, Галина Калашникова, Игорь Золотовицкий, Федор Аранышев, Татьяна Банченко, Гүлшат Омарова

### НЕПРОФЕССИОНАЛЫ

СССР, 1985, 66 мин.  
 Производство: Казахфильм  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File

Авторы сценария: Александр Буравский, Сергей Бодров, Азар Аяпова  
 Режиссер-постановщик: Сергей Бодров  
 Оператор-постановщик: Федор Аранышев  
 Композитор: Тулеген Мухамеджанов  
 В ролях: Валентина Талызина, Амангелиус Есельбаев, Анис Садыков, Луиза Мосендз, Михаил Семаков, Галина Калашникова, Игорь Золотовицкий, Федор Аранышев, Татьяна Банченко, Гүлшад Омарова

THE NON-PROFESSIONALS

USSR, 1985, 66 min.  
 Production: Kazakhfilm  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Script: Alexander Buravsky, Seregi Bodrov, Azar Ayarova  
 Director: Sergei Bodrov  
 DoP: Fedor Aranyshv  
 Composer: Tulegen Mukhamedzhanov  
 Cast: Valentina Talyzina, Amangelius Yeselbayev, Anis Sadykov, Luiza Mosendz, Mikhail Semakov, Galina Kalashnikova, Igor Zolotovitsky, Fedor Aranyshv, Tatiana Banchenko, Gulshad Omarova



ҚОШ БОЛ, МЕДЕУ

ЧССР, 1982, 87 мин.  
 Өндіріс: «Қазақфильм» киностудиясы, «Баррандов»  
 Тілі: орыс  
 Формат: Digital File

Сценарий авторы: Валерий Карен, Виктор Дусил  
 Қоюшы режиссер: Зденек Подскальски  
 Қоюшы оператор: Иржи Мацак  
 Композитор: Витезслав Гадл  
 Рольдерде: А. Әбдірахманова, Р. Әбдірахманов, Роза Рымбаева, Олдржик Кайзер, Иржи Лабус, Гелена Вондрачкова, Досхан Жолжақсынов, Ерік Жолжақсынов, Қасым Жакибаев, Дінмұхамед Ахимов, Құдайберген Сұлтанбаев, Камал Қармысов, Мұхтар Бақтыгереев, Владимир Шмерал, Франц Товен, Я. Возаб, М. Мах, К. Чернох, А. Нұрмағамбетова, З. Байсембекова

ДО СВИДАНИЯ, МЕДЕО

ЧССР, 1982, 87 мин.  
 Производство: Киностудия «Казакфильм», «Баррандов»  
 Язык: русский  
 Носитель: Digital File

Авторы сценария: Валерий Карен, Виктор Дусил  
 Режиссер-постановщик: Зденек Подскальски  
 Оператор-постановщик: Иржи Мацак  
 Композитор: Витезслав Гадл  
 В ролях: А. Абдурахманова, Р. Абдурахманов, Роза Рымбаева, Олдржик Кайзер, Иржи Лабус, Гелена Вондрачкова, Досхан Жолжақсынов, Ерік Жолжақсынов, Қасым Жакибаев, Динмұхамед Ахимов, Қудайберген Сұлтанбаев, Камал Кармысов, Мұхтар Бақтыгереев, Владимир Шмерал, Франц Товен, Я. Возаб, М. Мах, К. Чернох, А. Нурмагамбетова, З. Байсембекова

GOOD BYE, MEDEO

ČSSR, 1982, 87 min.  
 Production: Kazakhfilm, Barrandov Studio  
 Language: Russian  
 Format: Digital File

Script: Valeri Karen, Viktor Dusil  
 Director: Zdeněk Podskalský  
 DoP: Jirí Macák  
 Composer: Vítězslav Hádl

Cast: A. Abdurakhmanova, R. Abdurakhmanov, Roza Rymbayeva, Oldřich Kaiser, Jiří Lábus, Helena Vondráčková, Doskhan Zholzhaksynov, Erik Zholzhaksynov, Kasym Zhakibayev, Dinmukhamed Akhimov, Kudaibergen Sultanbayev, Kamal Karmysov, Mukhtar Bakhtygereyev, Vladimír Šmeral, Franz Townen, Jaroslav Vozáb, Milan Mach, Karel Černoč, A. Nurmagambetova, Z. Baisembekova



### КӨКСЕРЕК

КСРО, 1973, 97 мин.  
Өндіріс: Қазақфильм, Қырғызфильм  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File

Сценарий авторлары: Андрон Михалков-Кончаловский, Эдуард Тропинин  
Қоюшы режиссер: Толомуш Өкеев  
Қоюшы оператор: Қадыржан Қыдыралиев  
Композитор: Дунгенбай Ботбаев  
Рольдерде: Қ. Уәлиев, С. Чоқморов, А. Жаңғорозова, Қ. Сатаев, Н. Ықтымбаев

### ЛЮТЫЙ

СССР, 1973, 97 мин.  
Производство: Казахфильм, Киргизфильм  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Авторы сценария: Андрон Михалков-Кончаловский, Эдуард Тропинин  
Режиссер-постановщик: Толомуш Өкеев  
Оператор-постановщик: Қадыржан Қадыралиев  
Композитор: Дунгенбай Ботбаев  
В ролях: Камбар Валиев, Сүйменкул Чокморов, Алиман Джангоровова, Каргынбай Сатаев, Нуржуман Ихтымбаев

### THE FIERCE ONE

USSR, 1973, 97 min.  
Production: Kazakhfilm, Kirghizfilm  
Language: Russian  
Format: Digital File

Script: Andrei Mikhalkov-Konchalovsky, Eduard Tropinin  
Director: Tolomush Okeyev  
DoP: Kadyrzhan Kadyraliyev  
Composer: Dungenbay Botbayev  
Cast: Kambar Valiyev, Suimenkul Chokmorov, Aliman Djangorozova, Kargynbay Satayev, Nurzhuman Ikhtymbayev

### МАЙДАН, САҒАН

КСРО, 1942, 43 мин.  
Өндіріс: Алма-Ата студиясы  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File



Сценарий авторы: Дзига Вертов  
Қоюшы режиссер: Дзига Вертов  
Қоюшы оператор: А. Пумпянский  
Композиторлар: Г. Попов, В.Великанов

### ТЕБЕ, ФРОНТ

СССР, 1942, 43 мин.  
Производство: Студия Алма-Ата  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Автор сценария: Дзига Вертов  
Режиссер-постановщик: Дзига Вертов  
Оператор-постановщик: А. Пумпянский  
Композиторы: Г. Попов, В. Великанов

### KAZAKHSTAN FOR THE FRONT!

USSR, 1942, 43 min.  
Production: Studio Alma-Ata  
Language: Russian  
Format: Digital File

Script: Dziga Vertov  
Director: Dziga Vertov  
DoP: A. Pumpiansky  
Composers: G. Popov, V. Velikanov

—

### МЕНИҢ ҮШІНШІ КУРСТАҒЫ МАХАББАТЫМ

КСРО, 1976, 88 мин.  
Өндіріс: Қазақфильм  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File

Сценарий авторы: Михаил Шатров  
Қоюшы режиссер: Юрий Борецкий  
Қоюшы оператор: Әнуар Дауылбаев  
Композитор: Александра Пахмутова  
Рольдерде: Әнуар Молдабеков, Наталья Головки, Тимофей Спивак,  
Алексей Шейнин, Галина Борисова, Аскар Қарабаев, Михаил Жиров,  
Алексей Мокроусов, Виктор Коношенков, Наталья Потапова

### МОЯ ЛЮБОВЬ НА ТРЕТЬЕМ КУРСЕ

СССР, 1976, 88 мин.  
Производство: Казахфильм  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Автор сценария: Михаил Шатров  
Режиссер-постановщик: Юрий Борецкий  
Оператор-постановщик: Әнуар Даулбаев  
Композитор: Александра Пахмутова  
В ролях: Анвар Молдабеков, Наталья Головки, Тимофей Спивак,  
Алексей Шейнин, Галина Борисова, Аскар Карабаев, Михаил Жиров,  
Алексей Мокроусов, Виктор Коношенков, Наталья Потапова

### MY LOVE IS IN THE THIRD YEAR

USSR, 1976, 88 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Russian  
Format: Digital File



Script: Mikhail Shatrov  
Director: Yuri Boretsky  
DoP: Enuar Daulbayev  
Composer: Alexandra Pakhmutova  
Cast: Anvar Moldabekov, Natalia Golovko, Timofei Spivak, Alexei Sheinin,  
Galina Borisova, Askar Karabayev, Mikhail Zhirov, Alexei Mokrousov,  
Viktor Konoshenkov, Natalia Potapova



#### ТРАНССІБІР ЭКСПРЕССИ

КСРО, 1977, 93 мин.  
Өндіріс: «Қазақфильм» киностудиясы  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File

Сценарий авторы: Александр Адабашьян, Андрей Кончаловский,  
Никита Михалков  
Қоюшы режиссер: Эльдор Уразбаев  
Қоюшы оператор: Вадим Алисов  
Қоюшы суретшісі: Ыдырыс Қарсақбаев  
Композитор: Еркеғали Рахмадиев  
Рольдерде: Асанәлі Әшімов, Нонна Терентьева, Наталья Орынбасарова,  
Константин Григорьев, Олег Ли

#### ТРАНССИБИРСКИЙ ЭКСПРЕСС

СССР, 1977, 93 мин.  
Производство: Казахфильм  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Авторы сценария: Александр Адабашьян, Андрей Кончаловский,  
Никита Михалков  
Режиссер-постановщик: Эльдор Уразбаев  
Оператор-постановщик: Вадим Алисов  
Художник-постановщик: Идрис Карсакбаев  
Композитор: Еркеғали Рахмадиев  
В ролях: Асанали Ашимов, Нонна Терентьева, Наталья Аринбасарова,  
Константин Григорьев, Олег Ли

#### TRANSSIBERIAN EXPRESS

USSR, 1977, 93 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Russian

Scriptwriters: Alexander Adabashian,  
Andrei Konchalovsky  
Director: Eldor Urazbaev  
Production Design: Idris Karsakbaev  
Composer: Erkegali Rakhmadiev  
Cast: Asanali Ashimov, Nonna Terentyeva, Natalia Arinbasarova,  
Konstantin Grigoriev, Oleg Li



#### ГАУҺАРТАС

КСРО, 1975, 82 мин.  
Өндіріс: Қазақфильм  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File

Сценарий авторы: Дулат Исабеков  
Қоюшы режиссер: Шәріп Бейсембаев  
Қоюшы оператор: Ахат Ашрапов  
Композитор: Анатолий Бычков  
Рольдерде: Жанна Қуанышева, Әнуар Боранбаев, Сапарғали Жәкішев,  
Әмина Әмірзақова, Кәукен Кенжетәев, Досхан Жолжақсынов,  
Гүлзия Белбаева

#### ГАУХАРТАС

СССР, 1975, 82 мин.  
Производство: Казахфильм  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Автор сценария: Дулат Исабеков  
Режиссер-постановщик: Шарип Бейсембаев  
Оператор-постановщик: Ахат Ашрапов  
Композитор: Анатолий Бычков  
В ролях: Жанна Қуанышева, Ануар Боранбаев, Сапарғали Жакишев,  
Амина Умурзакова, Каукен Кенжетәев, Досхан Жолжақсынов,  
Гүлзия Бельбаева

#### GAUKHARTAS (PROTECT YOUR STAR)

USSR, 1975, 82 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Russian  
Format: Digital File

Script: Dulat Isabekov  
Director: Sharip Beisembayev  
DoP: Akhat Ashrapov  
Composer: Anatoli Bychkov  
Cast: Zhanna Kuanysheva, Anuar Boranbayev, Sapargali Zhakishev,  
Amina Umurzakova, Kauken Kenzhetayev, Doskhan Zholzhaksynov,  
Gulziya Belbayeva

#### МЕН СІЗДІҢ ТУЫСЫҢЫЗБЫН

КСРО, 1983, 65 мин.  
Өндіріс: «Қазақфильм»  
Тілі: орыс  
Формат: Digital File

Сценарий авторы: И. Тимченко  
Қоюшы режиссер: Шәріп Бейсембаев  
Қоюшы оператор: Әнуар Дауылбаев  
Композитор: Анатолий Бычков  
Рольдерде: Гуля Беркімбаева, Бикен Римова, Лейла Жұмалиева,  
Г. Аспанова, Г. Каймолдина, Әнуар Боранбаев, А. Болсанбекова,  
Нұрлыбай Есімғалиев, А. Қыстауов, Рахмет Телеубаев, Рүстем Күнгенбаев,  
Асхат Тәжібаев, Раиса Мұхамедьярова, Тамара Қосубаева, М. Құлнбаев

#### Я ВАШ РОДСТВЕННИК

СССР, 1983, 65 мин.  
Производство: «Казахфильм»  
Язык: русский  
Носитель: Digital File

Авторы сценария: И. Тимченко  
Режиссер-постановщик: Шарип Бейсембаев  
Оператор-постановщик: Энуар Даулбаев  
Композитор: Анатолий Бычков  
В ролях: Гуля Беркимбаева, Бикен Римова, Лейла Джумалиева, Г. Аспанова,  
Г. Каймолдина, Ануар Боранбаев, А. Болсанбекова, Нурлыбай Есимғалиев,  
А. Кистауов, Рахмет Телеубаев, Рустем Кунгенбаев, Асхат Тажибаев,  
Раиса Мухамедьярова, Тамара Косубаева, М. Куламбаев

I'M YOUR RELATIVE

USSR, 1983, 65 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Russian  
Format: Digital File

Script: I. Timchenko  
Director: Sharip Beisembayev  
DoP: Enuar Daulbayev  
Composer: Anatoli Bychkov  
Cast: Gulya Berkimbayeva, Biken Rimova, Leila Dzhumaliyeva, G. Aspanova,  
G. Kaimoldina, Anuar Boranbayev, A. Bolsanbekova, Nurlybay Yesimgaliyev,  
A. Kistauov, Rakhmet Teleubayev, Rustem Kungenbayev, Askhat Tazhibayev,  
Raisa Mukhamedyarova, Tamara Kosubayeva, M. Kulambayev

НЕСИБЕЛІ (ӘЛСІЗ ӘЙЕЛДІҢ ТАРИХЫ)

КСРО, 1986, 70 мин.  
Өндіріс: Қазақфильм  
Тілі: орыс  
Формат: 35 мм

Сценарий авторы: Сатыбалды Нарымбетов  
Қоюшы режиссер: Шәріп Бейсембаев  
Операторлар: Энуар Дауылбаев, А. Қадырбеков, Т. Жүнісов  
Композитор: Сейдолла Байтереков  
Рольдерде: Г. Әспетова, Мұхтар Бақытгереев, Болат Аюханов, А. Шапкенова,  
Бикен Римова, О. Кочанова, Р. Сүлейменов

НЕСИБЕЛИ (ИСТОРИЯ СЛАБОЙ ЖЕНЩИНЫ)

СССР, 1986, 70 мин.  
Производство: Казахфильм  
Язык: русский  
Носитель: 35 мм

Авторы сценария: Сатыбалды Нарымбетов  
Режиссер-постановщик: Шарип Бейсембаев  
Операторы: Энуар Даулбаев, А. Кадырбеков, Т. Жунусов  
Композитор: Сейдулла Байтереков  
В ролях: Г. Аспетова, Мухтар Бахытгереев, Булат Аюханов, А. Шапкенова,  
Бикен Римова, О. Кочанова, Р. Сүлейменов

NESIBELI (STORY OF A WEAK WOMAN)

USSR, 1986, 70 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Russian  
Format: 35 mm

Script: Satybaldy Narymbetov  
Director: Sharip Beisembayev  
DoP: Enuar Daulbayev, A. Kadyrbekov, T. Zhunusov  
Composer: Seidulla Baiterekov  
Cast: G. Aspetova, Mukhtar Bakhytgerreyev, Bulat Ayukhanov, A. Shapkenova,  
Biken Rimova, O. Kochanova, R. Suleimenov



#### АСПАННЫҢ МӘҢГІЛІК НАЗАРЫНДА

Қазақстан, 2015, 26 мин.  
Өндіріс: «Студия Гафу» ЖШС, Қазақ мәдениет ғылыми-зерттеу институты  
Тілі: қазақ, орыс, ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Бақыт Гафу  
Қоюшы режиссерлар: Бақыт Гафу, Алексей Каменский  
Қоюшы операторлар: Ренат Бесбаев, Дмитрий Ступин, Валерий Задарновский  
Композитор: Артур Оренбургский  
Продюсер: Айгүл Еркін

#### ПОД ВЕЧНЫМ ОКОМ НЕБА

Казахстан, 2015, 26 мин.  
Производство: ТОО «Студия Гафу», Казахский научно-исследовательский институт культуры  
Языки: казахский, русский, английский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Бахыт Гафу  
Режиссеры-постановщики: Бахыт Гафу, Алексей Каменский  
Операторы-постановщики: Ренат Бесбаев, Дмитрий Ступин, Валерий Задарновский  
Композитор: Артур Оренбургский  
Продюсер: Айгүл Еркін

#### UNDER THE ETERNAL EYE OF THE SKY

Kazakhstan, 2015, 26 min.  
Production: Studio GAFU, Kazakh Scientific Research Institute for Culture  
Languages: Kazakh, Russian, English  
Format: DCP

Script: Bakhyt Gafu  
Directors: Bakhyt Gafu, Alexei Kamensky  
DoP: Renat Besbayev, Dmitri Stupin, Valeri Zadarnovsky  
Composer: Artur Orenburgsky  
Producer: Aigul Erkin

---

#### ДЕШТІ ҚЫПШАҚ. ҚҰПИЯ БЕЛГІЛЕР

Қазақстан, 2015, 24 минуттан 2 бөлім  
Өндіріс: «Студия Гафу» ЖШС, Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ  
Тілі: қазақ, орыс, ағылшын  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Бақыт Гафу  
Қоюшы режиссерлар: Бақыт Гафу, Алексей Каменский  
Қоюшы оператор: Ренат Бесбаев  
Композитор: Артур Оренбургский  
Продюсер: Айгүл Еркін

#### ДЕШТ-И КЫПЧАК. ТАЙНЫЕ ЗНАКИ

Казахстан, 2015, 2 части по 24 минуты каждая  
Производство: ТОО «Студия Гафу», АО «Қазақфильм» им. Ш. Айманова  
Языки: казахский, русский, английский  
Носитель: DCP



Автор сценария: Бахыт Гафу  
Режиссеры-постановщики: Бахыт Гафу, Алексей Каменский  
Оператор-постановщик: Ренат Бесбаев  
Композитор: Артур Оренбургский  
Продюсер: Айгуль Еркин

DESHT-I QIPCHAQ. MYSTIC SIGNS

Kazakhstan, 2015, 2 parts of 24 minutes each  
Production: Studio GAFU, Kazakhfilm  
Languages: Kazakh, Russian, English  
Format: DCP

Script: Bakhyt Gafu  
Director: Bakhyt Gafu, Alexei Kamensky  
DoP: Renat Besbayev  
Composer: Artur Orenburgsky  
Producer: Aigul Erkin

ШӘКЕН ШОҚЖҰЛДЫЗЫ  
СОЗВЕЗДИЕ ШАКЕНА  
SHAKEN'S CONSTELLATION



**ШӘКЕН**  
**ШОҚЖҰЛДЫЗЫ**

АЛМАТЫ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ  
КИНОФЕСТИВАЛІ

ҚАЗАҚСТАН | КАЗАХСТАН | KAZAKHSTAN

- 162 16 ҚЫЗ | 16 ДЕВУШЕК | 16 KYZ
- 164 30-ДА ТҰРМЫСҚА ШЫҒУ | ЗАМУЖ В 30 | MARRIED AT 30
- 166 АДЕЛЬ | ADELE
- 168 АЙГЕРІМ | АЙГЕРИМ | AIGERIM
- 170 АМАНАТ | AMANAT
- 172 АНАҒА АПАРАР ЖОЛ | ДОРОГА К МАТЕРИ | THE PATH TO MOTHER
- 174 ЖАҢҒАҚ ТАЛ | ОРЕХОВОЕ ДЕРЕВО | THE WALNUT TREE
- 176 ЖОЛ | ПУТЬ БОКСЕРА | THE WAY
- 178 ҚҰНАНБАЙ | КУНАНБАЙ | KUNANBAI
- 180 МЕЗЕТ НЕМЕСЕ ЖАЙ ҒАНА ӨМІР | МЕЗЕТ ИЛИ ПРОСТО ЖИЗНЬ | MEZET OR SIMPLY LIFE
- 182 САҒЫНТАЙДЫҢ БІРІНШІ ӘЙЕЛІ | ПЕРВАЯ ЖЕНА САҒЫНТАЯ | SAGYNTAY'S FIRST WIFE
- 184 ТӨРТ ОҚИҒА | РАНЕНЫЙ АНГЕЛ | THE WOUNDED ANGEL
- 186 ШЛАГБАУМ | TOLL BAR

ОРТА АЗИЯ | ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ | CENTRAL ASIA

- 188 ӘКЕ ӨСИЕТІ | ЗАВЕЩАНИЕ ОТЦА | A FATHER'S WILL
- 190 МАЙМЫЛДЫҢ ТҮСІ | СОН ОБЕЗЬЯНЫ | THE DREAM OF THE APE
- 192 САТҚЫН | ПРЕДАТЕЛЬ | THE TRAITOR

Қазақстан, 2016, 97 мин.  
Өндіріс: «KANAIIDAR Production»,  
Қазақфильм  
Тілі: қазақ  
Формат: HD file

Сценарий авторы: Қанағат Мұстафин,  
Елена Лисасина  
Қоюшы режиссер: Қанағат Мұстафин  
Қоюшы оператор: Айвар Қыдырбаев  
Қоюшы суретші: Салтанат Сатыбалдиева  
Композитор: Никита Кареев  
Продюсерлер: Айдархан Әділбаев  
Рольдерде: Берік Айтжанов, Аша Матай,  
Әнуар Нұрпейісов

# 16 ҚЫЗ

## 16 ДЕВУШЕК

### 16 KYZ

Казахстан, 2016, 97 мин.  
Производство: «KANAIIDAR Production»,  
Казахфильм  
Язык: казахский  
Носитель: HD file

Авторы сценария: Қанағат Мұстафин,  
Елена Лисасина  
Режиссер-постановщик:  
Қанағат Мұстафин  
Оператор-постановщик:  
Айвар Қыдырбаев  
Художник-постановщик:  
Салтанат Сатыбалдиева  
Композитор: Никита Кареев  
Продюсеры: Айдархан Адильбаев  
В ролях: Берік Айтжанов, Аша Матай,  
Ануар Нұрпейісов



ҚАНАҒАТ МҰСТАФИН  
КАНАҒАТ МҰСТАФИН  
KANAGAT MUSTAFIN

Алматыда туған. 2007 жылы А. Әділбаевпен бірігіп, «KANAIIDAR Production» продюсерлік орталығын ашады. 2009 жылы «Серпіліс» («Шабьт» фестивалінің «Жылдың үздік жас режиссеры» жүлдесі). New York Film Academy режиссерлық факультетін бітірген (2011). ҚР Кинематографистер одағының мүшесі (2012).

Родился в Алматы. В 2007 совместно с А. Адильбаевым открыл продюсерский центр «KANAIIDAR Production». В 2009 снял фильм «Рывок» (приз «Лучший молодой режиссер года» на фестивале «Шабьт»). Окончил факультет режиссуры в New York Film Academy (2011). Член Союза кинематографистов РК (2012).

Born in Almaty. In 2007, with A. Adilbayev, opened the production company Kanaidar. In 2009 made "Spurt" (prize for Best Young Director of the Year at the festival Shabyt). Graduated from the faculty of direction at New York Film Academy (2011). Member of the Kazakh Union of Cinematographers (2012).

Kazakhstan, 2016, 97 min.  
Production: KANAIDAR Production,  
Kazakhfilm  
Language: Kazakh  
Format: HD

Script: Kanagat Mustafin, Elena Lisasina  
Director: Kanagat Mustafin  
DoP: Aivar Kydyrbayev  
Production Design: Saltanat Satybaldiyeva  
Composer: Nikita Kareev  
Producer: Aidarkhan Adilbayev  
Cast: Berik Aitzhanov, Asha Matay,  
Anuar Nurpeisov

2016 16 қыз | 16 девушек | 16 Kyz  
2009 Серпіліс | Рывок | Spurt



Нұржан мен Сәлима немере сүюді аңсайды, сондықтан ұлдары Бауыржаннан тезірек үйленудіруге асығады. Бірақ Бауыржан тек сүйіспеншілікпен ғана үйлену керек деп есептейді. Бірақ әке-шешесінің қазақтың бұрыннан келе жатқан «белқұда» салты бойынша атастырған қыздың өзінің сүйікті жігіті бар. Бұл оқиғаға осымен нүкте қоюға болар еді. Бірақ Күләш тәтеге аяқ астынан қымбат тон керек болады. Әдемі де қымбат тонның соңына түскен біздің кейіпкерлеріміздің алдында жаңа таныстықтар, ыңғайсыз жағдайлар, жол бойындағы небір оқиғалар мен романтикалық авантюралар күтіп тұр.

Нуржан и Салима мечтают о внуках и торопят сына Бауыржана со свадьбой. Бауыржан уверен, что жениться надо по любви. Но у девушки, сосватанной ему родителями по древнему казахскому обычаю «булкуда», уже есть жених. Казалось, у этой истории не может быть продолжения. Но тете Куляш срочно понадобилась шуба. Новые знакомства, нелепые ситуации, дорожные приключения и романтические авантюры ждут наших героев в поисках большой и красивой шубы.

Nurzhan and Salima dream of grandchildren and hasten their son Bauyrzhan to marry, but he thinks that one should marry only for love. The girl, whom the parents propose to him according to the old Kazakh custom of “bulkuda”, has a fiancé already. And it seems this story has no future. But aunt Kulyash needs a fur coat. New acquaintances, awkward situations, road adventures and romantic plots await the protagonists in their search for a big and beautiful coat.



Қазақстан, 2016, 92 мин.  
Өндіріс: Sunny production  
Тіл: қазақ, орыс  
Формат: DSP

Сценарий авторы: Асқар Бисембин,  
Николай Пак, Василий Земзюлин  
Қоюшы-режиссер: Аққар Бисембин  
Қоюшы-оператор: Азамат Дулатов  
Қоюшы-суретші: Ілияс Тұрмахан  
Композитор: Павел Ли  
Продюсерлер: Әсел Сәдуақасова,  
Айжан Батырова  
Рольдерде: Әсел Сәдуақасова,  
Санжар Мадиев, Берік Айтжанов,  
Адель Оразалинова, Дастан Қасымшал

# 30-ДА ТҰРМЫСҚА ШЫҒУ

## ЗАМУЖ В 30

### MARRIED AT 30



Қазақстан, 2016, 92 мин.  
Производство: Sunny production  
Языки: казахский, русский  
Носитель: DSP

Авторы сценария: Асқар Бисембин,  
Николай Пак, Василий Земзюлин  
Режиссер-постановщик:  
Асқар Бисембин  
Оператор-постановщик:  
Азамат Дулатов  
Художник-постановщик:  
Ілияс Тұрмахан  
Композитор: Павел Ли  
Продюсеры: Асель Садвақасова,  
Айжан Батырова  
В ролях: Асель Садвақасова,  
Санжар Мадиев, Берік Айтжанов,  
Адель Оразалинова, Дастан Қасымшал

АСҚАР БИСЕМБИН  
АСКАР БИСЕМБИН  
ASKAR BISEMBIN

1979 жылы Алматы қаласында дүниеге келген. С. Асфендиярова атындағы ҚазҰМУ психиатр-нарколог мамандығы бойынша бітірген (2002); New York Film Academy (2013). «Папины дочки», «Счастливы вместе» және басқа да танымал ресей сериалдарының сценарийін құруға ат салысқан. Skinny Man Production студиясының негізін салушы және басшысы.

Родился в 1979 году в Алма-Ате. Окончил КазНМУ им. Асфендиярова по специальности психиатр-нарколог (2002); New York Film Academy (2013). Принимал участие в создании сценариев популярных российских сериалов «Папины дочки», «Счастливы вместе» и др. Основатель и руководитель студии Skinny Man Production.

Born in Alma-Ata in 1979. Graduated from the Asfendiyarnov Medical University as clinical psychiatrist (2002); New York Film Academy (2013). Participated in the creation of scripts for the popular Russian serials “Dad’s Daughters”, “Happy Together”, etc. Founder and head of the studio Skinny Man Production.

Kazakhstan, 2016, 92 min.  
Production: Sunny Production  
Languages: Kazakh, Russian  
Format: DCP

Script: Askar Biseimbayev, Nikolai Pak,  
Vasili Zemziulin  
Director: Askar Biseimbayev  
DoP: Azamat Dulatov  
Production Design: Ilyas Turmakhan  
Composer: Pavel Li  
Producers: Asel Sadvakasova,  
Aizhan Batyrova  
Cast: Asel Sadvakasova,  
Sanzhar Madiyev, Berik Aitzhanova,  
Adele Orazalinova, Dastan Kasymshal

2016 Наурыз Кз | Nauryz.kz  
2016 30 жаста тұрмысқа шығу | Замуж в 30 |  
2015 Адель | Adele  
2015 Үшеудің тойы | Свадьба на троих | Wedding for Three  
2015 Бажалар (тел.) | Bojalар (TV)



Фильмде Sunny банктің қарапайым қызметкері Анелдің басынан өткен оқиғасы баяндалады. Кейіпкердің жасы 29-ға келсе де әлі күнге дейін тұрмыс құрмаған. Бәрінен қол үзбекші болып, берілген сәтте тағдыр Анелге тосыннан сый жасап, арманындағы ханзадасы – Дастанды жолықтырады. Мұндай мүмкіндікті жіберіп алмас үшін Анель барлық мүмкін және мүмкін емес әрекеттерге барады...

История обычной сотрудницы Sunny банка Анель, которой уже 29 лет и она... до сих пор не замужем! Когда уже вроде пора опускать руки, жизнь преподносит ей желанный подарок – мужчину ее мечты Дастана! Чтобы не упустить такой шанс, Анель готова на все мыслимые и немыслимые поступки...

The story of 29-year-old Anel, who works at Sunny Bank, and is still not married! When all hopes have almost gone, life presents a much-desired gift: the man of her dream Dastan. In order not miss the chance, Anel is ready for all possible and impossible steps...



Қазақстан, 2015, 79 мин.  
 Өндіруші: «Sunny» production  
 Тіл: казахский, русский  
 Формат: DSP

Сценарий авторы: Асқар Бисембин,  
 Николай Пак, Василий Земзюлин  
 Қоюшы-режиссер: Асқар Бисембин  
 Қоюшы-оператор: Азамат Дулатов  
 Қоюшы-суретші: Ильяс Турмахан  
 Композитор: Павел Ли  
 Продюсерлер: Әсел Садуақасова,  
 Айжан Батырова  
 Рольдерде: Әсел Садуақасова,  
 Берік Айтжанов, Күнсұлу Шаяхметова

# АДЕЛЬ

## ADELE



Қазақстан, 2015, 79 мин.  
 Производство: «Sunny» production  
 Языки: казахский, русский  
 Носитель: DSP

Авторы сценария: Асқар Бисембин,  
 Николай Пак, Василий Земзюлин  
 Режиссер-постановщик:  
 Асқар Бисембин  
 Оператор-постановщик:  
 Азамат Дулатов  
 Художник-постановщик:  
 Ильяс Турмахан  
 Композитор: Павел Ли  
 Продюсеры: Асель Садвақасова,  
 Айжан Батырова  
 В ролях: Асель Садвақасова,  
 Берік Айтжанов, Кунсулу Шаяхметова

## АСҚАР БИСЕМБИН

### АСКАР БИСЕМБИН

### ASKAR BISEMBIN

1979 жылы Алматы қаласында дүниеге келген. С. Асфендиярова атындағы ҚазҰМУ психиатр-нарколог мамандығы бойынша бітірген (2002); New York Film Academy (2013). «Папины дочки», «Счастливы вместе» және басқа да танымал ресей сериалдарының сценариін құруға ат салысқан. Skinny Man Production студиясының негізін салушы және басшысы.

Родился в 1979 году в Алма-Ате. Окончил КазНМУ им. Асфендиярова по специальности психиатр-нарколог (2002); New York Film Academy (2013). Принимал участие в создании сценариев популярных российских сериалов «Папины дочки», «Счастливы вместе» и др. Основатель и руководитель студии Skinny Man Production.

Born in Alma-Ata in 1979. Graduated from the Asfendiyarnov Medical University as clinical psychiatrist (2002); New York Film Academy (2013). Participated in the creation of scripts for the popular Russian serials “Dad’s Daughters”, “Happy Together”, etc. Founder and head of the studio Skinny Man Production.

Kazakhstan, 2015, 79 min.  
 Production: Sunny Production  
 Languages: Kazakh, Russian  
 Format: DCP

Script: Askar Biseimbayev, Nikolai Pak,  
 Vasili Zemziulin  
 Director: Askar Biseimbayev  
 DoP: Azamat Dulatov  
 Production Design: Ilyas Turmakhan  
 Composer: Pavel Li  
 Producers: Asel Sadvakasova,  
 Aizhan Batyrova  
 Cast: Asel Sadvakassova,  
 Berik Aitzhanova, Kunsulu Shayakhmetova

2016 Наурыз Кз | Nauryz.kz  
 2016 30 жаста тұрмысқа шығу | Замуж в 30 | Married at 30  
 2015 Адель | Adele  
 2015 Үшеудің тойы | Свадьба на троих | Wedding for Three  
 2015 Бажалар (тел.) | Bojalар (TV)



Талантты композитор жинаған атақ-даңқ, отбасынан айырылып өмірге деген қызығушылығын жоғалтқан шақта өзінің шабытын – Адельді кездестіреді. Адель кейіпкердің шығармасына арқау болып қана қоймай, барлық өмірінің мәніне айналады. «Өмір әуенін» ойнаған Бекжан тағдырдың тек ақ жолақтардан тұрмайтынын түсінеді...



Потеряв интерес к жизни, талантливый композитор славу, признание, семью. И когда, казалось бы, что уже все кончено, он встречает ее – Адель, которая становится не только его музой в творчестве, но и главной музой его жизни. Играя «мелодию жизни» Бекжан понимает, что она состоит не только из белых клавиш...

The talented composer Bekzhan has lost all interest in life, fame, recognition, family. When everything seems over, he meets her: Adele, who becomes not only his creative muse, but also and inspiration for his life. Playing “the melody of life” Bekzhan understands that it consists not only of white keys...



Қазақстан, Қытай, 2015, 106 мин.  
 Өндіруші: Жас Ұлан  
 Тіл: қазақ, орыс  
 Тасымалдаушы: DVD9, 35 мм

Сценарий авторы: Еркін Рақышев,  
 Рамазан Құрманбаев  
 Қоюшы-режиссер: Еркін Рақышев  
 Қоюшы-оператор: Александр Исаенко  
 Қоюшы-суретші: Мелан Хайранов  
 Композитор: Бақытқали Қонысбаев  
 Продюсерлер: Әкежан Изенбаев,  
 Рахман Дүйсенбай  
 Ролдерде: Айша Мамутова,  
 Айгүл Жарылқасын, Ерік Жұмағұлов,  
 Гүлшат Тұтова, Тянь Шио Линь

# АЙГЕРІМ

## АЙГЕРИМ

### AIGERIM



Қазақстан, Қытай, 2015, 106 мин.  
 Производство: Жас Ұлан  
 Языки: казахский, русский  
 Носитель: DVD9, 35 мм

Авторы сценария: Еркін Рақишев,  
 Рамазан Құрманбаев  
 Режиссер-постановщик: Еркін Рақишев  
 Оператор-постановщик:  
 Александр Исаенко  
 Художник-постановщик: Мелан Хайранов  
 Композитор: Бақытқали Қонысбаев  
 Продюсеры: Акежан Изенбаев,  
 Рахман Алуашұлы Дүйсенбай  
 В ролях: Айша Мамутова, Ақгүл  
 Жарылқасын, Ерік Жұмағұлов,  
 Гүлшат Тұтова, Тянь Шио Линь

### ЕРКІН РАҚЫШЕВ

#### ЕРКИН РАКИШЕВ

#### YERKIN RAKISHEV

Режиссер, сценарист. «Инвестор» и «Kazakhstan – USA» журналдарының бас редакторы, Алматы сауда палатасының вице-президенті болып қызмет атқарған. Қазір «Жас Ұлан» киностудиясының директоры.

Режиссер, сценарист. Работал главным редактором журналов «Инвестор» и «Kazakhstan – USA»; занимал пост вице-президента Алматинской торговой палаты. Сейчас директор киностудии «Жас Ұлан».

Director, scriptwriter. Worked as editor-in-chief of the magazines “Investor” and “Kazakhstan-USA”; held the post of vice-president of the Almaty Chamber of Commerce. Now he is the director of the film studio Jas Ulan.

Kazakhstan, China, 2015, 106 min.  
 Production: Jas Ulan  
 Languages: Kazakh, Russian  
 Format: DVD9, 35 mm

Script: Yerkin Rakishev,  
 Ramazan Kurmanbayev  
 Director: Yerkin Rakishev  
 DoP: Aleksandr Isayenko  
 Production Design: Melan Khairanov  
 Composer: Bakytkali Konsybayev  
 Producers: Akezhan Izenbayev,  
 Rakhman Aluashuly Duisenbay  
 Cast: Aisha Mamutova, Akgul Zharylkasyn,  
 Erik Zhumagulov, Gulshat Tutova,  
 Tian Shio Lin

2015 Айгерім | Айгерим | Aigerim  
 2015 Қарлығаш (телесериал) | Карлыгаш (телесериал) | Karlygash (TV serial)  
 2014 Кеш келген махаббат (телесериал) | Late Love (TV serial)  
 2013 М-Агент | M-Agent  
 2012 Ашаршылық | Голодомор (док.) | Holodomor (doc.)  
 2011 Айша (телесериал) | Aisha (TV serial)  
 2010 Астанаға көктем кеш келеді | Астанаға көктем кеш келеді | Spring arrives late in Astana  
 2007 Менің де атым Қожа | Меня тоже зовут Кожа | My Name is also Kozha  
 2009 Жетімдер | Сироты | Orphans  
 2007 Жаралы сезім | Раненое чувства | Hurt Feelings



Айгерімнің жалғыз арманы – жарық дүниені көру. Қиындыққа, өкпе мен түсінбеушілікке толы өмір. Жаны таза, нәзік жанды, жалғызы – Айгерімнің арманын орындау үшін кез келген құрбандыққа дайын ғашығымен кездесу.

Единственная мечта Айгерим – обрести зрение. Непростая, полная обид и непонимания жизнь. Встреча с любимым, готовым пойти на любые жертвы ради осуществления мечты своей единственной, трогательной и чистой Айгерим.

Aigerim's only dream is to gain eyesight. A difficult life, humiliations and misunderstandings. A meeting with her beloved, ready to make any sacrifice to make the dream of this unique, touching and pure girl come true.



Қазақстан, 2015, 127 мин.  
 Өндіріс: Ш.Айманов атындағы  
 «Қазақфильм» АҚ, Bayterek production  
 Тілі: орыс, қазақ  
 Формат: VD, blue-ray, DCP

Сценарий авторы:  
 Сатыбалды Нарымбетов  
 Қоюшы режиссер:  
 Сатыбалды Нарымбетов  
 Қоюшы операторлар: Искандер  
 Нарымбетов, Александр Плотников  
 Қоюшы суретші: Мұхтар Мурзакеев  
 Композитор: Ақтоты Райымқұлова  
 Продюссер: Арман Асенов  
 Рольдерде: Берік Айтжанов,  
 Қарлығаш Мұхамеджанова,  
 Санжар Мадиев, Азиз Бейшеналиев

# АМАНАТ

## AMANAT



### САТЫБАЛДЫ НАРЫМБЕТОВ

#### SATYBALDY NARYMBETOV

1946 жылы ҚазССР Шымкент облысы, Түркістан ауданының Ащысай ауылында туған. БМКИ сценарлық факультетін (1969); СССР Мемкино жанындағы Сценаристер мен режиссерлардың Жоғары курсын (Г. Данелия шеберханасы, 1984) бітірген. СССР кинематографистер одағының мүшесі (1973). Қазақстанның Жазушылар одағының мүшесі. ҚР Мемлекеттік сыйлығының лауреаты (1996). Жорж Садуль атындағы Тәуелсіз жұлденің лауреаты. «Платина Тарланы» Тәуелсіз жұлдесінің лауреаты (2000). «Құрмет» орденінің иегері (1996). Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері (2005).

Родился в 1946 году в пос. Ачисай Туркестанского района Чимкентской области КазССР. Окончил сценарный факультет ВГИКа (1969); ВКСР (мастерская Г. Данелия, 1984). Член Союза кинематографистов СССР (1973). Член Союза писателей Казахстана. Лауреат Государственной премии РК (1996). Лауреат Независимой премии им. Жоржа Садуля. Лауреат Независимой премии «Платиновый Тарлан» (2000). Награжден орденом «Құрмет» (1996). Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері (2005).

Born in the settlement Achisay, Turkestani region, near Shymkent in 1946. He graduated from the script faculty of the Film Institute VGIK (1969) and the Higher Courses for Scriptwriters and Directors (class of G. Daneliya, 1984). Member of the USSR Union of Cinematographers (1973); of the Writers' Union of Kazakhstan. Winner of the State Prize of the Kazakh Republic (1996), the Georges Sadoul Prize, the Platinum Tarlan (2000), and the Order of Kurmet (1996). Honoured Artist of Kazakhstan (2005).

- 2015 Аманат | Amanat
- 2008 Мұстафа Шоқай | Мустафа Шокай | Mustafa Shokai
- 2005 Дала экспресі | Степной экспресс | Steppe Express
- 2002 Ләйләнің зары | Молитва Лейлы | Layla's Prayer
- 1998 Омпа | Отпа
- 1994 Жас аккордеонисттің өмірбаяны | Жизнеописание юного аккордеониста | The Life of a Young Accordionist
- 1990 Созақтан шыққан Гамлет, немесе Мамайя Кэро | Гамлет из Сузака, или Мамайя Кэро | Hamlet from Suzaka
- 1987 Ауылдан келген күйеу бала | Зять из провинции | The Son-in-Law from the Provinces
- 1983 Күзгі ирелең жолдар | Осенние извилистые дороги | Autumn Curves
- 1978 Балалық шағымның Дон Кихоты | Дон Кихот моего детства | Don Quichote of my Childhood

Казахстан, 2015, 127 мин.  
 Продакшн: АО «Казакфильм»  
 им. Ш. Айманова, Bayterek production  
 Языки: русский, казахский  
 Носитель: VD, blue-ray, DCP

Автор сценария:  
 Сатыбалды Нарымбетов  
 Режиссер постановщик:  
 Сатыбалды Нарымбетов  
 Операторы постановщики:  
 Искандер Нарымбетов,  
 Александр Плотников  
 Художник постановщик:  
 Мухтар Мурзакеев  
 Композитор: Ақтоты Раймқұлова  
 Продюссер: Арман Асенов  
 В ролях: Берик Айтжанов,  
 Карлығаш Мұхамеджанова,  
 Санжар Мадиев, Азиз Бейшеналиев

Kazakhstan, 2015, 127 min.  
 Production: Kazakhfilm,  
 Bayterek Production  
 Languages: Russian, Kazakh  
 Format: VD, blu-ray, DCP

Script: Satybaldy Narymbetov  
 Director: Satybaldy Narymbetov  
 DoP: Iskander Narymbetov,  
 Aleksander Plotnikov  
 Production Design: Mukhtar Murzakeev  
 Composer: Aktoty Raimkulova  
 Producer: Arman Asenov  
 Cast: Berik Aitzhanov, Karlygash  
 Mikhamedzhanova, Sanzhar Madiev,  
 Aziz Beishenaliev



Фильм Қазақстан тарихының бірнеше қабаттарын ашады. Фильм кейіпкерлері тағдыры арқылы дәуір толығымен қамтылады, кейіпкердің атақ-даңқы қаншалықты жер жарса, ол соншалықты мұқатылып, есімі мүлдем ұмытылады. Қазақ халқының нағыз ұлдарының ұмытылған есімдері қайта жаңғырып, халықтың рухани қуаттылығын көрсетеді.

Фильм раскрывает несколько пластов истории Казахстана. Переключка эпох, восхождение на пик славы и низведение триумфального подвига до полного забвения – такова амплитуда судеб героев фильма. Забытые имена истинных сыновей казахского народа вновь звучат, обозначая истинные параметры духовной мощи народа.

The film uncovers some layers of Kazakh history. Clashes of time, the peak of glory and fall from a triumphal feat into oblivion – such are the destinies of the film's heroes. The forgotten names of the true sons of the Kazakh people sound again, designating the true parameters of the spiritual power of the people.



Қазақстан, 2016, 130 мин.  
 Өндіріс: ҚР Мәдениет және спорт министрлігінің тапсырысы бойынша, Қазақфильм, Новый Мир Продакшн, Сатайфильм  
 Тілі: қазақ, орыс  
 Формат: DVD

Сценарий авторы: Тимур Жаксылыков  
 Қоюшы режиссер: Ақан Сатаев  
 Қоюшы оператор: Хасан Қыдыралиев  
 Қоюшы суретшілер: Назира Байбекова, Лариса Решетова  
 Композитор: Алим Заиров  
 Продюсер: Әлія Назарбаева  
 Рольдерде: Әділ Ахметов, Алтынай Нөгербек, Аружан Жазылбекова

Казakhstan, 2016, 130 мин.  
 Производство: По заказу министерства культуры и спорта РК, Казахфильм, Новый Мир Продакшн, Сатайфильм  
 Языки: казахский, русский  
 Носитель: DVD

Автор сценария: Тимур Жаксылыков  
 Режиссер-постановщик: Ақан Сатаев  
 Оператор-постановщик: Хасан Қыдыралиев  
 Художники-постановщики: Назира Байбекова, Лариса Решетова  
 Композитор: Алим Заиров  
 Продюсер: Алия Назарбаева  
 В ролях: Адил Ахметов, Алтынай Нөгербек, Аружан Джазильбекова

Kazakhstan, 2016, 130 min.  
 Production: Commissioned by the Ministry of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan, Kazakhfilm, Novy Mir Production, Satai Film.  
 Languages: Kazakh, Russian  
 Format: DVD

Script: Timur Zhaksylykov  
 Director: Akan Satayev  
 DoO: Khasan Kydyraliev  
 Production Design: Nazira Baibekova, Larisa Reshetova  
 Composer: Alim Zairov  
 Producer: Aliya Nazarbayeva  
 Cast: Adil Akhmetov, Altynai Nogerbek, Aruzhan Dzhasylbekova

# АНАҒА АПАРАР ЖОЛ

## ДОРОГА К МАТЕРИ

### THE PATH TO MOTHER



АҚАН САТАЕВ  
 АҚАН САТАЕВ  
 AKAN SATAYEV

1971 жылы Қарағандыда туған. Алматы театр және көркемсурет институтын телевидение режиссеры мамандығы бойынша бітірген. 1994 жылдан жарнамалық роликтер жасаумен айналысады. 2003 жылы «Sataifilm» компаниясының негізін құрды. 2014 жылдың қорытындысы бойынша «Халық сүйіктісі» Ұлттық жүлдесін жеңіп алып, Қазақстан киноөндірісінің үздік қайраткері атанды.

Родился в 1971 году в Караганде. Окончил Алматинский театрально-художественный институт по специальности режиссер телевидения. С 1994 года занимается производством рекламных роликов. В 2003 году основал компанию «Sataifilm». По итогам 2014 года народным голосованием признан лучшим деятелем киноиндустрии Казахстана, став лауреатом Национальной премии «Народный любимец года».

Akan Satayev was born in Karaganda in 1971. He graduated from the Almaty Arts and Theatre Institute, majoring in television production. Since 1994 Satayev has been producing TV advertisements. In 2014 he was voted to be the most outstanding television worker of the year after receiving the "People's choice of the year" award.

- 2016 Анаға апарар жол | Дорога к матери | The Path to the Mother
- 2015 Хакер | Hacker
- 2013 Бауыржан Момышұлы (тел.) | Бауыржан Момышұлы (тел.) | Bauyrzhan Momyshtuly (TV series)
- 2012 Жаужүрек Мың бала | Войско Мын Бала | Myn Bala
- 2011 Ликвидатор | The Liquidator
- 2009 Адасқандар | Залудившийся | Strayed
- 2009 Ағайынды (тел.) | Братья (тел.) | Aghayyndy (TV series)
- 2007 Бопсагер | Рэкетир | Racketeer



Кейіпкердің басына түскен қиындықтарды жеңіп, еліне аман-есен қайтуына бірден-бір себеп болған ана махаббаты туралы хикая. Негізгі оқиға қазақ халқының басына түскен ауыр кезеңдер – жаппай коллективтендіру, жұт, соғыс және соғыстан кейінгі кезеңдері өтеді.

История о силе материнской любви, которая помогла главному герою выжить и справиться с тяжелыми испытаниями на пути домой. Основные события разворачиваются на фоне непростого для казахского народа времени: эпоха коллективизации, джут, военные и послевоенные годы.

Story about the power of maternal love, which helped the protagonist survive and overcome the harsh experiences on the way home. The main events unfold against a difficult time for the Kazakh people: collectivization, famine, war and post-war years.



Қазақстан, 2015, 81 мин.  
Өндіріс: Ш. Айманов атындағы  
«Қазақфильм» АҚ  
Тілі: орыс  
Формат: DVD, blu-ray, DCP

Сценарий авторы: Ерлан Нұрмұхамбетов  
Қоюшы режиссер: Ерлан Нұрмұхамбетов  
Қоюшы оператор: Мұрат Нұғыманов  
Қоюшы суретші: Бекен Нарбай  
Композитор: Сұлтан Әбет  
Продюсерлер: Ержан Ахметов,  
Серік Жұбандықов  
Рольдерде: Рүстем Жаныяманов,  
Бану Асыл, Нұржан Жұманов,  
Асылбек Мұсабеков

# ЖАҢҒАҚ ТАЛ

## ОРЕХОВОЕ ДЕРЕВО

### THE WALNUT TREE



Казахстан, 2015, 81 мин.  
Производство: АО «Казакфильм»  
им. Ш. Айманова  
Язык: казахский  
Носитель: DVD, blu-ray, DCP

Автор сценария: Ерлан Нұрмұхамбетов  
Режиссер-постановщик: Ерлан  
Нұрмұхамбетов  
Оператор-постановщик: Мұрат Нұғманов  
Художник-постановщик: Бекен Нарбай  
Композитор: Сұлтан Әбет  
Продюсеры: Ержан Ахметов,  
Серік Жұбандықов  
В ролях: Рүстем Жаныяманов, Бану Асыл,  
Нұржан Жұманов, Асылбек Мұсабеков

ЕРЛАН НҰРМҰХАМБЕТОВ  
ЕРЛАН НҰРМҰХАМБЕТОВ  
YERLAN NURMUKHAMBETOV

1974 жылы Оңтүстік Қазақстан облысында туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА кинодраматург мамандығы бойынша (Л.Ақынжанованың шеберханасы, 2000), осы академияның өнертанушы мамандығы бойынша магистратурасын бітірген (2002).

Родился в 1974 году в Южно-Казахстанской области. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности кинодраматург (мастерская Л. Ахинжановой, 2000), магистратуру при КазНАИ им Т. Жургенова по специальности искусствовед (2002).

Kazakhstan, 2015, 81 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Kazakh  
Format: DVD, Blu-Ray, DCP

Script: Yerlan Nurmukhambetov  
Director: Yerlan Nurmukhambetov  
DoP: Murat Nugmanov  
Production Design: Beken Narbai  
Composer: Sultan Abet  
Producers: Yerzhan Akhmetov,  
Serik Zhubandykov  
Cast: Rustem Zhanyamanov, Banu Asyl,  
Nurzhan Zhumanov, Asybek Musabekov

Born in Southern Kazakhstan in 1974. Graduated from the National Zhurgenov Academy of Arts as scriptwriter (class of L. Akhinzhanova, 2000), MA at the Academy as art historian (2002).

2015 Жаңғақ тал | Ореховое дерево | The Walnut Tree

2011 Аңшы бала (қосалқы режиссер) | Аңшы бала (сорежиссер) | Anshi Bala (co-director)

2011 Найзағай алдында (қосалқы режиссер) | Перед грозой (сорежиссер) | Before the Storm (co-director)



Қазақстанның оңтүстік өңірлерінің қазіргі ауылдардағы күнделікті тұрмыс. Қыз бен жігіт бір-біріне ғашық болады. Өңірдің салт-дәстүрі бойынша екеуі үйленеді: жігіт қызды алып қашады. Өзінің келісімімен.

Повседневный быт современного села южных регионов Казахстана. Парень и девушка полюбили друг друга. Поженились они, сохранив древние традиции края: парень с друзьями украл девушку. Впрочем, с ее согласия.

The everyday life of a contemporary village in southern Kazakhstan. A guy and a girl have fallen in love, and marry by old traditions: the guy and his friend kidnap the bride. With her consent, by the way.



Қазақстан, 2013, 94 мин.  
Өндіріс: Ш. Айманов атындағы  
«Қазақфильм» АҚ  
Тілі: қазақ  
Формат: DCP/DVD

Сценарий авторы: Асқар Ұзабаев  
Қоюшы режиссер: Асқар Ұзабаев  
Қоюшы оператор: Азамат Дулатов  
Қоюшы суретшілер: Оскар Ысқақов,  
Санжар Омаров  
Композитор: Никита Карев  
Продюсерлер: Серік Жұбандықов,  
Фархат Шарипов  
Рольдерде: Назар Шархан,  
Дулат Жұмақадыр, Ержан Түсіпов,  
Дінмұхамед Ахимов, Ерік Жолжақсынов,  
Динара Жұмағалиева

# ЖОЛ

## ПУТЬ БОКСЕРА

### THE WAY



Казахстан, 2013, 94 мин.  
Производство: АО «Казакфильм»  
им. Ш. Айманова  
Язык: казахский  
Носитель: DCP/DVD

Автор сценария: Асқар Ұзабаев  
Режиссер-постановщик: Асқар Ұзабаев  
Оператор-постановщик: Азамат Дулатов  
Художники-постановщики:  
Оскар Ысқақов, Санжар Омаров  
Композитор: Никита Карев  
Продюсеры: Серік Жұбандықов,  
Фархат Шарипов  
В ролях: Назар Шархан,  
Дулат Жұмақадыр, Ержан Түсіпов,  
Динмұхамед Ахимов, Ерік Жолжақсынов,  
Динара Жұмағалиева

АСҚАР ҰЗАБАЕВ  
АСКАР ҰЗАБАЕВ  
ASKAR UZABAYEV

Режиссер, сценарист, клипмейкер, продюсер. 1983 жылы Алматыда туған. Кино және видеоөнімдер жасаумен шұғылданатын 567 creative laboratory студиясының негізін қалаушы.

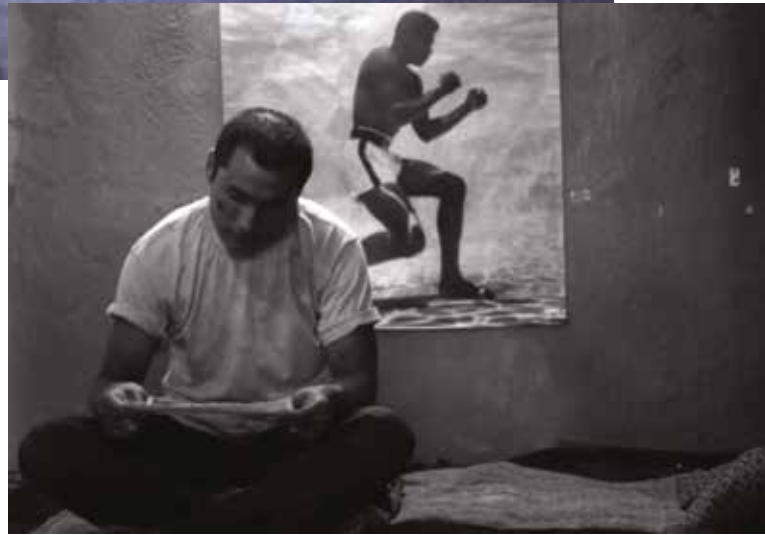
Режиссер, сценарист, клипмейкер, продюсер. Родился в 1983 году в Алматы. Основатель студии 567 creative laboratory, занимающейся производством кино- и видеопродукции.

Director, screenwriter, music video director, producer. Born in Alma-Ata in 1983. Founder of the studio 567 Creative Laboratory, which produces films and videos.

Kazakhstan, 2013, 94 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Kazakh  
Format: DCP/DVD

Script: Askar Uzabayev  
Director: Askar Uzabayev  
DoP: Azamat Dulatov  
Production Design: Oskar Yskakov,  
Sanzhar Omarov  
Composer: Nikita Karev  
Producers: Serik Zhubandykov,  
Farkhat Sharipov  
Cast: Nazar Sharkhan, Dulat Zhumakadyr,  
Yerzhan Tusipov, Dinmukhamed Akhymov,  
Yerik Zholzhaksynov, Dinara Zhumagalieva

2015 IT-бала (сериал) | IT-молодец (сериал) | IT-Whizz-kid (serial)  
2015 Бойдақ | Холостяк | Bachelor  
2014 Абайлаңыз, сиыр! | Осторожно, корова! | Careful, a Cow!  
2014 Махаббат қашанда менің жүрегімде (сериал) | Любовь всегда в моем сердце (сериал) |  
Love is Always in my Heart (series)  
2013 Боксшының жолы | Путь боксера | Path of a Boxer  
2013 Тракторшының махаббаты (сериал) | Любовь тракториста (сериал) |  
Love of a Tractor Driver (series)  
2012-2013 ВУЗерлер (сериал) | ВУЗеры (сериал) | High Schoolers (series)  
2010 «Ғашық жүрек» Коктейль для звезды | Cocktail for a Star



Жас жігіт Алматы базарларының бірінде жүк тасушы болып жұмыс істеді, бірақ оның бала араманы бар – пір тұтатын боксшысы Геннадий Голвкин сияқты атақты боксер болу. Өзінің арманына жету жолында бас кейіпкер көптеген кедергілерге кездестіреді.

Парень работает грузчиком на одном из базаров Алматы, но у него есть мечта детства – стать известным боксером, таким же, как его кумир Геннадий Головкин. На пути воплощения своей мечты главный герой сталкивается со множеством проблем.

A loader on a market in Alma-Ata has a childhood dream: to become a boxer, like his idol Gennadi Golovkin. On the way to realise his dream, he faces a set of problems.

Қазақстан, 2015, 95 мин.  
Өндіріс: Ш.Айманов атындағы  
«Қазақфильм» АҚ  
Тілі: қазақ  
Тасушы: DCP

Сценарий авторы: Досхан  
Жолжақсынов, Таласбек Әсемқұлов  
Қоюшы режиссер:  
Досхан Жолжақсынов  
Қоюшы оператор: Рифкат Ибрагимов  
Қоюшы суретші: Рустам Одинаев  
Композитор: Төлеген Мұхамеджанов  
Продюсер: Досхан Жолжақсынов  
Рольдерде: Досхан Жолжақсынов,  
Айдос Бектеміров,  
Нұрсифат Салықова, Майра Омар,  
Әліби Сырайлы

# ҚҰНАНБАЙ

## КУНАНБАЙ

### KUNANBAI

Казахстан, 2015, 95 мин.  
Производство: АО «Казахфильм»  
им. Ш. Айманова  
Язык: казахский  
Носитель: DCP



Авторы сценария:  
Досхан Жолжақсынов,  
Таласбек Асемқұлов  
Режиссер-постановщик:  
Досхан Жолжақсынов  
Оператор-постановщик:  
Рифкат Ибрагимов  
Художник-постановщик:  
Рустам Одинаев  
Композитор: Төлеген Мұхамеджанов  
Продюсер: Досхан Жолжақсынов  
В ролях: Досхан Жолжақсынов,  
Айдос Бектеміров,  
Нұрсифат Салықова, Майра Омар,  
Алиби Сырайлы

ДОСХАН ЖОЛЖАҚСЫНОВ  
ДОСХАН ЖОЛЖАҚСЫНОВ  
DOSKHAN ZHOLZHAKSYNOV

1951 туған. Белгілі театр және кино актеры. Режиссер ретіндегі тырнақалды туындысы «Біржан сал» фильмі.

Родился в 1951 году. Известный актер театра и кино. Как режиссер дебютировал фильмом «Біржан-сал».

Born in 1951. Well-known actor of theatre and cinema. As director he debuted with the film "Birzhan-sal".

Kazakhstan, 2015, 95 min.  
Production: Kazakhfilm  
Language: Kazakh  
Format: DCP

Scriptwriters: Doskhan Zholzhaksynov,  
Talasbek Asemkulov  
Director: Doskhan Zholzhaksynov  
DoP: Rifkat Ibragimov  
Production Design: Rustam Odinaev  
Composer: Tulegen Mukhamedjanov  
Producer: Doskhan Zholzhaksynov  
Cast: Doskhan Zholzhaksynov,  
Aidos Bektemirov, Nursifat Salykova,  
Maira Omar, Alibi Syrailly

2009 Біржан сал | Биржан-сал | Birzhan-sal



Фильм қазақтың ұлы ақыны Абайдың әкесі Құнанбайдың тағдырын баяндайды. Ол болыс болған. Құнанбайға ағайын-туыстарының келіспегендеріне қарамай, олардың арасындағы бітіспес дау-шарлар мен талас-тартыстарды шешуге тура келеді. Таңдау – тек парыз бен әділеттіліктің арасында ғана.

Фильм повествует о судьбе отца великого казахского поэта Абая – Кунанбае. Он был волостным судьей. Порой Кунанбаю приходилось решать тяжелые тяжбы и разногласия между своими же сородичами, которые никак не желали примириться с его решениями по спорам. Выбор стоял между долгом и справедливостью.

The film is about the fate of Kunanbai, the father of the great Kazakh poet Abai. He was a district judge. Sometimes Kunanbai had to solve difficult cases and disagreements between his relatives, who did not want to reconcile themselves with his decisions. He faced a choice between duty and justice.



Қазақстан, 2016, 103 мин.  
Өндіріс: Қазақстан  
Тілі: қазақ, орыс  
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ардақ Қарикболова  
Қоюшы режиссер: Ақжол Әбілов  
Қоюшы оператор: Валентин Багликов  
Композитор: Ербол Нариман  
Продюсерлер: Құлзикан Асылбаева,  
Жанар Досетова  
Рольдерде: Нұржан Садыбеков,  
Гүлбахрам Байбосынова, Нұржан Тұтов,  
Ерден Тілемісов, Ерсұлтан Аманбек,  
Азат Сейтметов

# МЕЗЕТ НЕМЕСЕ ЖАЙ ҒАНА ӨМІР

МЕЗЕТ ИЛИ ПРОСТО ЖИЗНЬ  
MEZET OR SIMPLY LIFE

Казахстан, 2016, 103 мин.  
Производство: Казахстан  
Языки: казахский, русский  
Носитель: DCP



Авторы сценария: Ардақ Қарикболова  
Режиссер-постановщик: Ақжол Абилов  
Оператор-постановщик:  
Валентин Багликов  
Композитор: Ербол Нариман  
Продюсеры: Құлзикан Асылбаева,  
Жанар Досетова  
В ролях: Нұржан Садыбеков,  
Гүлбахрам Байбосынова, Нұржан Тұтов,  
Ерден Телемисов, Ерсұлтан Аманбек,  
Азат Сейтметов

АҚЖОЛ ӘБІЛОВ  
АКЖОЛ АБИЛОВ  
AKJOL ABILOV

1991 жылы Теміртауда туған. Ж.Елелбеков атындағы республикалық эстрада-цирк колледжінің театр және кино актеры факультетін бітіріп (2011), сол жылы Қазақ ұлттық өнер университетінің кино және телевидение режиссеры факультетіне оқуға түседі.

Родился в 1991 году в Темиртау. Окончил Республиканский эстрадно-цирковой колледж им. Ж. Елебекова, факультет актер театра и кино (2011), в том же году поступил в Казахский национальный университет искусств на факультет Режиссер кино и ТВ.

Born in Temirtau in 1991. Graduated from the Republican Elebekov Variety and Circus School, faculty of acting for theatre and cinema (2011), and in the same year enrolled in the Kazakh National University of Arts, faculty of directing for of cinema and TV.

Kazakhstan, 2016, 103 min.  
Production: Kazakhstan  
Languages: Kazakh, Russian  
Format: DCP

Script: Ardak Karikbolov  
Director: Akjol Abilov  
DoP: Valentin Baglikov  
Composer: Yerbol Nariman  
Producers: Kuzlikan Asylbayeva,  
Zhanar Dosetova  
Cast: Nurzhan Sadybekov,  
Gulbakhram Baibosynova, Nurzhan Tutov,  
Erden Telemisov, Ersultan Amanbek,  
Azat Saitmetov

2016 Козайым (телесериал) | Kosayim (TV series)

2015 Мезет немесе жай ғана өмір | Мезет или просто жизнь | Mezet or Simply Life



Асқар бай да табысты жігіт, бірақ достықты қадірлемейді, махаббат дегенді білмейді, адамдарға деген құрметі де жоқ. Бір күні таңертең ол есінен танып, құлап қалады. Тексеру оның миында қатерлі ісік бар екендігін және көп дегенде, бір айлық қана ғұмыры қалғандығын көрсетеді. Мұны естіген Асқар әбден білгенін істей бастайды, сондай бір ессіз ішіп, қыдырыстан кейін бір ауылдан қалай шыққанын білмейді. Тек сонда ғана ол өмірдің мән-мағынасын түсініп, бағалай бастайды, махаббатына жолығады... Өз-өзіне келіп, есін жиған ол өзінің үйінде, еденде құлап жатқанын көріп, таң қалады.

Асқар богат и успешен, но не ценит дружбу, не знает, что такое любовь, и не уважает людей. В одно утро он теряет сознание и падает. После обследования выясняется, что у него опухоль мозга и жить осталось максимум месяц. Асқар пускается во все тяжкие и после очередной пьянки оказывается в ауле. Здесь Асқар начинает понимать и ценить жизнь и встречает любовь... Каково же было его удивление, когда он, придя в себя, выясняет, что лежит в своем доме, там же на полу, где упал и потерял сознание.

Askar is rich and successful, but he does not value friendship, does not know what love is, and does not respect people. One morning he loses consciousness and falls. After a check-up it is discovered that he has a brain tumour and a month to live. Askar starts to tumble and after a lot of booze ends up in an aul. Here Askar begins to understand and appreciate life and meets love... What a surprise when he, having come round, finds that he is in his own house, precisely at the spot where he fell and lost consciousness.



Қазақстан, 2015, 70 мин.  
Өндіріс: «DS фильм» студиясы  
Тілі: қазақ  
Тасушы: DCP

Сценарий авторы: Данияр Саламат  
Қоюшы режиссер: Данияр Саламат  
Қоюшы оператор: Тимур Сарылбаев  
Қоюшы суретші: Нұрболат Жапақов  
Продюсер: Данияр Саламат  
Рольдерде: Альфия Сембаева,  
Елболат Әлқожа, Аяулым Ыбыраимова,  
Бейнұр Баймұхамбет,  
Бауыржан Кәрібаев

# САҒЫНТАЙДЫҢ БІРІНШІ ӘЙЕЛІ

## ПЕРВАЯ ЖЕНА САГЫНТАЯ

### SAGYNTAY'S FIRST WIFE

Қазақстан, 2015, 70 мин.  
Производство: Студия «DS фильм»  
Язык: казахский  
Носитель: DCP

Автор сценария: Данияр Саламат  
Режиссер-постановщик:  
Данияр Саламат  
Оператор-постановщик:  
Тимур Сарилбаев  
Художник-постановщик:  
Нурболат Жапаков  
Продюсер: Данияр Саламат  
В ролях: Альфия Сембаева,  
Елболат Алқожа, Аяулым Ибраимова,  
Бейнұр Баймұхамбет,  
Бауыржан Карибаев



ДАНИЯР САЛАМАТ  
DANIYAR SALAMAT

1970 жылы туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА сценарлық факультетін бітірген. Режиссер ретіндегі тұңғыш фильмі «Жоше» Нант кинофестивалінде көрсетіліп, «Шәкен жұлдыздары» ХКФ Бас жүлдесін жеңіп алды. «Әкем екеуміз» фильмі «Еуразия-2008» ХКФ бірден үш жүлдесін алды: «Үздік режиссер», «Үздік ер адам ролі» және НЕТПАК жүлдесі.

Родился в 1970 году. Окончил сценарный факультет КазНАИ им. Т. Жургенова. Дебют в режиссуре – «Жоше», был показан в Нанте и удостоен Гран-при МКФ «Звезды Шакена». «Вдвоем с отцом» на МКФ «Евразия-2008» был отмечен тремя призами: «За лучшую режиссуру», «За лучшую мужскую роль» и призом НЕТПАК.

Born in 1970. Graduated from the scriptwriting department of the Zhurgenov National Academy of Arts. His directorial debut was “Zhoshe”, which was shown in Nantes and awarded the Grand Prix of IFF Shaken’s Constellation”. “Together with the Father” received three awards at Eurasia-2008: Best Direction; Best Actor; and the NETPAC award.

Kazakhstan, 2015, 70 min.  
Production: DS Film Studio  
Language: Kazakh  
Format: DCP

Scriptwriter: Daniyar Salamat  
Director: Daniyar Salamat  
DoP: Timur Sarilbaev  
Production Design: Nurbolat Zhapakov  
Producer: Daniyar Salamat  
Cast: Alfiya Sembaeva, Elbolat Alkozha,  
Ayaulym Ibraimova, Beinur Baimukhambet,  
Bauyrzhan Karibaev

2012 Кішкентай | Kishkentai  
2009 Бәйтерек | Байтерек | Baiterek  
2008 Әкем екеуміз | Вдвоем с отцом | Together with the Father  
2005 Жоше | Zhoshe



Фильм қайтыс болған інісінің әйеліне үйленген Сағынтайдың бес баламен тастап кеткен бірінші әйелі туралы. Мәселе оларда тек қыздар, ал інісінде ұл туғанында ғана емес.

Фильм рассказывает о женщине – матери пятерых детей, которую бросил Сагынтай, женившись на жене недавно умершего брата. Дело не только в том, что у них рождались только девочки, а у брата – сын.

The film is about a woman – the mother of five children, whom Sagyntay has left to marry the wife of his recently deceased brother. And it's not only that they have only girls, where the brother's wife has a son.



Қазақстан, Франция, Германия, Швейцария, БАЭ, Голландия, 2016, 1 с. 53 мин.  
 Өндіріс: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ, Arte France Cinema Aide Aux Cinemas Du Monde Cnc Ministere Des Affaires Etrangeres Et Du Developpement International Institut Francais Region Des Pays De La Loire Film қолдауымен Capricci Production Augenschein Film production Co-production – Und Medienstiftung Nrw Doha Film Institute Vision Sud Est And Hubert Bals Fund In Cooperation With The Post Republic  
 Тілі: қазақ, орыс  
 Формат: DCP, HD

Сценарий авторы: Эмир Байғазин  
 Қоюшы режиссер: Эмир Байғазин  
 Қоюшы оператор: Ив Кап  
 Қоюшы суретші: Сергей Копылов  
 Костюм суретшісі: Камилла Құрманбекова  
 Продюсерлер: Анна Вильгельми, Бейбітжан Мүслімов, Тьерри Лунас, Йонас Катценштейн, Максимилиан Лео, Наталья Юдина, Алекс Чанг  
 Дыбыс режиссеры: Маркус Крон  
 Монтаж: Эмир Байғазин  
 Рольдерде: Нұрлыбек Сактаганов, Мадияр Әріпбай, Мадияр Назаров, Омар Әділов, Анзара Барлықова, Тимур Айдарбеков, Канагат Тасқараев, Расул Вильямов

Казахстан, Франция, Германия, Швейцария, ОАЭ, Голландия, 2016, 1 ч. 53 мин.  
 Производство: АО «Қазақфильм» им. Ш. Айманова, Capricci Production, Augenschein Film production, Co-production при поддержке Arte France Cinema, Aide Aux Cinemas Du Monde, CNC, Ministere Des Affaires Etrangeres Et Du Developpement International, Institut Francais, Region Des Pays De La Loire, Film- und Medienstiftung Nrw, Doha Film Institute, Vision Sud Est And Hubert Bals Fund In Cooperation With The Post Republic  
 Языки: казахский, русский  
 Носитель: DCP, HD

Автор сценария: Эмир Байғазин  
 Режиссер-постановщик: Эмир Байғазин  
 Оператор-постановщик: Ив Кап  
 Художник-постановщик: Сергей Копылов  
 Художник по костюмам: Камилла Курманбекова  
 Продюсеры: Анна Вильгельми, Бейбітжан Мүслімов, Тьерри Лунас, Йонас Катценштейн, Максимилиан Лео, Наталья Юдина, Алекс Чанг  
 Звукорежиссер: Маркус Крон  
 Монтаж: Эмир Байғазин  
 В ролях: Нұрлыбек Сактаганов, Мадияр Арипбай, Мадияр Назаров, Омар Адиллов, Анзара Барлықова, Тимур Айдарбеков, Канагат Тасқараев, Расул Вильямов

Kazakhstan, France, Germany, Switzerland, UAE, Netherlands, 2016, 113 min.  
 Production: Kazakhfilm, Capricci Production, Augenschein Film Production with support from Arte France Cinema, Aide aux Cinemas du Monde, CNC, Ministere des Affaires Etrangeres et du Developpement International, Institut Francais, Region des Pays de la Loire, Film- und Medienstiftung NRW, Doha Film Institute, Vision Sud Est, Hubert Bals Fund, in cooperation with The Post Republic  
 Languages: Kazakh, Russian  
 Format: DCP, HD

Script: Emir Baigazin  
 Director: Emir Baigazin  
 DoP: Yves Capes  
 Production Design: Sergei Kopylov  
 Costume Design: Kamilla Kurmanbekova  
 Producers: Anna Vilgelm, Beibit Muslimov, Thierry Lounas, Jonas Katzenstein, Maximilian Leo, Natalia Yudina, Alex Chang  
 Sound: Markus Krohn  
 Editing: Emir Baigazin  
 Cast: Nurlybek Saktaganov, Madiyar Aripbay, Madiyar Nazarov, Omar Adilov, Anzara Barlykova, Timur Aidarbekov, Kanagat Taskarayev, Rasul Vilyamov

# ТӨРТ ОҚИҒА

## РАНЕННЫЙ АНГЕЛ

### THE WOUNDED ANGEL



ЭМИР БАЙҒАЗИН  
 ЭМИР БАЙҒАЗИН  
 EMIR BAIGAZIN

1984 жылы Қазақстанда туған. Қазақ Ұлттық Өнер Академиясының түлегі. 2007 жылы Пусанда Asian film academy, ал 2008 жылы Berlinale Talent Campus стипендианты атанды. Эмир Байғазиннің World Cinema Fund қолдауымен түсірген «Жарасым дәрістері» атты алғашқы картинасы 2013 жылы Берлин фестивалінің негізгі бағдарламасына алынып, «Көркемдік жетістігі үшін» Күміс аю жүлдесімен және Morgenpost неміс басылымының жүлдесімен марапатталды.

Родился в 1984 году в Казахстане. Выпускник Казахской Национальной академии искусств. В 2007 году стал стипендиатом Asian Film Academy в Пусане, в 2008 Berlinale Talent Campus. Его дебютная картина «Уроки гармонии», созданная при поддержке фонда World Cinema Fund, вошла в основную программу Берлинале 2013 года и была удостоена «Серебряного медведя» за «Выдающееся художественное достижение», а также приза читателей немецкого издания Morgenpost.

Born in Kazakhstan in 1984, Baigazin studied film and television directing at the Kazakh National Academy of Arts. In 2007 he participated in the Asian Film Academy in Pusan, and in 2008 in the Berlinale Talent Campus. Baigazin's debut feature "Harmony Lessons" was made with support from by the World Cinema Fund and had its premiere in the Berlinale Competition 2013, where it won a Silver Bear for an Outstanding Artistic Contribution, as well as the readers' award of the German newspaper "Morgenpost".

2016 Төрт оқиға | Раненый ангел | The Wounded Angel  
 2013 Жарасым дәрістері | Уроки гармонии | Harmony Lessons



Шалғайдағы ауылда тұратын төрт жасөспірім баланың тағдыры, олардың әрқайсысы өмірдегі өз жолын тауға тырысады.

---

Судьбы четырех подростков, живущих в забытом Богом поселке, где каждый пытается найти свой путь в жизни.

---

The fate of four teenagers who live in a remote village, where each tries to find his way in life.



Қазақстан, 2015, 62 мин.  
Өндіріс: 567 creative laboratory  
Тілі: орыс, қазақ  
Тасушы: DCP

Сценарий авторлары: Жасұлан Пошанов,  
Әділхан Ержанов  
Қоюшы режиссер: Жасұлан Пошанов  
Қоюшы оператор: Азамат Дулатов  
Қоюшы суретші: Гаухар Әбутәліп  
Композитор: Әлім Заиров  
Продюсерлері: Асқар Ұзабаев,  
Гаухар Айтжанова  
Рольдерде: Еркебұлан Дайыров,  
Азат Жұмаділ, Дидар Каден,  
Элина Шакеева, Алдаш Шалбаев

# ШЛАГБАУМ TOLL BAR



Қазақстан, 2015, 62 мин.  
Производство: 567 creative laboratory  
Языки: русский, казахский  
Носитель: DCP

Авторы сценария: Жасулан Пошанов,  
Адилхан Ержанов  
Режиссер-постановщик:  
Жасулан Пошанов  
Оператор-постановщик: Азамат Дулатов  
Художник-постановщик: Гаухар Абуталиф  
Композитор: Алим Заиров  
Продюсеры: Асқар Ұзабаев,  
Гаухар Айтжанова  
В ролях: Еркебулан Даиров,  
Азат Жұмадил, Дидар Каден,  
Элина Шакеева, Алдаш Шалбаев

ЖАСҰЛАН ПОШАНОВ  
ЖАСУЛАН ПОШАНОВ  
JASULAN POSHANOV

1985 туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА бітірген. «Алматы–Шымкент» атты дипломдық жұмысы студенттік «Дидар» фестивалінің Бас жүлдесін алған. «Шлагбаум» фильмі Москва-2015 ХКФ «Ең үздік ер адам ролі үшін» Еркебұлан Дайыров «Күміс Георгий» жүлдесін алды.

Родился в 1985 году. Окончил КазНАИ им. Т. Жургенова. Дипломная работа «Алматы–Шымкент» получила Гран-при студенческого фестиваля «Дидар». Успешно работает в сфере коммерческого кино и телесериалов. Фильм «Шлагбаум» удостоен приза Серебряный «Святой Георгий» за «Лучшую мужскую роль» Еркебулана Даирова на МКФ в Москве (2015).

Born in 1985. Graduated from the Zhurgenov National Academy of Arts. His degree work of «Almaty-Shymkent» received the Grand Prix of the student festival Didar. He successfully works in the sphere of commercial cinema and television serials. The film Toll Bar has been awarded the Silver Saint George for the Best Actor Erkebulan Dairov at Moscow IFF 2015.

Kazakhstan, 2015, 62 min.  
Production: 567 creative laboratory  
Languages: Russian, Kazakh  
Format: DCP

Scriptwriters: Jasulan Poshanov,  
Adilkhan Erzhanov  
Director: Jasulan Poshanov  
DoP: Azamat Dulatov  
Production Design: Gaukhat Abutalif  
Composer: Alim Zairov  
Producers: Askar Uzabaev,  
Gaukhar Aitzhanova  
Cast: Erkebulan Dairov, Azat Zhumadil,  
Didar Kaden, Elina Shakeeva,  
Aldash Shalbaev

2011 Квест (қ/м) «Жүрегім менің – Астана» киноальманахында |  
Квест (қ/м) в киноальманахе «Сердце мое – Астана» |  
Quest (short; film-almanac “My Heart Astana”)

2011 Ғашық жүрек-2 | Коктейль для звезды 2 | A Cocktail for a Star 2

2011 Жел қыз | Девушка-ветер | The Girl-Wind

2009 Алматы–Шымкент (қ/м) | Алматы–Шымкент (қ/м) | Almaty–Shymkent (short)



Рауан бай тұрғын үйдің көлік тұрағында жұмыс істейді. Мұнайшы әкесінің қымбат көлігіне мінген Айдар күнде оның қасынан өтеді. Ол екеуі де өз өмірлерін өз күштерімен құрғылары келеді. Олар бір қалада тұрады, бір аулада кездеседі, бірақ ек еуінің арасында байлық пен кедейліктің шлагбаумы тұр.

Рауан работает на стоянке в престижном жилом комплексе. Айдар каждый день проезжает мимо него на дорогом авто своего отца-нефтяника. Оба стремятся построить свою жизнь собственными силами. Они живут в одном городе, пересекаются в одном дворе, но между ними пропасть. Между ними шлагбаум, созданный богатством и нищетой.

Rauan works at a parking lot in a prestigious residential area. Aidar passes him daily in his luxurious car. The car belongs to his father, who works in the oil business. Rauan and Aidar are both determined to build their own lives. They live in the same city, their paths cross in the same yard, but there is an abyss between them. They are separated by a toll-bar between wealth and poverty.



Кыргызстан, 2016, 112 мин.  
Өндүрүс: Т. Океев атындагы  
«Кыргызфильм» ҮК, «Элфильм» студиясы  
Язык: кыргызский  
Носитель: DCP

Сценарий авторлары: Бакыт Мукул,  
Дастан Жапар Уулу  
Коюшы режиссерлар:  
Бакыт Мукул, Дастан Жапар Уулу  
Коюшы оператор: Акжол Бекболотов  
Продюсерлер: Гульмира Керимова,  
Эрмек Мукул, Талант Толобеков  
Рольдерде: Иман Мукул,  
Марат Алышбаев, Таалай Касымалиев,  
Бакыт Мукул, Амантур Абдысалам уулу,  
Тынара Абдразаева, Диана Сабырбекова

Кыргызстан, 2016, 112 мин.  
Производство: НК «Кыргызфильм»  
им. Т. Океева, студия «Элфильм»  
Язык: кыргызский  
Носитель: DCP

Авторы сценария: Бакыт Мукул,  
Дастан Жапар Уулу  
Режиссеры-постановщики: Бакыт  
Мукул, Дастан Жапар Уулу  
Оператор-постановщик:  
Акжол Бекболотов  
Продюсеры: Гульмира Керимова,  
Эрмек Мукул, Талант Толобеков  
В ролях: Иман Мукул, Марат Алышбаев,  
Таалай Касымалиев, Бакыт Мукул,  
Амантур Абдысалам уулу,  
Тынара Абдразаева, Диана Сабырбекова

Kyrgyzstan, 2016, 112 мин.  
Production: Kyrgyzfilm, Elfilm  
Language: Kyrgyz  
Format: DCP

Script: Bakyt Mukul, Dastan Japar Uulu  
Director: Bakyt Mukul, Dastan Japar Uulu  
DoP: Akjol Bekbolotov  
Producers: Gulmira Kerimova, Ermek Mukul,  
Talent Tolobekov  
Cast: Imam Mukul, Marat Alyshbayev,  
Taalai Kasymaliev, Bakyt Mukul,  
Amantur Abdysalam Uulu, Tynara  
Abdrayeva, Diana Sabyrbekova

# ӘКЕ ӨСИЕТІ

## ЗАВЕЩАНИЕ ОТЦА

### A FATHER'S WILL



БАКЫТБЕК МУКУЛ  
BAKYTBEEK MUKUL

1965 жылы Кыргызстанның Нарын облысының Учкун ауылында туған. Т.Абдымомунов атындагы Кыргыз ұлттық академиялық драма театрының жанындағы Театр училищесін бітірген (1993). Қазіргі кезде Б.Бейшеналиева атындағы Кыргыз мемлекеттік мәдениет және өнер университеті факультетінің 4-курс студенті.

Родился в 1965 году в селе Учкун Нарынской области Кыргызстана. Окончил Театральное училище при Кыргызском национальном академическом драматическом театре им. Т. Абдымомунова (1993). Сейчас студент 4 курса режиссерского факультета Кыргызского государственного университета культуры и искусств им. Б. Бейшеналиевой. Член Союза кинематографистов Кыргызской Республики.

Born in the village Uchkun (Narynsk Area), in 1965. Graduated from the Theatre School at the National Drama Theatre (1993). Now a fourth-year student of the director's faculty of the Beishenaliev Kyrgyz State University of Culture and Arts. Member of the Kyrgyz Union of Cinematographers.



ДАСТАН ЖАПАР УУЛУ  
DASTAN JAPAR UULU

1988 жылы Кыргызстанның Ыстыккөл облысы, Аксу ауданында туған. Б.Бейшеналиева атындағы Кыргыз мемлекеттік мәдениет және өнер университетінің театр және кино факультетін бітірген (2010). Кыргыз Республикасы кинематографистер одағының мүшесі (2010).

Родился в 1988 году в Ак-Суйском районе Иссык-Кульской области Кыргызстана. Окончил факультет театра и кино Кыргызского государственного университета культуры и искусств им. Б. Бейшеналиевой (2010). Член Союза кинематографистов Кыргызской Республики (2010).

Born in Ak-Sujsk, near Lake Issyk-Kul, in 1988. Graduated from the theatre and cinema faculty of the Beishenaliev Kyrgyz State University of Culture and Arts (2010). Member of the Kyrgyz Union of Cinematographers.



Ата-анасымен бірге 15 жыл АҚШ-та тұрған Азат әкесінің өсиеті бойынша туған ауылына келеді. Әкесінің қараусыз қалған үйін жөндеп, қарыздарын төлейді. Ауылға оның түрмеде отырған інісі Чоро да келеді. Осы кездесу ең басты сұраққа жауап береді: әкесінің өсиеті неде?

---

Азат, 15 лет живший с родителями в США, едет в родное село по завещанию отца. Он ремонтирует заброшенный дом, платит по долгам. В селе появляется его младший Чоро, отсидевший в тюрьме. Эта встреча ответит на главный вопрос: что же завещал покойный отец?

---

Azat, who has lived in the US with his parents for 15 years, returns to his native village by his father's last will. He repairs the dilapidated house, pays off debts. In the village appears the younger Choro, who has been in prison. This meeting will answer the main question: what did the late father bequeath?



Тәжікстан, 2016, 98 мин.  
 Өндіріс: «Тәжікфильм» киностудиясы  
 Тілі: орыс  
 Формат: DCP, Blu Ray, USB - H264 (2K)

Сценарий авторы: Александр Бондарь,  
 Руми Шоазимов  
 Қоюшы режиссер-постановщик:  
 Руми Шоазимов  
 Қоюшы оператор: Сұлтан Сүкиев  
 Қоюшы суретші: Джамшед Холиков  
 Композитор: Икбол Завкибеков  
 Продюсер: Носир Саидов  
 Рольдерде: Баходур Миралибеков,  
 Зульфия Садыкова, Тереза Заурбекова,  
 Сиявуш Рахматуллаев,  
 Асланшоҳ Рахматуллаев

# МАЙМЫЛДЫҢ ТҮСІ

## СОН ОБЕЗЬЯНЫ

### THE DREAM OF THE APE

Таджикистан, 2016, 98 мин.  
 Производство: Киностудия  
 «Таджикфильм»  
 Язык: Русский  
 Носитель: DCP, Blu Ray, USB - H264 (2K)



#### РУМИ ШОАЗИМОВ

##### RUMI SHOAZIMOV

1992 жылы Душанбеде туған. БМКИ режиссерлық факультетін бітірген (2014, В.В. Меньшов пен В.И. Тумаевтың шеберханасы). «Кинотавр» фестивалінің «Қысқа метр 2012» («Мінездер»), V «Дидор» ХКФ («Хорист әйел») конкурстарына қатысқан. 2014 года жылдан бері «Тәжікфильм» киностудиясында жұмыс істейді.

Родился в 1992 году в Душанбе. Окончил режиссерский факультет ВГИКа (2014, мастерская В.В. Меньшова и В.И. Тумаева). Участвовал в конкурсной программе «Короткий метр 2012» фестиваля «Кинотавр» («Характеры»), в V МКФ «Дидор» («Хористка»). С 2014 года работает на Киностудии «Таджикфильм».

Born in Dushanbe in 1992. Graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK (2014, class of V. Menshov and V. Tumaev). Participated in the Short Competition 2012 at the festival Kinotavr ("Characters"), at the IFF Didor ("The Choir Girl"). Since 2014 works at the film studio Tajikfilm.

2014 Кезбе (қ/м) | Вездесущий (қ/м) | Omnipresent (short)  
 2013 Қалыңмал (қ/м) | Приданое (қ/м) | Dowry (short)  
 2012 Хорист әйел (қ/м) | Хористка (қ/м) | The Choir Girl (short)  
 2012 Мінездер (қ/м) | Характеры (қ/м) | Characters (short)

190  
 Авторы сценария: Александр Бондарь,  
 Руми Шоазимов  
 Режиссер-постановщик: Руми Шоазимов  
 Оператор-постановщик: Сұлтан Сукиев  
 Художник-постановщик:  
 Джамшед Холиков  
 Композитор: Икбол Завкибеков  
 Продюсер: Носир Саидов  
 В ролях: Баходур Миралибеков,  
 Зульфия Садыкова, Тереза Заурбекова,  
 Сиявуш Рахматуллаев,  
 Асланшоҳ Рахматуллаев

Tajikistan, 2016, 98 min.  
 Production: Tajikfilm  
 Language: Russian  
 Format: DCP, Blu Ray, USB - H264 (2K)

Script: Alexander Bondar, Rumi Shoazimov  
 Director: Rumi Shoazimov  
 DoP: Sultan Sukiev  
 Production Design: Djamshed Kholikov  
 Composer: Ikbol Zavkibekov  
 Producer: Nosir Saidov  
 Cast: Bakhodur Miralibekov,  
 Zulfiya Sadykova, Tereza Zaurbekova,  
 Siyavush Rakhmatullayev,  
 Aslanshokh Rakhmatullaev



Уильям Джейкобстың «Маймылдың табаны» атты әңгімесі бойынша түсірілген. Алыстағы шығыс елінен әкелінген жұмбаққа толы маймылдың табаны өзінің кезекті қожайынының үш тілегін орындайды. Бірақ ежелгі қарапайым қағида бойынша, жоқ жерден ештеңе шықпайды, бірнәрсе алу үшін міндетті түрде беру керек.

Экранизация рассказа Уильяма Джейкобса «Обезьянья лапка». Загадочная обезьянья лапка, привезенная из далекой восточной страны, исполняет три желания очередного своего владельца. Однако простая и древняя истина гласит: из ничего ничего не выйдет – для того, чтобы что-то получить, надо обязательно что-то отдать взамен.

Screen adaptation of the story by William Wymark Jacobs "The Monkey's Paw". A mysterious monkey's paw that is brought from the far-east grants three wishes to its owner. However, a simple and ancient truth says: nothing comes from nowhere,, and in order to receive one must give something in exchange.



Ўзбекистан, 2015, 151 мин.  
Өндіріс: «Ўзбекфильм» киностудиясы  
Тілі: өзбекский

Сценарий авторы:  
Рихсивой Мухаметджанов  
Қоюшы режиссер: Рустам Сагдиев  
Қоюшы суретші: Акмал Саидов  
Қоюшы оператор: Вахид Ганиев  
Композитор: Дониер Агзамов  
Рольдерде: Фаррух Саипов,  
Джавохир Закиров, Улугбек Кадыров,  
Матекуб Матчанов, Сайера Юнусова,  
Юлдуз Раджабова, Райхон Уласенова

# САТҚЫН ПРЕДАТЕЛЬ THE TRAITOR

Ўзбекистан, 2015, 151 мин.  
Производство: киностудия «Ўзбекфильм»  
Язык: узбекский

Автор сценария:  
Рихсивой Мухаметджанов  
Режиссер-постановщик: Рустам Сагдиев  
Художник-постановщик: Акмал Саидов  
Оператор-постановщик: Вахид Ганиев  
Композитор: Дониер Агзамов  
В ролях: Фаррух Саипов,  
Джавохир Закиров, Улугбек Кадыров,  
Матекуб Матчанов, Сайера Юнусова,  
Юлдуз Раджабова, Райхон Уласенова



РУСТАМ САГДИЕВ  
RUSTAM SAGDIEV

Рустам Сагдиев 1970 жылы Ташкентте туған. Санкт-Петербург кинематография университетін көркем фильм режиссеры мамандығы бойынша бітірген (2004).

Рустам Сагдиев родился в 1970 году в Ташкенте. Окончил Санкт-Петербургский университет кинематографии по специальности режиссер игрового кино (2004).

Born in Tashkent in 1970. Graduated from the St. Petersburg University of Cinema and TV as director of fiction film (2004).

Uzbekistan, 2015, 151 min.  
Production: Uzbekfilm  
Language: Uzbek

Script: Rikhsivoy Mikhametjanov  
Director: Rustam Sagdiev  
Production Design: Akmal Saidov  
DoP: Vakhid Ganiyev  
Composer: Doniyer Agzamov  
Cast: Farrukh Saipov, Djavokhir Zakirov,  
Ulugbek Kadyrov, Matekub Matchanov,  
Sayera Yunosova, Yulduz Radjabova,  
Raikhon Ulasenova

2016 Барон | The Baron  
2015 Сатқын | Предатель (Соткин) | The Traitor  
2014 Ерке | Баловень | The Favourite  
2012 Менің өгей шешем | Моя мачеха | My Stepmother  
2009 Ұрлықшы келін | Невеста-воровка | The Thief-Bride  
2007 Сақта... | Сохрани... | Save...  
2006 Күтпеген келін | Нежданная невеста | An Unexpected Daughter-in-Law  
2005 Кірме күйеу | Жених-пришелец | The Newcomer-Groom



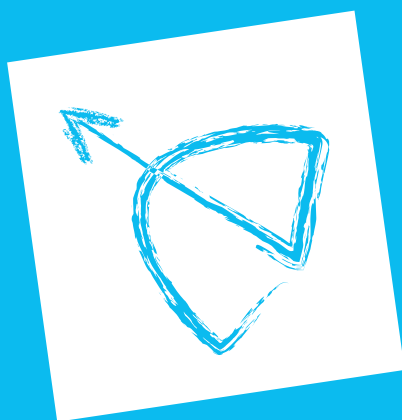
Фильм діни экстремистердің құрбаны болған отбасының қайғылы тағдыры туралы. Бір жағында – мақсаттарына жету үшін шетелдік іскер адамның ықпалымен бәріне дайын отағасы мен үлкен ұлы. Екінші жағында – біртіндеп қылмыстық әрекеттерге араласып келе жатқан кенже ұлы Сарвар.

Фильм о трагедии семьи, ставшей жертвой религиозных экстремистов. На одной стороне отец и старший сын, под влиянием зарубежного бизнесмена готовые на все, чтобы осуществить свои цели. С другой стороны – младший сын Сарвар, которого постепенно втягивают в преступные деяния.

The tragedy of a family, who has fallen victim to religious extremists. On one side are the father and the older son, who – under the influence of a foreign businessman – are prepared to use all means to reach their aim. On the other side, the younger son Sarvar, who is gradually drawn into criminal actions.



«EURASIA SPOTLIGHT»  
ІСКЕРЛІК АЛАҒЫ  
БИЗНЕС ПЛОЩАДКА  
«EURASIA SPOTLIGHT»  
BUSINESS PLATFORM  
«EURASIA SPOTLIGHT»



**EURASIA**  
**INTERNATIONAL**  
**FILM**  
**FESTIVAL**

## Құрметті кинематографистер мен фестиваль қонақтары!

Әлемдік кинобизнеске интеграциялану – қазақстандық кино өндірісінің басым міндеттерінің бірі. Осы міндетті жүзеге асыру жолында Қазақстан мен Орталық Азияда ең ірі кинобайқау болып табылатын «Еуразия» кинофестивалі маңызды роль атқаратындығы сөзсіз. Біздің фестивальдың 2011 жылы құрылған дара жобасы Eurasia Spotlight «Еуразия» фестивалінің үлкен әріптесі болып табылады және ол халықаралық ынтымақтастықты ынталандыруды мақсат етеді, сол мақсатта іскерлік алаңда бүкіл әлемнен кәсіби мамандарды жинайды.

### Миссиясы

Біздің жұмысымыздың негізі Қазақстанның жас дарындарын қолдау болып табылады.

Біз отандық кинематографистердің шығармашылық жобаларын жүзеге асыруына ықпал етеміз, сол мақсатта оларға өздерінің жобаларын халықаралық деңгейге шығаруға, таратуға, кино саласында жаңа тәжірибелер жинақтауға, сонымен қатар елімізде және шет елдерде әріптестер мен пікірлестер табуларына ықпал етеміз. Біз кино өндірісінің өзекті векторлары бойынша жұмыс істейміз және оның жағымды өзгерістерінің Қазақстанда дамытуға тырысамыз.

### Мақсаты

Eurasia Spotlight – бұл іскерлік-платформа. Оның мақсаты – қазақстандық кино өндірісін халықаралық нарыққа шығаруға бағытталған тұрақты, қонымды және тиімді іскерлік алаң құру. Eurasia Spotlight алаңының питчинг, тұсаукесер, бөлімдік пікірталастар, дөңгелек үстелдер мен шеберлік сабақтары форматындағы шаралары біздің қатысушыларымызды нақты бастамалар ағымына тартып қана қоймайды, сонымен қатар бүкіл қазақстандық кинематографтың бүгінгі жағдайын бақылап, келешегін бағдарлап, талдайтын құрал қызметін де атқарады.

### Міндеттер

- Кино өндірісінде халықаралық ынтымақтастық жасау үшін іскерлік байланыстар орнату;
- Қазақстанға әлемдік кинобизнестің жетекші мамандарын тарту;
- Қазақстан кинематографистерінің халықаралық кәсіби қауымдастыққа интеграциялануы;
- Преспективті жобалар іздеу және оларды жүзеге асыруға ықпал ету;
- Халықаралық бірлескен өндірісті ынталандыру;
- Білім жобаларын енгізу;
- Кинематографистерге жобалар және ынтымақтастық жөнінде кеңес беру.

### Пайымы

Eurasia Spotlight – бастапқы тұжырымдармалары халықаралық дәрежедегі сарапшылардың ортақ назарына ілінген жас дарындарға таптырмайтын алаң. Олар – ынтымақтастыққа әрқашан дайын продюсерлер, режиссерлар, сату агенттері, журналистер, дистрибьютерлер, фестиваль іріктеушілері, сыншылар, қор директорлары және т.б. Қазақстанның өзіндік салт-дәстүрі қалыптасқан және дамып келе жатқан кино өндірісі үшін халықаралық бірлескен кино өндірісі – бұл тек дамудың жаңа жолы, жаңа техникалық мүмкіндіктер ғана емес, сонымен қатар бұл жаңа мәдениет және достық қарым-қатынастар, жаңа фильмдер және жаңа көрермендер. Өз кезегінде, АҚШ, Франция, Германия, Оңтүстік Корея, Ресей және басқа да елдерден келген қонақта Қазақстанның мәдениетімен және мүмкіндіктерімен танысады және қазақстандық кинематографистердің жаңа ұрпағын ашады.

Біз Сіздермен кездесуге әрқашан да қуаныштымыз!

Құрметпен,  
Eurasia Spotlight дирекциясы  
Анна Качко | Илияс Ахмет

## Уважаемые кинематографисты и гости фестиваля!

Интеграция в мировой кинобизнес – одна из приоритетных задач казахстанской индустрии кино. И, конечно, важнейшую роль в реализации этой задачи играет кинофестиваль «Евразия», крупнейший киносмотр Казахстана и Центральной Азии. Наш эксклюзивный проект Eurasia Spotlight, основанный в 2011 году и нацеленный на стимулирование международного сотрудничества, является дружественным спутником фестиваля «Евразия», собирая на бизнес-площадке профессионалов кино со всего мира.

### Миссия

Основой нашей деятельности является поддержка молодых талантов Казахстана. Мы способствуем реализации творческих замыслов наших кинематографистов, давая им возможность представлять и продвигать свои проекты на международном уровне, получать дополнительные навыки в кино, а также обретать партнеров и единомышленников, как в стране, так и за рубежом. Мы следуем актуальным векторам развития киноиндустрии и стремимся быть в авангарде ее позитивных преобразований в Казахстане.

### Цель

Eurasia Spotlight – это бизнес-платформа. Ее цель – создание регулярной, мобильной и эффективной деловой площадки, направленной на продвижение казахстанской киноиндустрии на международном рынке. Мероприятия Eurasia Spotlight, в формате питчингов, презентаций, панельных дискуссий, круглых столов и мастер-классов, не только вовлекают наших участников в русло конструктивных инициатив, но и служат инструментами в диагностике состояния всего казахстанского кинематографа, с замером его текущего пульса, обзором тенденций современности и оценкой перспектив развития в целом.

### Задачи

- Установление деловых контактов для международного сотрудничества в киноиндустрии;
- Привлечение в Казахстан ведущих специалистов мирового кинобизнеса;
- Интеграция кинематографистов Казахстана в международное профессиональное сообщество;
- Поиск перспективных проектов и содействие в их реализации;
- Стимулирование международной ко-продукции;
- Внедрение образовательных проектов;
- Консультирование кинематографистов по вопросам проектов и сотрудничества.

### Видение

Eurasia Spotlight – уникальная площадка для начинающих творцов, чьи стартовые концепции оказываются в центре внимания экспертов международного класса. Это продюсеры, режиссеры, агенты по продажам, журналисты, дистрибьюторы, фестивальные отборщики, критики, директора фондов и другие мировые специалисты, открытые к сотрудничеству. Для богатой традициями и развивающейся киноиндустрии Казахстана международная ко-продукция – это не только новые пути развития, новые технические возможности, но еще и новые культурные и дружеские связи, новые фильмы и новые зрители. В свою очередь, гости из США, Франции, Германии, Южной Кореи, России и других стран знакомятся с культурой и возможностями Казахстана, открывают новое поколение казахстанских кинематографистов.

Мы будем рады встрече с Вами!

С уважением,  
Дирекция Eurasia Spotlight  
Анна Качко | Ильяс Ахмет

### **Dear friends!**

The priority of Kazakhstan's cinema industry is Integration into the world of international film business. Eurasia International film festival – as the largest film festival in Kazakhstan and in Central Asia – plays an important role in the realization of this task.

Eurasia Spotlight was founded in 2011 and is aimed at the stimulation of international cooperation. We are working closely with Eurasia International Film Festival, bringing together film professionals from around the world to connect and share their business experience in Almaty.

### **Mission**

The main idea of our activity is to support Kazakhstan's young talents. We promote the realization of creative plans of our filmmakers by giving them a chance to present and advance their projects on an international level, to gain additional skills at cinema platforms, and also to find partners and supporters, both within the country and abroad. We would like to follow international trends the development of the film industry, and seek to be the vanguard of positive transformations in Kazakhstan.

### **Purpose**

Eurasia Spotlight is a business event. Its purpose is to create a regular, mobile and effective business platform directed at integrating Kazakhstan's film industry into the international market. Eurasia Spotlight features pitching, presentations, panel discussions, round tables and master classes, which not only involve our participants in the course of constructive initiatives, but also serve as tools in diagnosing the condition of Kazakhstan's cinema at large, with a measurement of its current pulse, a review of current tendencies and an assessment of the prospects for development in general.

### **Tasks**

- Establishment of business contacts for international cooperation in the film industry;
- Attraction of leading experts of world film business to Kazakhstan;
- Integration of Kazakhstan filmmakers into the international professional community;
- Search of prospective projects and assistance for their realization;
- Stimulation of international co-production;
- Introduction of educational projects;
- Consultation of filmmakers on projects and cooperation.

### **Vision**

Eurasia Spotlight is a unique platform for beginning creators, whose concepts come under the spotlight of experts of an international class. These are producers, directors, sales agents, journalists, distributors, festival selectors, critics, directors of funds and other world experts open for cooperation. International co-production means not only a new way of development and new technical capabilities, but also new cultural and friendly relations, new movies and new audiences for the Kazakhstan film industry. In turn, guests from the USA, France, Germany, South Korea, Russia and other countries get acquainted with the culture and opportunities of Kazakhstan, and discover a new generation of Kazakhstan's filmmakers. Dear friends, we believe in the magic of cinema! To achieve it, we need natural talent, persistence and readiness to devote oneself entirely to the process. Our work is to reveal, to inspire and to guide talents to professional success.

We wish you good luck and great successes!

Yours faithfully,  
Direction of Eurasia Spotlight  
Anna Katchko | Iliyas Akhmet

## ІСКЕРЛІК АЛАҢЫНЫҢ ДИРЕКЦИЯСЫ ДИРЕКЦИЯ | MANAGEMENT



АННА КАЧКО | ANNA KATCHKO | [akatchko@gmail.com](mailto:akatchko@gmail.com)  
Eurasia Spotlight басшысы, продюсер | Директор Eurasia Spotlight, продюсер | Head of Eurasia Spotlight, producer

ИЛІЯС АХМЕТ | ИЛЬЯС АХМЕТ | ILIYAS AKHMET | [iliyas.akhmet@gmail.com](mailto:iliyas.akhmet@gmail.com)  
Eurasia Spotlight басшысы, продюсер | Директор Eurasia Spotlight, продюсер | Head of Eurasia Spotlight, producer

АЙНУР ТАСТУЛЕКОВА | АЙНУР ТАСТУЛЕКОВА | AINUR TASTULEKOVA | [eurasiaspotlight@gmail.com](mailto:eurasiaspotlight@gmail.com)  
Үйлестіруші | Координатор | Coordinator

АНАРА САМЫЛТЫРОВА | АНАРА САМЫЛТЫРОВА | ANARA SAMULTYROVA | [eurasiaspotlight@gmail.com](mailto:eurasiaspotlight@gmail.com)  
Үйлестіруші | Координатор | Coordinator

198

## ХАЛЫҚАРАЛЫҚ САРАПШЫЛАР МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКСПЕРТЫ | INTERNATIONAL EXPERTS



АНАСТАСИЯ РАЗЛОГОВА  
Продюсер, кинотанушы  
«Камер-Тон-Фильм-Русь» компаниясының бас директоры  
(Ресей)

АНАСТАСИЯ РАЗЛОГОВА  
Продюсер, киновед  
Генеральный директор компании «Камер-Тон-Фильм-Русь»  
(Россия)

ANASTASSIYA RAZLOGOVA  
Producer, Film critic  
General director of «Kamer-Ton-Film-Rus»  
(Russia)



АНДЖЕЙ ПЕТРАС  
Композитор, Режиссер, Сценарист, Продюсер  
(Ресей)

АНДЖЕЙ ПЕТРАС  
Композитор, Режиссер, Сценарист, Продюсер  
(Россия)

ANDZHEY PETRAS  
Composer, Director, Screenwriter, Producer  
(Russia)



АКТАН АРЫН КУБАТ  
Режиссер, Сценарист, Продюсер, Актер  
«Ой Арт» продюсерлік студиясының Арт-директоры,  
(Кыргызстан)

АКТАН АРЫН КУБАТ  
Режиссер, Сценарист, Продюсер, Актер  
Арт-директор продюсерской студии «Ой Арт»,  
(Кыргызстан)

АКТАН АРЫН КУБАТ  
Director, Screenwriter, Producer, Actor  
Art-director of the production studio «Oi Art»,  
(Kyrgyzstan)



БИРГИТ БОЙМЕРС  
Кинотанушы, Аберистуит Университетінің профессоры.  
(Ұлыбритания)

БИРГИТ БОЙМЕРС  
Киновед, Профессор Университета Аберистуит.  
(Великобритания)

BIRGIT BEUMERS  
Film critic, professor at the University of Aberystwyth, UK.  
(UK)



ЭСТЕ МЕКЛБЕРГ  
Продюсер  
«2-Team Productions» құрнылтайшысы және компанияның даму бөлімінің  
басшысы  
(Израиль)

ЭСТЕ МЕКЛБЕРГ  
Продюсер  
Совладелец и руководитель отдела развития компании  
«2-Team Productions»  
(Израиль)

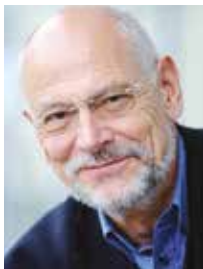
ESTEE MECKLBERG  
Producer  
Co-owner and Head of Development of «2-Team Productions»  
(Israel)



ДЖОВАННИ БАТИСТА РОБЬЯНО  
FAMU International басшысы, Сценарист, Режиссер, Ұстаз  
(Италия)

ДЖОВАННИ БАТИСТА РОБЬЯНО  
Глава FAMU International, Сценарист, Режиссер, Тренер  
(Италия)

GIOVANNI BATTISTA ROBBIANO  
Head of FAMU International, Screenwriter,  
Director and Film trainer  
(Italy)



ГЕРТ ХЕЙДЕНРАЙХ  
Сценарист, Жазушы, Журналист  
(Германия)

ГЕРТ ХЕЙДЕНРАЙХ  
Сценарист, Писатель, Журналист  
(Германия)

GERT HEIDENREICH  
Screenwriter, Writer, Journalist  
(Germany)

---



ГУЛБАРА ТОЛОМУШОВА  
Қырғыз Республикасы мәдениет, ақпарат және туризм  
министрлігінің кинематография департаментінің халықаралық  
қатынастар және фильмдерді тарату бойынша бас маманы  
(Қырғызстан)

ГУЛБАРА ТОЛОМУШОВА  
Главный эксперт по международным отношениям  
и продвижению фильмов Департамента кинематографии  
Министерства культуры, информации и туризма  
Кыргызской Республики  
(Кыргызстан)

GULBARA TOLOMUSHOVA  
Main expert on international relations and the promotion of films  
of the Department of the Cinematography by Ministry of Culture,  
Information and Tourism of the Kyrgyz Republic  
(Kyrgyzstan)

---

200



ГРИМУР ХАКОНАРСОН  
Режиссер, Сценарист, Монтаждаушы  
(Исландия)

ГРИМУР ХАКОНАРСОН  
Режиссер, Сценарист, Монтажер  
(Исландия)

GRIMUR HAKONARSON  
Film director, Screenwriter, Editor  
(Iceland)

---



ЭРВЕ ШНАЙД  
Монтаж режиссеры  
(Франция)

ЭРВЕ ШНАЙД  
Режиссер монтажа  
(Франция)

HERVE SCHNEID  
Film editor  
(France)



**ДЖУЛИЯ БОКСЛЕР**  
Сыртқы істер институтының мәдениет мәселесі бойынша журналисі  
(IFA, Германия) Алматы

**ДЖУЛИЯ БОКСЛЕР**  
Журналист по культуре Института иностранных дел (IFA, Германия) в  
Алматы  
(Германия)

**JULIA BOXLER**  
Cultural journalist for the Institute of Foreign Affairs (IFA, Germany) in Almaty  
(Germany)

---



**ИГОРЬ ТОЛСТУНОВ**  
Продюсер  
«ПРОФИТ» студиясының басшысы  
(Ресей)

**ИГОРЬ ТОЛСТУНОВ**  
Продюсер  
Глава студии «ПРОФИТ»  
(Россия)

**IGOR TOLSTUNOV**  
Producer  
Head of the studio «PROFIT»  
(Russia)

---



**ЛАУРА ЧЬАЛВА**  
Журналист, Сінеуораның европалық фильмдер мен мамандар базасы  
бойынша үйлестіруші  
(Франция)

**ЛАУРА ЧЬАЛВА**  
Журналист, Координатор Сінеуора по базам данных европейских  
фильмов и специалистов  
(Франция)

**LAURA CHIALVA**  
Journalist, Coordinator for Cineuropa databases of European films and  
professionals.  
(France)

---



**КИРИЛЛ САФОНОВ**  
Актер  
(Ресей – Израиль)

**КИРИЛЛ САФОНОВ**  
Актер  
(Россия – Израиль)

**KIRILL SAFONOV**  
Actor  
(Russia – Israel)

---

**НИК ХОЛДСВОРД**  
Журналист; Шығыс Европе және Орталық Азия маманы  
(Ұлыбритания - Ресей)



НИК ХОЛДСВОРД  
Журналист; Специалист по Восточной Европе и Средней Азии  
(Великобритания-Россия)

NICK HOLDSWORTH  
The Hollywood Reporter journalist  
(UK-Russia)

---



ОЛЕГ БЕРЕЗИН  
«Невафильм» компаниясының бас директоры  
(Ресей)

ОЛЕГ БЕРЕЗИН  
Генеральный директор компании «Невафильм»  
(Россия)

OLEG BEREZIN  
General Director of «Nevafilm»  
(Russia)

---



ОЛЬГА ЛАМОНТАНАРА  
«TorinoFilmLab» компаниясының коммуникация бөлімінің басшысы  
(Швейцария)

ОЛЬГА ЛАМОНТАНАРА  
Руководитель отдела коммуникаций «TorinoFilmLab»  
(Швейцария)

OLGA LAMONTANARA  
Head of Communication at «TorinoFilmLab»  
(Switzerland)

---

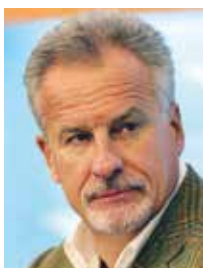


САМУЭЛЬ АУБИН  
Режиссер, Продюсер, деректі фильмдер бойынша Ұстаз  
«Rhizome» продюсерлік компаниясының басшысы  
(Франция)

САМУЭЛЬ АУБИН  
Режиссер, Продюсер, Тренер по документалистике  
Основатель продюсерской компании «Rhizome»  
(Франция)

SAMUEL AUBIN  
Director, Producer, Trainer in creative documentary Founder of producing  
company «Rhizome»  
(France)

---



СЕРГЕЙ ЯСТРЖЕМБСКИЙ  
Кинодокументалист, Режиссер, Продюсер, Сценарист Журналист,  
Фотограф  
«Ястребфильм» деректі фильмдер студиясы  
(Ресей)

СЕРГЕЙ ЯСТРЖЕМБСКИЙ  
Кинодокументалист, Режиссер, Продюсер, Сценарист Журналист,  
Фотограф  
Основатель студии документальных фильмов «Ястребфильм»  
(Россия)

SERGEI YASTRZHEMSKIY

Documentary filmmaker, Director, Producer and Screenwriter, Journalist, Photographer

Founder of «Yastrebfilm» films studio on documentary films (Russia)

---



ШАН ДОН БИН

«Donwa Pictures» және «Delight Consulting» компаниясының президенті (Қытай)

ШАН ДОН БИН

Основатель и президент компаний «Donwa Pictures» и «Delight Consulting» (Китай)

SHAN DONGBING

Founder and President of «Donwa Pictures» and «Delight Consulting» (China)

---



СИЛЬВИЯ ФИНАЦЦИ

Италияның Мәдени мұра министрлігінің Кинематография комитеті, кино бас басқармасының өндірісті қаржыландыру бойынша кеңесшісі

СИЛЬВИЯ ФИНАЦЦИ

Консультант по финансированию производства Комитета кинематографии Главного управления по кино Министерства культурного наследия, Деятельности и туризма (Италия)

SILVIA FINAZZI

Consultant at Directorate General Cinema of the Italian Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism for Film Committee on production financing schemes (Italy)

---



ВАЛЕРИЙ ТОДОРОВСКИЙ

Кинорежиссер, Сценарист, Продюсер (Ресей)

ВАЛЕРИЙ ТОДОРОВСКИЙ

Кинорежиссер, Сценарист, Продюсер (Россия)

VALERIY TODOROVSKIY

Film director, Screenwriter, Producer (Russia)

---



ЖАЙДАРБЕК КУНГУЖИНОВ

Трюктер қоюшы, Каскадер  
«Номад» каскадерлер тобының жетекшісі (Қазақстан)

ЖАЙДАРБЕК КУНГУЖИНОВ

Постановщик трюков, Каскадер  
Руководитель каскадерской группы «Номад» (Қазақстан)

ZHAIDARBEEK KUNGUZHINOV

Stunt coordinator, Stuntman, Head of stunt group «Nomad» (Kazakhstan)

## ҚАЗАҚСТАНДЫҚ ЖОБАЛАРДЫ ТАНЫСТЫРУ SHOWCASE KAZAKHSTANSKIH PROEKTOV SHOWCASE OF KAZAKHSTAN PROJECTS



- 1 ҚЫЗ ЖӘНЕ ТЕҢІЗ  
Режиссер: Азиз Заиров  
Жанр: Драма  
Формат: Толықметражды / Көркем  
Продюсер: ---
- ДЕВУШКА И МОРЕ  
Режиссер: Азиз Заиров  
Жанр: Драма  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: ---
- THE GIRL AND THE SEA  
Dir. Aziz Zairov  
Genre: Drama  
Format: feature, fiction
- 



- 2 ҒАЛАМШАРЛАР ӨМІРІНЕН  
Режиссер: Катерина Суворова  
Формат: Толықметражды / Деректі  
Продюсер: Сайын Ғабдуллин, Анна Вильгельми
- ИЗ ЖИЗНИ ПЛАНЕТ  
Режиссер: Катерина Суворова  
Формат: Полнометражный / Документальный  
Продюсер: Саин Ғабдуллин, Анна Вильгельми
- ABOUT LIFE OF PLANETS  
Katerina Suvorova  
Format: feature, fiction  
Producer: Sain Gabdullin, Anna Vilgelmi
- 



- 3 ТАҢНЫҢ АТУЫ  
Режиссер: Газиза Малаева  
Жанр: Драма  
Формат: Қысқаметражды / Көркем  
Продюсер: Газиза Малаева
- РАССВЕТ  
Режиссер: Газиза Малаева  
Жанр: Драма  
Формат: Короткометражный / Игровой  
Продюсер: Газиза Малаева
- DAWN  
Dir. Gaziza Malaeva  
Genre: Drama  
Format: short, fiction  
Producer: Gaziza Malaeva
- 

- 4 БАҚЫТТЫ ЖАН  
Режиссер: Эльмира Карманова  
Жанр: Драма  
Формат: Қысқаметражды / Көркем  
Продюсер: ---



**БАҚЫТТЫ ЖАН**  
Режиссер: Эльмира Карманова  
Жанр: Драма  
Формат: Короткометражный / Игровой  
Продюсер: ---

**BAKHUT ZHAN**  
Dir. Elmira Karmanova  
Genre: Drama  
Format: Short, fiction

---



- 5 **ВАРАНАСИДЕН ШЫҚҚАН НОТАРИУС**  
Режиссер: Эльдар Шибанов  
Жанр: Комедия / Шытырман оқиға  
Формат: Толықметражды / Көркем  
Продюсер: Юлия Левицкая

**НОТАРИУС ИЗ ВАРНАСИ**  
Режиссер: Эльдар Шибанов  
Жанр: Комедия / Приключения  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: Юлия Левицкая

**BARRISTER FROM VARANASI**  
Dir. Eldar Shibanov  
Genre: Comedy, Adventure  
Format: feature, fiction  
Producer: Julia Levitskaya

---



- 6 **КЕДЕРГІЛЕР БЕЛДЕУІ**  
Режиссер: Салтанат Мурзалинова-Яковлева  
Жанр: Драма  
Формат:  
Толықметражды / Көркем  
Продюсер: ---

**ПОЛОСА ПРЕПЯТСТВИЙ**  
Режиссер: Салтанат Мурзалинова-Яковлева  
Жанр: Драма  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: ---

**LINES OF OBSTRUCTION**  
Dir. Saltanat Murzalinova-Yakovleva  
Genre: Drama  
Format: feature, fiction

---



- 7 **ҮШ ТАЛ**  
Режиссер: Диас Құлмаков  
Жанр: Драма  
Формат: Толықметражды / Көркем  
Продюсер: Айдана Абеуова

**ҮШ ТАЛ**  
Режиссер: Диас Кулмаков  
Жанр: Драма  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: Айдана Абеуова

YSH TAL  
Dir. Diaz Kulmakov  
Genre: Drama  
Format: feature, fiction  
Producer: Aidana Abeuova

- 
- 8 ҮНСІЗ САПАР  
Режиссер: Аян Найзабеков  
Жанр: Драма  
Формат: Қысқаметражды / Көркем  
Продюсер: Ақмарал Найзабекова

БЕЗМОЛВНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ  
Режиссер: Аян Найзабеков  
Жанр: Драма  
Формат: Короткометражный / Игровой  
Продюсер: Акмарал Найзабекова

SILENT JOURNEY  
Dir. Ayan Naizabekov  
Genre: Drama  
Format: short, fiction  
Producer: Akmaral Naizabekova

- 
- 9 БАСТАУЫШТАРҒА АРНАЛҒАН АҒЫЛШЫН  
Режиссер: Вениамин Илясов  
Жанр: Драма  
Формат: Толықметражды / Көркем  
Продюсер: ---

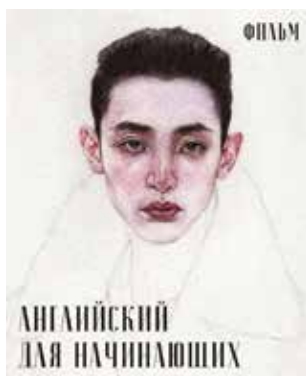
АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ  
Режиссер: Вениамин Илясов  
Жанр: Драма  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: ---

ENGLISH FOR BEGINNERS  
Dir. Veniamin Ilyasov  
Genre: Drama  
Format: feature, fiction

- 
- 10 ҮЛКЕН ҚАЛАНЫҢ БЫЛЫҒЫ  
Режиссер: Нәрімән Төребаев  
Жанр: Драма  
Формат: Толықметражды / Көркем  
Продюсер: Айбек Құдабаев, Серік Әбішев

ГРЯЗЬ БОЛЬШОГО ГОРОДА  
Режиссер: Нариман Түребаев  
Жанр: Драма  
Формат: Полнометражный / Игровой  
Продюсер: Айбек Құдабаев, Серік Әбішев

THE FILTH OF THE BIG CITY  
Dir. Nariman Turebaev  
Genre: Drama  
Format: feature, fiction  
Producer: Aibek Kudabaev, Serik Abishev



## XII IFF EURASIA-2016 ІСКЕРЛІК АЛАҒЫ

Өтетін орны: Алматы, Есентай Молл,  
Әл-Фараби даңғылы, 77/7, корпус 1

### 25.09.2016 | ЖЕКСЕНБІ

- 10:00 EURASIA SPOTLIGHT ашылуы. Шетелдік қонақтарды таныстыру
- 10:30 – 13:00 Питчинг: СЦЕНАРИЙ ДЕҢГЕЙІНДЕГІ ҚАЗАҚСТАНДЫҚ ЖОБАЛАРДЫҢ ТҰСАУКЕСЕРІ
- 15:00 – 17:30 Тұсаукесер: ЖАС КИНЕМАТОГРАФИСТЕРГЕ МҮМКІНДІК: ҚАЗАҚСТАНДЫҚ ЖӘНЕ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ВОРКШОПТАР ЖӘНЕ КВАЛИФИКАЦИЯНЫ АРТТЫРУ КУРСТАРЫ

### 26.09.2016 | ДҮЙСЕНБІ

- 10:00 – 12:00 Шеберлік сабақтары: СЦЕНАРЛЫҚ ШЕБЕРЛІК
- 15:00 – 15:30 Тұсаукесер: ИТАЛИЯДАҒЫ КИНОНЫ ҚАРЖЫЛАНДЫРУ РЕФОРМАСЫ: КЕРЕМЕТ ТӘСІЛ
- 15:30 – 18:00 Дөңгелек үстел: ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ КИНО ӨНДІРІС 2015-2016: ТЕНДЕНЦИЯЛАР, ЖОБАЛАР, АДАМДАР. Жаңа қазақстандық фильмдердің Show-case
- 18:00 Питчинг жеңімпазын хабарлау

### 27.09.2016 | СЕЙСЕНБІ

- 10:00 – 12:00 Шеберлік сабақтары: РЕЖИССУРА
- 15:00 – 17:30 Дөңгелек үстел: КИНОФЕСТИВАЛЬДАР ЖӘНЕ ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ КИНО ТУРАЛЫ ЗАҢ

### 28.09.2016 | СӘРСЕНБІ

- 10:00 – 12:00 Шеберлік сабақ: МОНТАЖ ӨНЕРІ
- 15:00 – 17:00 Дөңгелек үстел: ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ ӘЛЕУМЕТТІК МАҢЫЗДЫ КИНО

### 29.09.2016 | БЕЙСЕНБІ

- 10:00 – 12:00 Шеберлік сабағы: РЕЖИССУРА
- 15:00 – 16:30 Шеберлік сабағы: КАСКАДЕРЛАР ШЕБЕРЛІГІ
- 16:30 – 18:00 Шеберлік сабағы: СЦЕНАРЛЫҚ ШЕБЕРЛІК

### 30.09.2016 | ЖҰМА

- 10:00 – 12:00 Шеберлік сабағы: АКТЕРЛЫҚ ШЕБЕРЛІК

EURASIA SPOTLIGHT үйлестірушілерінің байланыстары:  
Айнұр + 7 701 741 7483  
Анар + 7 747 847 4035  
E-mail: eurasiaspotlight@gmail.com

## XII IFF EURASIA-2016 БИЗНЕС ПЛОЩАДКА

Место проведения: Алматы, Есентай Молл,  
пр. Аль-Фараби 77/7, корпус 1

### 25.09.2016 | ВОСКРЕСЕНЬЕ

- 10:00 Открытие EURASIA SPOTLIGHT. Представление иностранных гостей
- 10:30 – 13:00 Питчинг: ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАЗАХСТАНСКИХ ПРОЕКТОВ НА СТАДИИ РАЗВИТИЯ СЦЕНАРИЯ
- 15:00 – 17:30 Презентация: ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ МОЛОДЫХ КИНЕМАТОГРАФИСТОВ: КАЗАХСТАНСКИЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВОРКШОПЫ И КУРСЫ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

### 26.09.2016 | ПОНЕДЕЛЬНИК

- 10:00 – 12:00 Мастер класс: СЦЕНАРНОЕ МАСТЕРСТВО
- 15:00 – 15:30 Презентация: РЕФОРМА ФИНАНСИРОВАНИЯ КИНО В ИТАЛИИ: УНИКАЛЬНЫЙ ПОДХОД
- 15:30 – 18:00 Круглый стол: КИНОПРОИЗВОДСТВО КАЗАХСТАНА 2015-2016: ТЕНДЕНЦИИ, ПРОЕКТЫ, ЛЮДИ. Show-case новых казахстанских фильмов
- 18:00 Объявление победителя Питчинга

### 27.09.2016 | ВТОРНИК

- 10:00 – 12:00 Мастер класс: РЕЖИССУРА
- 15:00 – 17:30 Круглый стол: КИНОФЕСТИВАЛИ И ЗАКОН О КИНО В КАЗАХСТАНЕ

### 28.09.2016 | СРЕДА

- 10:00 – 12:00 Мастер класс: ИСКУССТВО МОНТАЖА
- 15:00 – 17:00 Круглый стол: СОЦИАЛЬНО ЗНАЧИМОЕ КИНО КАЗАХСТАНА

### 29.09.2016 | ЧЕТВЕРГ

- 10:00 – 12:00 Мастер класс: РЕЖИССУРА
- 15:00 – 16:30 Мастер класс: МАСТЕРСТВО КАСКАДЕРОВ
- 16:30 – 18:00 Мастер класс: СЦЕНАРНОЕ МАСТЕРСТВО

### 30.09.2016 | ПЯТНИЦА

- 10:00 – 12:00 Мастер класс: АКТЕРСКОЕ МАСТЕРСТВО

Контакты координаторов EURASIA SPOTLIGHT:  
Айнур + 7 701 741 7483  
Анар + 7 747 847 4035  
E-mail: eurasiapotlight@gmail.com

## XII IFF EURASIA-2016 BUSINESS PLATFORM

Location: Almaty, Esentai Mall,  
Al-Farabi str., 77/7, corps 1

### 25.09.2016 | SUNDAY

- 10:00                    Opening of EURASIA SPOTLIGHT. Presentation of International Guests
- 10:30 – 13:00        Pitching: PRESENTATION OF KAZAKHSTAN'S PROJECTS AT THE SCRIPT DEVELOPMENT STAGE
- 15:00 – 17:30        Presentation: OPPORTUNITIES FOR YOUNG KAZAKH FILMMAKERS:  
KAZAKH AND INTERNATIONAL FILM WORKSHOPS AND TRAININGS

### 26.09.2016 | MONDAY

- 10:00 – 12:00        Master class: SCRIPTWRITING
- 15:00 – 15:30        Presentation: ITALIAN FILM FINANCING SYSTEM: UNIQUE APPROACH
- 15:30 – 18:00        Round table discussion: KAZAKHSTAN'S FILM INDUSTRY IN 2015-2016:  
TRENDS, PROJECTS, PEOPLE. SHOW-CASE OF NEW KAZAKH FILMS
- 18:00                    Announcement of the Pitching's winner

### 27.09.2016 | TUESDAY

- 10:00 – 12:00        Master class: FILM DIRECTING
- 15:00 – 17:30        Round table discussion: FILM FESTIVALS AND THE LAW ON CINEMA IN KAZAKHSTAN

### 28.09.2016 | WEDNESDAY

- 10:00 – 12:00        Master class: FILM EDITING
- 15:00 – 17:00        Round table discussion: SOCIALLY SIGNIFICANT CINEMA IN KAZAKHSTAN

### 29.09.2016 | THURSDAY

- 10:00 – 12:00        Master class: FILM DIRECTING
- 15:00 – 16:30        Master class: STUNT WORK
- 16:30 – 18:00        Master class: SCRIPT WRITING

### 30.09.2016 | FRIDAY

- 10:00 – 12:00        Master class: ACTING

Contacts at Eurasia Spotlight:  
Ainur + 7 701 741 7483  
Anar + 7 747 847 4035  
E-mail: [eurasiaspotlight@gmail.com](mailto:eurasiaspotlight@gmail.com)

16 ҚЫЗ	162	16 ДЕВУШЕК	162	16 KYZ	162
21 ТҮН ПЭТТИМЕН БІРГЕ	102	21 НОЧЬ С ПАТТИ	102	21 NIGHTS WITH PATTIE	102
30-ДА ТҰРМЫСҚА ШЫҒУ	164	АГНЕЦ БОЖИЙ	110	A FATHER'S WILL	188
АДЕЛЬ	166	АДЕЛЬ	166	A TOUCH OF WIND	44
АЙ	64	АЙГЕРИМ	168	ADELE	166
АЙГЕРИМ	168	АЛАН БУРИБАЕВ: СЕКРЕТЫ ВОЛШЕБСТВА		AFTER THE STORM	92
АҚЫРЗАМАН	92	(АБАЙ)	124	AGNUS DEI	110
АЛАН БӨРІБАЕВ:		АМАНАТ	170	AIGERIM	168
СИҒЫРЛЫҚ ҚҰПИЯСЫ (АБАЙ)	124	АМАНГЕЛЬДЫ	148	ALAN BURIBAEV:	
АЛҒАШҚЫ ҰСТАЗ	93	БАРАКА ВСТРЕЧАЕТ БАРАКА	113	SECRETS OF MAGIC (ABAI)	124
АМАНАТ	170	БЕСКОНЕЧНАЯ ПОЭЗИЯ	120	AMANAT	170
АМАНГЕЛДІ	148	БОПЕМ	40	AMANGELDY	148
АНА	65	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	131	ANTBOY 3	142
АНАҒА АПАРАР ЖОЛ	172	В ПОИСКАХ СЕУЛА	99	AREA	38
АПТАСЫНА БІР РЕТ	36	В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА	115	BARAKAH MEETS BARAKAH	113
АРАНДАТУ	112	ВИНЕР	125	BEFORE THE STREETS	117
АСПАННЫҢ МӨҢГІЛІК НАЗАРЫНДА	158	ВНУТРЕННИЕ ВРАГИ	66	BLIND SUN	105
АУДАНДА	38	ВОЛЯ К ПОБЕДЕ	127	BOPEM	40
БАҚТАШЫ	103	ВОРОБЬИ	111	BULAN	64
БАРАКАНЫ БАРАК КҮТІП АЛАДЫ	113	ВЫСТРЕЛ НА ПЕРЕВАЛЕ КАРАШ	150	CLASH	114
БЕЙМАЗА	94	ГАРМОНИЯ	101	DARK DIAMOND	106
БІЗДІҢ БІРЕУІМІЗ	104	ГАУХАРТАС	156	DAUGHTER	86
БӨГДЕ АҚ ЖӨНЕ ШҰБАР	148	ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ	82	DESHT-I QIPCHAQ. MYSTIC SIGNS	158
БӨПЕМ	40	ДАРВИН – КОНЕЧНАЯ ОСТАНОВКА	121	DUST CLOTH	60
БӨТЕН ҮЙ	42	ДЕВОЧКА-БЕРКУТЧИ	140	ENDLESS POETRY	120
БҮРКІТШІ ҚЫЗ	140	ДЕШТ-И-ҚЫПЧАК. ТАЙНЫЕ ЗНАКИ	158	ENEMIES WITHIN	66
ВИНЕР	125	ДО СВИДАНИЯ, МЕДЕО	152	EXOTICA, EROTICA ETC	137
ГАУХАРТАС	156	ДОЛЛАР В ДЕНЬ	69	FAREWELL TOUR	130
ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНІҢ ПРОЦЕСІ	82	ДОРОГА В СТАМБУЛ	116	FIRE AT SEA	134
ДАРВИН – СОҒҒЫ АЯЛДАМА	121	ДОРОГА К МАТЕРИ	172	FROM THE DIARY OF A WEDDING	
ДЕШТІ ҚЫПШАҚ		ДОЧЬ	86	PHOTOGRAPHER	75
ҚҰПИЯ БЕЛГІЛЕР	158	ДРУГАЯ РОДИНА	88	GAUKHARTAS (PROTECT YOUR STAR)	156
ЕНДІ ҚАЙДА КИЛІКСЕК ЕКЕН?	126	ЕДОКИ КАРТОФЕЛЯ	67	GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM	82
ЕҢ ЖИРЕН ТҮЛКІ	141	ЖИЗНЬ ЙЕН	95	GOOD BYE, MEDEO	152
ӨКЕ ӨСИЕТІ	188	ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ	48	GUNSHOT AT THE MOUNTAIN PASS	150
ЖАҢҒАҚ ТАЛ	174	ЗАВЕЩАНИЕ ОТЦА	188	HARMONIUM	101
ЖЕЛДІҢ ЛЕБІ	44	ЗАМУЖ В 30	164	HOKA HEY – A GOOD DAY TO DIE	135
ЖЕҢІСКЕ ДЕГЕН ЖІГЕР	127	ЗНОЙ	105	HOME FROM HOME – CHRONICLE OF A	
ЖОЛ	176	ИВАН ГРОЗНЫЙ	149	VISION	88
ИВАН ГРОЗНЫЙ	149	ИГЛА	150	HOUSE OF OTHERS	42
ЙЕННІҢ ӨМІРІ	95	ИЗ ДНЕВНИКА СВАДЕБНОГО ФОТОГРАФА75		I, DANIEL BLAKE	32
ИНЕ	150	КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ	84	I'M YOUR RELATIVE	156
ІШКІ ЖАУЛАР	66	КВАРТИРАНТКА	71	ILLEGITIMATE	56
КАРТОП ЖЕГІШТЕР	67	КОГДА ДЕРЕВЬЯ В ЦВЕТУ	58	IN THE LAST DAYS OF THE CITY	115
КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ	129	КОГДА ЕЩЕ НЕ БЫЛО УЛИЦ	117	IVAN THE TERRIBLE	149
КӨСІБИ ЕМЕСТЕР	151	КОНЕЦ СВЕТА	92	IVORY. A CRIME STORY	128
КІР ЖУУШЫ	96	КРАСНЫЙ САД	52	KAZAKH KHANATE. DIAMOND SWORD	84
КӨКСЕРЕК	153	КРОВАВЫЕ БИВНИ	128	KAZAKHSTAN FOR THE FRONT!	153
КӨШЕГЕ ДЕЙІН	117	КУДА БЫ ЕЩЕ ВТОРНУТЬСЯ?	126	KUNANBAI	178
КҮН СӨУЛЕСІНДЕ	131	КУНАНБАЙ	178	LAST CAB TO DARWIN	121
КҮНІНЕ БІР ДОЛЛАР	69	ЛУНА	64	LOVE NATURE – LOVE KAZAKHSTAN	73
ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ	84	ЛУЧ УТРЕННЕЙ ЗАРИ	74	LUCY	70
ҚАҚТЫҒЫС	114	ЛЮБИМ ПРИРОДУ – ЛЮБИМ КАЗАХСТАН	73	MARRIED AT 30	164
ҚАЛАНЫҢ СОҒҒЫ КҮНДЕРІ	115	ЛЮСИ	70	MEZET OR SIMPLY LIFE	180
ҚАНДЫ АЗУЛАР	128	ЛЮТЫЙ	153	MIRRORED MOUNTAINS. ALTAY	133
ҚАПЫРЫҚ	105	МАЛЬЧИК-МУРАВЕЙ 3	142	MOKA	54
ҚАРА ГАУХАР	106	МАМА	65	MOLLY MONSTER	144
ҚАРАТАС АУЫЛЫНДАҒЫ ОБА	46	МЕЗЕТ ИЛИ ПРОСТО ЖИЗНЬ	180	MOTHER	65
ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР	48	МОЙ ДРУГ РАФФИ	143	MY FRIEND RAFFI	143
ҚАРАШ АСУЫНДАҒЫ АТЫС	150	МОККО	54	MY LOVE IS IN THE THIRD YEAR	154
ҚАУЫРСЫН	68	МОЛЛИ МОНСТР	144	NAY	98
ҚОШ БОЛ, МЕДЕУ	152	МОРЕ В ОГНЕ	134	NESIBELI (STORY OF A WEAK WOMAN)	157
ҚОШТАСУ ГАСТРОЛЬДЕРІ	130	МОЯ ЛЮБОВЬ НА ТРЕТЬЕМ КУРСЕ	154	NOKAS	132
ҚҰМДЫ БОРАН	50	НА РАЙОНЕ	38	ONCE A WEEK	36
ҚҰМЫРСАҚ БАЛА 3	142	НАЙ	98	ONE DOLLAR A DAY	69
ҚҰНАНБАЙ	178	НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ	56	ONE OF US	104
ҚЫЗМЕТШІ ҚЫЗ	97	НЕНАВИСТЬ	109	OUT OF LOVE	109

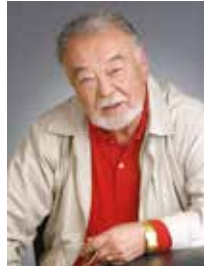
ҚЫЗЫЛ БАҚ	52	НЕПРОФЕССИОНАЛЫ	151	PAULINA	118
ҚЫЗЫМ	86	НЕСИБЕЛИ (ИСТОРИЯ СЛАБОЙ ЖЕНЩИНЫ)		RADIO DREAMS	119
ЛЮСИ	70	157		RATTLE THE CAGE	112
МАЙДАН, САҒАН	153	НЕУГОМОННЫЙ	94	RED GARDEN	52
МАЙМЫЛДЫҢ ТҮСІ	190	НОКАС	132	ROAD TO ISTANBUL	116
МЕЗЕТ НЕМЕСЕ ЖАЙ ҒАНА ӨМІР	180	НОЛЬ	108	SAGYNTAY'S FIRST WIFE	182
МЕН СІЗДІҢ ТУЫСЫҢЫЗБЫН	156	ОДИН ИЗ НАС	104	SAND STORM	50
МЕН, ДЭНИЕЛ БЛЭЙК	32	ОРЕХОВОЕ ДЕРЕВО	174	SEIDE	72
МЕНИҢ ДОСЫМ РАФФИ	143	ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ	133	SEOUL SEARCHING	99
МЕНИҢ ҮШІНШІ КУРСТАҒЫ		ПАСТУХ	103	SHAHRZAAD'S TALE	136
МАХАББАТЫМ	154	ПАУЛИНА	118	SLEEPLESS	94
МОККО	54	ПЕРЫШКО	68	SOUL ODYSSEY –	
МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ	144	ПЕРВАЯ ЖЕНА САГЫНТАЯ	182	IN SEARCH OF EURASIA	129
МҮСІН	107	ПЕРВЫЙ УЧИТЕЛЬ	93	SPARROWS	111
НАЙ	98	ПЕСЧАНАЯ БУРЯ	50	TEA	77
НЕКЕСІЗ ТУҒАН	56	ПОВЕСТЬ О ШАХРИЗАД	136	THARLO	100
НЕСИБЕЛИ (ӘЛСІЗ ӘЙЕЛДІҢ ТАРИХЫ)	157	ПОД ВЕЧНЫМ ОКОН НЕБА	158	THE DREAM OF THE APE	190
НОКАС	132	ПОЕЗД В ПУСАН	30	THE EAGLE HUNTRESS	140
НОЛЬ	108	ПРАЧЕЧНИК	96	THE FIERCE ONE	153
ОРМАН ГҮЛДЕГЕНДЕ	58	ПРЕДАТЕЛЬ	192	THE FIRST TEACHER	93
ӨЗГЕ ОТАН	88	ПРИКОСНОВЕНИЕ ВЕТРА	44	THE FOURTH	76
ӨШПЕНДІЛІК	109	ПРОВОКАЦИЯ	112	THE HANDMAIDEN	97
ПАУЛИНА	118	ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ	130	THE JACKAL	78
ПӘКТІК	110	ПУТЬ БОКСЕРА	176	THE LAUNDRYMAN	96
ПӘТЕР ЖАЛДАУШЫ	71	РАДИОГРЕЗЫ	119	THE LODGER	71
ПУСАНҒА ПОЕЗД	30	РАЗ В НЕДЕЛЮ	36	THE NEEDLE	150
РАДИОҚИЯЛ	119	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	184	THE NON-PROFESSIONALS	151
САҒЫНТАЙДЫҢ БІРІНШІ ӘЙЕЛІ	182	САМЫЙ РЫЖИЙ ЛИС	141	THE PATH TO MOTHER	172
САТҚЫН	192	СЕЙДЕ	72	THE PLAGUE AT THE KARATAS VILLAGE	46
СЕЙДЕ	72	СКУЛЬПТУРА	107	THE PLUME	68
СЕУЛДІ ІЗДЕУ ЖОЛЫНДА	99	СЛУЖАНКА	97	THE POTATO EATERS	67
СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ	116	СОН ОБЕЗЬЯНЫ	190	THE RAY OF THE RISING SUN	74
ТАБИҒАТТЫ СҮЙЕМІЗ – ҚАЗАҚСТАНДЫ		СТОЛКНОВЕНИЕ	114	THE RED FOX	141
СҮЙЕМІЗ	73	СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ		THE SCULPTURE	107
ТАҢ ШАПАҒЫНЫҢ ШУАҒЫ	74	ЕВРАЗИИ	129	THE SHEPHERD	103
ТАРЛО	100	ТАРЛО	100	THE TRAITOR	192
ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ	133	ТЕБЕ, ФРОНТ	153	THE WALNUT TREE	174
ТЕҢІЗ ӨРТТЕ	134	ТРАНССИБИРСКИЙ ЭКСПРЕСС	155	THE WAY	176
ТОЙ ФОТОГРАФЫНЫҢ КҮНДЕЛІГІНЕН	75	ТРЯПКА	60	THE WOUNDED ANGEL	184
ТОРҒАЙЛАР	111	ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ		TOLL BAR	186
ТӨРТ ОҚИҒА	184	УМЕРЕТЬ	135	TRAIN TO BUSAN	30
ТӨРТІНШІ	76	ЧАЙ	77	TRANSSIBERIAN EXPRESS	155
ТРАНССІБІР ЭКСПРЕССИ	155	ЧЕРНЫЙ БРИЛЛИАНТ	106	UNDER THE ETERNAL EYE OF THE SKY	158
ҮЙЛЕСІМДІК	101	ЧЕТВЕРТЫЙ	76	UNDER THE SUN	131
ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҚСЫ КҮН	135	ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ	148	WASTELANDS	48
ШАХРИЗАД ТУРАЛЫ ПОВЕСТЬ	136	ЧУЖОЙ ДОМ	42	WEINER	125
ШЕКСІЗ ПОЭЗИЯ	120	ЧУМА В АУЛЕ КАРАТАС	46	WHEN THE WOODS BLOOM	58
ШӘЙ	77	ШАКАЛ	78	WHERE TO INVADE NEXT	126
ШИЕБӨРІ	78	ШЛАГБАУМ	186	WILD PIGEON	148
ШЛАГБАУМ	186	ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА И Т.Д.	137	WILL TO WIN	127
ШҮБЕРЕК	60	Я ВАШ РОДСТВЕННИК	156	YEN'S LIFE	95
ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА ЖӘНЕ Т.Б.	137	Я, ДЭНИЕЛ БЛЭЙК	32	ZERO	108

АГТЕ, АРЕНД	143	АБДРАШОВ, РУСТЕМ	94	ABDRASHEV, RUSTEM	84
АЗЗАЗИ, СЕЛИМ	66	АБИЛОВ, АҚЖОЛ	180	ABILOV, AKJOL	180
АЙЮ, ДЖЕНАР МЕСА	98	АГТЕ, АРЕНД	143	AGTHE, AREND	143
АЛЬ-АНСАРИ, МАДЖИД	112	АЗЗАЗИ, СЕЛИМ	66	AL ANSARI, MAJID	112
ӘБДІРАШОВ, РУСТЕМ	84	АЙЮ, ДЖЕНАР МЕСА	98	AYU, DJENAR MAESA	98
ӘБІЛОВ, АҚЖОЛ	180	АЛЬ-АНСАРИ, МАДЖИД	112	AZZAZI, SELIM	66
БАЙҒАЗИН, ЭМИР	184	БАЙҒАЗИН, ЭМИР	184	BAIGAZIN, EMIR	184
БЕЙСЕМБАЕВ, ШӘРІП	156, 157	БЕЙСЕМБАЕВ, ШАРИП	156, 157	BEISEMBAYEV, SHARIP	156, 157
БЕЛЛ, ОТТО	140	БЕЛЛ, ОТТО	140	BELL, OTTO	140
БЕРЛИ, ДЖОНАТАН СЕНЗУАЛЬ	103	БЕРЛИ, ДЖОНАТАН СЕНЗУАЛЬ	103	BISEMBIN, ASKAR	164, 166
БИСЕМБИН, АСҚАР	164, 166	БИСЕМБИН, АСКАР	164, 166	BODROV, SERGEI	151
БОГАТЫРЕВ, АНДРЕЙ	77	БОГАТЫРЕВ, АНДРЕЙ	77	BOGATYREV, ANDREY	77
БОДРОВ, СЕРГЕЙ	151	БОДРОВ, СЕРГЕЙ	151	BORETSKY, YURI	154
БОРЕЦКИЙ, ЮРИЙ	154	БОРЕЦКИЙ, ЮРИЙ	154	BOUCHAREB, RACHID	116
БРЮН, МАТТИАС	144	БРЮН, МАТТИАС	144	BRUHN, MATTHIAS	144
БУШАРЕБ, РАШИД	116	БУШАРЕБ, РАШИД	116	BURLEY, JONATHAN CENZUAL	103
ВАЛЬДЕБЕНИТО, ПАЛОМА АГИЛЕРА	109	ВАЛЬДЕБЕНИТО, ПАЛОМА АГИЛЕРА	109	CAPECE, MAURO JOHN	107
ВАТАНАБЕ, ШИНЬЯ	129	ВАТАНАБЕ, ШИНЬЯ	129	CRUZ, PRIME	94
ВЕРЕМЕЕВА, ОЛЬГА	44	ВЕРЕМЕЕВА, ОЛЬГА	44	DAMODARAN, BIJUKUMAR 58	
ВЕРТОВ, ДЗИГА	153	ВЕРТОВ, ДЗИГА	153	DEMIDOVA, ELENA	44
ВУ, ДИНЬ ТУАН	95	ВУ, ДИНЬТУАН	95	DIAB, MOHAMED	114
ГИАННОУЛИС, СТАМАТИС	70	ГАФУ, БАХЫТ	158	EISENSTEIN, SERGEI	149
ГЛУРДЖИДЗЕ, РУСУДАН	42	ГИАННОУЛИС, СТАМАТИС	70	EKBLADH, MICHAEL	144
ҒАФУ, БАҚЫТ	158	ГЛУРДЖИДЗЕ, РУСУДАН	42	EL SAID, TAMER	115
ДАМОДАРАН, БИЖУКУМАР	58	ДАМОДАРАН, БИЖУКУМАР	58	ELKABETZ, RONIT	82
ДЕМИДОВА, ЕЛЕНА	44	ДЕМИДОВА, ЕЛЕНА	44	ELKABETZ, SHLOMI	82
ДЖАЛИЛИ, БАБАК	119	ДЖАЛИЛИ, БАБАК	119	ERZHANOV, ADILKHAN	46
ДЖЕМЛАТ, УПАЛИ	93	ДЖЕМЛАТ, УПАЛИ	93	FONTAINE, ANNE	110
ДИАБ, МОХАМЕД	114	ДИАБ, МОХАМЕД	114	FUKADA, KOJI	101
ЕРЖАНОВ, ӘДІЛХАН	46	ЕРЖАНОВ, АДІЛЬХАН	46	GAFU, BAKHYT	158
ЖАПАР УУЛУ, ДАСТАН	188	ЖАПАР УУЛУ, ДАСТАН	188	GAMLATH, UPALI	93
ЖОЛЖАҚСЫНОВ, ДОСХАН	178	ЖОЛЖАҚСЫНОВ, ДОСХАН	178	GIANNOULIS, STAMATIS	70
ЗЕКСЕР, ЭЛИТ	50	ЗЕКСЕР, ЭЛИТ	50	GLURJIDZE, RUSUDAN	42
ИГНАСИО, ЛУИСИТО ЛАГДАМЕО	38	ИГНАСИО, ЛУИСИТО ЛАГДАМЕО	38	HARARI, ARTHUR	106
ИН, ХУАН	68	ИН, ХУАН	68	HASSELBALCH, ASK	142
ИСАБАЕВА, ЖАННА	40	ИСАБАЕВА, ЖАННА	40	HEARD, MIRIAM	48
КАМЕНСКИЙ, АЛЕКСЕЙ	158	КАМЕНСКИЙ, АЛЕКСЕЙ	158,	HIROKAZU, KORE-EDA	92
КАПЕЧЕ, МАУРО ДЖОН	107	КАПЕЧЕ, МАУРО, ДЖОН	107	IGNACIO, LUISITO LAGDAMEO	38
КОРЭЭДА, ХИРОКАДЗУ	92	КАРСАКБАЕВ, ТОХТАР	127	ISSABAEVA, ZHANNA	40
КРАНИОТИ, ЕВАНГЕЛИЯ	137	КОРЭЭДА, ХИРОКАДЗУ	92	JALALI, BABAK	119
КРИГМАН, ДЖОШ	125	КРАНИОТИ, ЕВАНГЕЛИЯ	137	JAPAR UULU, DASTAN	188
КРУУС, ПРАЙМ	94	КРИГМАН, ДЖОШ	125	JODOROWSKY, ALEJANDRO	120
ҚАРСАҚБАЕВ, ТОҚТАР	127	КРУС, ПРАЙМ	94	KAMENSKY, ALEXEI	158
ЛАПИД, НАДАВ	75	ЛАПИД, НАДАВ	75	KARSAKBAYEV, TOKHTAR	127
ЛАРЬЕ, АРНО	102	ЛАРЬЕ, АРНО	102	KRANIOTI, EVANGELIA	137
ЛАРЬЕ, ЖАН-МАРИ	102	ЛАРЬЕ, ЖАН-МАРИ	102	KRIEGMAN, JOSH	125
ЛЕВИН, МОИСЕЙ	148	ЛЕВИН, МОИСЕЙ	148	LAPID, NADAV	75
ЛЕРИШ, ХЛОЯ	117	ЛЕРИШ, ХЛОЯ	117	LARRIEU, ARNAUD	102
ЛИ, БЕНСОН	99	ЛИ, БЕНСОН	99	LARRIEU, JEAN-MARIE	102
ЛИ, ЧАНГ	96	ЛИ, ЧАНГ	96	LEE, BENSON	99
ЛОУЧ, КЕН	32	ЛОУЧ, КЕН	32	LEE, CHUNG	96
МАЙА, МАНУЭЛЬ АЛЬБЕРТО	132	МАЙА, МАНУЭЛЬ АЛЬБЕРТО	132	LERICHE, CHLOÉ	117
МАНСКИЙ, ВИТАЛИЙ	131	МАНСКИЙ, ВИТАЛИЙ	131	LEVIN, MOISEI	148
МАРЧЕНКО, АЛЕКСАНДРА	133	МАРЧЕНКО, АЛЕКСАНДРА	133	LOACH, KEN 32	
МЕРМУ, ФРЕДЕРИК	54	МЕРМУ, ФРЕДЕРИК	54	MAIA, MANUEL ALBERTO	132
МИРКАРИМИ, РЕЗА	86	МИРКАРИМИ, РЕЗА	96	MANSKY, VITALY	131
МИТРЕ, САНТЬЯГО	118	МИТРЕ, САНТЬЯГО	118	MARCHENKO, ALEXANDRA	133
МОНФИЛЬ, ХАРОЛЬД	135	МОНФИЛЬ, ХАРОЛЬД	135	MERMOUD, FRÉDÉRIC 54	
МУКУЛ, БАҚЫТБЕК	188	МУКУЛ, БАҚЫТБЕК	188	MIRKARIMI, REZA	86
МУР, МАЙКЛ	126	МУР, МАЙКЛ	126	MITRE, SANTIAGO	118
МУХРИЗ, РАДЖА	64	МУСТАФИН, КАНАГАТ	162	MONFILS, HAROLD	135
МҰСТАФИН, ҚАНАҒАТ	162	МУХРИЗ, РАДЖА	64	MOORE, MICHAEL	126
МЮЛЬБАЙЕР, ТАТЬЯНА	130	МЮЛЬБАЙЕР, ТАТЬЯНА	130	MÜHLBAYER, TATJANA	130
НАЗАРОВ, РАТМИР	71	НАЗАРОВ, РАТМИР	71	MUKHRIZ, RAJA	64
НАРЫМБЕТОВ, САТЫБАЛДЫ	170	НАРЫМБЕТОВ, САТЫБАЛДЫ	170	MUKUL, BAKYTBEK	188
НАШАВАТИ, ДЖОЙС А.	105	НАШАВАТИ, ДЖОЙС А.	105	MUSTAFIN, KANAGAT	162
НЕМЕШ, ГЮЛА	108	НЕМЕШ, ГЮЛА	108	NARYMBETOV, SATYBALDY	170

НҲҒМАНОВ, РАШИД	150	НУГМАНОВ, РАШИД	150	NASHAWATI, JOYCE A.	105
НҲРМУҲАМБЕТОВ, ЕРЛАН	174	НУРМУҲАМБЕТОВ, ЕРЛАН	174	NAZAROV, RATMIR	71
ОЗТҮРК, АГУ	60	ОЗТҮРК, АГУ	60	NEMES, GYULA	108
ОРАЗБАЕВА, ШӨРИПА	67	ОКЕЕВ, ТОЛОМУШ	153	NUGMANOV, RASHID	150
ОСМОНАЛИЕВА, ЭЛЬНУРА	72	ОСМОНАЛИЕВА, ЭЛЬНУРА	72	NURMUKHAMBETOV, YERLAN	174
ӨКЕЕВ, ТОЛОМУШ	153	ПАРХАМИ, ШАХИН	136	OKEYEV, TOLOMUSH	153
ПАРХАМИ, ШАХИН	136	ПИСКУНОВ, ИГОРЬ	36	OSMONALIEVA, ELNURA	72
ПИСКУНОВ, ИГОРЬ	36	ПЛЕТНЕВ, КИРИЛЛ	65	ÖZTÜRK, AHU	60
ПЛЕТНЕВ, КИРИЛЛ	65	ПОДСКАЛЬСКИ, ЗДЕНЕК	152	PARHAMI, SHAHIN	136
ПОДСКАЛЬСКИ, ЗДЕНЕК	152	ПОШАНОВ, ЖАСУЛАН	186	PARK, CHAN-WOOK	97
ПОШАНОВ, ЖАСҰЛАН	186	РАЙЦ, ЭДГАР	98	PISKUNOV, IGOR	36
РАЙЦ, ЭДГАР	88	РАКИШЕВ, ЕРКИН	168	PLETNEV, KIRILL	65
РАҚЫШЕВ, ЕРКИН	168	РИХТЕР, СТЕФАН	104	PODSKALSKÝ, ZDENĚK	152
РИХТЕР, СТЕФАН	104	РОЗИ, ДЖАНФРАНКО	134	POSHANOV, JASULAN	186
РОЗИ, ДЖАНФРАНКО	134	РУНАРССОН, РУНАР	111	RAKISHEV, YERKIN	168
РУНАРССОН, РУНАР	111	СААБ, ДЖОСЕЛИН	69	REITZ, EDGAR	88
СААБ, ДЖОСЕЛИН	69	САББАГ, МАХМУД	113	RICHTER, STEPHAN	104
САББАГ, МАХМУД	113	САГДИЕВ, РУСТАМ	192	ROSI, GIANFRANCO	134
САГДИЕВ, РУСТАМ	192	САЛАМАТ, ДАНИЯР	182	RÚNARSSON, RÚNAR	111
САЛАМАТ, ДАНИЯР	182	САЛИМЛИ, МИРБАЛА	52	SAAB, JOCELYNE	69
САЛИМЛИ, МИРБАЛА	52	САНГ-ХО, ЙОН	30	SABBAGH, MAHMOUD	
САНГ-ХО, ЙОН	30	САТАЕВ, АКАН	172	SAFONOV, KIRILL	76
САТАЕВ, АҚАН	172	САФОНОВ, КИРИЛЛ	76	SAGDIEV, RUSTAM	192
САФОНОВ, КИРИЛЛ	76	СЕИТОВ, АЙСУЛТАН	78	SALAMAT, DANIYAR	182
СЕЙІТОВ, АЙСҰЛТАН	78	СИГЕР, ТЕД	144	SALIMLI, MIRBALA 52	
СИГЕР, ТЕД	144	СИМС, ДЖЕМИ	121	SANG-HO, YEON	30
СИМС, ДЖЕМИ	121	СИТАРУ, АДРИАН	56	SATAYEV, AKAN	172
СИТАРУ, АДРИАН	56	СОЛОВЬЕВ, СЕРГЕЙ	148	SEITOV, AISULTAN	78
СОЛОВЬЕВ, СЕРГЕЙ	148	СТАЙНБЕРГ, ЭЛИЗ	125	SHAKEYEV, SAFAR	73
СТАЙНБЕРГ, ЭЛИЗ	125	СТРЕЛЯНАЯ, АЛЕКСАНДРА	141	SHAMSHIYEV, BOLOTBEK	150
СТРЕЛЯНАЯ, АЛЕКСАНДРА	141	ТУЛЕГЕНОВ, ДАРХАН	74	SHINARBAYEV, ERMEK	124
ТӨЛЕГЕНОВ, ДАРХАН	74	УЗАБАЕВ, АСКАР	176	SHOAZIMOV, RUMI	190
УРАЗБАЕВ, ЭЛЬДОР	155	УРАЗБАЕВ, ЭЛЬДОР	155	SIEGER, TED	144
ҰЗАБАЕВ, АСҚАР	176	УРАЗБАЕВА, ШАРИПА	67	SIMS, JEREMY	121
ФОНТЕН, ЭНН	110	ФОНТЕН, ЭНН	110	SITARU, ADRIAN 56	
ФУКАДА, КОДЗИ	101	ФУКАДА, КОДЗИ	101	SOLOVYOV, SERGEY	148
ХАРАРИ, АРТУР	106	ХАРАРИ, АРТУР	106	STEINBERG, ELYSE	125
ХАССЕЛЬБАХ, АСК	142	ХАССЕЛЬБАХ, АСК	142	STRELYANAYA, ALEXANDRA	141
ХЕРД, МИРИАМ	48	ХЕРД, МИРИАМ	48	TSEDEN, PEMA	100
ХОДОРОВСКИ, АЛЕХАНДРО	120	ХОДОРОВСКИ, АЛЕХАНДРО	120	TULEGENOV, DARKHAN	74
ЦЕДЕН, ПЕМА	100	ЦЕДЕН, ПЕМА	100	URAZBAEV, ELDOR	155
ЧАН-УК, ПАК	97	ЧАН-УК, ПАК	97	URAZBAYEVA, SHARIPA	67
ШАКЕЕВ, САФАР	73	ШАКЕЕВ, САФАР	73	UZABAYEV, ASKAR	176
ШАМШИЕВ, БОЛОТБЕК	150	ШАМШИЕВ, БОЛОТБЕК	150	VALDEBENITO, PALOMA AGUILERA	109
ШОАЗИМОВ, РУМИ	190	ШИНАРБАЕВ, ЕРМЕК	124	VEREMEEVA, OLGA	44
ШЫНАРБАЕВ, ЕРМЕК	124	ШОАЗИМОВ, РУМИ	190	VERTOV, DZIGA	153
ЭЙЗЕНШТЕЙН, СЕРГЕЙ	149	ЭЙЗЕНШТЕЙН, СЕРГЕЙ	149	VU, DINH TUAN	95
ЭКБЛАДХ, МАЙКЛ	144	ЭКБЛАДХ, МАЙКЛ	144	WATANABE, SHINYA	129
ЭЛЬКАБЕЦ, РОНИТ	82	ЭЛЬКАБЕЦ, РОНИТ	92	YASTRZHEMBSKY, SERGEI	128
ЭЛЬКАБЕЦ, ШЛОМИ	82	ЭЛЬКАБЕЦ, ШЛОМИ	92	YING, HUANG	68
ЭЛЬ-САИД, ТАМЕР	115	ЭЛЬ-САИД, ТАМЕР	115	ZEXER, ELITE 50	
ЯСТРЖЕМБСКИЙ, СЕРГЕЙ	128	ЯСТРЖЕМБСКИЙ, СЕРГЕЙ	128	ZHOLZHAKSYNOV, DOSKHAN	178

АВСТРИЯ		АВСТРИЯ		ALGERIA	
БІЗДІҢ БІРЕУІМІЗ	104	ОДИН ИЗ НАС	104	ROAD TO ISTANBUL	116
АЗЕРБАЙЖАН		АЗЕРБАЙДЖАН		ARGENTINA	
ҚЫЗЫЛ БАҚ	52	КРАСНЫЙ САД	52	PAULINA	118
АҚШ		АЛЖИР		AUSTRIA	
БҮРКІТШІ ҚЫЗ	140	ДОРОГА В СТАМБУЛ	116	ONE OF US	104
ВИНЕР	125	АРГЕНТИНА		AZERBAIJAN	
ДАРВИН – СОҢҒЫ АЯЛДАМА	121	ПАУЛИНА	118	RED GARDEN	52
ЕНДІ ҚАЙДА КИЛІКСЕК ЕКЕН?	126	БЕЛЬГИЯ		BELGIUM	
РАДИОҚИЯЛ	119	ДОРОГА В СТАМБУЛ	116	DARK DIAMOND	106
СЕУЛДІ ІЗДЕУ ЖОЛЫНДА	99	ЧЕРНЫЙ БРИЛЛИАНТ	106	ROAD TO ISTANBUL	116
АЛЖИР		БРАЗИЛИЯ		BRAZIL	
СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ	116	ПАУЛИНА	118	PAULINA	118
АРГЕНТИНА		ВЕЛИКОБРИТАНИЯ		CANADA	
ПАУЛИНА	118	В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА	115	BEFORE THE STREETS	117
БЕЛЬГИЯ		ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ	48	HOKA HEY - A GOOD DAY TO DIE	135
ҚАРА ГАУҺАР	106	Я, ДЭНИЕЛ БЛЭК	32	SHAHRZAAD'S TALE	136
СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ	116	ВЕНГРИЯ		CHECH REPUBLIC	
БІРІККЕН АРАБ ЭМИРАТТАРЫ		НОЛЬ	108	UNDER THE SUN	131
АРАНДАТУ	112	ВЬЕТНАМ		CHILE	
ТӨРТ ОҚИҒА	184	ЖИЗНЬ ЙЕН	95	ENDLESS POETRY	120
БРАЗИЛИЯ		GERMANY		WASTELANDS	48
ПАУЛИНА	118	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	131	CHINA	
ВЕНГРИЯ		В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА	115	AIGERIM	168
НОЛЬ	108	ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ	82	THARLO	100
ВЬЕТНАМ		ДРУГАЯ РОДИНА	88	THE PLUME	68
ЙЕННІҢ ӨМІРІ	95	МОЙ ДРУГ РАФФИ	143	CROATIA	
GERMANY		МОЛЛИ МОНСТР	144	HOUSE OF OTHERS	42
ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНІҢ ПРОЦЕСІ	82	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	184	SPARROWS	111
КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ	129	СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ ЕВРАЗИИ	129	CSSR	
КҮН СӨҮЛЕСІНДЕ	131	ГРЕЦИЯ		GOOD BYE, MEDEO	152
ҚАЛАНЫҢ СОҢҒЫ КҮНДЕРІ	115	ЗНОЙ	105	DENMARK	
МЕНІҢ ДОСЫМ РАФФИ	143	ЛЮСИ	70	ANTBOY 3	142
МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ	144	ГРУЗИЯ		SPARROWS	111
ӨЗГЕ ОТАН	88	ЧУЖОЙ ДОМ	42	EGYPT	
ТӨРТ ОҚИҒА	184	ДАНИЯ		CLASH	114
ГРЕЦИЯ		ВОРОБЬИ	111	IN THE LAST DAYS OF THE CITY	115
ЛЮСИ	70	МАЛЬЧИК-МУРАВЕЙ 3	142	ESTONIA	
ҚАПЫРЫҚ	105	ЕГИПЕТ		FAREWELL TOUR	130
ГРУЗИЯ		В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ГОРОДА	115	FRANCE	
БӨТЕН ҮЙ	42	СТОЛКНОВЕНИЕ	114	21 NIGHTS WITH PATTIE	102
ДАНИЯ		ИЗРАИЛЬ		AGNUS DEI	110
ҚҰМЫРСҚА БАЛА 3	142	ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ	82	BLIND SUN	105
ТОРҒАЙЛАР	111	ИЗ ДНЕВНИКА СВАДЕБНОГО ФОТОГРАФА	75	DARK DIAMOND	106
ЕГИПЕТ		ПЕСЧАНАЯ БУРЯ	50	ENDLESS POETRY	120
ҚАҚТЫҒЫС	114	ИНДИЯ		ENEMIES WITHIN	66
ҚАЛАНЫҢ СОҢҒЫ КҮНДЕРІ	115	КОГДА ДЕРЕВЬЯ В ЦВЕТУ	58	EXOTICA, EROTICA ETC	137
ЖАПОНИЯ		ИНДОНЕЗИЯ		FIRE AT SEA	134
АҚЫРЗАМАН	92	НАЙ	98	GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM	82
КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ	129	НОКАС	132	HARMONIUM	101
ҚЫЗМЕТШІ ҚЫЗ	97	ИОРДАНИЯ		ILLEGITIMATE	56
ҮЙЛЕСІМДІК	101	ПРОВОКАЦИЯ	112	IVORY. A CRIME STORY	128
ИЗРАИЛЬ		ИРАН		MIRRORRED MOUNTAINS. ALTAY	133
ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНІҢ ПРОЦЕСІ	82	ДОЧЬ	86	MOKA	54
ҚҰМДЫ БОРАН	50	ИСЛАНДИЯ		ONE DOLLAR A DAY	69
ТОЙ ФОТОГРАФЫНЫҢ КҮНДЕЛІГІНЕН	75	ВОРОБЬИ	111	PAULINA	118
ИНДОНЕЗИЯ		ИСПАНИЯ		ROAD TO ISTANBUL	116
НАЙ	98	ПАСТУХ	103	THE WOUNDED ANGEL	184
НОКАС	132	ЧУЖОЙ ДОМ	42	WASTELANDS	48
ИОРДАНИЯ		ИТАЛИЯ		GEORGIA	
АРАНДАТУ	112	МОРЕ В ОГНЕ	134	HOUSE OF OTHERS	42
ИРАН		СКУЛЬПТУРА	107	GERMANY	
ҚЫЗЫМ	86	КАЗАХСТАН		GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM	82
ИСЛАНДИЯ		16 ДЕВУШЕК	162	HOME FROM HOME – CHRONICLE OF A VISION	88
ТОРҒАЙЛАР	111	АДЕЛЬ	166	IN THE LAST DAYS OF THE CITY	115
ИСПАНИЯ		АЙГЕРИМ	168	MOLLY MONSTER	144
БАҚТАШЫ	103	АЛАН БУРИБАЕВ: СЕКРЕТЫ ВОЛШЕБСТВА (АБАЙ)	124	MY FRIEND RAFFI	143
БӨТЕН ҮЙ	42	АМАНАТ	170	SOUL ODYSSEY – IN SEARCH OF EURASIA	129
ИТАЛИЯ		БОПЕМ	40	THE WOUNDED ANGEL	184
МУСІН	107	ВОЛЯ К ПОБЕДЕ	127	UNDER THE SUN	131
ТЕҢІЗ ӨРТТЕ	134	ДЕШТ-И-ҚЫПЧАК. ТАЙНЫЕ ЗНАКИ	158	GREECE	
КАНАДА		ДОРОГА К МАТЕРИ	172	BLIND SUN	105
КӨШЕГЕ ДЕЙІН	117	ЕДОКИ КАРТОФЕЛЯ	67	LUCY	70
ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҚСЫ КҮН	135	ЗАМУЖ В 30	164	HUNGARY	
ШАХРИЗАД ТУРАЛЫ ПОВЕСТЬ	136	КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ	84	ZERO 108	
КЕНИЯ		КВАРТИРАНТКА	71	ICELAND	
ҚАНДЫ АЗУЛАР	128	КУНАНБАЙ	178	SPARROWS	111
КСРО		ЛУЧ УТРЕННЕЙ ЗАРИ	74	INDIA	
АМАНГЕЛДІ	148	ЛЮБИМ ПРИРОДУ – ЛЮБИМ КАЗАХСТАН	73	WHEN THE WOODS BLOOM	58
БӨГДЕ АҚ ЖӨНЕ ШҒАР	148	МЕЗЕТ ИЛИ ПРОСТО ЖИЗНЬ	180	INDONESIA	
ГАУҺАРТАС	156	ОРЕХОВОЕ ДЕРЕВО	174	NAY	98
ИВАН ГРОЗНЫЙ	149	ПЕРВАЯ ЖЕНА САГЫНТАЯ	182	NOKAS	132
ИНЕ	150	ПОД ВЕЧНЫМ ОКОН НЕБА	158	IRAN	
КӨСІБИ ЕМЕСТЕР	151	ПУТЬ БОКСЕРА	176	DAUGHTER	86
КӨКСЕРЕК	153	РАЗ В НЕДЕЛЮ	36	ISRAEL	
ҚАРАШ АСУЫНДАҒЫ АТЫС	150	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	184	FROM THE DIARY OF A WEDDING PHOTOGRAPHER	75
МАЙДАН, САҒАН	153	ЧУМА В АУЛЕ КАРАТАС	46	GETT – THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM	82
МЕН СІЗДІҢ ТҰЫСЫҢЫЗБЫН	156	ШАКАЛ	78	SAND STORM	50
МЕНІҢ ҮШІНШІ КУРСТАҒЫ МАХАББАТЫМ	154	ШЛАГБАУМ	186	ITALY	
НЕСІБЕЛІ (ӨЛСІЗ ӨЙЕЛДІҢ ТАРИХЫ)	157	КАНАДА		FIRE AT SEA	134
ТРАНССІБІР ЭКСПРЕССІ	155	КОГДА ЕЩЕ НЕ БЫЛО УЛИЦ	117	THE SCULPTURE	107
ҚАЗАҚСТАН		ПОВЕСТЬ О ШАХРИЗАД	136	JAPAN	
16 ҚЫЗ	162	ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ	135	AFTER THE STORM	92
30-ДА ТҰРМЫСҚА ШЫҒУ	164	КЕНИЯ		HARMONIUM	101
АДЕЛЬ	166	КРОВАВЫЕ БИВНИ	128	SOUL ODYSSEY – IN SEARCH OF EURASIA	129
АЙГЕРИМ	168	КИТАЙ		THE HANDMAIDEN	97
АЛАН БӨРИБАЕВ: СИҚЫРЛЫҚ ҚҰПИЯСЫ (АБАЙ)	124	АЙГЕРИМ	168	JORDAN	
АМАНАТ	170	ПЕРЫШКО	68	RATTLE THE CAGE	112
АНАҒА АПАРАР ЖОЛ	172	ТАРЛО	100	KAZAKHSTAN	
АПТАСЫНА БІР РЕТ	36	ҚЫРҒЫЗСТАН		16 KYZ	162
АСПАННЫҢ МӨҢГІЛІК НАЗАРЫНДА	158	ЗАВЕЩАНИЕ ОТЦА	188	ADELE	166
БӨПЕМ	40	ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ	130	AIGERIM	168
ДЕШТІ ҚЫПШАҚ ҚҰПИЯ БЕЛГІЛЕР	158	СЕЙДЕ	72	ALAN BURIBAEV: SECRETS OF MAGIC (АБАЙ)	124
ЖАНҒАҚ ТАЛ	174	ЛАТВИЯ		АМАНАТ	170
ЖЕҢІСКЕ ДЕГЕН ЖІГЕР	127	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	131	БОПЕМ	40
ЖОЛ	176	ЛИВАН		DESHТ-І QIPCHAQ. MYSTIC SIGNS	158
КАРТОП ЖЕГІШТЕР	67	ДОЛЛАР В ДЕНЬ	69	KAZAKH KHANATE. DIAMOND SWORD	84
ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ	84	МАЛАЙЗИЯ		KUNANBAI	178
ҚАРАТАС АУЫЛЫНДАҒЫ ОБА	46	ЛУНА	64	LOVE NATURE – LOVE KAZAKHSTAN	73
ҚҰНАНБАЙ	178	МАЛАЙЗИЯ		MARRIED AT 30	164
МЕЗЕТ НЕМЕСЕ ЖАЙ ҒАНА ӨМІР	180	ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ	135	MEZET OR SIMPLY LIFE	180
ПӨТЕР ЖАЛДАУШЫ	71	МОНГОЛИЯ		ONCE A WEEK	36
САҒЫНТАЙДЫҢ БІРІНШІ ӨЙЕЛІ	182	ДЕВОЧКА-БЕРКУТЧИ	140	SAGYNTAY'S FIRST WIFE	182

ТАБИҒАТТЫ СҮЙЕМІЗ – ҚАЗАҚСТАНДЫ СҮЙЕМІЗ	73	НИДЕРЛАНДЫ	THE JACKAL	78
ТАҢ ШАЛАҒЫНЫҢ ШУАҒЫ	74	ЕНАВИСТЬ	THE LODGER	71
ТӨРТ ОҚИҒА	184	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	THE PATH TO MOTHER	172
ШИБЕӨРІ	78	ХОКА ХЭЙ – ХОРОШИЙ ДЕНЬ, ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ	THE PLAGUE AT THE KARATAS VILLAGE	46
ШЛАҒБАУМ	186	ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ	THE POTATO EATERS	67
ҚЫРҒЫЗСТАН		ПРОВОКАЦИЯ	THE RAY OF THE RISING SUN	74
ӨКЕ ӨСИЕТІ	188	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	THE WALNUT TREE	174
ҚОШТАСУ ГАСТРОЛЬДЕРІ	130	ПОЛЬША	THE WAY	176
СЕЙДЕ	72	АГНЕЦ БОЖИЙ	THE WOUNDED ANGEL	184
ҚЫТАЙ		НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ	TOLL BAR	186
АЙҒЕРІМ	168	РОССИЯ	UNDER THE ETERNAL EYE OF THE SKY	158
ҚАУЫРСЫН	68	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	WILL TO WIN	127
ТАРЛО	100	КРАСНЫЙ САД	KENYA	
ЛАТВИЯ		КРОВАВЫЕ БИВНИ	IVORY. A CRIME STORY	128
КҮН СӨҮЛЕСІНДЕ	131	МАМА	KOREA	
ЛИВАН		ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ	SEOUL SEARCHING	99
КҮНІНЕ БІР ДОЛЛАР	69	ПРИКОСНОВЕНИЕ ВЕТРА	SOUL ODYSSEY – IN SEARCH OF EURASIA	129
МАЛАЙЗИЯ		САМЫЙ РЫЖИЙ ЛИС	THE HANDMAIDEN	97
АЙ	64	ЧАЙ	TRAIN TO BUSAN	30
МАЛАЙЗИЯ		ЧЕТВЕРТЫЙ	KYRGYZSTAN	
ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҒСЫ КҮН	135	ЧУЖОЙ ДОМ	A FATHER'S WILL	188
МОНГОЛИЯ		РУМЫНИЯ	FAREWELL TOUR	130
БҮРКІТШІ ҚЫЗ	140	НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ	SEIDE	72
НИДЕРЛАНДЫ		САУДОВСКАЯ АРАВИЯ	LATVIA	
ӨШПЕНДІЛІК	109	БАРАКА ВСТРЕЧАЕТ БАРАКА	UNDER THE SUN	131
ТӨРТ ОҚИҒА	184	СЕВЕРНАЯ КОРЕЯ	LEBANON	
ХОКА ХЭЙ – ӨЛУ ҮШІН ЖАҒСЫ КҮН	135	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	ONE DOLLAR A DAY	69
ОҢТУСТІК КОРЕЯ		СССР	MALAYSIA	
КЕЗБЕ ЖАН – ЕВРАЗИЯНЫ ІЗДЕУДЕ	129	АМАНГЕЛЬДЫ	BULAN	64
ҚЫЗМЕТШІ ҚЫЗ	97	ВЫСТРЕЛ НА ПЕРЕВАЛЕ КАРАШ	HOKA HEY - A GOOD DAY TO DIE	135
ПУСАНҒА ПОЕЗД	30	ГАУХАРТАС	MONGOLIA	
СЕУЛДІ ІЗДЕУ ЖОЛЫНДА	99	ИВАН ГРОЗНЫЙ	THE EAGLE HUNTRESS	140
ӨЗБЕКСТАН		ИГЛА	NETHERLANDS	
САТҚЫН	192	ЛЮТЫЙ	HOKA HEY - A GOOD DAY TO DIE	135
ПОЛЬША		МОЯ ЛЮБОВЬ НА ТРЕТЬЕМ КУРСЕ	OUT OF LOVE	109
НЕКЕСІЗ ТУҒАН	56	НЕПРОФЕССИОНАЛЫ	THE WOUNDED ANGEL	184
ПӨКТИК	110	НЕСИБЕЛИ (ИСТОРИЯ СЛАБОЙ ЖЕНЩИНЫ)	NORTH KOREA	
РЕСЕЙ		ТЕБЕ, ФРОНТ	UNDER THE SUN	131
АНА	65	ТРАНССИБИРСКИЙ ЭКСПРЕСС	PHILIPPINES	
БӨТЕН ҮЙ	42	ЧУЖАЯ БЕЛАЯ И РЯБОЙ	AREA	38
ЕҢ ЖИРЕН ТҮЛКІ	141	Я ВАШ РОДСТВЕННИК	SLEEPLESS	94
ЖЕЛДІҢ ЛЕБИ	44	США	POLAND	
КҮН СӨҮЛЕСІНДЕ	131	В ПОИСКАХ СЕУЛА	AGNUS DEI	110
ҚАНДЫ АЗУЛАР	128	ВИНЕР	ILLEGITIMATE	56
ҚЫЗЫЛ БАҚ	52	ДАРВИН – КОНЕЧНАЯ ОСТАНОВКА	ROMANIA	
ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ	133	ДЕВОЧКА-БЕРКУТЧИ	ILLEGITIMATE	56
ТӨРТИНШІ	76	КУДА БЫ ЕЩЕ ВТОРНУТЬСЯ?	RUSSIA	
ШӨЙ	77	РАДИОГРЕЗЫ	A TOUCH OF WIND	44
РУМЫНИЯ		ТАДЖИКИСТАН	HOUSE OF OTHERS	42
НЕКЕСІЗ ТУҒАН	56	СОН ОБЕЗЬЯНЫ	IVORY. A CRIME STORY	128
САУД АРАБИЯСЫ		ТАЙВАНЬ	MIRRORED MOUNTAINS. ALTAY	133
БАРАКАНЫ БАРАК КҮТІП АЛАДЫ	113	ПРАЧЕЧНИК	MOTHER	65
СОЛТУСТІК КОРЕЯ		ТУРЦИЯ	RED GARDEN	52
КҮН СӨҮЛЕСІНДЕ	131	ТРЯПКА	TEA	77
ТАЙВАНЬ		УЗБЕКИСТАН	THE FOURTH	76
КІР ЖУУШЫ	96	ПРЕДАТЕЛЬ	THE RED FOX	141
ТӨЖІКСТАН		УКРАИНА	UNDER THE SUN	131
МАЙМЫЛДЫҢ ТҮСІ	190	ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ	SAUDI ARABIA	
ТУРКИЯ		ФИЛИППИНЫ	BARAKAH MEETS BARAKAH	113
ШҮБЕРЕК	60	НА РАЙОНЕ	SPAIN	
УКРАИНА		НЕУГОМОННЫЙ	HOUSE OF OTHERS	42
ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ	133	ФРАНЦИЯ	THE SHEPHERD	103
ҮНДИСТАН		21 НОЧЬ С ПАТТИ	SRI LANKA	
ОРМАН ГҮЛДЕГЕНДЕ	58	АГНЕЦ БОЖИЙ	THE FIRST TEACHER	93
ҰЛЫБРИТАНИЯ		БЕСКОНЕЧНАЯ ПОЭЗИЯ	SWEDEN	
ҚАЛАНЫҢ СОҢҒЫ КҮНДЕРІ	115	ВНУТРЕННИЕ ВРАГИ	MOLLY MONSTER	144
ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР	48	ГАРМОНИЯ	SWITZERLAND	
МЕН, ДЭНИЕЛ БЛЭЙК	32	ГЕТ – ПРОЦЕСС ВИВИАН АМСАЛЕМ	MOKA	54
ФИЛИППИНЫ		ДОЛЛАР В ДЕНЬ	MOLLY MONSTER	144
АУДАНДА	38	ДОРОГА В СТАМБУЛ	THE WOUNDED ANGEL	184
БЕЙМАЗА	94	ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ	TAIWAN	
ФРАНЦИЯ		ЗНОЙ	THE LAUNDRYMAN	96
21 ТҮН ПЭТТИМЕН БІРГЕ	102	КРОВАВЫЕ БИВНИ	TAJIKISTAN	
ГЕТ – ВИВИАН АМСАЛЕМНІҢ ПРОЦЕСІ	82	МОККО	THE DREAM OF THE APE	190
ІШКІ ЖАУЛАР	66	МОРЕ В ОГНЕ	TURKEY	
КҮНІНЕ БІР ДОЛЛАР	69	НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ	DUST CLOTH	60
ҚАНДЫ АЗУЛАР	128	ОТРАЖЕНИЕ ГОР. АЛТАЙ	UK	
ҚАПЫРҒЫҚ	105	ПАУЛИНА	I, DANIEL BLAKE	32
ҚАРА ГАУҒАР	106	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	IN THE LAST DAYS OF THE CITY	115
ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР	48	ЧЕРНЫЙ БРИЛЛИАНТ	WASTELANDS	48
МОККО	54	ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА И Т.Д.	UKRAINE	
НЕКЕСІЗ ТУҒАН	56	ХОРВАТИЯ	MIRRORED MOUNTAINS. ALTAY	133
ПАУЛИНА	118	ВОРОБЬИ	UNITED ARAB EMIRATES	
ПӨКТИК	110	ЧУЖОЙ ДОМ	RATTLE THE CAGE	112
СТАМБУЛҒА БАРАР ЖОЛ	116	ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА	THE WOUNDED ANGEL	184
ТАУДЫҢ БЕЙНЕСІ. АЛТАЙ	133	В ЛУЧАХ СОЛНЦА	USA	
ТЕҢІЗ ӨРТТЕ	134	ЧИЛИ	LAST CAB TO DARWIN	121
ТӨРТ ОҚИҒА	184	БЕСКОНЕЧНАЯ ПОЭЗИЯ	RADIO DREAMS	119
ҮЙЛЕСІМДІК	101	ЗАБРОШЕННЫЕ ЗЕМЛИ	SEOUL SEARCHING	99
ШЕКСІЗ ПОЭЗИЯ	120	ДО СВИДАНИЯ, МЕДЕО	THE EAGLE HUNTRESS	140
ЭКЗОТИКА, ЭРОТИКА ЖӘНЕ Т.Б.	137	ШВЕЙЦАРИЯ	WEINER	125
ХОРВАТИЯ		МОККО	WHERE TO INVADE NEXT	126
БӨТЕН ҮЙ	42	МОЛЛИ МОНСТР	USSR	
ТОРҒАЙЛАР	111	РАНЕННЫЙ АНГЕЛ	AMANGELDY	148
ЧЕХ РЕСПУБЛИКАСЫ		ШВЕЦИЯ	GAUKHARTAS (PROTECT YOUR STAR)	156
КҮН СӨҮЛЕСІНДЕ	131	МОЛЛИ МОНСТР	GUNSHOT AT THE MOUNTAIN PASS	150
ЧИЛИ		ШРИ-ЛАНКА	I'M YOUR RELATIVE	156
ҚАРАУСЫЗ ЖЕРЛЕР	48	ПЕРВЫЙ УЧИТЕЛЬ	IVAN THE TERRIBLE	149
ШЕКСІЗ ПОЭЗИЯ	120	ЭСТОНИЯ	KAZAKHSTAN FOR THE FRONT!	153
ЧКСР		ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ	MY LOVE IS IN THE THIRD YEAR	154
ҚОШ БОЛ, МЕДЕУ	152	ЮЖНАЯ КОРЕЯ	NESIBELI (STORY OF A WEAK WOMAN)	157
ШВЕЙЦАРИЯ		В ПОИСКАХ СЕУЛА	THE FIERCE ONE	153
МОККО	54	ПОЕЗД В ПУСАН	THE NEEDLE	150
МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ	144	СЛУЖАНКА	THE NON-PROFESSIONALS	151
ТӨРТ ОҚИҒА	184	СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ ЕВРАЗИИ	TRANS-SIBERIAN EXPRESS	155
ШВЕЦИЯ		ЯПОНИЯ	WILD PIGEON	148
МОЛЛИ ҚҰБЫЖЫҚ	144	ГАРМОНИЯ	UZBEKISTAN	
ШРИ-ЛАНКА		КОНЕЦ СВЕТА	THE TRAITOR	192
АЛҒАШҚЫ ҰСТАЗ	93	СЛУЖАНКА	VIETNAM	
ЭСТОНИЯ		СТРАНСТВУЮЩАЯ ДУША – В ПОИСКАХ ЕВРАЗИИ	YEN'S LIFE	95
ҚОШТАСУ ГАСТРОЛЬДЕРІ	130			



## XII «ЕУРАЗИЯ» ХКФ ДИРЕКЦИЯСЫ

Айман Мұсахаджаева – президент  
 Асанәлі Әшімов – Тұлпар  
 Ұлттық жүлденің президенті  
 Рашид Нұғманов – бас директор  
 Асқар Бекбаев – Ұйымдастыру  
 комитетінің төрағасы

## ДИРЕКЦИЯ XII МКФ «ЕВРАЗИЯ»

Айман Мусахаджаева – президент  
 Асанали Ашимов – президент  
 Национальной премии «Тулпар»  
 Рашид Нугманов – генеральный директор  
 Аскар Бекбаев – Председатель  
 Оргкомитета

## MANAGEMENT OF THE 12<sup>TH</sup> EURASIA IFF

Aiman Mussakhajayeva –President  
 Asanali Ashimov – President  
 of Tulpar National Award  
 Rachid Nougmanov – General Director  
 Ascar Beckbayev – Chairman  
 of the Organizing Committee

## КИНОФЕСТИВАЛЬ ЖҰМЫСЫНА ҚАТЫСҚАНДАР:

Елена Ларионова  
 Филипп Че  
 Олег Борецкий  
 Ермек Шынарбаев  
 Нәріман Төребаев  
 Күнжана Орманбетова  
 Санжар Арстанбеков  
 Бижан Әбішев  
 Тұрар Давильбеков

Анна Качко  
 Илияс Ахмет  
 Анар Самылтырова  
 Айнұр Тастұлекова

Әйкен Куатбаева  
 Анар Қашағанова  
 Әсел Ержанова  
 Гауһар Қалдыбалына

Анна Шелепова  
 Лариса Пак  
 Владимир Третьяков  
 Алексей Щеглов  
 Елена Дмитриева  
 Вероника Масунова  
 Никита Ермолаев  
 Әсел Тураш  
 Алиби Макажанова

Шолпан Мұсатаева  
 Айдар Мұсатаев  
 Әлія Темірали  
 Зауреш Данаева  
 Нина Кудинова  
 Каирхан Орынбаев  
 Фидан Гасимова

Динара Қашағанова  
 Ғалымжан Әкішев  
 Кирилл Рошин

Үміт Ақансериева  
 Карина Хурақунова  
 Александр Вовнянко  
 Арман Қуатбаев  
 Мереке Джаппарова

Ренат Калустов  
 Жұпар Жолдасбаева  
 Алексей Ивановский

Рустем Тәуекел  
 Қалдығұл Жаныбаева  
 Биргит Боймерс  
 Анастасия Таукелова  
 Меруерт Абдрахманова

## В РАБОТЕ КИНОФЕСТИВАЛЯ ПРИНИМАЛИ УЧАСТИЕ:

Елена Ларионова  
 Филипп Че  
 Олег Борецкий  
 Ермек Шинарбаев  
 Нариман Түребаев  
 Кунжана Орманбетова  
 Санжар Арстанбеков  
 Бижан Абишев  
 Турар Давильбеков

Анна Качко  
 Ильяс Ахмет  
 Анар Самылтырова  
 Айнур Тастулекова

Айкен Куатбаева  
 Анар Кашағанова  
 Асель Ержанова  
 Гаухар Калдыбалына

Анна Шелепова  
 Лариса Пак  
 Владимир Третьяков  
 Алексей Щеглов  
 Елена Дмитриева  
 Вероника Масунова  
 Никита Ермолаев  
 Асель Тураш  
 Алиби Макажанова

Шолпан Мусатаева  
 Айдар Мусатаев  
 Алия Темиралли  
 Зауреш Данаева  
 Нина Кудинова  
 Каирхан Орынбаев  
 Фидан Гасимова

Динара Кашағанова  
 Ғалымжан Ақишев  
 Кирилл Рошин

Умит Ақансериева  
 Карина Хурақунова  
 Александр Вовнянко  
 Арман Куатбаев  
 Мереке Джаппарова

Ренат Калустов  
 Жұпар Жолдасбаева  
 Алексей Ивановский

Рустем Тауекел  
 Қалдығұл Жаныбаева  
 Биргит Боймерс  
 Анастасия Таукелова  
 Меруерт Абдрахманова

## КИНОФЕСТИВАЛЬ ЖҰМЫСЫНА ҚАТЫСҚАНДАР:

Elena Larionova  
 Philip Cheah  
 Oleg Boretskiy  
 Ermek Shinarbaev  
 Nariman Turebayev  
 Kunzhana Ormanbetova  
 Sanzhar Arstanbekov  
 Bizhan Abishev  
 Turar Davilbekov

Anna Katchko  
 Iliyas Akhmet  
 Anar Symlytyrova  
 Ainur Tastulekova

Ayken Kuatbayeva  
 Anar Kashaganova  
 Assel Yerzhanova  
 Gaukhar Kaldybalina

Anna Shelepova  
 Larissa Pak  
 Vladimir Tretyakov  
 Alexey Scheglov  
 Yelena Dmitriyeva  
 Veronika Masunova  
 Nikita Yermolayev  
 Assel Turash  
 Alibi Makazhanova

Sholpan Musatayeva  
 Aydar Musatayev  
 Aliya Temirali  
 Zauresh Danayeva  
 Nina Kudinova  
 Kairkhan Orynbayev  
 Fidan Gassimova

Dinara Kashaganova  
 Galymzhan Akishev  
 Kirill Roschin

Umit Akanseriyeva  
 Karina Khurakhunova  
 Alexandr Vovnyanko  
 Arman Kuatbayev  
 Mereke Dzhapparova

Renat Kalustov  
 Zhupar Zholdasbayeva  
 Alexei Ivanovskiy

Rustem Tauyekel  
 Kaldygul Zhanybayeva  
 Birgit Beumers  
 Anastasiya Taukelova  
 Meruert Abdrakhmanova

ОРГАНИЗАТОРЫ



СПОНСОРЫ



ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ



ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПОНСОРЫ



ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КИНОПОРТАЛ BROD.KZ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПАРТНЕРЫ



ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ӨНЕР  
УНИВЕРСИТЕТІ



УНИВЕРСИТЕТІ

